叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000001

2. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000002

3. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000003

4. Serapis — 第 06 卷(serapis — Volume 06) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)
第1/4页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['serəpis,sə'rei-]
SERAPIS
塞拉皮斯

塞拉皮斯

[baɪ]['geɪɔrg] ['ɛbɝz]
By Georg Ebers
经过 格奥尔格 埃伯斯

作者：格奥尔格·埃伯斯

['vɑːljəm] [sɪks] .
Volume 6 .
体积 6 .

第6卷。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'viː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['hɪpədroʊm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [spek'teitəs] .
The spacious Hippodrome was filled with some thousands of spectators .
这 宽敞 赛马场 曾是 已填 和 一些 数千 的 观众 .

宽敞的赛马场内挤满了数千名观众。

[æt; ət][fɜːrst] ['meni] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['veɪkənt] ,
At first many rows of seats had been left vacant ,
在 第一的 许多 行 的 座位 有 到过 左边 空缺 ,

起初，很多排座位都空着。

[ðoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['reɪsɪz] ,
though usually on the eve of the great races ,
尽管 通常 在 这 前夕 的 这 伟大的 种族 ,

虽然通常是在大赛前夕，

[ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [set] [aʊt] [su:n] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] ['evri] [pleɪs] [wʊd] [bi:; bi] [fɪld] [lɔ:ŋ]
the **people** **would** **set** **out** **soon** **after** **midnight** **and** **every** **place** **would** **be** **filled** **long**
这 人们 会 放 出去 很快 后 午夜 和 每一个 地方 会 是 已填 长的
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [geɪmz] [bɪ'gæn] ;
before **the** **games** **began** **;**
前 这 游戏 开始 ;

人们会在午夜过后不久出发，比赛开始前所有地方都会挤满人；

[ɪn'di:d] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [tɪəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trɪbju:n] ,
indeed **the** **upper** **tiers** **of** **the** **tribune** **,**
的确 这 上 层级 的 这 论坛 ,

的确是看台上层，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][ɔ:l] ['kʌmər] , [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] -
which **were** **built** **of** **wood** **and** **were** **free** **to** **all** **comers** **,** **with** **standing** **-**
哪个 是 建造 的 木头 和 是 自由的 到 全部 来者 , 和 常设 -
[ru:m] [bɪ'haɪnd] ,
room **behind** **,**
房间 在后面 ,

这些木结构建筑免费向所有人开放，后面还有站立空间。

[wɜ:r; wər] ['kɑ:mənli] [soʊ] ['kraʊdɪd] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [krʌʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fri:]
were **commonly** **so** **crowded** **early** **in** **the** **morning** **that** **the** **crush** **ended** **in** **a** **free**
是 通常 所以 挤 早期的 在 这 早晨 那 这 压碎 结束 在 一个 自由的
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

清晨时分，人潮拥挤，往往演变成一场混战。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ðə; ðɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pri:viəs] [naɪt] ,
On **this** **occasion** **,** **the** **storm** **of** **the** **previous** **night** **,**
在 这 场合 , 这 风暴 的 这 以前的 夜晚 ,

这一次，指的是前一晚的暴风雨，

[ðə; ðɪ][æŋ'zaɪəti] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ðɪ]['kɑ:nflɪkt] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌsɛrə'pi:əm] ,
the **anxiety** **caused** **by** **the** **conflict** **round** **the** **Serapeum** **,**
这 焦虑 导致 经过 这 冲突 圆形的 这 塞拉皮姆 ,

塞拉皮斯神庙冲突引发的焦虑

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prevələnt] ['pænɪk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
and **the** **prevalent** **panic** **as** **to** **the** **approaching** **end** **of** **the** **world** **,**
和 这 流行 恐慌 作为 到 这 接近 结尾 的 这 世界 ,

以及当时普遍存在的对世界末日即将到来的恐慌，

[kept] [greɪt] ['nʌmbərz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][skaɪ]
kept **great** **numbers** **away** **from** **their** **favorite** **diversion** **;** **but** **when** **the** **sky**
保留 伟大的 数字 离开 从 他们的 最喜欢的 导流 ; 但 什么时候 这 天空
[rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['reɪdiənt] [blu:] ,
recovered **its** **radiant** **blue** **,**
恢复 它是 辐射状 蓝色的 ,

这使得许多人无法享受他们最喜欢的娱乐活动；但当天空恢复了灿烂的蓝色时，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
and **when** **it** **became** **known** **that** **the** **statue** **of** **Serapis** **had** **escaped**
和 什么时候 它 成为 已知 那 这 雕像 的 塞拉皮斯 有 逃脱
[ʌn'ɪndʒərd] [ɪn][ðə; ðɪ] [si:dʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sæŋktʃueri] — [wen] - ,
uninjured **in** **the** **siege** **of** **his** **sanctuary** **—** **when** **Cynegius** **,**
未受伤 在 这 围城 的 他的 避难所 — 什么时候 - ,

当人们得知塞拉皮斯神像在神庙围攻中毫发无损地逃脱时——当库涅吉乌斯.....

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['legət] , [ænd; ənd] [ɪ'veɪgriəs] , [ðə; ði] ['sɪti] - ['priːfekt] , [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['θiːətər]

the	Imperial	legate	,	and	Evagrius	,	the	city	-	prefect	,	had	entered	the	theatre
这	帝国	使节	,	和	伊瓦格里乌斯	,	这	城市	-	长官	,	有	进入	这	剧院

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [pɑːmp] ,

with	much	pomp	,
和	很多	盛大场面	,

帝国特使和城市长官埃瓦格里乌斯隆重地进入了剧院。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['sevrəl] ['senətəz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ræŋk] - ['kristʃənz] ,

followed	by	several	senators	and	ladies	and	gentlemen	of	rank	-	Christians	,
随后	经过	一些	参议员	和	女士们	和	先生们	的	秩	-	基督徒	,

['hiːðn] , [ænd; ənd][dʒuːz] — [ðə; ði][moʊst]['tɪmɪd] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] ;

Heathen	,	and	Jews	—	the	most	timid	took	courage	;
异教徒	,	和	犹太人	—	这	最多	胆小	采取	勇气	;

随后是几位参议员，以及各阶层的基督徒、异教徒和犹太人——最胆怯的人也鼓起了勇气；

[ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

the	games	had	been	postponed	for	an	hour	,
这	游戏	有	到过	推迟	为了	一个	小时	,

比赛推迟了一个小时。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [wʌz; wəz][led]['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ʃed] [wens] [ðə; ði] ['tʃæriːəts]

and	before	the	first	team	was	led	into	the	arched	shed	whence	the	chariots
和	前	这	第一的	团队	曾是	引领	进入	这	拱形	棚	何处	这	战车

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

在第一队战车被带入战车出发的拱形棚子之前，

[ðə; ði] [siːts] , [ðoʊ] [les] ['densli] [pækt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [wɜːr; wər] ['æmpli] [fɪld] .

the	seats	,	though	less	densely	packed	than	usual	,	were	amply	filled	.
这	座位	,	尽管	较少的	密集地	包装	比	通常	,	是	充足的	已填	.

虽然座位不像往常那样拥挤，但也坐满了人。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃæriːəts] ['entərd] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['smɔːlər]

The	number	of	chariots	entered	for	competition	was	by	no	means	smaller
这	数字	的	战车	进入	为了	竞赛	曾是	经过	不	方法	较小的

[ðæn; ðən][ɑːn]['fɔːrmər] [ə'keɪʒənz] ,

than	on	former	occasions	,
比	在	以前的	场合	,

参赛战车的数量丝毫不逊于往年。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

for	the	heathen	had	strained	every	nerve	to	show	their	fellow	-	citizens	of
为了	这	异教徒	有	紧张	每一个	神经	到	展示	他们的	同伴	-	公民	的

['dɪfrənt] [kriːdz] ,

different	creeds	,
不同的	信条	,

因为异教徒们竭尽全力向不同信仰的同胞们展示，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['siːzɝz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd][ɪn]

and	especially	Caesar's	representative	,	that	,	in	spite	of	persecution	and	in
和	尤其	凯撒的	代表	,	那	,	在	尽管如此	的	迫害	和	在

[dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] ,

defiance	of	Imperial	edicts	,
蔑视	的	帝国	法令	,

尤其是凯撒的代表，尽管遭受迫害，公然违抗帝国法令，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] ['paʊər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

they	were	still	a	power	worthy	of	consideration	.
他们	是	仍然	一个	力量	值得	的	考虑	.

他们仍然是一股值得重视的力量。

[ðə; ði] ['kristʃənz] , [ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [dɪd][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə][ˌaʊt'du:][ðə; ði]['aɪ'dɑ:lətərz][ɑ:n][ðə; ði]

The	Christians	,	on	their	part	,	did	their	utmost	to	outdo	the	idolaters	on	the
这	基督徒	,	在	他们的	部分	,	做过	他们的	极致	到	胜过	这	偶像崇拜者	在	这

[seɪm] [graʊnd] [wer] ,

same	ground	where	,
相同的	地面	在哪里	,

基督徒们也竭尽全力在同一领域胜过偶像崇拜者，

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] , [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [kwaɪt] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] .

not	long	since	,	they	had	held	quite	the	second	place	.
不是	长的	自从	,	他们	有	握住	相当	这	第二	地方	.

不久前，他们还占据着第二的位置。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] ['epɪgræm] : [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Bishop's	epigram	:	That	Christianity	had	ceased	to	be	the	religion	of	the
这	主教的	警句	:	那	基督教	有	停止	到	是	这	宗教	的	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

主教的警句：基督教已经不再是穷人的宗教了。

[wʌz; wəz] ['æmpli] [kən'fɜ:rmd] ; [ðə; ði] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [fɔ:r; fər] ['senətəz] ,

was	amply	confirmed	;	the	greater	proportion	of	the	places	for	senators	,
曾是	充足的	确认的	;	这	更大的	部分	的	这	地方	为了	参议员	,

这一点得到了充分证实；参议员席位的比例更大，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['sɪtəznz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ɪts] [əd'hɪərənts] ,

officials	and	rich	citizens	were	occupied	by	its	adherents	,
官员	和	富有的	公民	是	占领	经过	它是	信徒	,

官员和富裕市民都被其信徒占据，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [prə'fest] [ðə; ði] [feɪθ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [bɪ'haɪnd]

and	the	men	and	women	who	professed	the	Faith	were	by	no	means	behind
和	这	男人	和	女性	WHO	声称	这	信仰	是	经过	不	方法	在后面

[ðer; ðər] ['hi:ðn] [pɪrz] [ɪn] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

their	heathen	peers	in	magnificence	of	dress	and	jewels	.
他们的	异教徒	同龄人	在	壮丽	的	裙子	和	珠宝	.

信奉伊斯兰教的男男女女，在服饰和珠宝的华丽程度上，丝毫不逊色于他们的异教徒同伴。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [tu:] , ['entərd] [baɪ][ðə; ði] ['kristʃənz] [kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ˌkɑ:nə'sɜ:r]

The	horses	,	too	,	entered	by	the	Christians	could	not	fail	to	please	the	connoisseur
这	马匹	,	也	,	进入	经过	这	基督徒	可以	不是	失败	到	请	这	行家

,

,

,

基督徒们带来的马匹也一定会让鉴赏家们感到满意。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pʌŋktʃuəli] [meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pleɪs] ,

as	they	punctually	made	their	appearance	behind	the	starting	-	place	,
作为	他们	准时	制成	他们的	外貌	在后面	这	开始	-	地方	,

他们准时出现在起跑线后方，

[ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] — [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] — [ɪn][ðə; ði]

though	he	might	have	felt	more	confidence	—	and	not	without	reason	—	in	the
尽管	他	可能	有	毛毡	更多的	信心	—	和	不是	没有	原因	—	在	这

['hi:ðn] [sti:dz] ,

heathen	steeds	,
异教徒	马匹	,

虽然他可能对异教徒的马匹更有信心——而且这种信心并非毫无道理——

[ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdraɪvər] ,

and	more	particularly	in	their	drivers	,
和	更多的	特别	在	他们的	司机	,

尤其体现在他们的司机身上。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [naɪn] [ˈreɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ten] .

each	of	whom	had	won	on	an	average	nine	races	out	of	ten	.
每个	的	谁	有	韩元	在	一个	平均的	九	种族	出去	的	十	.

他们平均每人十场比赛赢九场。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][kwɑːˈdraɪgə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈmɑːrkəs] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmeri] ,

The	horses	in	the	quadriga	with	which	Marcus	,	the	son	of	Mary	,
这	马匹	在	这	四马战车	和	哪个	马库斯	,	这	儿子	的	玛丽	,

马库斯，玛丽之子，所乘坐的四马战车上的马匹

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [ˈdrɪvn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm]

made	his	appearance	in	the	arena	had	never	before	been	driven	in	the	Hippodrome
制成	他的	外貌	在	这	竞技场	有	绝不	前	到过	驱动	在	这	赛马场

.

:

.

他首次出现在竞技场上，此前从未在赛马场上驰骋过。

[dəˈmiːtriəs] , [ðə; ði] [ˈoʊnɚz] [ˈbrʌðər] ,

Demetrius	,	the	owner's	brother	,
狄米特里	,	这	所有者的	兄弟	,

老板的兄弟德米特里厄斯

[hæd; həd] [bred] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm] — [fɔːr] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [blæk] [ˈærəbz] — [ænd; ənd] [ðeɪ]

had	bred	and	trained	them	—	four	magnificent	black	Arabs	—	and	they
有	繁殖	和	受过训练	他们	—	四	壮丽	黑色的	阿拉伯人	—	和	他们

[ɪkˈsaɪtɪd] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ˈdʒʌdʒɪz] [huː] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [ænd; ənd]

excited	much	interest	among	the	knowing	judges	who	were	wont	to	collect	and
兴奋的	很多	兴趣	之中	这	会心	法官	WHO	是	惯于	到	收集	和

[laʊndʒ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˈɑːpɪdəm] - ,

lounge	about	the	'	oppidum	'	,
休息室	关于	这	-	奥皮杜姆	-	,

他们精心培育并训练了这四匹骏马——四匹漂亮的黑色阿拉伯马——它们引起了那些经常聚集在“奥皮杜姆”（oppidum，阿拉伯马比赛场地）的懂行评委们的极大兴趣。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

as	it	was	called	,
作为	它	曾是	称为	,

正如它所被称为的那样，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] - [kɑːrsɪrz] - — [[ðə; ði] [ˈkʌvərd] [ʃedz] [ɔːr] [stɔːlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

behind	the	'	carceres	'	—	[	The	covered	sheds	or	stalls	in	which	the	horses	were
在后面	这	-	监狱	-	—	[	这	涵盖	棚屋	或者	摊位	在	哪个	这	马匹	是

[brɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .] — [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈreɪsəz] ,

brought	to	wait	for	the	start	.	]	—	to	inspect	the	racers	,
带来	到	等待	为了	这	开始	.	]	—	到	检查	这	赛车手	,

在“马厩”（马匹被带到那里等待比赛开始的有顶棚的棚子或马厩）后面，检查赛马。

[prɪˈdɪkt] [ðə; ði] [ˈwɪnər] , [ˈɔːfər] [ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [meɪk] [bets] .

predict	the	winner	,	offer	counsel	to	the	drivers	,	and	make	bets	.
预测	这	优胜者	,	提供	法律顾问	到	这	司机	,	和	制作	赌注	.

预测获胜者，为车手提供建议，并下注。

[ðiːz] ['pɜːrfɪkt] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər][pər'hæps][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [tiːm] [ʌv; əv]['goʊldən]
These perfect creatures were perhaps as fine as the famous team of golden
这些 完美的 生物 是 也许 作为 美好的 作为 这 著名的 团队 的 金的
[beɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ,
bays belonging to Iphicrates ,
海湾 属于 到 - ,

这些完美的生物或许可以与伊菲克拉特斯那支著名的金海湾马队相媲美。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [pruːvd] [vɪk'tɔːriəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] - , [ɔːr] ['draɪvər] ,
which so often had proved victorious ; but the agitatores , or drivers ,
哪个 所以 经常 有 已证实 胜利者 ; 但 这 - , 或者 司机 ,

这曾多次证明是胜利的；但是煽动者，或者说推动者，

[ə'træktɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
attracted even more interest than the horses .
吸引 甚至 更多的 兴趣 比 这 马匹 .

比起马匹，人们更关注它们。

['mɑːrkəs] ,
Marcus ,
马库斯 ,

马库斯，

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [reɪnz] — [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [siːn] [ɪn]
though he knew how to handle the reins — he had already been seen in
尽管 他 知道 如何 到 处理 这 缰绳 — 他 有 已经 到过 已见 在
[ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['reɪsɪz] — [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] ['hipiəs] ,
experimental races — could hardly hold his own against Hippias ,
实验 种族 — 可以 几乎 抓住 他的 自己的 反对 希庇亚斯 ,

虽然他懂得如何驾驭缰绳——他之前已经在实验赛中亮相——但几乎无法与希庇亚斯匹敌。

[ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] ['hiːðn] , [huː] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] [ɪn][ðə; ði] [ə'riːnə] ,
the handsome young heathen , who , like most of the drivers in the arena ,
这 英俊的 年轻的 异教徒 , WHO , 喜欢 最多 的 这 司机 在 这 竞技场 ,

这位英俊的年轻异教徒，和竞技场上的大多数车手一样，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ædʒɪteɪtər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
was an agitator by profession .
曾是 一个 搅拌器 经过 职业 .

他以煽动者为职业。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['drɪvn] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt]
A story was told of his having driven over a bridge which was not quite
一个 故事 曾是 讲述 的 他的 拥有 驱动 超过 一个 桥 哪个 曾是 不是 相当
[æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [wiːlz] ;
as wide as the outside edges of his chariot - wheels ;
作为 宽的 作为 这 外部 边缘 的 他的 战车 - 车轮 ;

据说他曾驾车驶过一座桥，那座桥的宽度甚至比他的战车轮子外缘还要窄；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [ʌv; əv]
and there were many witnesses to the feat he had performed of
和 那里 是 许多 证人 到 这 特技 他 有 执行 的
['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] - [træks] [ɪn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði]
writing his mistress ' name with his chariot - tracks in the sand of the
写作 他的 情妇 - 姓名 和 他的 战车 - 轨道 在 这 沙 的 这
['hɪpədroʊm] .
Hippodrome .
赛马场 .

许多人都亲眼目睹了他用战车在竞技场的沙地上留下情妇名字的壮举。

[ðə; ði] ['betɪŋ] [wʌz; wəz] ['friːɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒərz][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːn] ['hipiəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm]

The	betting	was	freest	and	the	wagers	highest	on	Hippias	and	the	team
这	投注	曾是	自由	和	这	赌注	最高	在	希庇亚斯	和	这	团队

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - .

belonging	to	Iphicrates	.
属于	到	-	.

投注最为自由，投注额最高的是希庇亚斯和伊菲克拉特斯的队伍。

[sʌm; səm] [fjuː] [bækt] ['mɑːrkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ærəbz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['smɔːlər] [sʌmz] ;

Some	few	backed	Marcus	and	his	Arabs	,	but	for	smaller	sums	;
一些	很少	支持的	马库斯	和	他的	阿拉伯人	,	但	为了	较小的	总和	;

也有少数人支持马库斯和他的阿拉伯人，但金额较小；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kəm'perd] [ðə; ði] [tɔːl] [bʌt; bət] ['næroʊ] - ['ʃoʊldərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	when	they	compared	the	tall	but	narrow	-	shouldered	figure	of	the	young
和	什么时候	他们	比较的	这	高的	但	狭窄的	-	肩部	数字	的	这	年轻的

['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'roʊɪk] [bredθ] [ʌv; əv] ['hipiəs] - [freɪm] ,

Christian	with	the	heroic	breadth	of	Hippias	'	frame	,
基督教	和	这	英勇	宽度	的	希庇亚斯	-	框架	,

当他们把这位年轻基督徒高挑但肩膀较窄的身材与希庇亚斯魁梧的身躯进行比较时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [fitʃər] ,

and	his	delicate	features	,
和	他的	精美的	特征	,

以及他精致的五官，

['driːmi] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['daʊni] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['hɜːrmiːz] - [hed]

dreamy	blue	eyes	and	downy	black	moustache	with	the	powerful	Hermes	-	head
梦幻般的	蓝色的	眼睛	和	绒毛状	黑色的	胡子	和	这	强大的	爱马仕	-	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

of	his	rival	,
的	他的	竞争对手	,

他有着梦幻般的蓝色眼睛和柔软的黑色胡须，以及对手那威严的赫尔墨斯式头颅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mʌni] .

they	were	anxious	about	their	money	.
他们	是	焦虑的	关于	他们的	钱	.

他们很担心自己的钱。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [naʊ] ,

If	his	brother	now	,
如果	他的	兄弟	现在	,

如果他的兄弟现在，

[ðə; ði]['fɑːrmər] [də'miːtriəs] — [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - ['hedz] — [ɔːr][sʌm; səm] [wel] -

the	farmer	Demetrius	—	who	was	standing	by	the	horses	'	heads	—	or	some	well	-
这	农民	狄米特里	—	WHO	曾是	常设	经过	这	马匹	-	头部	—	或者	一些	出色地	-

[noʊn] ['ædʒɪteɪtər][hæd; həd][held][ðə; ði][reɪnz] ,

known	agitator	had	held	the	reins	,
已知	搅拌器	有	握住	这	缰绳	,

站在马头旁边的农夫德米特里厄斯，或者某个知名的煽动者，当时正握着缰绳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɑːfɪt][tuː; tə] [bæk] [sʌtʃ] ['hɔːrsɪz] .

it	would	have	been	a	pleasure	and	a	profit	to	back	such	horses	.
它	会	有	到过	一个	乐趣	和	一个	利润	到	后退	这样的	马匹	.

如果能投注这样的马匹，那将是一件既有趣又有利可图的事情。

['mɑːrkəs][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] , [tuː] , [ænd; ənd] [men] [ʃ'rʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ['oʊvər] [ðæt] ,

Marcus	had	been	abroad	,	too	,	and	men	shrugged	their	shoulders	over	that	,
马库斯	有	到过	国外	,	也	,	和	男人	耸了耸肩	他们的	肩膀	超过	那	,

马库斯也曾出国旅行，男人们对此耸了耸肩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]

for	it	was	not	till	the	last	few	days	that	he	had	been	seen	exercising	his
为了	它	曾是	不是	直到	这	最后的	很少	天	那	他	有	到过	已见	锻炼	他的

['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] .

horses	in	the	Hippodrome	.
马匹	在	这	赛马场	.

直到最近几天，人们才看到他在赛马场训练他的马匹。

[taɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['envɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

Time	was	going	on	,	and	the	Imperial	envoy	,	who	had	been	elected	to
时间	曾是	去	在	,	和	这	帝国	使者	,	WHO	有	到过	当选	到

[prɪ'zaɪd] [æz; əz] [dʒʌdʒ] ,

preside	as	judge	,
主持	作为	法官	,

时间流逝，被选为审判官的帝国使节，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

at	length	took	his	place	;
在	长度	采取	他的	地方	;

最终他占据了自己的位置；

[dəˈmiːtriəs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [went] [bæk]

Demetrius	whispered	a	few	last	words	of	advice	to	his	brother	and	went	back
狄米特里	低声说道	一个	很少	最后的	字	的	建议	到	他的	兄弟	和	去	后退

['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə] .

into	the	arena	.
进入	这	竞技场	.

狄米特律斯低声对哥哥说了几句最后的忠告，然后回到了竞技场。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] ['poʊdiəm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] ,

He	had	secured	a	good	place	on	the	stone	podium	and	on	the	shady	side	,
他	有	安全	一个	好的	地方	在	这	石头	领奖台	和	在	这	阴凉	边	,

他在石台上占据了一个好位置，而且还在阴凉处。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [siːts] ['veɪkənt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ;

though	there	were	several	seats	vacant	among	those	belonging	to	his	family	;
尽管	那里	是	一些	座位	空缺	之中	那些	属于	到	他的	家庭	;

虽然他家人的座位中有几个是空着的；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

but	he	did	not	care	to	occupy	one	of	these	,
但	他	做过	不是	关心	到	占据	一	的	这些	,

但他并不在意占据其中一间。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] ,

preferring	to	keep	out	of	the	way	of	his	step	-	mother	,
偏好	到	保持	出去	的	这	方式	的	他的	步	-	母亲	,

他宁愿避开继母。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['senətər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [huːm]

who	had	made	her	appearance	with	a	senator	and	his	wife	to	whom
WHO	有	制成	她	外貌	和	一个	参议员	和	他的	妻子	到	谁

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] .

she	was	related	.
她	曾是	有关的	.

她曾与一位参议员及其夫人一同亮相，而她与这位参议员和夫人是亲戚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ;

He	had	not	seen	her	for	two	days	;
他	有	不是	已见	她	为了	二	天	;

他已经两天没见到她了；

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][faɪnd]['dɑːdɑː] , [hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] ['fʊli]

his	promise	to	Karnis	that	he	would	try	to	find	Dada	,	had	kept	him	fully
他的	承诺	到	-	那	他	会	尝试	到	寻找	达达	,	有	保留	他	完全

['ɑːkjupaɪd] ,

occupied	,
占领	,

他向卡尼斯承诺会尽力找到达达，这件事让他忙得不可开交。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] [ɔːl] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

and	he	had	done	his	best	in	all	earnest	to	discover	the	girl	.
和	他	有	完毕	他的	最好的	在	全部	认真	到	发现	这	女孩	.

他曾竭尽全力去寻找那个女孩。

[ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]

The	honest	indignation	with	which	this	young	creature	had	refused	his
这	诚实的	愤慨	和	哪个	这	年轻的	生物	有	拒绝	他的

['splendɪd] ['ɔfɚz] ,

splendid	offers	,
灿烂	优惠	,

这个年轻人拒绝了他慷慨的提议时，流露出的那种由衷的愤慨，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːdɪst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] , [hæd; həd] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] ,

in	spite	of	the	modest	circumstances	of	her	life	,	had	roused	his	respect	,
在	尽管如此	的	这	谦虚的	情况	的	她	生活	,	有	唤醒	他的	尊重	,

尽管她的生活境遇并不富裕，却赢得了他的尊重。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	he	had	felt	it	an	insult	to	himself	and	to	his	brother
和	他	有	毛毡	它	一个	侮辱	到	他自己	和	到	他的	兄弟

[wen] ['gɔːrgoʊ][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .

when	Gorgo	had	spoken	of	her	with	contempt	.
什么时候	戈尔戈	有	说	的	她	和	鄙视	.

当戈尔戈用轻蔑的语气谈论她时，他觉得这是对他自己和他哥哥的侮辱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;

For	his	part	,	he	had	never	met	with	any	one	more	fascinating	;
为了	他的	部分	,	他	有	绝不	遇见	和	任何	一	更多的	迷人	;

就他而言，他从未遇到过比他更迷人的人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

he	could	not	cease	dreaming	of	her	,
他	可以	不是	停止	做梦	的	她	,

他总是梦见她，无法停止。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [faʊl] ['maɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

and	the	thought	that	she	might	be	swallowed	up	in	the	foul	mire	of	a	great
和	这	想法	那	她	可能	是	吞咽	向上	在	这	犯规	沼泽	的	一个	伟大的

['sɪti] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] .

city	made	him	miserable	.
城市	制成	他	悲惨的	.

想到她可能会被大城市的污秽泥潭吞噬，他就感到痛苦不堪。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

His	brother	had	the	first	claim	on	her	and	he	would	not	dispute	it	;
他的	兄弟	有	这	第一的	宣称	在	她	和	他	会	不是	争议	它	;

他的哥哥对她有优先继承权，他对此没有异议；

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ʌn'wɪərɪdli] [ɪn] ['evri] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]

while	he	had	sought	her	unweariedly	in	every	resort	of	the	young	and
尽管	他	有	寻求	她	不知疲倦地	在	每一个	采取	的	这	年轻的	和

[geɪ] — [neɪ] ['iːv(ə)n][ɪn][kə'noʊpəs] — [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti] ,

gay	—	nay	even	in	Canopus	—	he	had	only	meant	to	place	her	in	safety	,
同性恋	—	不	甚至	在	卡诺珀斯	—	他	有	仅有的	意思是	到	地方	她	在	安全	,

虽然他孜孜不倦地在年轻人和欢愉者的每一个聚集地寻找她——甚至在老人星——但他只是想把她安置在安全的地方。

[æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] ,

as	a	treasure	which	runs	a	risk	of	being	lost	to	the	family	,
作为	一个	宝藏	哪个	跑步	一个	风险	的	存在	丢失的	到	这	家庭	,

作为一件有可能会遗失的家族珍宝，

[ðoʊ] , [wen] [æt; ət] [læst] [ɪts] [pə'zeʃn] [ɪz] [sɪ'kjʊrd] ,

though	,	when	at	last	its	possession	is	secured	,
尽管	,	什么时候	在	最后的	它是	拥有	是	安全	,

然而，当最终确保其所有权时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [huː] [kæn; kən] [pruːv] [ðə; ði] [best] [raɪt] [ʌv; əv]

it	becomes	the	property	of	the	member	who	can	prove	the	best	right	of
它	变成	这	财产	的	这	成员	WHO	能	证明	这	最好的	正确的	的

['oʊnərʃɪp] .

ownership	.
所有权	.

它归能够证明自己拥有最佳所有权的成员所有。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ;

But	all	his	efforts	had	been	in	vain	;
但	全部	他的	努力	有	到过	在	徒劳	;

但他所有的努力都白费了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [muːd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði]

and	it	was	in	an	unhappy	mood	that	he	went	at	last	to	the
和	它	曾是	在	一个	不开心	情绪	那	他	去	在	最后的	到	这

['hɪpədroʊm] .

Hippodrome	.
赛马场	.

他最后心情很不愉快地去了赛马场。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɪtər] [hɑː'stɪləti][ænd; ənd]['pɑːrti] - ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['evriwer] [əb'zɜːrvd]

There	the	bitter	hostility	and	party	-	feeling	which	he	had	everywhere	observed
那里	这	苦的	敌意	和	派对	-	感觉	哪个	他	有	到处	观察到

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

during	his	present	visit	to	his	native	city	,
期间	他的	展示	访问	到	他的	本国的	城市	,

在那里，他再次感受到了他在此次回乡之旅中处处感受到的那种强烈的敌意和党派之争。

[wɜːr; wər][nɑːt] [les] [kən'spɪkjuəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

were	not	less	conspicuous	than	they	had	been	in	the	streets	.
是	不是	较少的	显眼的	比	他们	有	到过	在	这	街道	.

他们的存在丝毫不逊色于在街上时。

[ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] ['tʃæriːəts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [ɪn][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ,

The	competing	chariots	usually	arrived	at	the	amphitheatre	in	grand	procession	,
这	竞争	战车	通常	到达的	在	这	圆形剧场	在	盛大	游行	,

参赛战车通常会以盛大的游行队伍抵达圆形剧场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [θɔːt] [əd'vaɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ;

but	this	had	not	been	thought	advisable	in	the	prevailing	excitement	;
但	这	有	不是	到过	想法	建议	在	这	盛行	激动	;

但在当时的狂热气氛下，这样做并不明智；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːpɪdəm] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

they	**had**	**driven**	**into**	**the**	**oppidum**	**singly**	**and**	**without**	**any**	**display**	**;**	**and**	**the**
他们	有	驱动	进入	这	奥皮杜姆	单独	和	没有	任何	展示	;	和	这

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

images	**of**	**the**	**gods**	**,**
图片	的	这	神	,

他们悄无声息地独自驶入城内；而神像，

[wɪtʃ] [ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][spaɪnə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪmz] [bɪ'gæn] ,

which	**in**	**former**	**days**	**had**	**always**	**been**	**placed**	**on**	**the**	**spina**	**before**	**the**	**games**	**began**	**,**
哪个	在	以前的	天	有	总是	到过	放置	在	这	脊柱	前	这	游戏	开始	,

过去，比赛开始前，人们总是会将它放在脊柱上。

[hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] .

had	**long**	**since**	**fallen**	**into**	**disuse**	**.**
有	长的	自从	倒下	进入	废弃	.

早已废弃不用了。

[[ðə; ði][spaɪnə][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] .

[	**The**	**spina**	**was**	**the**	**division**	**down**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**arena**	**.**
[	这	脊柱	曾是	这	分配	向下	这	中间	的	这	竞技场	.

脊柱是竞技场中间的分割线。

[æt; ət] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɛtiː] [ɔːr] [goʊlz] ,

At	**each**	**end**	**of**	**it**	**were**	**placed**	**the**	**metae**	**or**	**goals**	**,**
在	每个	结尾	的	它	是	放置	这	元	或者	目标	,

它的两端分别放置了目标物或目标点。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] .

at	**a**	**distance**	**from**	**it**	**of**	**about**	**13**	**feet**	**.**
在	一个	距离	从	它	的	关于	-	脚	.

距离它大约 13 英尺。

[ðə; ði][spaɪnə][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , ['sʌbsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn]

The	**spina**	**was**	**originally**	**constructed**	**of**	**wood**	**,**	**subsequently**	**it**	**was**	**of**	**stone**
这	脊柱	曾是	起初	建造	的	木头	,	随后	它	曾是	的	石头

,

,

,

脊柱最初是用木头建造的，后来改用石头建造。

[ænd; ənd][ɪts] [haɪt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] - [fiːt] .

and	**its**	**height**	**was**	**generally**	**about**	**29**	**feet**	**.**
和	它是	高度	曾是	一般来说	关于	-	脚	.

它的高度一般约为 29 英尺。

[ðə; ði][spaɪnə][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ʌv; əv][ˌkærə'kælə][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fiːt] [lɔːŋ] .]

The	**spina**	**in**	**the**	**Circus**	**of**	**Caracalla**	**was**	**more**	**than**	**900**	**feet**	**long**	**.**	**]**
这	脊柱	在	这	马戏团	的	卡拉卡拉	曾是	更多的	比	-	脚	长的	.	]

卡拉卡拉竞技场的脊柱超过900英尺长。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [vek'seɪʃəs] [tuː; tə] [də'miːtriəs] ,

All	**this**	**was**	**vexatious**	**to**	**Demetrius**	**,**
全部	这	曾是	令人烦恼的	到	狄米特里	,

这一切都令狄米特律斯感到恼火。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['plez(ə)nt] ['tempər] [ðæt] [hiː; hi]

and	**when**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**seat**	**it**	**was**	**in**	**no**	**pleasant**	**temper**	**that**	**he**
和	什么时候	他	有	已采取	他的	座位	它	曾是	在	不	令人愉快的	脾气	那	他

[lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [spek'teɪtəs] .

looked	**round**	**at**	**the**	**ranks**	**of**	**spectators**	**.**
看起来	圆形的	在	这	排名	的	观众	.

当他坐下后，他心情很不愉快地环顾四周的观众席。

[hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stʌft] [bentʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['laɪən] - [skɪnz] [wɪtʃ]

His	step	-	mother	was	sitting	on	the	stuffed	bench	covered	with	lion	-	skins	which
他的	步	-	母亲	曾是	坐着	在	这	填充	长椅	涵盖	和	狮子	-	皮肤	哪个

[wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

was	reserved	for	the	family	.
曾是	预订的	为了	这	家庭	.

他的继母坐在专供他们家使用的、铺着狮皮的软垫长椅上。

[hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ænd; ənd][skɜːrt] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['kʌlər] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌtʃæriə'tɪr] ,

Her	tunic	and	skirt	displayed	the	color	blue	of	the	Christian	charioteer	,
她	束腰外衣	和	裙子	显示	这	颜色	蓝色的	的	这	基督教	车夫	,

她的束腰外衣和裙子都采用了基督教战车御者的蓝色。

['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [broʊ'keɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pætərn] [ɪn] [wɪtʃ]

being	made	of	bright	blue	and	silver	brocade	of	a	beautiful	pattern	in	which
存在	制成	的	明亮的	蓝色的	和	银	锦缎	的	一个	美丽的	图案	在	哪个

[ðə; ði] [krɔːs] ,

the	cross	,
这	叉	,

由亮蓝色和银色锦缎制成，图案精美，上面有十字架。

[ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bræntʃ] [wɜːr; wər] ['elɪgəntli] [kəm'baɪnd] .

the	fish	,	and	the	olive	-	branch	were	elegantly	combined	.
这	鱼	,	和	这	橄榄	-	分支	是	优雅地	合并	.

鱼和橄榄枝搭配得十分巧妙。

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [smuːðd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]

Her	black	hair	was	closely	and	simply	smoothed	over	her	temples	and
她	黑色的	头发	曾是	密切	和	简单地	平滑	超过	她	寺庙	和

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ]['gɑːrlənd] ,

she	wore	no	garland	,
她	穿着	不	花环	,

她乌黑的头发简单地梳理在太阳穴附近，没有佩戴花环。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [greɪ] [pɜːrlz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz]

but	a	string	of	large	grey	pearls	,	from	which	hung	a	chaplet	of	sapphires
但	一个	细绳	的	大的	灰色的	珍珠	,	从	哪个	悬挂	一个	花冠	的	蓝宝石

[ænd; ənd] [əʊplz] ,

and	opals	,
和	蛋白石	,

但有一串硕大的灰色珍珠，上面垂挂着一顶蓝宝石和蛋白石花冠。

['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

lying	on	her	forehead	.
说谎	在	她	前额	.

她趴在地上，额头着地。

[ə; eɪ] [veɪl] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp]

A	veil	fell	over	the	back	of	her	head	and	she	sat	gazing	into	her	lap
一个	面纱	跌倒	超过	这	后退	的	她	头	和	她	卫星	凝视	进入	她	膝

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] ;

as	if	she	were	absorbed	in	prayer	;
作为	如果	她	是	吸收	在	祷告	;

面纱垂落在她的后脑勺上，她坐在那里，凝视着自己的膝盖，仿佛在虔诚地祈祷；

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [krɔːs] .

her	hands	were	folded	and	held	a	cross	.
她	双手	是	折叠	和	握住	一个	叉	.

她双手交叉放在胸前，手中拿着一个十字架。

[ðɪs] ['plæsɪd][ænd; ənd] [dɪ'mjʊr] ['ætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meɪtrən]
This placid and demure attitude she deemed becoming to a Christian matron
这 平静 和 端庄 态度 她 被认为 成为 到 一个 基督教 护士长
[ænd; ənd] ['wɪdoʊ] .
and widow .
和 寡妇 .

她认为这种平静温婉的态度符合一位基督徒少妇和寡妇的身份。

['evriwʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['wɜːrldli] ['pleʒər] ,
Everyone might see that she had not come for worldly pleasure ,
每个人 可能 看 那 她 有 不是 来 为了 世俗 乐趣 ,

所有人都看得出来，她并非来此寻欢作乐。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['kristʃənz] —
but merely to be present at a triumph of her fellow - Christians —
但 仅仅 到 是 展示 在 一个 胜利 的 她 同伴 - 基督徒 —
[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hɜːr; hər] [sʌn] — ['oʊvər][ðə; ði]['aɪ'dɑːlətərz] .
and especially her son — over the idolaters .
和 尤其 她 儿子 — 超过 这 偶像崇拜者 .

但她只是想亲眼见证她的基督徒同胞——尤其是她的儿子——战胜偶像崇拜者的胜利。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bɔːr] ['witnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] ,
Everything about her bore witness to the Faith ,
一切 关于 她 钻孔 证人 到 这 信仰 ,

她的一切都见证了信仰。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] ;
even the pattern on her dress and the shape of her ornaments ;
甚至 这 图案 在 她 裙子 和 这 形状 的 她 装饰品 ;

甚至连她衣服上的图案和饰品的形状都一样；

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [ɑːn][hɜːr; hər] [sɪlk] [glʌvz] ,
down to the embroidery on her silk gloves ,
向下 到 这 刺绣 在 她 丝绸 手套 ,

甚至连她丝绸手套上的刺绣都一丝不苟。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkər] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [griːk]
in which a cross and an anchor were so designed as to form a Greek
在 哪个 一个 叉 和 一个 锚 是 所以 设计 作为 到 形式 一个 希腊语
[eks] ,
X ,
X ,

其中十字架和锚的设计巧妙地构成了一个希腊字母 X，

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] .
the initial letter of the name of Christ .
这 最初的 信 的 这 姓名 的 基督 .

基督名字的首字母。

[hɜːr; hər][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɪr] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ɔːl] ['wɜːrldli] ['vænitiz] ;
Her ambition was to appear simple and superior to all worldly vanities ;
她 志向 曾是 到 出现 简单的 和 优越的 到 全部 世俗 虚荣心 ;
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,

她的愿望是显得朴素高雅，超脱于一切世俗的虚荣；然而，

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ,
all she wore must be rich and costly ,
全部 她 穿着 必须 是 富有的 和 昂贵 ,

她身上穿的肯定都是华丽昂贵的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kriːd] .

for	she	was	here	to	do	honor	to	her	creed	.
为了	她	曾是	这里	到	做	荣誉	到	她	信条	.

因为她来到这里是为了践行她的信仰。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['hiːðn] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wer] [riθs] [ʌv; əv]

She	would	have	regarded	it	as	a	heathen	abomination	to	wear	wreaths	of
她	会	有	认为	它	作为	一个	异教徒	厌恶	到	穿	花圈	的

[freʃ] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,

fresh	and	fragrant	flowers	,
新鲜的	和	香	花朵	,

她会认为佩戴芬芳鲜花编织的花环是异教徒的亵渎行为。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðæt] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [hæd; həd][kɔːst][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

though	for	the	money	which	that	string	of	pearls	had	cost	she	might	have
尽管	为了	这	钱	哪个	那	细绳	的	珍珠	有	成本	她	可能	有

[dekt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

decked	the	circus	with	garlands	from	end	to	end	,
甲板	这	马戏团	和	花环	从	结尾	到	结尾	,

虽然那串珍珠项链价值不菲，但她完全可以把整个马戏团都装饰得花环满满当当。

[ɔːr][hæv; həv] [fed] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pʊr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

or	have	fed	a	hundred	poor	for	a	twelvemonth	.
或者	有	美联储	一个	百	贫穷的	为了	一个	十二个月	.

或者让一百名穷人吃饱饭，维持一年的生活。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [ðæn; ðən]

It	seems	so	much	easier	to	cheat	the	omniscient	Creator	of	the	Universe	than
它	似乎	所以	很多	更轻松	到	欺骗	这	无所不知	创作者	的	这	宇宙	比

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [fuːlz] !

our	fellow	-	fools	!
我们的	同伴	-	傻瓜	!

欺骗全知全能的宇宙创造者似乎比欺骗我们这些愚人同胞容易得多！

[soʊ] [deɪm] [mə'riːə][sæt][ðer; ðər][ɪn]['saʊər][ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['dɪgnəti] ,

So	Dame	Maria	sat	there	in	sour	and	virtuous	dignity	,
所以	贵妇人	玛丽亚	卫星	那里	在	酸的	和	有德行的	尊严	,

于是，玛丽亚夫人带着一种苦涩而又高贵的尊严坐在那里。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [æz; əz] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɔːnt]

looking	like	the	Virgin	Mary	as	painters	and	sculptors	were	at	that	time	wont
寻找	喜欢	这	处女	玛丽	作为	画家	和	雕塑家	是	在	那	时间	惯于

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜːr; hər] ;

to	represent	her	;
到	代表	她	;

看起来像当时画家和雕塑家们经常描绘的圣母玛利亚的形象；

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːrmər] - [sʌn] ['ʃʌdəd] [wen'evər] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [step] - ['mʌðər] .

and	her	farmer	-	son	shuddered	whenever	his	eye	fell	on	his	step	-	mother	.
和	她	农民	-	儿子	颤抖	每当	他的	眼睛	跌倒	在	他的	步	-	母亲	.

而她的农夫儿子每次看到继母都会不寒而栗。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [baɪ]['kɑːntræst] ,

It	did	him	good	,	by	contrast	,
它	做过	他	好的	,	经过	对比	,

相反，这对他是件好事。

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ræŋks] [ʌv; əv]

to	hear	a	hearty	peal	of	laughter	that	came	up	from	the	lowest	ranks	of
到	听到	一个	爽朗	皮尔	的	笑声	那	来了	向上	从	这	最低	排名	的

[ðə; ði] ['poʊdiəm] .

the	podium	.
这	领奖台	.

只听见讲台最底层传来一阵爽朗的笑声。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [spɑːt] [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

When	he	had	discovered	the	spot	from	whence	it	proceeded	he	could
什么时候	他	有	发现	这	点	从	何处	它	继续	他	可以

['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

hardly	believe	his	eyes	,
几乎	相信	他的	眼睛	,

当他发现气味的来源地时，简直不敢相信自己的眼睛。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [sæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [sɔːt] ['dɑːdɑː] , [bɪ'twiːn] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ]

for	there	sat	the	long	-	sought	Dada	,	between	an	old	man	and	a	young
为了	那里	卫星	这	长的	-	寻求	达达	,	之间	一个	老的	男人	和	一个	年轻的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

因为人们苦苦寻觅的达达就坐在那里，在一位老人和一位年轻女子之间。

['læfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] .

laughing	as	though	something	had	just	occurred	to	amuse	her	extremely	.
笑	作为	尽管	某物	有	只是	发生	到	娱乐	她	极其	.

她笑着，仿佛刚刚发生了什么让她非常开心的事情。

[də'miːtriəs] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ðen]

Demetrius	stretched	his	limbs	with	a	feeling	of	relief	and	satisfaction	;	then
狄米特里	拉伸	他的	四肢	和	一个	感觉	的	宽慰	和	满意	;	然后

[hiː; hi] [roʊz] ,

he	rose	,
他	玫瑰	,

狄米特律斯伸展四肢，感到如释重负，心满意足；然后他站了起来。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ['eɪdʒənt] ['siːtɪd] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

and	seeing	his	city	agent	seated	just	behind	the	girl	,
和	看到	他的	城市	代理人	坐着	只是	在后面	这	女孩	,

他看到自己的城市代理人就坐在女孩身后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

he	begged	him	to	change	places	with	him	,
他	乞求	他	到	改变	地方	和	他	,

他恳求他与自己交换位置，

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

as	he	thought	it	advisable	not	to	lose	sight	of	the	game	now	it	was
作为	他	想法	它	建议	不是	到	失去	视线	的	这	游戏	现在	它	曾是

[kɔːt] ;

caught	;
捕捉	;

他认为既然已经抓住了机会，就不应该放松警惕；

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [siːt]

the	old	man	was	very	ready	to	oblige	him	and	went	up	to	the	other	seat
这	老的	男人	曾是	非常	准备好	到	必须	他	和	去	向上	到	这	其他	座位

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] .

with	a	meaning	smile	.
和	一个	意义	微笑	.

老人非常乐意满足他的要求，带着意味深长的微笑走到另一个座位上坐下。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ['eniθɪŋ] ['dɑːdɑː][hæd; həd][spent][ə; eɪ] ['sliːpləs]

For	the	first	time	since	she	could	recollect	anything	Dada	had	spent	a	sleepless
为了	这	第一的	时间	自从	她	可以	追忆	任何事物	达达	有	花费	一个	失眠

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

自从她记事起，达达第一次彻夜未眠。

['weðər] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['θʌndər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'weɪk] [huː]

Whether	the	wind	and	thunder	would	have	sufficed	to	keep	her	awake	who
无论	这	风	和	雷	会	有	足够了	到	保持	她	醒	WHO

[kæn; kən] [tel] ;

can	tell	;
能	告诉	;

谁也说不准，狂风暴雨是否足以让她彻夜难眠；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːrl] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['verid]

but	the	thoughts	that	had	whirled	through	her	brain	had	been	varied
但	这	想法	那	有	旋转	通过	她	脑	有	到过	多种多样

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːb][hɜːr; hər][ʌv; əv] [sliːp] .

and	exciting	enough	to	rob	her	of	sleep	.
和	激动人心	足够的	到	抢	她	的	睡觉	.

但她脑海中翻腾的思绪五花八门、激动人心，以至于让她彻夜难眠。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['serəpis,sə'rei-] — [haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fɛriːŋ] ;

Her	own	people	who	were	fighting	for	Serapis	—	how	were	they	faring	;
她	自己的	人们	WHO	是	斗争	为了	塞拉皮斯	—	如何	是	他们	航道	;

她自己的人民为了塞拉皮斯而战——他们现在情况如何?

[ænd; ənd]['ægnɪ] — [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?

and	Agne	—	what	had	become	of	her	?
和	阿格尼	—	什么	有	变得	的	她	?

阿格尼后来怎么样了?

[ðen] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrði] [oʊld] ['priːsts] ['sɜːrmən] ;

Then	her	mind	turned	to	the	church	,	and	the	worthy	old	priest's	sermon	;
然后	她	头脑	转向	到	这	教会	,	和	这	值得	老的	牧师的	讲道	;

然后她的思绪转向了教堂，以及那位德高望重的老牧师的布道；

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] — [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	races	that	she	was	to	see	—	and	the	face	and	figure	of	the
到	这	种族	那	她	曾是	到	看	—	和	这	脸	和	数字	的	这

['hænsəm] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [roʊz] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fænsi] .

handsome	young	Christian	rose	vividly	and	irresistibly	before	her	fancy	.
英俊的	年轻的	基督教	玫瑰	生动地	和	无法抗拒地	前	她	想要	.

她即将观看的赛马比赛——英俊的年轻基督徒的脸庞和身形在她脑海中生动而不可抗拒地浮现出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][tuː; tə][wɪn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ]

Of	course	—	of	course	,	she	wished	his	horses	to	win	;	but	it	was	strange
的	课程	—	的	课程	,	她	希望	他的	马匹	到	赢	;	但	它	曾是	奇怪的

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,

enough	that	she	,
足够的	那	她	,

当然——当然，她希望他的马能赢；但奇怪的是，她竟然.....

- - [niːs] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] .

Karnis	'	niece	,	should	be	on	the	side	of	the	Christians	.
-	-	侄女	,	应该	是	在	这	边	的	这	基督徒	.

卡尼斯的侄女应该站在基督徒一边。

['streɪndʒər] [stɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bjuːs] [wɪtʃ] ,

Stranger	**still**	**that**	**she**	**had**	**entirely**	**ceased**	**to**	**believe**	**in**	**all**	**the**	**abuse**	**which**	**,**
陌生人	仍然	那	她	有	完全	停止	到	相信	在	全部	这	虐待	哪个	,

更奇怪的是，她完全不再相信所有那些虐待行为了。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['tʃaɪldhʊd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	**her**	**earliest**	**childhood**	**,**	**she**	**had**	**heard**	**heaped**	**on**	**the**	**followers**	**of**	**the**
从	她	最早	童年	,	她	有	听到	堆积如山	在	这	追随者	的	这

['kruːsəˌfaɪd] [dʒuː] .

crucified	**Jew**	**.**
被钉在十字架上	犹	.

从她很小的时候起，她就听到人们指责被钉在十字架上的犹太人的追随者。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ðæt] - [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

It	**could**	**only**	**be**	**that**	**Karnis**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**forgive**	**them**	**for**
它	可以	仅有的	是	那	-	有	绝不	到过	有能力的	到	原谅	他们	为了

['hævɪŋ] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['θiːətər] [æt; ət] - ,

having	**ruined**	**his**	**theatre**	**at**	**Tauromenium**	**,**
拥有	毁坏	他的	剧院	在	-	,

只能说，卡尼斯始终无法原谅他们毁坏了他在陶罗梅尼姆的剧院。

[ænd; ənd][soʊ] , [pər'hæps] , [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðem; ðəm] ['θɜːrəli] .

and	**so**	**,**	**perhaps**	**,**	**had**	**never**	**known**	**them**	**thoroughly**	**.**
和	所以	,	也许	,	有	绝不	已知	他们	彻底	.

所以，或许，他们从未真正了解过他们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði] ['festəvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz] ;

She	**had**	**enjoyed**	**many**	**a**	**happy**	**hour**	**at**	**the**	**festivals**	**of**	**the**	**old**	**gods**	**;**
她	有	享受	许多	一个	快乐的	小时	在	这	节日	的	这	老的	神	;

她曾在古老神灵的节日里度过许多快乐的时光；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['festɪv] [di'vinitiz] , [ɔːr]['terəb(ə)l] [wen] [ðeɪ]

and	**they**	**were**	**no**	**doubt**	**beautiful**	**and**	**festive**	**divinities**	**,**	**or**	**terrible**	**when**	**they**
和	他们	是	不	怀疑	美丽的	和	节日	神祇	,	或者	糟糕的	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [rɔːθ] ;

were	**wroth**	**;**
是	愤怒	;

毫无疑问，他们是美丽而喜庆的神灵，或者在发怒时是可怕的神灵；

[stɪl] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [ðer; ðər][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['lɝːkt] [ə; eɪ] [veɪg]

still	**,**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**soul**	**there**	**had**	**for**	**some**	**time**	**lurked**	**a**	**vague**
仍然	,	在	这	深度	的	她	灵魂	那里	有	为了	一些	时间	潜伏	一个	模糊的

,

,

,

然而，在她灵魂深处，一直潜藏着一种模糊的.....

[swiːt] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] [noʊ] [fʊl'fɪlmənt] [ɪn] ['eni] ['hiːðn] ['temp(ə)l] .

sweet	**longing**	**which**	**found**	**no**	**fulfilment**	**in**	**any**	**heathen**	**temple**	**.**
甜的	渴望	哪个	成立	不	履行	在	任何	异教徒	寺庙	.

在任何异教神庙都无法得到满足的甜蜜渴望。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

She	**knew**	**no**	**name**	**for**	**it**	**and**	**would**	**have**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**describe**	**,**
她	知道	不	姓名	为了	它	和	会	有	成立	它	难的	到	描述	,

她不知道它叫什么，也很难描述它。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

but	in	the	church	,	listening	to	the	prayers	and	hymns	and	the	old
但	在	这	教会	,	聆听	到	这	祈祷	和	赞美诗	和	这	老的

['diːkənz] ['dɪskɔːrs] ,

deacon's	discourse	,
执事的	话语	,

但在教堂里，聆听着祈祷、赞美诗和老执事的讲道，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [bɪn] ['stɪld] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðæt]

it	had	for	the	first	time	been	stilled	;	she	had	felt	then	and	there	that
它	有	为了	这	第一的	时间	到过	静止	;	她	有	毛毡	然后	和	那里	那

,

,

,

它第一次安静了下来；她当时就感觉到了，

['helpləs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

helpless	and	simple	as	she	was	,
无助	和	简单的	作为	她	曾是	,

尽管她无助又单纯，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːstər] ['perənts] , [ʃiː; ʃi] [niːd]

and	even	if	she	were	to	remain	parted	from	her	foster	parents	,	she	need
和	甚至	如果	她	是	到	保持	分手了	从	她	促进	父母	,	她	需要

['nevər] [fiːl] [ə'bændənd] ,

never	feel	abandoned	,
绝不	感觉	弃	,

即使她永远无法与养父母团聚，她也永远不必感到被抛弃。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][rest][ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ə; eɪ] [su'priːm] , ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd]['helpf(ə)l]['paʊər] .

but	could	rest	and	hope	in	a	supreme	,	loving	,	and	helpful	power	.
但	可以	休息	和	希望	在	一个	最高	,	爱	,	和	有帮助	力量	.

但可以安息，并寄希望于至高无上、充满爱与帮助的力量。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'tektər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzəli] [bɪ'gaɪld] .

And	indeed	she	needed	such	a	protector	;	she	was	so	easily	beguiled	.
和	的确	她	需要	这样的	一个	保护者	;	她	曾是	所以	容易地	被迷惑	.

她确实需要这样一个保护者；她太容易受骗了。

[stɛ'feɪniən] , [ə; eɪ] [fluːt] - ['pleɪər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [roʊm] ,

Stephanion	,	a	flute	-	player	she	had	known	in	Rome	,
斯蒂芬尼翁	,	一个	长笛	-	玩家	她	有	已知	在	罗马	,

斯蒂芬尼翁，一位她在罗马认识的长笛演奏家，

[hæd; həd] ['hwiːdld] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv] [pʊr] ['dɑːdɑː] ,

had	wheedled	everything	she	had	a	fancy	for	out	of	poor	Dada	,
有	哄骗	一切	她	有	一个	想要	为了	出去	的	贫穷的	达达	,

她从可怜的爸爸那里骗取了所有她想要的东西。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɑːn]['dɑːdɑːz] ['ʃəuldəz] .

and	when	she	had	got	into	any	mischief	laid	it	all	on	Dada's	shoulders	.
和	什么时候	她	有	得到	进入	任何	恶作剧	铺设	它	全部	在	达达的	肩膀	.

而当她惹了什么麻烦事时，就把一切都推到爸爸的肩上。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['helpləs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['evriwʌn] , [æz; əz]

There	must	be	something	particularly	helpless	about	her	,	for	everyone	,	as
那里	必须	是	某物	特别	无助	关于	她	,	为了	每个人	,	作为

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

a	matter	of	course	,
一个	事情	的	课程	,

她身上一定有某种特别无助的特质，让所有人都觉得她很无助。

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd][ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɔːr] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd]

took	her	in	hand	and	treated	her	like	a	child	,	or	said	things	that	made
采取	她	在	手	和	治疗	她	喜欢	一个	孩子	,	或者	说	事物	那	制成

[hɜːr; hər]['æŋgri] .

her	angry	.
她	生气的	.

抓住她，像对待孩子一样对待她，或者说一些让她生气的话。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pleʒər] ,

In	the	Hippodrome	,	however	,	she	forgot	everything	in	the	present	pleasure	,
在	这	赛马场	,	然而	,	她	忘了	一切	在	这	展示	乐趣	,

然而，在赛马场，她沉浸在眼前的快乐中，忘记了一切。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [roʊ] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] ,

and	was	happy	enough	in	finding	herself	in	the	lowest	row	of	places	,
和	曾是	快乐的	足够的	在	寻找	她自己	在	这	最低	排	的	地方	,

她对自己能坐在最底层感到很满意。

[ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌpɑːsɪ'doʊniəs] , [ðə; ði]

in	the	comfortable	seats	on	the	shady	side	,	belonging	to	Posidonius	,	the
在	这	舒服的	座位	在	这	阴凉	边	,	属于	到	波西多尼乌斯	,	这

['welθi] ['meidʒiən] .

wealthy	Magian	.
富裕	魔法师	.

在阴凉处舒适的座位上，坐的是富有的魔法师波西多尼乌斯的座位。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [roʊm] , [wer] [wʌns] , [ɪn][ðə; ði]

This	was	quite	different	from	her	experience	in	Rome	,	where	once	,	in	the
这	曾是	相当	不同的	从	她	经验	在	罗马	,	在哪里	一次	,	在	这

['sɜːrkəs]['mæksɪməs] ,

Circus	Maximus	,
马戏团	马克西姆斯	,

这与她在罗马的经历截然不同，在罗马，她曾在马克西穆斯竞技场……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['gæləri] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

she	had	stood	in	the	second	tier	of	the	wooden	gallery	and	had	been
她	有	站立	在	这	第二	层级	的	这	木制的	画廊	和	有	到过

[skwiːzd] [ænd; ənd] [pʊʃt] ,

squeezed	and	pushed	,
挤压	和	推动	,

她站在木制廊台的第二层，被人挤压推搡。

[waɪl] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn] [ðə; ði]

while	no	one	had	taken	any	notice	of	her	and	she	had	only	seen	the
尽管	不	一	有	已采取	任何	注意	的	她	和	她	有	仅有的	已见	这

['reɪsɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

races	from	a	distance	,
种族	从	一个	距离	,

虽然没有人注意到她，她也只是远远地看着比赛，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

looking	down	on	the	heads	of	the	men	and	horses	.
寻找	向下	在	这	头部	的	这	男人	和	马匹	.

俯视着人和马的头部。

[hɜːrs] ['nevər] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ,

Herse	never	would	take	her	a	second	time	,	for	,	as	they	came	out	,
赫尔斯	绝不	会	拿	她	一个	第二	时间	,	为了	,	作为	他们	来了	出去	,

赫尔斯绝不会再带她第二次，因为，当他们出来时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd]['spoʊkən][tuː; tə][baɪ][men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ;

they	had	been	followed	and	spoken	to	by	men	,	young	and	old	;
他们	有	到过	随后	和	说	到	经过	男人	,	年轻的	和	老的	;

他们曾被一些男女老少跟踪和交谈;

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] , ['sɛntɪŋ]

and	after	that	her	aunt	had	fancied	she	never	could	be	safe	,	scenting
和	后	那	她	阿姨	有	幻想	她	绝不	可以	是	安全的	,	香味

['deɪndʒər][æt; ət] ['evri] [tɜːrn] ,

danger	at	every	turn	,
危险	在	每一个	转动	,

从那以后，她姑妈就一直觉得自己不安全，处处都弥漫着危险的气息。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]['evər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

and	would	not	allow	her	ever	again	to	go	out	alone	in	the	city	.
和	会	不是	允许	她	曾经	再次	到	去	出去	独自的	在	这	城市	.

而且绝不会再允许她独自一人外出。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['faɪnər] [pleɪs] ,

This	was	altogether	a	much	finer	place	,
这	曾是	共	一个	很多	更精细	地方	,

这里整体来说要好得多。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['wɔːtərkɔːrs]

for	here	she	was	parted	from	the	race	-	course	only	by	a	narrow	watercourse
为了	这里	她	曾是	分手了	从	这	种族	-	课程	仅有的	经过	一个	狭窄的	河道

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为在这里，她与赛道之间只隔着一条狭窄的水道，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] [brɪdʒd] ['oʊvər][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

as	it	happened	,	was	bridged	over	just	in	front	of	her	;
作为	它	发生	,	曾是	桥接	超过	只是	在	正面	的	她	;

碰巧的是，桥就架在她面前;

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

the	horses	would	pass	close	to	her	;	and	besides	,
这	马匹	会	经过	关闭	到	她	;	和	除了	,

马匹会从她身边经过；而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

it	was	pleasant	to	be	seen	and	to	feel	conscious	of	a	thousand
它	曾是	令人愉快的	到	是	已见	和	到	感觉	有意识的	的	一个	千

['flætərɪŋ] [glɑːnsiz] ['sentərd] [ɑːn][hɜːr'self] .

flattering	glances	centered	on	herself	.
奉承	眼神	居中	在	她自己	.

被人注视，并感受到无数赞美的目光聚焦在自己身上，这种感觉很愉快。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] - , ['siːzɚz] ['envɔɪ] [ænd; ənd] ['depjuti] , [huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst]

Even	the	great	Cynegius	,	Caesar's	envoy	and	deputy	,	who	had	often	noticed
甚至	这	伟大的	-	,	凯撒的	使者	和	副	,	WHO	有	经常	注意到

[hɜːr; hər][ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ,

her	on	board	ship	,
她	在	木板	船	,

就连伟大的西尼吉乌斯，凯撒的使节和副手，也经常在船上注意到她。

[tɜːrnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

turned	again	and	again	to	look	at	her	.
转向	再次	和	再次	到	看	在	她	.

他一次又一次地转过头去看她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['goʊldən] ['lɪtər] [baɪ][ten][hjuːdʒ] ['niːgrəuz] ,

He	was	carried	in	on	a	golden	litter	by	ten	huge	negroes	,
他	曾是	携带	在	在	一个	金的	垃圾	经过	十	巨大的	黑人	,

他被十个身材魁梧的黑人抬着，用一副金色的轿子抬了进来。

[ˌpriˈsiːdid] [baɪ] [twelv] ['lɪktər] ['berɪŋ] ['fæsiːz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['lɒːrəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

preceded	by	twelve	lictors	bearing	fasces	wreathed	with	laurel	;	and	he	took	his
之前	经过	十二	律师	轴承	束棒	花环	和	月桂树	;	和	他	采取	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

他前面有十二名侍卫，手持饰有月桂花环的束棒；然后他坐了下来。

[roʊbd] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,

robed	in	purple	and	embroidery	,
身着长袍	在	紫色的	和	刺绣	,

身着紫色刺绣长袍，

[ɑːn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʃedz] ;

on	a	magnificent	throne	in	the	middle	of	the	tribune	above	the	starting	sheds	;
在	一个	壮丽	王座	在	这	中间	的	这	论坛	多于	这	开始	棚屋	;

在起跑棚上方看台中央的华丽宝座上；

[haʊ'evər] , ['dɑːdɑː] ['trʌbld] [hɜːr'self][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌoʊvər'drest] [oʊld][mæn] .

however	,	Dada	troubled	herself	no	more	about	the	overdressed	old	man	.
然而	,	达达	麻烦	她自己	不	更多的	关于	这	穿得太正式了	老的	男人	.

然而，达达不再为那个穿着过于隆重的老人而烦恼了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['miːdiəs] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [neɪm]

Her	eyes	were	everywhere	,	and	she	made	Medius	or	his	daughter	name
她	眼睛	是	到处	,	和	她	制成	中级	或者	他的	女儿	姓名

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd][ɪkˈspleɪn] ['evriθɪŋ] .

everybody	and	explain	everything	.
大家	和	解释	一切	.

她四处张望，让梅迪乌斯或他的女儿说出每个人的名字，并解释所有事情。

[dəˈmiːtriəs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; ['prez(ə)ntli] , ['nʌdʒɪŋ] [ðə; ði]

Demetrius	was	delighted	with	her	eager	enjoyment	;	presently	,	nudging	the
狄米特里	曾是	高兴极了	和	她	渴望的	享受	;	目前	,	轻推	这

['sɪŋər] ,

singer	,
歌手	,

狄米特律斯对她如此热情洋溢的喜爱感到欣喜；随即，他轻轻推了推歌者，

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

she	whispered	to	him	with	much	satisfaction	:
她	低声说道	到	他	和	很多	满意	:

她满意地低声对他说：

" [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː 'es] !

"	Look	how	the	people	down	below	are	craning	their	necks	to	look	at	us	!
"	看	如何	这	人们	向下	以下	是	起重机	他们的	脖子	到	看	在	我们	!

“看看下面的人们都伸长脖子来看我们呢！”

[maɪ] [dres] [ɪz][soʊ] ['veri] ['prɪti] — [aɪ] ['wʌndər] [wer] [jʊr; jər] [frend] [ˌpɑːsɪ'doʊniəs] [gets] [ðiːz] ['lʌvli]

My	dress	is	so	very	pretty	—	I	wonder	where	your	friend	Posidonius	gets	these	lovely
我的	裙子	是	所以	非常	漂亮的	—	我	想知道	在哪里	你的	朋友	波西多尼乌斯	获得	这些	迷人的

['roʊziz] .

roses	.
玫瑰	.

我的裙子真漂亮——我想知道你的朋友波西多尼乌斯是从哪里弄到这些美丽的玫瑰的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bʌdz] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrlənd] [ə'krɔːs] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [daʊn]

There	are	above	a	hundred	buds	in	this	garland	across	my	shoulders	and	down
那里	是	多于	一个	百	花蕾	在	这	花环	穿过	我的	肩膀	和	向下

[tuː; tə][maɪ] ['gɜːrdl] ,

to	my	girdle	,
到	我的	腰带	,

我的肩上到腰间挂着一串花环，上面缀满了上百朵花苞。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['lɪtər] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	counted	them	in	the	litter	as	I	came	along	.
我	计数	他们	在	这	垃圾	作为	我	来了	沿着	.

我边走边数垃圾里的动物数量。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][soʊ] [suːn] ;

It	is	a	pity	they	should	die	so	soon	;
它	是	一个	遗憾	他们	应该	死	所以	很快	;

他们这么早就去世，真是太可惜了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][draɪ][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [meɪk] [sent] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	shall	dry	the	leaves	and	make	scent	of	them	.
我	将	干燥	这	树叶	和	制作	香味	的	他们	.

我将晒干树叶，并制作香料。

" [də'miːtriəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] ['oʊvər]

"	Demetrius	could	not	resist	the	temptation	;	he	leaned	forward	and	said	over
"	狄米特里	可以	不是	抵抗	这	诱惑	;	他	倾斜	向前	和	说	超过

[hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] :

her	shoulder	:
她	肩膀	:

“狄米特律斯抵挡不住诱惑，他俯身越过她的肩膀说道：

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hɑːrdli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	There	are	hardly	enough	for	that	.
"	那里	是	几乎	足够的	为了	那	.

“数量远远不够。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'dres] ['dɑːdɑː] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	At	this	unexpected	address	Dada	looked	round	,	and	she	blushed	as	she
"	在	这	意外	地址	达达	看起来	圆形的	,	和	她	脸红了	作为	她

['rekəgnaɪzd] ['mɑːrkəs] - ['brʌðər] ;

recognized	Marcus	'	brother	;
认可	马库斯	-	兄弟	;

“达达环顾四周，认出这是马库斯的哥哥，顿时脸红了；

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] ['diːpli] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs]

he	,	however	,	hastened	to	assure	her	that	he	deeply	regretted	his	audacious
他	,	然而	,	加快	到	保证	她	那	他	深	后悔	他的	大胆的

[prə'pəʊzlz] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [sɪns] ,

proposals	of	two	days	since	,
提案	的	二	天	自从	,

然而，他连忙向她保证，他非常后悔两天前那些大胆的提议。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] [wɜːrst] ,

and	the	girl	laughed	,	and	said	that	he	had	come	off	worst	,
和	这	女孩	笑了	,	和	说	那	他	有	来	离开	最差	,

女孩笑了，说他才是最惨的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪvəli] [pər'hæps] ;

and	that	she	might	have	sent	him	away	a	little	more	civilly	perhaps	;
和	那	她	可能	有	发送	他	离开	一个	小的	更多的	文明地	也许	;

她或许可以更礼貌地送他离开；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] — ['eni] [wʌn]

but	the	truth	was	she	had	been	out	of	temper	to	begin	with	—	any	one
但	这	真相	曾是	她	有	到过	出去	的	脾气	到	开始	和	—	任何	一

[wʊd] [biː; bi] [krɔːs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [deɪm] [hɜːrs] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] :

would	be	cross	that	was	treated	as	Dame	Herse	had	treated	her	:
会	是	叉	那	曾是	治疗	作为	贵妇人	赫尔斯	有	治疗	她	:

但事实是她一开始就脾气很差——任何人如果受到赫尔斯夫人那样的对待，都会感到愤怒：

['haɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ɪn]

hiding	her	shoes	and	leaving	her	a	prisoner	on	the	deck	of	a	barge	in
隐藏	她	鞋	和	离开	她	一个	囚犯	在	这	甲板	的	一个	驳船	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] !

the	middle	of	a	lake	!
这	中间	的	一个	湖	!

把她的鞋子藏起来，把她囚禁在湖中央的驳船甲板上！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['miːdiəs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] ['mɑːrkəs][ænd; ənd]

Then	she	introduced	him	to	Medius	,	and	finally	enquired	about	Marcus	and
然后	她	介绍	他	到	中级	,	和	最后	询问	关于	马库斯	和

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

his	horses	,
他的	马匹	,

然后她把他介绍给了梅迪乌斯，最后询问了马库斯和他的马的情况。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [reɪs] .

and	whether	he	had	any	chance	of	winning	the	race	.
和	无论	他	有	任何	机会	的	获胜	这	种族	.

以及他是否有可能赢得比赛。

[ðə; ði] ['kʌntrimən] ['ænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ; [ænd; ənd] [wen] , ['prez(ə)ntli] ,

The	countryman	answered	all	her	questions	;	and	when	,	presently	,
这	同胞	回答	全部	她	问题	;	和	什么时候	,	目前	,

这位乡下人回答了她所有的问题；不久之后，

[ə; eɪ] ['flaʊər] - [gɜːrl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] [siːts] ,

a	flower	-	girl	came	along	the	ranks	of	seats	,
一个	花	-	女孩	来了	沿着	这	排名	的	座位	,

一个卖花女沿着座位排走了过来，

['selɪŋ] [riθs] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənd] ,

selling	wreaths	of	blue	and	red	flowers	and	ribbands	,
销售	花圈	的	蓝色的	和	红色的	花朵	和	丝带	,

出售蓝色和红色花环以及丝带，

[də'miːtriəs] [bɔːt] [tuː] ['lʌvli] ['ɑːlɪv] - [riθs] [tuː; tə] [flɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪnər] — [hɪz; ɪz] ['brʌðər]

Demetrius	bought	two	lovely	olive	-	wreaths	to	fling	to	the	winner	—	his	brother
狄米特里	买	二	迷人的	橄榄	-	花圈	到	一扔	到	这	优胜者	—	他的	兄弟

[hiː; hi] [hoʊpt] .

he	hoped	.
他	希望	.

德米特里买了两个漂亮的橄榄花环，准备送给获胜者——他希望是他的兄弟。

['miːdiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɔːr] [red] [nɑːts] — [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] , [ænd; ənd]

Medius	and	his	daughter	wore	red	knots	—	the	color	of	the	Heathen	,	and
中级	和	他的	女儿	穿着	红色的	绳结	—	这	颜色	的	这	异教徒	,	和

['dɑːdɑː] ,

Dada	,
达达	,

梅迪乌斯和他的女儿戴着红色的结——这是异教徒和达达主义的颜色。

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr][baʊ; boʊ][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [naʊ] ,

following	their	example	,	had	a	similar	bow	on	her	shoulder	;	now	,
下列的	他们的	例子	,	有	一个	相似的	弓	在	她	肩膀	;	现在	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

效仿她们，她的肩上也搭着类似的蝴蝶结；然而现在，

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbənd] [ðæt] [də'miːtriəs] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

she	accepted	a	blue	ribband	that	Demetrius	bought	for	her	and	pinned	it	in
她	公认	一个	蓝色的	丝带	那	狄米特里	买	为了	她	和	已置顶	它	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] ,

the	place	of	the	red	one	as	being	the	color	of	Marcus	,
这	地方	的	这	红色的	一	作为	存在	这	颜色	的	马库斯	,

她接受了狄米特律斯给她买的蓝色丝带，并把它别在了红色丝带的位置上，因为蓝色是马库斯的颜色。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['sɪŋɚz] [greɪt] [ə'nɔɪəns] .

to	the	old	singer's	great	annoyance	.
到	这	老的	歌手的	伟大的	烦恼	.

这令老歌手非常恼火。

[də'miːtriəs] [læft] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [toʊnz] ,

Demetrius	laughed	loudly	in	his	deep	bass	tones	,
狄米特里	笑了	高声	在	他的	深的	低音	音调	,

狄米特律斯用他那低沉的男低音大声大笑起来。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

declaring	that	his	brother	was	already	most	anxious	to	win	,	and	that	,
声明	那	他的	兄弟	曾是	已经	最多	焦虑的	到	赢	,	和	那	,

他宣称他的兄弟已经非常渴望获胜，而且，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['rɪbənd] [hiː; hi] [wʊd] [streɪn] ['evri] [nɜːrv] , [ɪn] ['grætɪtuːd]

when	he	saw	her	with	these	ribbands	he	would	strain	every	nerve	,	in	gratitude
什么时候	他	锯	她	和	这些	丝带	他	会	拉紧	每一个	神经	,	在	感激

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['pɑːrtəznʃɪp] .

for	her	partisanship	.
为了	她	党派倾向	.

每当他看到她戴着这些丝带，他都会激动不已，感激她对他的支持。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɑːrkəs] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnstəntli] .

He	could	assure	her	that	Marcus	thought	of	her	constantly	.
他	可以	保证	她	那	马库斯	想法	的	她	不断地	.

他可以向她保证，马库斯一直都在想着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

"	I	am	glad	of	that	,	"	she	said	simply	;
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	她	说	简单地	;

“我很高兴，”她简单地说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	she	added	that	it	was	the	same	with	her	,
和	她	额外	那	它	曾是	这	相同的	和	她	,

她还补充说，她的情况也是如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv]['mɑːrkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] .

for	she	had	been	thinking	all	night	of	Marcus	and	his	horses	.
为了	她	有	到过	思维	全部	夜晚	的	马库斯	和	他的	马匹	.

因为她整晚都在想着马库斯和他的马。

['mi:diəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ri'mɑ:kɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] [hɜ:rs] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ɪl] [ðæt]

Medius	**could**	**not**	**help**	**remarking**	**that**	**Karnis**	**and**	**Herse**	**would**	**take**	**it**	**very**	**ill**	**that**
中级	可以	不是	帮助	评论	那	-	和	赫尔斯	会	拿	它	非常	患病的	那

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kʌlər] [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] ;

she	**should**	**display**	**the**	**Christian**	**color**	**to**	**-**	**day**	**of**	**all**	**days**	**;**
她	应该	展示	这	基督教	颜色	到	-	天	的	全部	天	;

梅迪乌斯忍不住评论说，卡尼斯和赫尔塞会非常生气，因为她竟然在今天这个特殊的日子里表现出基督教的色彩；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,

to	**which**	**she**	**only**	**replied**	**that**	**she**	**was**	**sorry**	**for**	**that**	**,**
到	哪个	她	仅有的	回复	那	她	曾是	对不起	为了	那	,

她只是回答说，她对此感到抱歉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [blu:] ['betər] [ðæn; ðən] [red] .

but	**that**	**she**	**liked**	**blue**	**better**	**than**	**red**	**.**
但	那	她	喜欢	蓝色的	更好的	比	红色的	.

但她更喜欢蓝色而不是红色。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'brʌpt] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtld] [də'mi:triəs] ,

The	**answer**	**was**	**so**	**abrupt**	**and**	**short**	**that**	**it**	**startled**	**Demetrius**	**,**
这	回答	曾是	所以	突然	和	短的	那	它	惊慌	狄米特里	,

答案如此突然简短，令狄米特律斯大吃一惊。

[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [si:n] ['dɑ:dɑ:]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['plaɪənt] ;

who	**had**	**hitherto**	**seen**	**Dada**	**gentle**	**and**	**pliant**	**;**
WHO	有	迄今为止	已见	达达	温和的	和	柔韧的	;

此前一直认为达达温和顺从；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] [haʊ] [di:p] [æn; ən] [ə'vɜ:rʒn] [ðə; ði][gɜ:rl][felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

and	**it**	**struck**	**him**	**at**	**once**	**how**	**deep**	**an**	**aversion**	**the**	**girl**	**felt**	**for**	**her**
和	它	击	他	在	一次	如何	深的	一个	厌恶	这	女孩	毛毡	为了	她

['prez(ə)nt] [prə'tektəz] .

present	**protectors**	**.**
展示	保护者	.

他立刻意识到，这个女孩对她现在的保护者抱有多么深的厌恶之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [æt; ət] ['i:ðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv]

There	**was**	**music**	**,**	**as**	**usual**	**,**	**in**	**the**	**towers**	**at**	**either**	**end**	**of**	**the**	**row**	**of**
那里	曾是	音乐	,	作为	通常	,	在	这	塔楼	在	任何一个	结尾	的	这	排	的

[kɑ:rsɪrz] ;

carceres	**;**
监狱	;

监狱两排两端的塔楼里，像往常一样响起了音乐；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [jɔ:r] , [fɔ:r; fər] [flu:ts] ,

but	**it**	**was**	**less**	**stirring**	**and**	**cheerful**	**than**	**of**	**yore**	**,**	**for**	**flutes**	**,**
但	它	曾是	较少的	搅拌	和	快乐	比	的	昔时	,	为了	长笛	,

但就长笛而言，它不如往昔那样激动人心、欢快愉悦了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:ðn] ['ɛrz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] .

and	**several**	**of**	**the**	**heathen**	**airs**	**had**	**been**	**prohibited**	**.**
和	一些	的	这	异教徒	播出	有	到过	禁止	.

其中几种异教歌曲已被禁止演唱。

['fɔ:rmərli] , [tu:] ,

Formerly	**,**	**too**	**,**
以前	,	也	,

以前也是如此。

[ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['lʌvəz] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [wer] ['meni]

the	Hippodrome	had	been	a	place	where	lovers	could	meet	and	where	many
这	赛马场	有	到过	一个	地方	在哪里	恋人	可以	见面	和	在哪里	许多

[ə; eɪ] [lʌv] - [ə'fer] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] ['klaɪmæks] ;

a	love	-	affair	had	been	brought	to	a	happy	climax	;
一个	爱	-	事务	有	到过	带来	到	一个	快乐的	高潮	;

赛马场曾是情侣们相会的地方，许多爱情故事也在这里圆满落幕；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] ['fæməliz] [wɜːr; wər]

but	to	-	day	none	of	the	daughters	of	the	more	respectable	families	were
但	到	-	天	没有任何	的	这	女儿们	的	这	更多的	可敬	家庭	是

[ə'laʊd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['wɪmənz] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz] ,

allowed	to	quit	the	women's	apartments	in	their	own	homes	,
允许	到	辞职	这	女性的	公寓	在	他们的	自己的	房屋	,

但如今，即使是那些比较体面的家庭的女儿，也不被允许离开自己家中的妇女公寓。

[fɔːr; fər]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ;

for	danger	was	in	the	air	;
为了	危险	曾是	在	这	空气	;

因为危险就在眼前；

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [hæd; həd] [kept] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men]

the	course	of	events	in	the	Serapeum	had	kept	many	of	the	younger	men
这	课程	的	活动	在	这	塞拉皮姆	有	保留	许多	的	这	年轻	男人

[frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,

from	witnessing	the	races	,
从	见证	这	种族	,

塞拉皮斯神庙发生的事件使得许多年轻人无缘观看比赛。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfluəns] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['geɪəti] [ænd; ənd] [mɜːrθ]

and	some	mysterious	influence	seemed	to	weigh	upon	the	gaiety	and	mirth
和	一些	神秘	影响	似乎	到	称重	之上	这	欢乐	和	欢笑

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ɑːn][ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] [deɪ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] .

of	which	the	Hippodrome	on	a	gala	day	was	usually	the	headquarters	.
的	哪个	这	赛马场	在	一个	节日	天	曾是	通常	这	总部	.

某种神秘的力量似乎给赛马场在盛大节日里通常洋溢的欢乐气氛蒙上了一层阴影。

[waɪld] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌekspek'teɪʃn] [strʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] , [ænd; ənd]['pɑːrti] - ['fiːlɪŋ] ,

Wild	excitement	,	expectation	strung	to	the	highest	pitch	,	and	party	-	feeling	,
荒野	激动	,	期待	串	到	这	最高	沥青	,	和	派对	-	感觉	,

[bəuθ][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'genst] ,

both	for	and	against	,
两个都	为了	和	反对	,

狂喜、期待达到顶峰，以及赞成和反对的双重情绪交织在一起，令人兴奋不已。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪn] [raɪf] [hɪr] ;

had	always	,	of	course	,	been	rife	here	;
有	总是	,	的	课程	,	到过	普遍存在	这里	;

当然，这种现象在这里一直都很普遍；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænɪfest] [ɪn][æn; ən][ə'kjuːtər][fɔːrm] — ['heɪtrɪd] [hæd; həd] ['ædɪd] [ɪts]

but	to	-	day	they	were	manifest	in	an	acuter	form	—	hatred	had	added	its
但	到	-	天	他们	是	显现	在	一个	急性	形式	—	仇恨	有	额外	它是

[teɪnt] [ænd; ənd] [lent] ['vɪrələns] [tuː; tə] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

taint	and	lent	virulence	to	every	emotion	.
污点	和	借出的	毒力	到	每一个	情感	.

但今天，这些表现形式更加尖锐——仇恨玷污了每一种情绪，使之更加恶毒。

[ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːr; wər] [ə'prest] [ænd; ənd] ['æŋgərd] , [ðer; ðər] [raɪts] [ə'brɪdʒd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ;

The	heathen	were	oppressed	and	angered	,	their	rights	abridged	and	defied	;
这	异教徒	是	受压迫者	和	愤怒	,	他们的	权利	简略	和	违抗	;

异教徒受到压迫和愤怒，他们的权利被剥夺和践踏；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kristʃənz] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ,

they	saw	the	Christians	triumphant	at	every	point	,
他们	锯	这	基督徒	凯	在	每一个	观点	,

他们看到基督徒在每一场战斗中都取得了胜利。

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒtiən,prɒ'tiːən] ['mɑːnstər] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz] [moʊst] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [moʊst]

and	hatred	is	a	protean	monster	which	rages	most	fiercely	and	most
和	仇恨	是	一个	变化多端的	怪物	哪个	愤怒	最多	激烈地	和	最多

['venəməsli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['lɜːkt] [ɪn] [ðə; ði] [faʊl] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['envi] .

venomously	when	it	has	lurked	in	the	foul	career	of	envy	.
恶毒地	什么时候	它	有	潜伏	在	这	犯规	职业	的	嫉妒	.

仇恨是一种变化无常的怪物，当它潜伏在嫉妒的邪恶行径中时，就会变得最为凶猛、最为恶毒。

[ðə; ði] ['kristʃənz] [kʊd; kəd] [heɪt] , [tuː] ,

The	Christians	could	hate	,	too	,
这	基督徒	可以	恨	,	也	,

基督徒也会有仇恨的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] ['aɪ'dɑːlətərz] [huː] ['glɔːrid] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ðer; ðər]

and	they	hated	the	idolaters	who	gloried	with	haughty	self	-	sufficiency	in	their
和	他们	憎恨	这	偶像崇拜者	WHO	光荣的	和	傲慢	自己	-	充足性	在	他们的

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'herɪtəns] ;

intellectual	inheritance	;
知识分子	遗产	;

他们憎恨那些以自己的知识遗产为傲、自以为是的偶像崇拜者；

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pæst] .

the	traditions	of	a	brilliant	past	.
这	传统	的	一个	杰出的	过去的	.

辉煌过去的传统。

[ðeɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [kən'temd] , [naʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ;

They	,	who	had	been	persecuted	and	contemned	,	now	had	the	upper	hand	;
他们	,	WHO	有	到过	受迫害	和	蔑视	,	现在	有	这	上	手	;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['paʊər] ,

they	were	in	power	,
他们	是	在	力量	,

他们曾遭受迫害和蔑视，如今却占据了上风；他们掌握了权力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɪnsələntli] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðeɪ] [dɪd]

and	the	more	insolently	they	treated	their	opponents	,	the	more	injustice	they	did
和	这	更多的	傲慢地	他们	治疗	他们的	对手	,	这	更多的	不公正	他们	做过

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们对待对手越是傲慢无礼，就越是对他们不公。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] ['vɪktəˌmaɪzd] ['hiːðn] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] ,

and	the	less	the	victimized	heathen	were	able	to	revenge	themselves	,
和	这	较少的	这	受害者	异教徒	是	有能力的	到	复仇	他们自己	,

受害的异教徒就越难进行报复，

[ðə; ði] [mɔːr] ['bɪtərli] [dɪd] [ðə; ði] ['kristʃənz] [dɪ'test] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ðeɪ] [kən'temd] [æz; əz] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['aɪ'dɑːlətərz] .

the	more	bitterly	did	the	Christians	detest	the	party	they	contemned	as	superstitious	idolaters	.
这	更多的	苦涩地	做过	这	基督徒	厌恶	这	派对	他们	蔑视	作为	迷信的	偶像崇拜者	.

基督徒们越发憎恶他们所鄙视的迷信偶像崇拜者。

[ɪn][ðer; ðər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] — [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd][dɪ'vaɪn][pɑːrt] — [ðə; ði] ['krɪstʃənz]

In	their	care	for	the	soul	—	the	spiritual	and	divine	part	—	the	Christians
在	他们的	关心	为了	这	灵魂	—	这	精神	和	神圣的	部分	—	这	基督徒

[hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ;

had	hitherto	neglected	the	graces	of	the	body	;
有	迄今为止	被忽视的	这	恩典	的	这	身体	;

基督徒们在关注灵魂（精神和神圣的部分）时，却忽略了身体的恩典；

[ðʌs] [ðə; ði] ['hiːðn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lestrə] [ænd; ənd]

thus	the	heathen	had	remained	the	undisputed	masters	of	the	palaestra	and
因此	这	异教徒	有	剩余	这	无可争议	大师	的	这	古摔跤场	和

[ðə; ði] ['hɪpədroʊm] .

the	hippodrome	.
这	赛马场	.

因此，异教徒一直是摔跤场和赛马场的绝对统治者。

[ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kəm'piːt] ,

In	the	gymnasium	the	Christian	refused	even	to	compete	,
在	这	健身房	这	基督教	拒绝	甚至	到	竞争	,

在体育馆里，这位基督徒甚至拒绝参加比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ['bɑːdi][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

for	the	exhibition	of	his	naked	body	he	regarded	as	an	abomination	;
为了	这	展览	的	他的	裸	身体	他	认为	作为	一个	厌恶	;

他认为展示自己裸体的行为是一种可憎之事；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

but	on	the	race	-	course	he	had	lately	been	willing	to	display	his	horses	,
但	在	这	种族	-	课程	他	有	最近	到过	愿意的	到	展示	他的	马匹	,

但最近他一直乐于在赛马场上展示他的马匹。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['viktəz] , [soʊ] [ðæt] ,

and	many	times	had	disputed	the	crown	with	the	hereditary	victors	,	so	that	,
和	许多	时代	有	争议	这	王冠	和	这	遗传	胜利者	,	所以	那	,

他们曾多次与世袭胜利者争夺王位，因此，

['iːv(ə)n] [hɪr] , [ðə; ði] ['hiːðn] [felt] [hɪz; ɪz] [taɪm] - ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [suː'preməsi]

even	here	,	the	heathen	felt	his	time	-	honored	and	undisputed	supremacy
甚至	这里	,	这	异教徒	毛毡	他的	时间	-	荣幸	和	无可争议	霸权

[ɪn'deɪndʒərd] .

endangered	.
濒危	.

即使在这里，异教徒也感到他由来已久、无可争议的至高地位受到了威胁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] — [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'vəːtid] — [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

This	was	intolerable	—	this	must	be	averted	—	the	mere	thought	of	being
这	曾是	无法容忍	—	这	必须	是	避免了	—	这	仅仅	想法	的	存在

['biːtn] [ɑːn] [ðɪs] [graʊnd] [raʊzd] [ðə; ði]['aɪdɑːlətərz][tuː; tə] [ræθ] [ænd; ənd] ['mælɪs] .

beaten	on	this	ground	roused	the	idolaters	to	wrath	and	malice	.
被打败	在	这	地面	唤醒	这	偶像崇拜者	到	愤怒	和	恶意	.

这是不可容忍的——必须避免——仅仅是想到要在这片土地上挨打，就激起了偶像崇拜者的愤怒和恶意。

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ðer; ðər] ['kʌlər] [ɪn] [riθs] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['pɔpiːz] , ['pɑːmɪgrænɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd]

They	displayed	their	color	in	wreaths	of	scarlet	poppies	,	pomegranate	flowers	and
他们	显示	他们的	颜色	在	花圈	的	猩红	罂粟花	,	石榴	花朵	和

[red] ['roʊziz] ,

red	roses	,
红色的	玫瑰	,

他们用鲜红的罂粟花、石榴花和红玫瑰编织成花环，展现他们的色彩。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbənd] [ænd; ənd] ['dresɪz] ; [waɪt] [ænd; ənd] [gri:n] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] ['fɔ:rmərli]

with	crimson	ribbands	and	dresses	;	white	and	green	,	the	colors	formerly
和	赤红	丝带	和	连衣裙	;	白色的	和	绿色的	,	这	颜色	以前

[ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] ,

adopted	by	the	competitors	,
已采用	经过	这	竞争对手	,

身着深红色丝带和连衣裙；白色和绿色，这是参赛选手以前采用的颜色。

[wɜ:r; wər] [ə'bændənd] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['hi:ðn] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɔ:rsɪz]

were	abandoned	;	for	all	the	heathen	were	unanimous	in	combining	their	forces
是	弃	;	为了	全部	这	异教徒	是	一致	在	结合	他们的	力量

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊ] .

against	the	common	foe	.
反对	这	常见的	敌人	.

被抛弃了；因为所有异教徒都一致联合起来对抗共同的敌人。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ju:st] [red] [sʌn] - [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['bæskəts] ,

The	ladies	used	red	sun	-	shades	and	the	very	baskets	,
这	女士们	用过的	红色的	太阳	-	色调	和	这	非常	篮子	,

女士们使用了红色遮阳伞和篮子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [wɜ:r; wər] ['peɪntɪd] [red] .

in	which	the	refreshments	were	brought	for	the	day	,	were	painted	red	.
在	哪个	这	茶点	是	带来	为了	这	天	,	是	绘	红色的	.

当天用来盛放茶点的地方被漆成了红色。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['meri] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

The	widow	Mary	,	on	the	other	hand	,
这	寡妇	玛丽	,	在	这	其他	手	,

另一方面，寡妇玛丽

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kristʃənz] [wɜ:r; wər] [roʊbd] [ɪn] [blu:] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

and	all	the	Christians	were	robed	in	blue	from	head	to	foot	,
和	全部	这	基督徒	是	身着长袍	在	蓝色的	从	头	到	脚	,

所有基督徒都从头到脚穿着蓝色长袍。

[ðer; ðər]['sænd(ə)lz] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbənd] ;

their	sandals	being	tied	with	blue	ribbands	;
他们的	凉鞋	存在	系	和	蓝色的	丝带	;

他们的凉鞋上系着蓝色丝带；

[ænd; ənd]['dɑ:dɑ:z] [blu:] ['ʃoʊldər] - [nɑ:t] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'spɪkjuəs] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][hɜ:r; hər] [braɪt]

and	Dada's	blue	shoulder	-	knot	was	in	conspicuous	contrast	to	her	bright
和	达达的	蓝色的	肩膀	-	结	曾是	在	显眼的	对比	到	她	明亮的

[roʊz] - ['kʌlərd] [dres] .

rose	-	colored	dress	.
玫瑰	-	有色	裙子	.

达达肩上的蓝色发髻与她明亮的玫瑰色连衣裙形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [fu:d] [hu:] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][hæd; həd] [egz] [daɪd] [blu:] [ænd; ənd]

The	vendors	of	food	who	wandered	round	the	circus	had	eggs	dyed	blue	and
这	供应商	的	食物	WHO	漫步	圆形的	这	马戏团	有	鸡蛋	染色	蓝色的	和

[red] ,

red	,
红色的	,

在马戏团周围游荡的食品小贩们卖着染成蓝色和红色的鸡蛋。

[keɪks] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [drɪŋks] [ɪn]['dʒɑ:rz][ʌv; əv][bəuθ] ['kʌlɚz] .

cakes	with	sugared	icing	and	refreshing	drinks	in	jars	of	both	colors	.
蛋糕	和	糖	糖霜	和	令人耳目一新	饮料	在	罐子	的	两个都	颜色	.

糖霜蛋糕和装在两种颜色罐子里的清爽饮料。

[wen] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hiːðn] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

When	a	Christian	and	a	Heathen	found	themselves	seated	side	by	side	,
什么时候	一个	基督教	和	一个	异教徒	成立	他们自己	坐着	边	经过	边	,

当一个基督徒和一个异教徒发现自己并排坐着时，

[iːtʃ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt] [feɪs] [tuː; tə]

each	turned	a	shoulder	to	the	other	,	or	,	if	they	were	forced	to	sit	face	to
每个	转向	一个	肩膀	到	这	其他	,	或者	,	如果	他们	是	强制	到	坐	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

两人都侧过肩头，或者，如果他们被迫面对面坐着，

[aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .

eyed	each	other	with	a	scowl	.
眼睛	每个	其他	和	一个	皱眉头	.

两人怒目而视。

- [dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['reɪsɪz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

Cynegius	did	all	he	could	to	postpone	the	races	as	long	as	possible	;
-	做过	全部	他	可以	到	推迟	这	种族	作为	长的	作为	可能的	;

西尼吉乌斯竭尽所能地推迟比赛；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kʌmz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][ɪn][ðə; ði]

he	was	anxious	to	wait	till	the	Comes	had	finished	his	task	in	the
他	曾是	焦虑的	到	等待	直到	这	来	有	完成的	他的	任务	在	这

[ˌsɛrə'piːəm] ,

Serapeum	,
塞拉皮姆	,

他急切地想等到使者在塞拉皮斯神庙完成他的任务。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [truːps] [maɪt] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] [bɪ'fɔːr]

so	that	the	troops	might	be	free	to	act	in	any	emergency	that	might	arise	before
所以	那	这	军队	可能	是	自由的	到	行为	在	任何	紧急情况	那	可能	出现	前

[ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [wɜːr; wər] ['ferli] ['endɪd] .

the	contests	in	the	Hippodrome	were	fairly	ended	.
这	比赛	在	这	赛马场	是	相当	结束	.

这样，在竞技场比赛公平结束之前，军队就可以自由地应对可能发生的任何紧急情况。

[taɪm] [dɪd][nɑːt] [hæŋ] ['hevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][væst] ['mʌltɪtuːd] [hɪr] [ə'sembld]

Time	did	not	hang	heavy	on	his	hands	for	the	vast	multitude	here	assembled
时间	做过	不是	悬挂	重的	在	他的	双手	为了	这	广阔的	民众	这里	组装

['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

interested	him	greatly	,
感兴趣的	他	非常	,

时间对他来说并不难熬，因为这里聚集的众多人群引起了他极大的兴趣。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [ə; eɪ] ['spekteɪtər] [ʌv; əv]['sɪmələr] [feˈstɪvɪtiːz] [ɪn] [roʊm] [ænd; ənd]

though	he	had	frequently	been	a	spectator	of	similar	festivities	in	Rome	and
尽管	他	有	频繁地	到过	一个	旁观者	的	相似的	庆祝活动	在	罗马	和

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

Constantinople	;
君士坦丁堡	;

尽管他曾多次在罗马和君士坦丁堡观看过类似的庆祝活动；

[bʌt; bət] [ðɪs] [kraʊd] ['difəd] [ɪn] ['meni] [pə'tikuːləz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] .

but	this	crowd	differed	in	many	particulars	from	the	populace	of	those	cities	.
但	这	人群	不同	在	许多	细节	从	这	民众	的	那些	城市	.

但这群人与那些城市的居民在许多方面都有所不同。

[ɪn][ðə; ði]['tɑ:pmoʊst] [tɪəz] [ʌv; əv] [fri:] [si:ts] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ['feɪsɪz] [prɪ'dɔmə,neɪtɪd] ['greɪtlɪ] ['oʊvər]
In the topmost tiers of free seats black and brown faces predominated greatly over
在 这 最顶层 层级 的 自由的 座位 黑色的 和 棕色的 面孔 占主导地位 非常 超过
[waɪt] [wʌnz] ;
white ones ;
白色的 一个 ;

在最高层的免费座位上，黑人和棕色人种的面孔远远多于白人面孔；

[ɪn][ðə; ði] ['kʊʃnd] [ænd; ənd] ['kɑ:rpətɪd] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['poʊdiəm] — [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n]
in the cushioned and carpeted ranks of the stone podium — the lower portion
在 这 缓冲 和 铺地毯的 排名 的 这 石头 领奖台 — 这 降低 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] — ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['gri:ks] [ænd; ənd] [i'dʒɪpʃnz] ,
of the amphitheatre — mingled with Greeks and Egyptians ,
的 这 圆形剧场 — 混合 和 希腊人 和 埃及人 ,

在铺着软垫和地毯的石砌讲台（圆形剧场的下部）的座位上，希腊人和埃及人混杂在一起。

[sæt]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['splendɪdli] [drest] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt]
sat thousands of splendidly dressed men and women with strongly - marked
卫星 数千 的 精彩地 穿着 男人 和 女性 和 强烈 - 标记
[se'mɪtɪk] [fitʃər] :
Semitic features :
闪米特语 特征 :

成千上万身着华丽服饰、具有明显闪米特人特征的男男女女坐在那里：

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ['dʒu:ɪʃ] [kə'mju:nəti] , [hu:z] ['venərəb(ə)l] [hed] , [ðə; ði]['ælə,bɑ:rk] , [ə; eɪ]
members of the wealthy Jewish community , whose venerable head , the Alabarch , a
成员 的 这 富裕 犹太人 社区 , 谁 可敬 头 , 这 雪花石膏 , 一个
['dɪgnɪfaɪd] ['peɪtriɑ:rk] [ɪn] [gri:k] [dres] ,
dignified patriarch in Greek dress ,
凝重 族长 在 希腊语 裙子 ,

这个富裕的犹太社区的成员，其德高望重的首领阿拉巴赫是一位身着希腊服饰、庄严的族长，

[sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃi:f] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [nɪr] [ðə; ði] ['ɛnvɔɪz] ['trɪbju:n] .
sat with the chief members of the senate , near the envoy's tribune .
卫星 和 这 首席 成员 的 这 参议院 , 靠近 这 特使的 论坛 .

与参议院的主要成员一起坐在使节席附近。

[ðə; ði] [,ælɪg'zændriən] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [reɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]
The Alexandrians were not a patient race and they were beginning to
这 亚历山大里亚人 是 不是 一个 病人 种族 和 他们 是 开始 到
['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
rebel against the delay ,
反叛 反对 这 延迟 ,

亚历山大人并非耐心之人，他们开始反抗这种拖延。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [smɔ:l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
making no small noise and disturbance ,
制作 不 小的 噪音 和 干扰 ,

制造不小的噪音和干扰，

[wen] - [roʊz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [weɪvd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
when Cynegius rose and with his white handkerchief waved the signal for the
什么时候 - 玫瑰 和 和 他的 白色的 手帕 挥手 这 信号 为了 这
['reɪsɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
races to begin .
种族 到 开始 .

这时，西尼吉乌斯站起身来，挥舞着他的白手帕，示意比赛开始。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [sweld] [frʌm; frəm] ['fɪfti] [tu:; tə]['sɪksti][ænd; ənd]

The	number	of	spectators	had	gradually	swelled	from	fifty	to	sixty	and
这	数字	的	观众	有	逐步地	肿胀	从	五十	到	六十	和

[tu:; tə] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ;

to	eighty	thousand	;
到	八十	千	;

观众人数逐渐从五十人增加到六十人，再到八万人；

[ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['tʃæri:əts] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑ:rsɪrz] ['redi]

and	no	less	than	thirty	-	six	chariots	were	waiting	behind	the	carceres	ready
和	不	较少的	比	三十	-	六	战车	是	等待	在后面	这	监狱	准备好

[tu:; tə][stɑ:rt] .

to	start	.
到	开始	.

不少于三十六辆战车在监狱后面等候，随时准备出发。

[fɔ:r] - ['mɪsɪz] - [ɔ:r]['reɪsɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] .

Four	'	missus	'	or	races	were	to	be	run	.
四	-	太太	-	或者	种族	是	到	是	跑步	.

要进行四场“比赛”。

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [fɜ:rst] [twelv] ['tʃæri:əts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt] ,

In	each	of	the	three	first	twelve	chariots	were	to	start	,
在	每个	的	这	三	第一的	十二	战车	是	到	开始	,

前三辆战车中，每辆都将出发，共十二辆。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['oʊnli][ðə; ði] ['lidər] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['fɔ:rmər] [wʌnz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kəm'pi:t] .

and	in	the	fourth	only	the	leaders	in	the	three	former	ones	were	to	compete	.
和	在	这	第四	仅有的	这	领导人	在	这	三	以前的	一个	是	到	竞争	.

第四轮比赛只有前三轮的领先者才能参赛。

[ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [ri:θ] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [hi:t] [wʊd] [ber]

The	winner	of	the	olive	-	wreath	and	palmbranch	in	this	final	heat	would	bear
这	优胜者	的	这	橄榄	-	花圈	和	-	在	这	最终的	热	会	熊

[ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

the	honors	of	the	day	;
这	荣誉	的	这	天	;

在最后一轮比赛中赢得橄榄枝花环和棕榈枝的选手将获得当天的荣誉；

[hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [wʊd] [bi:; bi] [vɪk'tɔ:riəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] .

his	party	would	be	victorious	and	he	would	quit	the	Hippodrome	in	triumph	.
他的	派对	会	是	胜利者	和	他	会	辞职	这	赛马场	在	胜利	.

他的政党将会取得胜利，他将凯旋而归，离开赛马场。

[lɑ:ts][wɜ:r; wər] [naʊ] [drɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pɪdəm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃed] [i:tʃ] ['tʃæriət] [wʌz; wəz][tu:; tə]

Lots	were	now	drawn	in	the	oppidum	to	decide	which	shed	each	chariot	was	to
很多	是	现在	绘制	在	这	奥皮杜姆	到	决定	哪个	棚	每个	战车	曾是	到

[stɑ:rt][frʌm; frəm] ,

start	from	,
开始	从	,

现在，在战车场内抽签决定每辆战车从哪个棚子出发。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] - [i:tʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] .

and	in	which	naissus	each	was	to	run	.
和	在	哪个	-	每个	曾是	到	跑步	.

以及他们各自奔跑的 naissus。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɑ:rkəs] - [feɪt] [tu:; tə][stɑ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:t] , [ænd; ənd] ,

It	was	Marcus	'	fate	to	start	among	the	first	lot	,	and	,
它	曾是	马库斯	-	命运	到	开始	之中	这	第一的	很多	,	和	,

马库斯注定要从第一批出发，而且，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bækt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] , ['hipiəs] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]

to	the	horror	of	those	who	had	backed	his	chances	,	Hippias	,	the	hero	of
到	这	恐怖	的	那些	WHO	有	支持的	他的	机会	,	希庇亚斯	,	这	英雄	的

[ðə; ði] ['hɪpədroʊm] ,

the	Hippodrome	,
这	赛马场	,

令那些支持他的人感到震惊的是，竞技场英雄希庇亚斯.....

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] ['feɪməs] [beɪz] .

was	his	rival	,	with	the	four	famous	bays	.
曾是	他的	竞争对手	,	和	这	四	著名的	海湾	.

他的竞争对手拥有四个著名的海湾。

['hiːðn] [priːsts] [pɔːd] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə] [pɒ'saidn] , [ænd; ənd] ['fiːbəs] [ə'pɑːloʊ] ,

Heathen	priests	poured	libations	to	Poseidon	,	and	Phoebus	Apollo	,
异教徒	神父	倾倒	酒	到	波塞冬	,	和	福玻斯	阿波罗	,

异教祭司向波塞冬和福玻斯·阿波罗献上奠酒，

[ðə; ði]['peɪtrən] [di'vinitiz] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] — [fɔːr; fər]['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv]

the	patron	divinities	of	horses	and	of	the	Hippodrome	—	for	sacrifices	of
这	赞助人	神祇	的	马匹	和	的	这	赛马场	—	为了	牺牲	的

[blʌd] [wɜːr; wər] [prə'hɪbɪtɪd] ;

blood	were	prohibited	;
血	是	禁止	;

马匹和赛马场的守护神——因为当时禁止献血祭祀；

[waɪl] ['krɪstʃən] ['prezbɪtər] [ænd; ənd] ['eksɔːrsɪst] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [stiːdz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

while	Christian	presbyters	and	exorcists	blessed	the	rival	steeds	in	the	name	of
尽管	基督教	长老们	和	驱魔人	蒙福	这	竞争对手	马匹	在	这	姓名	的

[ðə; ði] ['bɪʃəp] .

the	Bishop	.
这	主教	.

基督教长老和驱魔师以主教的名义为对决的马匹祈福。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌŋks] [hæd; həd] [krept] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ]

A	few	monks	had	crept	in	,	but	they	were	turned	out	by	the	heathen	with
一个	很少	僧侣	有	悄悄地爬	在	,	但	他们	是	转向	出去	经过	这	异教徒	和

['bɪtər] [dʒɪrz] ,

bitter	jeers	,
苦的	嘲笑	,

有几个僧侣偷偷溜了进来，但被异教徒们用尖刻的嘲笑赶了出去。

[æz; əz] [ʌn'bɪd(ə)n] [ɪn'truːdəz] .

as	unbidden	intruders	.
作为	未邀请的	入侵者	.

如同不速之客。

- [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] .

Cynegius	repeated	his	signal	.
-	重复	他的	信号	.

西尼吉乌斯重复了他的信号。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːbə] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,

The	sound	of	the	tuba	rang	through	the	air	,
这	声音	的	这	大号	响铃	通过	这	空气	,

大号的乐声响彻云霄。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['tʃæriːəts] [wɜːr; wər][led]['ɪntuː][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [ʃedz] .

and	the	first	twelve	chariots	were	led	into	the	starting	-	sheds	.
和	这	第一的	十二	战车	是	引领	进入	这	开始	-	棚屋	.

前十二辆战车被引入起跑棚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brɑːnz] ['iːg(ə)l]

A	few	minutes	later	a	machine	was	set	in	motion	by	which	a	bronze	eagle
一个	很少	分钟	之后	一个	机器	曾是	放	在	运动	经过	哪个	一个	青铜	鹰

[wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][raɪz][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

was	made	to	rise	with	outspread	wings	high	into	the	air	,
曾是	制成	到	上升	和	扩张	翅膀	高的	进入	这	空气	,

几分钟后，一台机器启动，一只青铜鹰张开双翼，缓缓升空。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːltər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrsɪrz] ;

from	an	altar	in	front	of	the	carceres	;
从	一个	坛	在	正面	的	这	监狱	;

从监狱前的祭坛上；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][bɑːksɪz] .

this	was	the	signal	for	the	chariots	to	come	forth	from	their	boxes	.
这	曾是	这	信号	为了	这	战车	到	来	前进	从	他们的	盒子	.

这是战车从车厢里出来的信号。

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [kloʊz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [brɔːd] [tʃɔːk] [laɪn] ,

They	took	up	their	positions	close	behind	a	broad	chalk	line	,
他们	采取	向上	他们的	职位	关闭	在后面	一个	广阔	粉笔	线	,

他们紧挨着一条宽阔的粉笔线站好位置，

[treɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][daɪ'ægən(ə)l] [sloʊp] ,

traced	on	the	ground	with	diagonal	slope	,
追踪	在	这	地面	和	对角线	坡	,

在地面上以对角线倾斜的方式描绘出来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['aʊtərmoʊst][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

so	as	to	reduce	the	disadvantage	of	standing	outermost	and	having	a
所以	作为	到	减少	这	劣势	的	常设	最外层	和	拥有	一个

['lɑːrdʒər] [kɜːrv] [tuː; tə] ['kʌvər] .

larger	curve	to	cover	.
更大的	曲线	到	覆盖	.

从而减少站在最外侧且需要覆盖较大弧度的劣势。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt]['oʊnli][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [pə'zesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] ['oʊvər][ðə; ði] [kɑːrsɪrz]

Until	this	moment	only	the	privileged	possessors	of	the	seats	over	the	carceres
直到	这	片刻	仅有的	这	特权	拥有者	的	这	座位	超过	这	监狱

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,

had	been	able	,
有	到过	有能力的	,

在此之前，只有那些拥有监狱上方座位的特权者才能做到这一点。

[baɪ] ['kreɪnɪŋ] ['bækwərdz] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['draɪvər] ;

by	craning	backwards	,	to	see	the	horses	and	drivers	;
经过	起重机	向后	,	到	看	这	马匹	和	司机	;

他向后仰头，想看看马和车夫；

[naʊ] [ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst]

now	the	competitors	were	visible	to	the	multitude	which	,	at	their	first
现在	这	竞争对手	是	可见的	到	这	民众	哪个	,	在	他们的	第一的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

现在，参赛选手们出现在众人面前，他们初次亮相时，

[broʊk] [aʊt] ['ɪntuː] [voʊ'sɪfərəs] [ə'plɔːz] .

broke	out	into	vociferous	applause	.
打破	出去	进入	喧闹的	掌声	.

现场爆发出热烈的掌声。

[ðə; ði] - [hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] ['stɑːrtld] [ænd; ənd]

The	agitatores	had	to	exert	all	their	strength	to	hold	in	the	startled	and
这	-	有	到	发挥	全部	他们的	力量	到	抓住	在	这	惊慌	和

['iːgər] [tiːmz] ,

eager	teams	,
渴望的	团队	,

煽动者们不得不使出浑身解数才能控制住那些惊慌失措、跃跃欲试的队伍。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][stænd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['mɪnɪts] ; [ðen] - ['sɪgnəld]

and	make	them	stand	even	for	a	few	short	minutes	;	then	Cynegius	signalled
和	制作	他们	站立	甚至	为了	一个	很少	短的	分钟	;	然后	-	发出信号

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

for	the	third	time	.
为了	这	第三	时间	.

让他们站着哪怕短短几分钟；然后西尼吉乌斯第三次发出信号。

[ə; eɪ]['goʊldən] ['dɑːlfɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] ,

A	golden	dolphin	,	which	had	been	suspended	from	a	beam	,
一个	金的	海豚	,	哪个	有	到过	暂停	从	一个	光束	,

一只悬挂在横梁上的金色海豚

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [ˌtʃæriə'tɪr] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	on	which	the	eye	of	every	charioteer	was	fixed	,	dropped	to	the	ground
和	在	哪个	这	眼睛	的	每一个	车夫	曾是	固定的	,	掉落	到	这	地面

,

,

,

所有车夫的目光都集中在它上面，然后它掉到了地上。

[ə; eɪ][blæst][ɑːn][ðə; ði] - ['sælpɪŋks] - , [ɔːr][wɔːr] - ['trʌmpɪt] , [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] ,

a	blast	on	the	'	salpinx	'	,	or	war	-	trumpet	,	was	sounded	,
一个	爆炸	在	这	-	输卵管	-	,	或者	战争	-	喇叭	,	曾是	听起来	,

一声“萨平克斯号角”（或称战号）的鸣响响起，

[ænd; ənd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['hɔːrsɪz] [fluː] [fɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [θroʊn] ['fɔːrwərd] [baɪ][wʌn] [ɪm'pʌlʃn] .

and	forty	-	eight	horses	flew	forth	as	though	thrown	forward	by	one	impulsion	.
和	四十	-	八	马匹	飞翔	前进	作为	尽管	抛掷	向前	经过	一	冲动	.

四十八匹马如同被一股力量推动着向前飞奔而去。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [fɔːr] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [wɜːrl] [iːtʃ] [laɪt] ,

The	strength	of	four	fine	horses	whirled	each	light	,
这	力量	的	四	美好的	马匹	旋转	每个	光	,

四匹骏马的强劲力量带动着每一盏灯旋转，

[tuː] - [wiːld] ['tʃæriət] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] ['kɔːzweɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] .

two	-	wheeled	chariot	over	the	hard	causeway	as	though	it	were	a	toy	.
二	-	带轮子的	战车	超过	这	难的	堤道	作为	尽管	它	是	一个	玩具	.

双轮战车驶过坚硬的堤道，就像玩玩具一样。

[ðə; ði] [daʊn] - [pɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [dʌst] ;

The	down	-	pour	of	the	previous	night	had	laid	the	dust	;
这	向下	-	倒	的	这	以前的	夜晚	有	铺设	这	灰尘	;

前夜的暴雨冲刷掉了尘土；

[ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] ['ræpɪdli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] ['flæʃɪz] ,

the	bright	sunshine	sparkled	and	danced	in	rapidly	-	changing	flashes	,
这	明亮的	阳光	闪闪发光	和	跳舞	在	快速	-	变化	闪光灯	,

明媚的阳光闪烁跳跃，光影变幻莫测。

['mɪrərd]	[ɪn][ðə; ði]	['pɑːlɪʃt]	['gɪldɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[brɑːnz]	[ɔːr][ðə; ði]	['sɪlvər]	['fɪtɪŋz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
mirrored	**in**	**the**	**polished**	**gilding**	**of**	**the**	**bronze**	**or**	**the**	**silver**	**fittings**	**of**	**the**
镜像	在	这	抛光	镀金	的	这	青铜	或者	这	银	配件	的	这

['elɪgəntlɪ]	-	['dekəreɪtɪd]	,
elegantly	**-**	**decorated**	**,**
优雅地	-	装饰	,

映照在青铜器抛光的镀金层或装饰精美的银质配件上，

[ˌsemi'sɜːrkjələr][kɑːrz][ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['draɪvər]	[stʊd]	.
semicircular	**cars**	**in**	**which**	**the**	**drivers**	**stood**	**.**
半圆形	汽车	在	哪个	这	司机	站立	.

半圆形汽车，驾驶员站在车内。

[faɪv]	[bluː]	[ænd; ənd]['sev(ə)n]	[red]	[kəm'pɛtətərz]	[hæd; həd]	[drɔːn]	[ðə; ði][fɜːrst][lɑːts]	.
Five	**blue**	**and**	**seven**	**red**	**competitors**	**had**	**drawn**	**the**	**first**	**lots**	**.**
五	蓝色的	和	七	红色的	竞争对手	有	绘制	这	第一的	很多	.

五名蓝队选手和七名红队选手抽中了第一轮签。

[ðə; ði]	[aɪ]	['restɪd]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	[ɑːn][ðə; ði]	['sɪnjuːi]	['fɪgjərz]	[huːz]	[ber]	[fiːt]	[siːmd]	['ruːtɪd]
The	**eye**	**rested**	**with**	**pleasure**	**on**	**the**	**sinewy**	**figures**	**whose**	**bare**	**feet**	**seemed**	**rooted**
这	眼睛	休息	和	乐趣	在	这	筋骨	数据	谁	裸	脚	似乎	根

[tuː; tə][ðə; ði]	['bɔrdz]	[ðeɪ]	[stʊd]	[ɑːn]	,
to	**the**	**boards**	**they**	**stood**	**on**	**,**
到	这	板	他们	站立	在	,

目光愉悦地落在那些肌肉线条优美的身影上，他们赤裸的双脚仿佛牢牢地扎根在脚下的木板上。

[waɪl]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['rɪvɪtɪd]	[ɑːn][ðə; ði]	[goʊl]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	,
while	**their**	**eyes**	**were**	**riveted**	**on**	**the**	**goal**	**they**	**were**	**striving**	**to**	**reach**	**,**
尽管	他们的	眼睛	是	铆接	在	这	目标	他们	是	努力	到	抵达	,

他们的目光紧紧锁定在他们努力想要达成的目标上。

[ðoʊ]	—	[æz; əz][ðə; ði]	[aɪ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['ɑːrtʃər]	[siːz]	['æroʊ]	,
though	**—**	**as**	**the**	**eye**	**of**	**the**	**archer**	**sees**	**arrow**	**,**
尽管	—	作为	这	眼睛	的	这	射手	看到	箭	,

然而——就像弓箭手的眼睛看到箭一样，

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]	[mɑːrk]	[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	—	[ðeɪ]	['nevər]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
bow	**and**	**mark**	**all**	**at**	**once**	**—**	**they**	**never**	**lost**	**sight**	**of**	**the**	**horses**	**they**	**were**
弓	和	标记	全部	在	一次	—	他们	绝不	丢失的	视线	的	这	马匹	他们	是

['gaɪdɪŋ]	.
guiding	**.**
指导	.

他们同时鞠躬和打手势——始终没有失去对所引导马匹的视线。

[ə; eɪ]	[kloʊz]	[kæp][wɪð; wɪθ]	['floʊtɪŋ]	['rɪbənd]	[kən'faɪnd]	[ðer; ðər]	[her]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]
A	**close**	**cap**	**with**	**floating**	**ribbands**	**confined**	**their**	**hair**	**,**	**and**	**they**	**wore**	**a**	**short**
一个	关闭	帽	和	漂浮的	丝带	受限	他们的	头发	,	和	他们	穿着	一个	短的

['sliːvləs]	['tuːnɪk]	,
sleeveless	**tunic**	**,**
无袖的	束腰外衣	,

她们头戴饰有飘带的紧身帽，束起头发，身穿无袖短束腰外衣。

[swɔðd]	[raʊnd]	[ðə; ði]['bɑːdi]	[wɪð; wɪθ]	[waɪd]	['bændz]	,
swathed	**round**	**the**	**body**	**with**	**wide**	**bands**	**,**
裹挟着	圆形的	这	身体	和	宽的	乐队	,

全身裹着宽大的带子，

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[breɪs]	[ðer; ðər]	['mʌslz]	[ænd; ənd]	[ˌeɪ diː 'diː]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[streŋθ]	.
as	**if**	**to**	**brace**	**their**	**muscles**	**and**	**add**	**to**	**their**	**strength**	**.**
作为	如果	到	支撑	他们的	肌肉	和	添加	到	他们的	力量	.

仿佛是为了绷紧肌肉，增强力量。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪps] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hændz] [friː] ,

The	reins	were	fastened	around	the	hips	so	as	to	leave	the	hands	free	,
这	缰绳	是	系紧	大约	这	臀部	所以	作为	到	离开	这	双手	自由的	,

缰绳系在臀部，这样双手就可以自由活动了。

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [goʊd] .

not	only	to	hold	them	but	also	to	ply	the	whip	and	use	the	goad	.
不是	仅有的	到	抓住	他们	但	还	到	胶合板	这	鞭	和	使用	这	刺激	.

不仅要抓住他们，还要挥鞭子和使用刺棒。

[iːtʃ] [ˌtʃæriə'tɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɜːrdl] , [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self]

Each	charioteer	had	a	knife	in	his	girdle	,	to	enable	him	to	release	himself
每个	车夫	有	一个	刀	在	他的	腰带	,	到	使能够	他	到	发布	他自己

,

,

,

每个车夫的腰带里都别着一把刀，以便自救。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɑːnd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['feɪt(ə)l] .

in	case	of	accident	,	from	a	bond	that	might	prove	fatal	.
在	案件	的	事故	,	从	一个	纽带	那	可能	证明	致命的	.

万一发生意外，债券可能会造成致命后果。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪ] [tiːm] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'loʊn] .

Before	long	the	bay	team	was	leading	alone	.
前	长的	这	湾	团队	曾是	领导	独自的	.

不久之后，海湾队就独自领先了。

[bɪ'haɪnd] [wɜːr; wər] [tuː] ['krɪstʃən] ['draɪvər] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] [red] ['tʃæriːəts] ; ['mɑːrkəs] [wʌz; wəz] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Behind	were	two	Christian	drivers	,	followed	by	three	red	chariots	;	Marcus	was	last	of	all	,
在后面	是	二	基督教	司机	,	随后	经过	三	红色的	战车	;	马库斯	曾是	最后的	的	全部	,

后面跟着两名基督徒车夫，再后面是三辆红色战车；马库斯走在最后。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [nɑːt] [baɪ] [nə'sesəti] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [bæk] .

but	it	was	easy	to	see	that	it	was	by	choice	and	not	by	necessity	that	he	was	hanging	back	.
但	它	曾是	简单的	到	看	那	它	曾是	经过	选择	和	不是	经过	必要性	那	他	曾是	绞刑	后退	.

但很容易看出，他之所以退缩是出于自愿，而不是迫于无奈。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [weɪt] — [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [θroʊn] [bæk] ,

He	was	holding	in	his	fiery	team	with	all	his	strength	and	weight	—	his	body	thrown	back	,
他	曾是	保持	在	他的	火热	团队	和	全部	他的	力量	和	重量	—	他的	身体	抛掷	后退	,

他用尽全力压制着他那支充满斗志的队伍——他的身体向后仰去，

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['fɜːrmli] [set] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪlvər] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

his	feet	firmly	set	with	his	knees	against	the	silver	bar	of	the	chariot	,
他的	脚	牢牢	放	和	他的	膝盖	反对	这	银	酒吧	的	这	战车	,

他的双脚稳稳地立在战车的银色横杆上，膝盖抵着横杆。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] .

and	his	hands	gripping	the	reins	.
和	他的	双手	扣人心弦	这	缰绳	.

他的双手紧紧握着缰绳。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][keɪm] ['flaɪɪŋ][pæst]['dɑːdɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

In	a	few	minutes	he	came	flying	past	Dada	and	his	brother	,
在	一个	很少	分钟	他	来了	飞行	过去的	达达	和	他的	兄弟	,

几分钟后，他飞快地从爸爸和哥哥身边经过。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

but	he	did	not	see	them	.
但	他	做过	不是	看	他们	.

但他并没有看到他们。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

He	had	not	even	caught	sight	of	his	own	mother	,
他	有	不是	甚至	捕捉	视线	的	他的	自己的	母亲	,

他甚至还没见过自己的母亲。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ˌtʃæriə'tɪr] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd]

while	the	professional	charioteers	had	not	failed	to	bow	to	Cynegius	and
尽管	这	专业的	战车御者	有	不是	失败的	到	弓	到	-	和

[nɑːd][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

nod	to	their	friends	.
点头	到	他们的	朋友们	.

而专业的战车御者们也纷纷向西尼吉乌斯鞠躬，并向他们的朋友们点头致意。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][maɪnd] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

He	could	only	keep	his	eyes	and	mind	fixed	on	his	horses	and	on	the
他	可以	仅有的	保持	他的	眼睛	和	头脑	固定的	在	他的	马匹	和	在	这

[goʊl] .

goal	.
目标	.

他只能全神贯注于他的马匹和目标上。

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [klæpt] , [rɔːrd] , ['ʃaʊtɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

The	multitude	clapped	,	roared	,	shouted	encouragement	to	their	party	,
这	民众	鼓掌	,	咆哮	,	喊叫	鼓励	到	他们的	派对	,

人群鼓掌、欢呼、呐喊，为他们的政党加油鼓劲。

[hist] [ænd; ənd] ['hwɪsld] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — ['ventɪŋ] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst]

hissed	and	whistled	when	they	were	disappointed	—	venting	their	utmost
嘶嘶作响	和	吹口哨	什么时候	他们	是	失望的	—	通风	他们的	极致

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɑːn]['mɑːrkəs][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [pæst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] ;

indignation	on	Marcus	as	he	came	past	behind	the	others	;
愤慨	在	马库斯	作为	他	来了	过去的	在后面	这	其他的	;

当他们失望时，他们会发出嘘声和口哨声——当马库斯从其他人身后经过时，他们会将最大的愤怒发泄在他身上；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['iːðər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɑːt][ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] .

but	he	either	heard	them	not	or	would	not	hear	.
但	他	任何一个	听到	他们	不是	或者	会	不是	听到	.

但他要么没听见，要么就是不想听。

['dɑːdɑːz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ]['waɪldli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrst] .

Dada's	heart	beat	so	wildly	that	she	thought	it	would	burst	.
达达的	心	打	所以	疯狂地	那	她	想法	它	会	爆裂	.

达达的心跳得如此剧烈，她觉得心脏都要跳出来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [stɪl] ;

She	could	not	sit	still	;
她	可以	不是	坐	仍然	;

她坐立不安；

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] ,

she	started	to	her	feet	and	then	flung	herself	back	on	her	cushions	,
她	开始	到	她	脚	和	然后	扔	她自己	后退	在	她	靠垫	,

她起身又猛地扑倒在垫子上。

['ʃaʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['spɜːrɪŋ] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['mɑːrkəs] [ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt]

shouting	some	spurring	words	to	Marcus	in	the	flash	of	time	when	he	might
喊叫	一些	刺激	字	到	马库斯	在	这	闪光	的	时间	什么时候	他	可能

[pər'hæps] [hɪr] [ðem; ðəm] .

perhaps	hear	them	.
也许	听到	他们	.

在马库斯可能听到的瞬间，大声喊出一些鼓励的话语。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [pæst] , [hɜːr; hər] [hed] [fel] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] [ɪ'nʌf] : " [pʊr]

When	he	had	passed	,	her	head	fell	and	she	said	sadly	enough	:	"	Poor
什么时候	他	有	通过了	,	她	头	跌倒	和	她	说	令人遗憾的是	足够的	:	"	贫穷的

['feloʊ] !

fellow	!
同伴	!

他走后，她垂下头，悲伤地说："可怜的人！"

— [wiː; wi] [hæv; həv] [bɔːt] ['aʊər; ɑːr] [riθs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['æftər] [ɔːl] , [də'miːtriəs] !

—	We	have	bought	our	wreaths	for	nothing	after	all	,	Demetrius	!
—	我们	有	买	我们的	花圈	为了	没有什么	后	全部	,	狄米特里	!

—德米特里，我们买的花环最终还是白买了！

" [bʌt; bət] [də'miːtriəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	But	Demetrius	shook	his	head	and	smiled	.
"	但	狄米特里	摇晃	他的	头	和	微笑	.

但狄米特律斯摇了摇头，笑了。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['aɪərn] ['sɪnjuːz] [ɪn] [ðæt] [slaɪt] ['bɑːdi] .

"	Nay	,	"	he	said	,	"	the	boy	has	iron	sinews	in	that	slight	body	.
"	不	,	"	他	说	,	"	这	男生	有	铁	肌腱	在	那	轻微	身体	.

"不，"他说，"这孩子瘦弱的身体里有钢铁般的筋骨。"

[lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [hoʊldz] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] !

Look	how	he	holds	the	horses	in	!
看	如何	他	持有	这	马匹	在	!

瞧他是怎么控制住马匹的！

[hiː; hi] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] [tɪl] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	saving	their	strength	till	they	need	it	.
他	是	保存	他们的	力量	直到	他们	需要	它	.

他是在为他们保存体力，以备不时之需。

['sev(ə)n] [taɪmz] , [tʃaɪld] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːrkəs] [ænd; ənd]

Seven	times	,	child	,	seven	times	he	has	to	go	round	this	great	circus	and
七	时代	,	孩子	,	七	时代	他	有	到	去	圆形的	这	伟大的	马戏团	和

[pæst] [ðə; ði] - ['nɪsə] - .

past	the	'	nyssa	'	.
过去的	这	-	妮莎	-	.

孩子，他必须绕着这个大马戏团走七圈，经过"尼萨"七圈。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] , [jet] .

You	will	see	,	he	will	catch	up	what	he	has	lost	,	yet	.
你	将要	看	,	他	将要	抓住	向上	什么	他	有	丢失的	,	然而	.

你会看到，他终会弥补失去的一切。

['hipiəs] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] , [tuː] ;

Hippias	,	you	see	,	is	holding	in	his	horses	,	too	;
希庇亚斯	,	你	看	,	是	保持	在	他的	马匹	,	也	;

你看，希庇亚斯也在控制着他的马匹；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] ['ɛrz] [æt; ət] ['staːtiŋ] .

it	is	his	way	of	giving	himself	airs	at	starting	.
它	是	他的	方式	的	给予	他自己	播出	在	开始	.

这是他一开始就摆架子的方式。

[naʊ] [hiː; hi][ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] - ['nɪsə] - — [ðə; ði] - - - — [ðə; ði] - ['metə] - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
Now he is close to the ' nyssa ' — the ' kampter ' — the ' meta ' they call it
现在 他 是 关闭 到 这 - 妮莎 - — 这 - - - — 这 - 元 - 他们 称呼 它
[æt; ət] [roʊm] ;
at Rome ;
在 罗马 ;

现在他离“nyssa”——“kampter”——罗马人称之为“meta”的地方很近了；

[ðə; ði] ['smɔːlər] [ðə; ði] [bend] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
the smaller the bend he can make round it the better for him ,
这 较小的 这 弯曲 他 能 制作 圆形的 它 这 更好的 为了 他 ,

他绕着它弯曲的幅度越小越好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪski] [wɜːrk] .
but it is risky work .
但 它 是 风险 工作 .

但这是一项风险很高的工作。

[ðer; ðər] — [juː; jʊ] [siː] !
There — you see !
那里 — 你 看 !

瞧!

— [ðeɪ] [draɪv] [raʊnd] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [θroʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn]
— They drive round from right to left and that throws most of the work on
— 他们 驾驶 圆形的 从 正确的 到 左边 和 那 投掷 最多 的 这 工作 在
[ðə; ði] [ˌlɛft'hænd] [biːst] ;
the lefthand beast ;
这 左手 兽 ;

—它们从右向左绕行，这样大部分工作就落在了左边的牲畜身上；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][tɜːrn]['ɔːlmoʊst][ɪn][ɪts] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ] .
it has to turn almost in its own length .
它 有 到 转动 几乎 在 它是自己的 长度 .

它几乎要沿着自身的长度方向转弯。

['ɔːrə] , ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [hɔːrs] , [ɪz][æz; əz] ['sʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd][aɪ] [treɪnd] [hɜːr; hər]
Aura , our first horse , is as supple as a panther and I trained her
灵气 , 我们的 第一的 马 , 是 作为 柔软 作为 一个 豹 和 我 受过训练 她
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

Aura是我们的第一匹马，它像豹子一样柔软，这是我训练它做到的。

[maɪ'self] . — [naʊ] , [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] !
myself . — Now , look out there !
我 . — 现在 , 看 出去 那里 !

我自己——现在，看那里!

[ðæt] [brɑːnz] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] [hɔːrs] — [ðə; ði] - - - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ɪz][pʊt]
that bronze figure of a rearing horse — the ' Taraxippos ' they call it — is put
那 青铜 数字 的 一个 饲养 马 — 这 - - - 他们 称呼 它 — 是 放
[ðer; ðər][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,
there to frighten the horses ,
那里 到 吓唬 这 马匹 ,

那尊名为“塔拉西波斯”的青铜骏马雕像——人们称之为“跃马”——被放置在那里是为了吓唬马匹。

[ænd; ənd][mə'dʒiːrə] , ['aʊər; ɑːr][θɜːrd] [hɔːrs] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ,
and Megaera , our third horse , is like a mad thing sometimes ,
和 墨伽拉 , 我们的 第三 马 , 是 喜欢 一个 疯狂的 事物 有时 ,

而我们的第三匹马，墨伽拉，有时就像个疯子一样。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][goʊ][laɪk][ə; eɪ][stæg] ;

though	she	can	go	like	a	stag	;
尽管	她	能	去	喜欢	一个	麀	;

虽然她跑起来像只雄鹿;

['evri] [taɪm]['mɑ:rkəs][gets][hɜ:r; hər]['kwaɪətli][pæst][ðə; ði] - [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['nɪrər] [tu:; tə] [sək'ses]

every	time	Marcus	gets	her	quietly	past	the	Taraxippos	we	are	nearer	to	success
每一个	时间	马库斯	获得	她	悄悄	过去的	这	-	我们	是	更近	到	成功

. — [lʊk] ,

.	—	Look	,
.	一	看	,

每次马库斯悄悄地把她带过塔拉西波斯家，我们就离成功更近一步。——你看，

[lʊk] , = - [ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæriət] [hæz; həz][gɑ:t] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɪsə] !

look	,	=	-	the	first	chariot	has	got	round	the	nyssa	!
看	,	=	-	这	第一的	战车	有	得到	圆形的	这	妮莎	!

看，第一辆战车已经绕过了尼萨!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hipiəs] !

It	is	Hippias	!
它	是	希庇亚斯	!

是希庇亚斯!

[jes] , [baɪ][zju:s; zu:s] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] !

Yes	,	by	Zeus	,	he	has	done	it	!
是的	,	经过	宙斯	,	他	有	完毕	它	!

是的，以宙斯的名义，他做到了!

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['brægərt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] !

He	is	a	detestable	braggart	,	but	he	knows	his	business	!
他	是	一个	可恨	自吹自擂者	,	但	他	知道	他的	商业	!

他是个令人厌恶的吹牛大王，但他确实很懂行!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

"	This	was	one	of	the	decisive	moments	of	the	race	.
"	这	曾是	一	的	这	决定性	时刻	的	这	种族	.

这是比赛中的决定性时刻之一。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] ,

The	crowd	was	silent	;	expectation	was	at	the	utmost	pitch	of	tension	,
这	人群	曾是	沉默的	;	期待	曾是	在	这	极致	沥青	的	紧张	,

人群鸦雀无声，紧张的气氛达到了顶点。

[ænd; ənd]['dɑ:dɑ:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [spel] - [baʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]

and	Dada's	eyes	were	fixed	spell	-	bound	on	the	obelisk	and	on	the
和	达达的	眼睛	是	固定的	拼写	-	边界	在	这	方尖碑	和	在	这

[ðæt] [wɜ:rl] [raʊnd] [ðə; ði] [buən] .

quadrigas	that	whirled	round	the	bourn	.
四马战车	那	旋转	圆形的	这	伯恩	.

达达的目光被迷住了，他目不转睛地盯着方尖碑和在河岸边旋转的四马战车。

[nekst][tu:; tə] ['hipiəs] [keɪm] [ə; eɪ] [blu:] [ti:m] , [ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][wɜ:r; wər] [θri:] [red] [wʌnz] .

Next	to	Hippias	came	a	blue	team	,	and	close	behind	were	three	red	ones	.
下一个	到	希庇亚斯	来了	一个	蓝色的	团队	,	和	关闭	在后面	是	三	红色的	一个	.

希皮亚斯队旁边是一支蓝队，紧随其后的是三支红队。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['nɪsə] ['sekənd] ,

The	Christian	who	had	succeeded	in	reaching	the	nyssa	second	,
这	基督教	WHO	有	成功了	在	到达	这	妮莎	第二	,

第二位成功到达尼撒的基督徒，

['boʊldli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːbəlɪsk,'oʊbəlɪsk] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [speɪs] [ænd; ənd]

boldly	**took**	**his**	**horses**	**close**	**round**	**the**	**obelisk**	**,**	**hoping**	**to**	**gain**	**space**	**and**
大胆地	采取	他的	马匹	关闭	圆形的	这	方尖碑	,	希望	到	获得	空间	和

[get] [pæst] ['hipiəs] ;

get	**past**	**Hippias**	**;**
得到	过去的	希庇亚斯	;

他大胆地带着马匹绕着方尖碑走，希望获得空间并绕过希庇亚斯；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [left] [wiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [greɪzd] [ðə; ði] ['grænɪt] [plɪnθ] , [ðə; ði] [laɪt] [kɑːr] [wʌz; wəz]

but	**the**	**left**	**wheel**	**of**	**his**	**chariot**	**grazed**	**the**	**granite**	**plinth**	**,**	**the**	**light**	**car**	**was**
但	这	左边	车轮	的	他的	战车	放牧	这	花岗岩	基座	,	这	光	车	曾是

[ˌoʊvə'set] ,

overset	**,**
翻倒	,

但是他的战车左轮擦到了花岗岩基座，轻型战车翻了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['tʃæriət] , [huːz] ['noʊzɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**horses**	**of**	**the**	**red**	**chariot**	**,**	**whose**	**noses**	**were**	**almost**	**on**	**his**
和	这	马匹	的	这	红色的	战车	,	谁	鼻子	是	几乎	在	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

还有那辆红色战车的马，它们的鼻子几乎都贴到了他的肩膀上了。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɪn] [taɪm] .

could	**not**	**be**	**pulled**	**up**	**short**	**in**	**time**	**.**
可以	不是	是	拉	向上	短的	在	时间	.

没能及时阻止。

[ðeɪ] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [tiːm] [wɪtʃ] [roʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ðə; ði] [red] ['tʃæriət] ,

They	**fell**	**over**	**the**	**Christian's**	**team**	**which**	**rolled**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**the**	**red**	**chariot**	**,**
他们	跌倒	超过	这	基督徒的	团队	哪个	滚动	在	这	地面	;	这	红色的	战车	,

他们倒在了基督徒的马车上，马车在地上翻滚；那辆红色的战车，

[tuː] , [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [eɪt] [snɔːtɪŋ] [biːsts] [leɪ] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

too	**,**	**turned**	**over**	**,**	**and**	**eight**	**snorting**	**beasts**	**lay**	**struggling**	**in**	**the**	**sand**	**.**
也	,	转向	超过	,	和	八	吸鼻	野兽	躺	挣扎	在	这	沙	.

翻了个身，八头喷着鼻息的野兽躺在沙地上挣扎。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['tʃæriət] ['boʊltɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [pæst] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv]

The	**horses**	**in**	**the**	**next**	**chariot**	**bolted**	**as**	**they**	**were**	**being**	**driven**	**past**	**this**	**mass**	**of**
这	马匹	在	这	下一个	战车	螺栓连接	作为	他们	是	存在	驱动	过去的	这	大量的	的

['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [neɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ;

plunging	**and**	**neighing**	**confusion**	**;**
骤降	和	嘶鸣	困惑	;

下一辆马车上的马匹在经过这群跌跌撞撞、嘶鸣不止的混乱人群时，惊恐地受惊狂奔；

[ðeɪ] [dɪ'faɪd] [ðer; ðər] ['draɪvɝz] ['ɪmpətənt] ['efərts] [ænd; ənd] ['gæləpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] [bæk] ['ɪntuː]

they	**defied**	**their**	**driver's**	**impotent**	**efforts**	**and**	**galloped**	**across**	**the**	**course**	**back**	**into**
他们	违抗	他们的	司机	阳痿	努力	和	疾驰	穿过	这	课程	后退	进入

[ðə; ði] - .

the	**caiceres**	**.**
这	-	.

它们无视司机的无力努力，飞奔穿过赛道，回到了马厩。

[ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	**rest**	**had**	**time**	**and**	**space**	**enough**	**to**	**beware**	**of**	**the**	**wreck**	**and**	**to**
这	休息	有	时间	和	空间	足够的	到	提防	的	这	破坏	和	到

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] ,

give	**it**	**a**	**wide**	**berth**	**,**
给	它	一个	宽的	泊位	,

其余的人有足够的时间和空间注意到沉船并与之保持足够的距离。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['mɑːrkəs] .

among	them	Marcus	.
之中	他们	马库斯	.

其中包括马库斯。

[ðə; ði]['meɪleɪ][æt; ət][ðə; ði]['metə][hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɔːlmoʊst][bɪ'jɑːnd][kən'troʊl] ,

The	melee	at	the	Meta	had	excited	his	steeds	almost	beyond	control	,
这	近战	在	这	元	有	兴奋的	他的	马匹	几乎	超过	控制	,

梅塔的混战几乎让他的坐骑们失去了控制。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [tɔːr] [pæst][ðə; ði] - [ðə; ði][θɜːrd] [hɔːrs] , [mə'dʒiːrə] , [ʃaɪd] ['vaɪələntli]

and	as	they	tore	past	the	Taraxippos	the	third	horse	,	Megaera	,	shied	violently
和	作为	他们	撕裂	过去的	这	-	这	第三	马	,	墨伽拉	,	躲闪	暴力

[æz; əz] [də'miːtriəs] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

as	Demetrius	had	predicted	.
作为	狄米特里	有	预测	.

当他们飞驰而过塔拉西波斯人时，第三匹马墨盖拉像狄米特律斯预料的那样猛地一颤。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn][saɪd] , [θrʌst] [hɜːr; hər][haɪnd]['kwɔːrtərz] ['ʌndər] [ðə; ði][poʊl] ,

She	flung	herself	on	one	side	,	thrust	her	hind	quarters	under	the	pole	,
她	扔	她自己	在	一	边	,	推力	她	后	四分之一	在下面	这	极	,

她侧身躺下，后腿伸到杆子下面，

[ænd; ənd] [kɪkt] ['despərətli] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [kwaɪt] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	kicked	desperately	,	lifting	the	chariot	quite	off	the	ground	;
和	踢	绝望地	,	举重	这	战车	相当	离开	这	地面	;

他拼命踢腿，把战车整个踢离了地面；

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌtʃæriə'tɪr] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] .

the	young	charioteer	lost	his	footing	and	slipped	.
这	年轻的	车夫	丢失的	他的	立足点	和	滑倒了	.

年轻的车夫脚下一滑，摔倒了。

['dɑːdɑː] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] ,

Dada	covered	her	face	with	her	hands	,
达达	涵盖	她	脸	和	她	双手	,

达达用手捂住了她的脸，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [nɪt] [hɜːr; hər] [braʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	his	mother	turned	pale	and	knit	her	brows	with	apprehension	.
和	他的	母亲	转向	苍白	和	针织	她	眉毛	和	忧虑	.

他的母亲脸色苍白，忧心忡忡地皱起了眉头。

[ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ;

The	youth	was	still	standing	;	his	feet	were	on	the	sand	of	the	arena	;
这	青年	曾是	仍然	常设	;	他的	脚	是	在	这	沙	的	这	竞技场	;

青年仍然站着；他的双脚踩在竞技场的沙地上；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['spaɪrəl]['ɔːrnəmənt] [ðæt] ['tɜːmɪneɪtɪd]

but	he	had	a	firm	grip	on	the	right	-	hand	spiral	ornament	that	terminated
但	他	有	一个	公司	紧握	在	这	正确的	-	手	螺旋	装饰品	那	终止

[ðə; ði][bɑːr] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

the	bar	round	the	chariot	.
这	酒吧	圆形的	这	战车	.

但他牢牢地抓住了战车杆末端右侧的螺旋形装饰物。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,

Many	a	heart	stood	still	with	anxiety	,
许多	一个	心	站立	仍然	和	焦虑	,

许多人的心因焦虑而停滞不前。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['mɑːkəri] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [red] ['pɑːrti] ;

and	shouts	of	triumph	and	mockery	broke	from	the	red	party	;
和	喊叫	的	胜利	和	嘲讽	打破	从	这	红色的	派对	;

红色阵营中爆发出胜利和嘲讽的叫喊声；

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][ə'dʒɪləti] ,

but	in	less	than	half	a	minute	,	by	an	effort	of	strength	and	agility	,
但	在	较少的	比	一半	一个	分钟	,	经过	一个	努力	的	力量	和	敏捷	,

但在不到半分钟的时间里，凭借力量和敏捷性，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]

he	had	his	knees	on	the	foot	-	board	,	and	then	,	in	the	winking	of	an
他	有	他的	膝盖	在	这	脚	-	木板	,	和	然后	,	在	这	眨眼	的	一个

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

他双膝跪在床尾板上，然后，眨眼间，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæriət] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪnz][ænd; ənd][wʌz; wəz]

he	was	on	his	feet	in	the	chariot	,	had	gathered	up	the	reins	and	was
他	曾是	在	他的	脚	在	这	战车	,	有	聚集	向上	这	缰绳	和	曾是

['rʌʃɪŋ] ['ɑːnwərd] .

rushing	onward	.
匆忙	向前	.

他站在战车上，拉起缰绳，飞驰而去。

['miːnwaɪl] , [haʊ'evər] , ['hipiəs] [hæd; həd][fɑːr] [aʊt'strɪpt] [ɔːl][ðə; ðɪ][rest] ,

Meanwhile	,	however	,	Hippias	had	far	outstripped	all	the	rest	,
同时	,	然而	,	希庇亚斯	有	远的	超越	全部	这	休息	,

然而，与此同时，希庇亚斯已经远远超越了其他人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [pæst][ðə; ðɪ] [kɑːrsɪrz] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [snætʃt] [ə; eɪ][kʌp]

and	as	he	flew	past	the	carceres	he	checked	his	pace	,	snatched	a	cup
和	作为	他	飞翔	过去的	这	监狱	他	已检查	他的	步伐	,	抢夺	一个	杯子

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌlemə'neɪd] - ['selər] ,

from	a	lemonade	-	seller	,
从	一个	柠檬水	-	卖方	,

当他飞驰过监狱时，他放慢了速度，从卖柠檬水的小贩那里抢了一杯水。

[tɔːst] [ðə; ðɪ]['kɑːntents] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɔːti] [ɔː'dæsəti] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv]

tossed	the	contents	down	his	throat	with	haughty	audacity	amid	the	plaudits	of
抛掷	这	内容	向下	他的	喉	和	傲慢	大胆	之中	这	赞誉	的

[ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

在人群的欢呼声中，他傲慢无礼地将食物一股脑儿地吞了下去。

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [ɑːn] [ə'gen] .

and	then	dashed	on	again	.
和	然后	虚线	在	再次	.

然后又迅速向前冲去。

[ə; eɪ] [waɪd] [gæp] , [ɪn'diːd] , [stɪl] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɑːrkəs] .

A	wide	gap	,	indeed	,	still	lay	between	him	and	Marcus	.
一个	宽的	差距	,	的确	,	仍然	躺	之间	他	和	马库斯	.

事实上，他和马库斯之间仍然存在着巨大的鸿沟。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [kəm'pɛtətərz] [ə'gen] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪsə] ,

By	the	time	the	competitors	again	came	round	to	the	nyssa	,
经过	这	时间	这	竞争对手	再次	来了	圆形的	到	这	妮莎	,

当参赛选手们再次来到尼萨岛时，

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn] [ə'tendəns] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['broʊkən] ['tʃæri:əts] [ænd; ənd][led] [ɔ:f][ðə; ði]

the	slaves	in	attendance	had	cleared	away	the	broken	chariots	and	led	off	the
这	奴隶	在	出席	有	已清除	离开	这	破碎的	战车	和	引领	离开	这

['hɔ:rsɪz] .

horses	.
马匹	.

在场的奴隶们清理了破损的战车，并牵走了马匹。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [stɪl] [keɪm] [nekst][tu:; tə] ['hipiəs] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [red] ['ædʒɪteɪtər] ;

A	Christian	still	came	next	to	Hippias	followed	by	a	red	agitator	;
一个	基督教	仍然	来了	下一个	到	希庇亚斯	随后	经过	一个	红色的	搅拌器	;

希庇亚斯身后跟着一名基督徒，后面跟着一名红色煽动者；

['mɑ:rkəs][hæd; həd] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:rθ] .

Marcus	had	gained	on	the	others	and	was	now	fourth	.
马库斯	有	获得	在	这	其他的	和	曾是	现在	第四	.

马库斯已经追上了其他人，现在排名第四。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['draɪvər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɑ:rkəs] [meɪd] [tu:] [ʃɑ:rp]

In	the	third	round	the	chariot	of	the	red	driver	in	front	of	Marcus	made	too	sharp
在	这	第三	圆形的	这	战车	的	这	红色的	司机	在	正面	的	马库斯	制成	也	锋利的

[ə; eɪ][tɜ:rn][ænd; ənd][ræn][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['grænɪt] .

a	turn	and	ran	up	against	the	granite	.
一个	转动	和	跑	向上	反对	这	花岗岩	.

第三轮比赛中，马库斯前面的红色车夫的战车转弯角度过大，撞上了花岗岩。

[ðə; ði]['broʊkən][kɑ:r][wʌz; wəz] ['drægd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['terəfaɪd] [bi:sts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	broken	car	was	dragged	on	by	the	terrified	beasts	,	and	the	charioter
这	破碎的	车	曾是	拖拽	在	经过	这	恐惧	野兽	,	和	这	战车

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

那辆破损的汽车被惊恐的野兽拖着走，车夫也跟着一起走。

[tɪl] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔ:rps] .

till	,	by	the	time	they	were	stopped	,	he	was	a	corpse	.
直到	,	经过	这	时间	他们	是	停止	,	他	曾是	一个	尸体	.

等他们拦下他时，他已经是一具尸体了。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sɜ:rkɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['sekənd] [tu:; tə] ['hipiəs] [ʃerd]

In	the	fifth	circuit	the	Christian	who	till	now	had	been	second	to	Hippias	shared
在	这	第五	电路	这	基督教	WHO	直到	现在	有	到过	第二	到	希庇亚斯	共享

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

the	same	fate	,
这	相同的	命运	,

在第五巡回审判中，此前一直位列希庇亚斯之后的基督徒也遭遇了同样的命运。

[ðoʊ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɑ:rkəs] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['steɪtiŋ] -

though	he	escaped	with	his	life	;	and	then	Marcus	drove	past	the	starting	-
尽管	他	逃脱	和	他的	生活	;	和	然后	马库斯	驾驶	过去的	这	开始	-

[ʃedz] [nekst][tu:; tə] ['hipiəs] .

sheds	next	to	Hippias	.
棚屋	下一个	到	希庇亚斯	.

虽然他侥幸逃生；然后马库斯驾车经过希皮亚斯旁边的起跑棚。

['hipiəs] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [flaʊt] [ænd; ənd] ['dæli] .

Hippias	had	ceased	to	flout	and	dally	.
希庇亚斯	有	停止	到	蔑视	和	玩弄	.

希庇亚斯不再耍花招、拖延时间了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ðæt] ['mɑːrkəs][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,

In	spite	of	the	delay	that	Marcus	had	experienced	from	the	Taraxippos	,
在	尽管如此	的	这	延迟	那	马库斯	有	经验丰富的	从	这	-	,

尽管马库斯从塔拉西波斯那里得到了一些延误，

[ðə; ði] [speɪs] [ðæt] ['pɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [beɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] ['ærəbz][hæd; həd] ['sensəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

the	space	that	parted	his	bays	from	the	black	Arabs	had	sensibly	diminished	,
这	空间	那	分手了	他的	海湾	从	这	黑色的	阿拉伯人	有	明智地	减少	,

[raʊnd] ['æftər] [raʊnd] ;

round	after	round	;
圆形的	后	圆形的	;

一轮又一轮，他与黑人阿拉伯人之间的距离明显缩小了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] ['sentərd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	interest	of	the	race	now	centered	entirely	in	him	and	the	young
和	这	兴趣	的	这	种族	现在	居中	完全	在	他	和	这	年轻的

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

现在，整个种族的关注点完全集中在他和那位年轻的基督徒身上。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][soʊ] ['pæʃənət] [ænd; ənd] ['rekləs] [ə; eɪ]['kɑːntest] [bɪn] [fɔːt] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs]

Never	before	had	so	passionate	and	reckless	a	contest	been	fought	out	on	this
绝不	前	有	所以	热情的	和	鲁莽	一个	竞赛	到过	战斗	出去	在	这

['venərəb(ə)l] [reɪs] - [kɔːrs] ,

venerable	race	-	course	,
可敬	种族	-	课程	,

在这条历史悠久的赛道上，从未发生过如此激烈而又鲁莽的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] ['frenzid] ['raɪv(ə)lri]

and	the	throng	of	spectators	were	carried	away	by	the	almost	frenzied	rivalry
和	这	人群	的	观众	是	携带	离开	经过	这	几乎	丧心病狂	对抗

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['draɪvər] .

of	the	two	drivers	.
的	这	二	司机	.

众多观众被两位车手近乎疯狂的竞争所感染。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] ;

Not	a	creature	in	the	upper	tiers	had	been	able	to	keep	his	seat	;
不是	一个	生物	在	这	上	层级	有	到过	有能力的	到	保持	他的	座位	;

上层阶级中没有一个生物能够保住自己的位置；

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]

men	and	women	alike	had	risen	to	their	feet	and	were	shouting	and
男人	和	女性	同样	有	升起	到	他们的	脚	和	是	喊叫	和

['rɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] .

roaring	to	the	competitors	.
咆哮	到	这	竞争对手	.

男男女女都站了起来，向参赛选手们大声呐喊助威。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['taʊərz] [maɪt] [hæv; həv] ['siːst] ,

The	music	in	the	towers	might	have	ceased	,
这	音乐	在	这	塔楼	可能	有	停止	,

塔楼里的音乐或许已经停止了。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] .

so	completely	was	it	drowned	by	the	tumult	in	the	amphitheatre	.
所以	完全地	曾是	它	溺水	经过	这	骚乱	在	这	圆形剧场	.

它完全被圆形剧场里的喧闹声淹没了。

['oʊnli][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ɪn][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['staːtiŋ] - [ʃedz] , [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər]

Only	the	ladies	,	in	the	best	places	above	the	starting	-	sheds	,	preserved	their
仅有的	这	女士们	,	在	这	最好的	地方	多于	这	开始	-	棚屋	,	保存完好	他们的

[əˌrɪstə'krætɪk] [kɑːm] ;

aristocratic	calm	;
贵族	冷静的	;

只有坐在起跑棚上方最佳位置的女士们，才保持着她们贵族般的沉着冷静；

[stɪl] , [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [raʊnd] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

Still	,	when	the	seventh	and	decisive	round	was	begun	,
仍然	,	什么时候	这	第七	和	决定性	圆形的	曾是	开始	,

然而，当第七轮也是决定性的一轮比赛开始时，

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['meri] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [mɔːr] ['taɪtli]

even	the	widow	Mary	leaned	forward	a	little	and	clasped	her	hands	more	tightly
甚至	这	寡妇	玛丽	倾斜	向前	一个	小的	和	紧握	她	双手	更多的	紧紧

['oʊvər][ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

over	the	cross	in	her	lap	.
超过	这	叉	在	她	膝	.

就连寡妇玛丽也微微前倾，双手更紧地交叠在膝上的十字架上。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] ['mɑːrkəs][hæd; həd] ['drɪvn] [raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbəlɪskˌoʊbəlɪsk][ɔːr][pæst][ðə; ði] - ,

Each	time	that	Marcus	had	driven	round	the	obelisk	or	past	the	Taraxippos	,
每个	时间	那	马库斯	有	驱动	圆形的	这	方尖碑	或者	过去的	这	-	,

每次马库斯驾车绕着方尖碑行驶或经过塔拉西波斯时，

['dɑːdɑː][hæd; həd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][set][hɜːr; hər] [tiːθ] [ɪn]

Dada	had	clutched	her	head	with	her	hands	and	set	her	teeth	in
达达	有	紧握	她	头	和	她	双手	和	放	她	牙齿	在

[hɜːr; hər][lɪp] ; [iːtʃ] [taɪm] ,

her	lip	;	each	time	,
她	唇	;	每个	时间	,

达达双手抱头，咬着嘴唇；每一次，

[æz; əz][hiː; hi] ['hæpɪli] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [stoʊn] [ænd; ənd] [wɜːrl] [pæst][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

as	he	happily	steered	clear	of	the	fatal	stone	and	whirled	past	the	dreadful
作为	他	快乐地	转向	清除	的	这	致命的	石头	和	旋转	过去的	这	可怕

[brɑːnz] ['stætʃuː] ,

bronze	statue	,
青铜	雕像	,

他高兴地避开了那块致命的石头，转身飞驰而过那尊可怕的青铜雕像。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɜːr; hər][grɪp][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

she	had	relaxed	her	grip	and	leaned	back	in	her	seat	with	a	sigh	of
她	有	轻松	她	紧握	和	倾斜	后退	在	她	座位	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

她放松了手上的动作，如释重负地靠在椅背上。

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [meɪd] [hɜːr; hər][wʌn][wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs] ;

Her	sympathy	made	her	one	with	Marcus	;
她	同情	制成	她	一	和	马库斯	;

她的同情心让她与马库斯融为一体；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [hɜːr; hər]

she	felt	as	if	his	loss	must	be	her	death	and	his	victory	her
她	毛毡	作为	如果	他的	损失	必须	是	她	死亡	和	他的	胜利	她

['pɜːrsən(ə)l] ['traɪʌmf] .

personal	triumph	.
个人的	胜利	.

她觉得他的失败就如同她的死亡，他的胜利就如同她个人的胜利。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪksθ] ['sɜːrkɪt] ['hipiəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən]

During	the	sixth	circuit	Hippias	was	still	a	long	way	ahead	of	the	young	Christian
期间	这	第六	电路	希庇亚斯	曾是	仍然	一个	长的	方式	前方	的	这	年轻的	基督教

;

;

;

第六次巡回布道时，希庇亚斯仍然远远领先于这位年轻的基督徒；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['mɑːrkəs][ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [beɪz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

the	distance	which	lay	between	Marcus	and	the	team	of	bays	seemed	to	have
这	距离	哪个	躺	之间	马库斯	和	这	团队	的	海湾	似乎	到	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪkst] ['kwɑːntəti] ,

become	a	fixed	quantity	,
变得	一个	固定的	数量	,

马库斯和那群海湾人之间的距离似乎已经变成了一个固定值。

[fɔːr; fər] , [duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][hænd] - [bredθ] .

for	,	do	what	he	could	,	he	could	not	diminish	it	by	a	hand	-	breadth	.
为了	,	做	什么	他	可以	,	他	可以	不是	减少	它	经过	一个	手	-	宽度	.

因为，无论他如何努力，也无法将它缩小哪怕一掌之宽。

[ðə; ði] [tuː] - [hæd; həd] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['ɔːltərd] [ðer; ðər]['tæktɪks] ;

The	two	agitatores	had	now	completely	altered	their	tactics	;
这	二	-	有	现在	完全地	已修改	他们的	策略	;

这两名煽动者现在已经彻底改变了策略；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɪn] [ðeɪ] ['ɜːdʒd] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt]

instead	of	holding	their	horses	in	they	urged	them	onward	,	leaning	over	the	front
反而	的	保持	他们的	马匹	在	他们	敦促	他们	向前	,	倾斜	超过	这	正面

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæriːəts] ,

of	their	chariots	,
的	他们的	战车	,

他们没有勒住马匹，而是催马前进，身体探出战车前部。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [hɔːrs] , ['breθləs] [kraɪz] ,

speaking	to	the	horses	,	Shouting	at	them	with	hoarse	,	breathless	cries	,
请讲	到	这	马匹	,	喊叫	在	他们	和	嘶哑	,	喘不过气	哭泣	,

[ænd; ənd] ['flɑːgɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'sperɪŋli] .

and	flogging	them	unsparingly	.
和	鞭笞	他们	毫不留情	.

对着马说话，用沙哑、喘息的声音对着它们大喊，毫不留情地鞭打它们。

['stiːmi] [swet] [ænd; ənd] ['læðərɪŋ] [foʊm] [striːkt] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['despərət] , ['leɪbərɪŋ]

Steamy	sweat	and	lathering	foam	streaked	the	flanks	of	the	desperate	,	laboring
蒸汽	汗	和	起泡	泡沫	条纹	这	侧翼	的	这	绝望的	,	劳动

[bruːts] ,

brutes	,
野蛮人	,

滚烫的汗水和泡沫浸透了这些拼命劳作的壮汉的侧身。

[waɪl] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][draɪ] , ['fɜːroʊd] [ænd; ənd] ['træmpld] [sɔɪl]

while	clouds	of	dust	were	flung	up	from	the	dry	,	furrowed	and	trampled	soil
尽管	云	的	灰尘	是	扔	向上	从	这	干燥	,	沟壑	和	践踏	土壤

.

:

.

干燥、沟壑纵横、被践踏的土壤扬起阵阵尘土。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃæri:əts] [wɜ:r; wər] [left] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hipiəs] [ænd; ənd]

The	other	chariots	were	left	further	and	further	behind	those	of	Hippias	and
这	其他	战车	是	左边	更远	和	更远	在后面	那些	的	希庇亚斯	和

['mɑ:rkəs] ,

Marcus	,
马库斯	,

其他战车则远远地落在了希庇亚斯和马库斯的战车后面。

[ænd; ənd] [wen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] , [ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]

and	when	,	for	the	seventh	and	last	time	,	these	two	were	nearing	the
和	什么时候	,	为了	这	第七	和	最后的	时间	,	这些	二	是	临近	这

['nɪsə] ,

nyssa	,
妮莎	,

当这两人第七次也是最后一次接近尼萨时，

[ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [held] [ɪts] [breθ] , ['oʊnli][tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['ɪntu:] ['laʊdər] [ænd; ənd]

the	crowd	for	a	moment	held	its	breath	,	only	to	break	out	into	louder	and
这	人群	为了	一个	片刻	握住	它是	气息	,	仅有的	到	休息	出去	进入	更大声	和

['wɪldər] [kraɪz] ,

wilder	cries	,
更狂野	哭泣	,

人群屏住了呼吸片刻，随即爆发出更加响亮、更加狂野的叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi] [hʌʃt] .

and	then	again	to	be	hushed	.
和	然后	再次	到	是	静静地	.

然后又被要求安静。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stɪd] [lʌŋz] [faʊnd] [rɪ'nu:d] [streŋθ] [tu:; tə] [ʃaʊt]

It	seemed	as	though	their	exhausted	lungs	found	renewed	strength	to	shout
它	似乎	作为	尽管	他们的	筋疲力尽的	肺	成立	更新	力量	到	喊

[wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['enərdʒi] [wen] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

with	double	energy	when	their	excitement	had	kept	them	silent	for	a
和	双倍的	活力	什么时候	他们的	激动	有	保留	他们	沉默的	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

仿佛他们疲惫的肺突然恢复了力量，可以加倍地呐喊，而此前他们因为激动而沉默了一会儿。

['dɑ:dɑ:] [spoʊk] [noʊ] [mɔ:r] ; [peɪl] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ,

Dada	spoke	no	more	;	pale	and	gasping	,
达达	辐	不	更多的	;	苍白	和	喘息	,

达达不再说话了，脸色苍白，气喘吁吁。

[ʃi:; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [tɔ:l] ['ɑ:bəlɪskˌoʊbəlɪsk][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv]

she	sat	with	her	eyes	fixed	on	the	tall	obelisk	and	on	the	cloud	of
她	卫星	和	她	眼睛	固定的	在	这	高的	方尖碑	和	在	这	云	的

[dʌst] [wɪtʃ] ,

dust	which	,
灰尘	哪个	,

她坐着，目光紧紧盯着高耸的方尖碑和扬起的尘土。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃæri:əts] [nɪə] [ðə; ði] ['nɪsə] , [si:md] [tu:; tə] [groʊ] ['dɛnsɚ] .

as	the	chariots	neared	the	nyssa	,	seemed	to	grow	denser	.
作为	这	战车	接近	这	妮莎	,	似乎	到	生长	密度更高	.

当战车靠近尼萨时，似乎变得越来越密集。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪsə] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['sændi]['kɜ:rt(ə)n] ,

At	about	a	hundred	paces	from	the	nyssa	she	saw	,	above	the	sandy	curtain	,
在	关于	一个	百	步幅	从	这	妮莎	她	锯	,	多于	这	沙	窗帘	,

离尼萨河大约一百步远的地方，她看到，在沙帘之上，

[ðə; ði] [red] [kæp][ʌv; əv] ['hipiəs] [flæʃ] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] — [kloʊz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bluː] [kæp]

the	red	cap	of	Hippias	flash	past	,	and	then	—	close	behind	it	—	the	blue	cap
这	红色的	帽	的	希庇亚斯	闪光	过去的	,	和	然后	—	关闭	在后面	它	—	这	蓝色的	帽

[wɔːrn] [baɪ]['mɑːrkəs] .

worn	by	Marcus	.
磨损	经过	马库斯	.

希庇亚斯的红色帽子一闪而过，紧随其后的是马库斯的蓝色帽子。

[ðen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] , ['θʌndərɪŋ] [rɔːr] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θroʊt] [went] [ʌp] [tuː; tə]

Then	a	deafening	,	thundering	roar	from	thousands	of	throats	went	up	to
然后	一个	震耳欲聋	,	雷鸣	吼	从	数千	的	喉咙	去	向上	到

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

随后，成千上万人的喉咙发出震耳欲聋、雷鸣般的咆哮声，直冲云霄。

[waɪl] , [raʊnd] [ðə; ði]['ɑːbəlɪsk¦oʊbəlɪsk] — [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

while	,	round	the	obelisk	—	so	close	to	it	that	not	a	horse	,
尽管	,	圆形的	这	方尖碑	—	所以	关闭	到	它	那	不是	一个	马	,

与此同时，在方尖碑周围——离它如此之近，以至于没有一匹马，

[nɑːt][ə; eɪ] [wiːl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plɪnθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] - [ðə; ði]

not	a	wheel	could	have	found	room	between	the	plinth	and	the	driver	-	the
不是	一个	车轮	可以	有	成立	房间	之间	这	基座	和	这	司机	-	这

[bluː] [kæp] [keɪm] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,

blue	cap	came	forward	out	of	the	cloud	,
蓝色的	帽	来了	向前	出去	的	这	云	,

底座和驾驶员之间连车轮都找不到容身之处——蓝色的帽子从云层中探了出来。

[ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [frʌnt] ,

and	,	behind	it	now	—	no	longer	in	front	,
和	,	在后面	它	现在	—	不	更长	在	正面	,

而现在，它已退居幕后——不再是前面了。

[ðoʊ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][bɪ'haɪnd] — [keɪm] [ðə; ði] [red] [kæp][ʌv; əv] ['hipiəs] .

though	not	more	than	a	length	behind	—	came	the	red	cap	of	Hippias	.
尽管	不是	更多的	比	一个	长度	在后面	—	来了	这	红色的	帽	的	希庇亚斯	.

虽然只落后一个身位——但希庇亚斯的红帽紧随其后。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuːt] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪsə] , ['mɑːrkəs][hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

When	within	a	few	feet	of	the	nyssa	,	Marcus	had	overtaken	his	antagonist	,
什么时候	之内	一个	很少	脚	的	这	妮莎	,	马库斯	有	被超越	他的	反派	,

当距离尼萨山只有几英尺远的时候，马库斯已经追上了他的对手。

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] ['perələsli] [kloʊz] [tɜːrn] ,

had	passed	the	point	with	a	bold	and	perilously	close	turn	,
有	通过了	这	观点	和	一个	大胆的	和	危险地	关闭	转动	,

他以一个大胆而危险的转弯越过了终点线。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [beɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	had	left	the	bays	behind	him	.
和	有	左边	这	海湾	在后面	他	.

他已将海湾抛在身后。

[də'miːtriəs] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [dʌst] -

Demetrius	saw	it	all	,	as	though	his	eye	had	power	to	pierce	the	dust	-
狄米特里	锯	它	全部	,	作为	尽管	他的	眼睛	有	力量	到	刺穿	这	灰尘	-

[klaʊd] ,

cloud	,
云	,

狄米特律斯目睹了这一切，仿佛他的眼睛有穿透尘埃云的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fleg'mætɪk] [kɑːm] .

and	now	he	,	too	,	lost	his	phlegmatic	calm	.
和	现在	他	,	也	,	丢失的	他的	黏液质的	冷静的	.

现在，他也失去了他那份冷静沉着。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [prer] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

He	threw	up	his	arms	as	if	in	prayer	and	shouted	,
他	扔	向上	他的	武器	作为	如果	在	祷告	和	喊叫	,

他举起双臂，仿佛在祈祷，然后喊道：

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] :

as	though	his	brother	could	hear	him	:
作为	尽管	他的	兄弟	可以	听到	他	:

仿佛他哥哥能听到他说话似的：

" [wel] [dʌn] , ['splendɪd] [bɔɪ] !

"	Well	done	,	splendid	boy	!
"	出色地	完毕	,	灿烂	男生	!

“干得好，好孩子！”

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kentrɒn] — [ðə; ði] [goʊd] — [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , [send] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	for	the	kentron	—	the	goad	—	drive	it	in	,	send	it	home	if	they	die	for	it	!
现在	为了	这	肯特龙	—	这	刺激	—	驾驶	它	在	,	发送	它	家	如果	他们	死	为了	它	!

现在该用肯特龙——挑衅——把它推进去，如果他们因此丧命，就送他们回家！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] [wel] !

Give	it	them	well	!
给	它	他们	出色地	!

好好给他们！

" ['dɑːdɑː] , [huː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	Dada	,	who	could	only	guess	what	was	happening	,	looked	round	at	him	,
"	达达	,	WHO	可以	仅有的	猜测	什么	曾是	发生	,	看起来	圆形的	在	他	,

['æskɪŋ] [ɪn] ['tremjələs] [toʊnz] :

asking	in	tremulous	tones	:
问	在	颤抖的	音调	:

达达只能猜测发生了什么事，他环顾四周，颤抖着声音问道：

" [hæz; həz] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] ?

"	Has	he	passed	him	?
"	有	他	通过了	他	?

他超过他了吗?

[ɪz] [hiː; hi] ['geɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?

Is	he	gaining	on	him	?
是	他	获得	在	他	?

他正在追赶他吗?

[wɪl] [hiː; hi] [wɪn] ?

Will	he	win	?
将要	他	赢	?

他会赢吗?

" [bʌt; bət] [də'miːtriəs] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] ;

"	But	Demetrius	did	not	answer	;
"	但	狄米特里	做过	不是	回答	;

但狄米特律没有回答；

[hiː; hi]['oʊnli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sekənd]

he	only	pointed	to	the	foremost	of	the	flying	clouds	on	which	the	second
他	仅有的	尖	到	这	首先	的	这	飞行	云	在	哪个	这	第二

[wʌz; wəz][fæst] [əd'vænsɪŋ] ,

was	fast	advancing	,
曾是	快速地	前进	,

他只是指着最前面那团飞云，第二团云正沿着那团飞云快速前进。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] :

and	cried	in	a	frenzy	of	excitement	:
和	哭	在	一个	狂热	的	激动	:

他激动得嚎啕大哭：

" [deθ] [ænd; ənd]['heɪdiːz] !

"	Death	and	Hades	!
"	死亡	和	哈迪斯	!

“死亡与冥界！

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm] [ʌp] .

The	other	is	catching	him	up	.
这	其他	是	捕捉	他	向上	.

另一个人正在追赶他。

[ðə; ði][dɔːg] , [ðə; ði] [sniːk] !

The	dog	,	the	sneak	!
这	狗	,	这	潜行	!

这只狗，真狡猾！

[ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz] [goʊd] .

If	only	the	boy	would	use	his	goad	.
如果	仅有的	这	男生	会	使用	他的	刺激	.

如果这男孩能用他的鞭子就好了。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] , ['mɑːrkəs] !

Give	it	them	,	Marcus	!
给	它	他们	,	马库斯	!

把东西给他们，马库斯！

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðem; ðəm] , [læd] !

Give	it	them	,	lad	!
给	它	他们	,	小伙子	!

给他们，小伙子！

['nevər] [gɪv] [ɪn] [naʊ] !

Never	give	in	now	!
绝不	给	在	现在	!

现在绝不放弃！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)
第2/4页

[greɪt] ['fɑːðər] [pɒ'saidn] ! — [ðer; ðər] — [ðer; ðər] ! — [noʊ] !

Great	**Father**	**Poseidon**	**!**	**—**	**there**	**—**	**there**	**!**	**—**	**no**	**!**
伟大的	父亲	波塞冬	!	—	那里	—	那里	!	—	不	!

伟大的海神波塞冬！——好了——好了！——不！

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli][stænd] — [jes] , [hiː; hi][ɪz][stɪl][ɪn][frʌnt] , [ænd; ənd][naʊ] — [naʊ] — [ðɪs][mʌst; məst]

I	**can**	**hardly**	**stand**	**—**	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**still**	**in**	**front**	**,**	**and**	**now**	**—**	**now**	**—**	**this**	**must**
我	能	几乎	站立	—	是的	,	他	是	仍然	在	正面	,	和	现在	—	现在	—	这	必须

['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !

settle	**it**	**!**
定居	它	!

我几乎站不住了——是的，他还在前面，现在——现在——这下必须决出胜负了！

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

Thunder	**and**	**lightning**	**!**
雷	和	闪电	!

雷鸣闪电！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kloʊz] [tə'geðər] [ə'gen] — [meɪ][ðə; ði][dʌst] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] !

They	**are**	**close**	**together**	**again**	**—**	**may**	**the**	**dust**	**choke**	**him**	**!**
他们	是	关闭	一起	再次	—	可能	这	灰尘	呛	他	!

他们又靠得很近了——愿尘埃将他吞噬！

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [maɪ]['ærəbz][ɑːr; ər][ɪn][frʌnt] !

No	**—**	**it**	**is**	**all**	**right**	**;**	**my**	**Arabs**	**are**	**in**	**front**	**!**
不	—	它	是	全部	正确的	;	我的	阿拉伯人	是	在	正面	!

不，没关系；我的阿拉伯人冲在前面！

[ɔːl][ɪz] [wel] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [læd] , [wel] [dʌn] !

All	**is**	**well**	**,**	**keep**	**it**	**up**	**,**	**lad**	**,**	**well**	**done**	**!**
全部	是	出色地	,	保持	它	向上	,	小伙子	,	出色地	完毕	!

一切都好，继续努力，小伙子，干得好！

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] !

We	**have**	**won**	**!**
我们	有	韩元	!

我们赢了！

" [ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] , [ðə; ði][dʌst] ['setld] ; ['mɑːrkəs] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] , [hæd; həd][wʌn]

"	**The**	**horses**	**were**	**pulled**	**up**	**,**	**the**	**dust**	**settled**	**;**	**Marcus**	**,**	**the**	**Christian**	**,**	**had**	**won**
"	这	马匹	是	拉	向上	,	这	灰尘	定居	;	马库斯	,	这	基督教	,	有	韩元

[ðə; ði][fɜːrst] ['mɪsɪz] .

the	**first**	**missus**	**.**
这	第一的	太太	.

“马匹被勒停，尘埃落定；基督徒马库斯赢得了第一个妻子。”

- [held] [aʊt][ðə; ði] [kraʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktər] , [huː] [boʊd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Cynegius	**held**	**out**	**the**	**crown**	**to**	**the**	**victor**	**,**	**who**	**bowed**	**to**	**receive**	**it**	**.**
-	握住	出去	这	王冠	到	这	胜利者	,	WHO	鞠躬	到	收到	它	.

西尼吉乌斯将王冠递给胜利者，胜利者鞠躬接受了王冠。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['greɪʃəsli] [weɪvd] [hɜːrz][ɪn][rɪ'tɜːrn] ,

Then	**he**	**waved**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**graciously**	**waved**	**hers**	**in**	**return**	**,**
然后	他	挥手	他的	手	到	他的	母亲	,	WHO	亲切地	挥手	她的	在	返回	,

然后他向母亲挥了挥手，母亲也优雅地挥手回应。

[ænd; ənd][hiː; hi][droʊv]['ɪntuː][ðə; ði] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

and	he	drove	into	the	oppidurn	and	was	lost	to	sight	.
和	他	驾驶	进入	这	-	和	曾是	丢失的	到	视线	.

他驾车驶入了敌军要塞，消失在了人们的视线中。

['hipiəs] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

Hippias	flung	down	his	whip	in	a	rage	,
希庇亚斯	扔	向下	他的	鞭	在	一个	愤怒	,

希庇亚斯愤怒地扔掉了手中的鞭子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kristʃənz] [draʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

but	the	triumphant	shouts	of	the	Christians	drowned	the	music	,
但	这	凯	喊叫	的	这	基督徒	溺水	这	音乐	,

但基督徒们的胜利欢呼声淹没了音乐声。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [blæsts][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['məːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['hiːðn] .

the	trumpet	-	blasts	and	the	angry	murmurs	of	the	defeated	heathen	.
这	喇叭	-	爆炸	和	这	生气的	低语	的	这	战败	异教徒	.

嘹亮的号角声和战败异教徒愤怒的低语。

['θretnɪŋ] [fɪsts] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

Threatening	fists	were	shaken	in	the	air	,
威胁	拳头	是	摇晃	在	这	空气	,

他们挥舞着拳头，发出威胁的声响。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɑːrsɪrz] [ðə; ði]['draɪvər] [ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['pɑːrti] [skəʊldid] ,

while	behind	the	carceres	the	drivers	and	owners	of	the	red	party	scolded	,
尽管	在后面	这	监狱	这	司机	和	所有者	的	这	红色的	派对	责骂	,

在监狱后面，红色党派的司机和车主们大声斥责着。

['skwɔbəld] [ænd; ənd] ['stɔrmd] ; [ænd; ənd] ['hipiəs] ,

squabbled	and	stormed	;	and	Hippias	,
争吵	和	暴风雨	;	和	希庇亚斯	,

争吵不休，剑拔弩张；还有希庇亚斯，

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɔː'deɪʃəs] ['swægər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðer; ðər] [heitid] [foʊ] —

who	by	his	audacious	swagger	had	given	away	the	race	to	their	hated	foe	—
WHO	经过	他的	大胆的	昂首阔步	有	给定	离开	这	种族	到	他们的	憎恨	敌人	—

[tuː; tə][ðə; ði] [bluːz] ,

to	the	Blues	,
到	这	蓝调	,

他那大胆的傲慢态度，将比赛拱手让给了他们憎恨的敌人——蓝军。

[ðə; ði] ['kristʃənz] — ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] .

the	Christians	—	narrowly	escaped	being	torn	in	pieces	.
这	基督徒	—	勉强	逃脱	存在	撕裂	在	件	.

基督徒们险些被撕成碎片。

[ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɜːr; wər] [ʌn'pærəleld] ; [bʌt; bət]['dɑːdɑː] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]

The	tumult	and	excitement	were	unparalleled	;	but	Dada	saw	and	heard
这	骚乱	和	激动	是	无与伦比	;	但	达达	锯	和	听到

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

当时的喧嚣和兴奋是前所未有的；但达达却什么也没看到，什么也没听到。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [driːm] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] ,

She	sat	in	a	blissful	dream	,	gazing	into	her	lap	,
她	卫星	在	一个	幸福的	梦	,	凝视	进入	她	膝	,

她沉浸在美梦中，凝视着自己的膝盖。

[waɪl] [terz] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ri'ækʃ(ə)n] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

while	tears	of	joyful	reaction	rolled	down	her	cheeks	.
尽管	眼泪	的	快乐	反应	滚动	向下	她	脸颊	.

喜悦的泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[də'miːtriəs] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] ; [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['meri] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl]

Demetrius	saw	her	tears	and	was	glad	;	then	,	pointing	out	Mary	to	the	girl
狄米特里	锯	她	眼泪	和	曾是	高兴的	;	然后	,	指向	出去	玛丽	到	这	女孩

,

,

,

狄米特律斯看到她流泪，很高兴；然后，他指着玛丽给那个女孩看。

[hiː; hi][ɪn] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] .

he	in	formed	her	that	she	was	the	mother	of	Marcus	.
他	在	形成	她	那	她	曾是	这	母亲	的	马库斯	.

他告诉她，她是马库斯的母亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ]['siːkrət] [vaʊ] [ðæt] , [kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

And	he	registered	a	secret	vow	that	,	cost	what	it	might	,
和	他	挂号的	一个	秘密	发誓	那	,	成本	什么	它	可能	,

他秘密立下誓言，无论代价如何，

[hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɪk'tɔːriəs] ['brʌðər] [ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] [tʃaɪld] [tə'geðər] .

he	would	bring	his	victorious	brother	and	this	sweet	child	together	.
他	会	带来	他的	胜利者	兄弟	和	这	甜的	孩子	一起	.

他会将凯旋的哥哥和这个可爱的孩子撮合在一起。

[ðə; ðɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['mɪsɪz] , [laɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] , [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [baɪ] ['sɪriəs] ['æksədənts] ;

The	second	and	third	missus	,	like	the	first	,	were	marked	by	serious	accidents	;
这	第二	和	第三	太太	,	喜欢	这	第一的	,	是	标记	经过	严肃的	事故	;

第二任和第三任妻子，和第一任妻子一样，都遭遇了严重的意外事故；

[bəuθ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [red] ['pɑːrti] .

both	,	however	,	were	won	for	the	Red	party	.
两个都	,	然而	,	是	韩元	为了	这	红色的	派对	.

然而，这两场选举都是红党赢得的。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] , [ðə; ðɪ] [dɪ'saɪsɪv] [reɪs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [θriː] [kəm'pɛtətərz] : ['mɑːrkəs]

In	the	fourth	,	the	decisive	race	,	there	were	but	three	competitors	:	Marcus
在	这	第四	,	这	决定性	种族	,	那里	是	但	三	竞争对手	:	马库斯

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['hiːðn] ['wɪnərz] .

and	the	two	heathen	winners	.
和	这	二	异教徒	获奖者	.

在第四场也是决定性的比赛中，只有三名参赛者：马库斯和两名异教徒获胜者。

[də'miːtriəs] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [les] [æŋ'zaɪəti] ;

Demetrius	watched	it	with	less	anxiety	;
狄米特里	观看	它	和	较少的	焦虑	;

狄米特里看着它时焦虑感较少；

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ærəbz][wɜːr; wər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [i'dʒɪpʃn] [briːd] [ɪn] ['steɪɪŋ] ['paʊər]

he	knew	that	his	Arabs	were	far	superior	to	the	Egyptian	breed	in	staying	power
他	知道	那	他的	阿拉伯人	是	远的	优越的	到	这	埃及人	品种	在	入住	力量

,

,

,

他知道他的阿拉伯人在耐力方面远胜于埃及人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɔːŋgər] [rest] .

and	they	also	had	the	advantage	of	having	had	a	longer	rest	.
和	他们	还	有	这	优势	的	拥有	有	一个	更长	休息	.

而且他们还拥有更长的休息时间这一优势。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] .

In	fact	,	the	final	victory	was	adjudged	to	the	young	Christian	.
在	事实	,	这	最终的	胜利	曾是	判决	到	这	年轻的	基督教	.

事实上，最终的胜利判给了这位年轻的基督徒。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ['dɑːdɑː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪʃntli] ['fɪŋgərɪŋ] [hɜːr; hər] [riθs] ,

Long	before	it	was	decided	Dada	had	been	impatiently	fingering	her	wreaths	,
长的	前	它	曾是	决定	达达	有	到过	不耐烦地	指法	她	花圈	,

早在决定之前，达达就一直焦急地摆弄着她的花环。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['mɑːrkəs] - ['tʃæriət] .

and	could	hardly	wait	any	longer	to	fling	them	into	Marcus	-	chariot	.
和	可以	几乎	等待	任何	更长	到	一扔	他们	进入	马库斯	-	战车	.

他迫不及待地想把他们扔进马库斯的战车里。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ]

When	it	was	all	over	she	might	perhaps	have	an	opportunity	of	speaking
什么时候	它	曾是	全部	超过	她	可能	也许	有	一个	机会	的	请讲

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

to	him	;
到	他	;

等一切结束后，她或许有机会和他谈谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [faɪn] , [kaɪnd] [aɪz] [hiː; hi]

and	she	thought	how	delightful	his	voice	was	and	what	fine	,	kind	eyes	he
和	她	想法	如何	愉快	他的	嗓音	曾是	和	什么	美好的	,	种类	眼睛	他

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她觉得他的声音多么悦耳动听，他的眼睛多么漂亮、多么温柔。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

If	only	he	were	to	bid	her	be	his	,
如果	仅有的	他	是	到	出价	她	是	他的	,

如果他愿意让她成为他的女人就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['wɪðər] [ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

she	would	follow	him	whither	and	wherever	he	desired	,
她	会	跟随	他	往哪里去	和	无论	他	想要的	,

她会跟随他去他想去的任何地方。

[wət'evər] - [ænd; ənd] [hɜːrs] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

whatever	Karnis	and	Herse	might	say	to	the	contrary	.
任何	-	和	赫尔斯	可能	说	到	这	相反	.

不管卡尼斯和赫尔斯怎么说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ;

She	thought	no	one	could	be	so	glad	of	his	success	as	she	was	;
她	想法	不	一	可以	是	所以	高兴的	的	他的	成功	作为	她	曾是	;

她认为没有人会像她一样为他的成功感到高兴；

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	felt	as	if	she	belonged	to	him	,	had	always	belonged	to	him	,
她	毛毡	作为	如果	她	属于	到	他	,	有	总是	属于	到	他	,

她觉得自己属于他，一直都属于他。

[ænd; ənd]['oʊnli][sʌm; səm]['spaɪtf(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [feɪt] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	only	some	spiteful	trick	of	Fate	had	come	between	them	.
和	仅有的	一些	恶毒的	诡计	的	命运	有	来	之间	他们	.

只有命运的捉弄才让他们反目成仇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] ; [ðə; ði]['vɪktər] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ][taɪm] -

There	was	a	fresh	blast	of	trumpets	;	the	victor	,	in	obedience	to	a	time	-
那里	曾是	一个	新鲜的	爆炸	的	小号	;	这	胜利者	,	在	服从	到	一个	时间	-

['ɑ:nərd] ['kʌstəm] ,

honored	custom	,
荣幸	风俗	,

号角声再次响起；胜利者，按照一项由来已久的习俗，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [draɪv] [raʊnd] [ðə; ði][ə'ri:nə][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] - [peɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ti:m]

was	to	drive	round	the	arena	at	a	foot	-	pace	and	show	his	brave	team
曾是	到	驾驶	圆形的	这	竞技场	在	一个	脚	-	步伐	和	展示	他的	勇敢的	团队

[tu:; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] .

to	the	multitude	.
到	这	民众	.

他的任务是以步行的速度绕场一周，向众人展示他勇敢的队伍。

[hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

He	came	nearer	and	nearer	,
他	来了	更近	和	更近	,

他越来越近，

[ænd; ənd] [də'mi:triəs] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔ:tərkɔ:rs] [ðæt] ['pɑ:rtɪd][ðə; ði]

and	Demetrius	proposed	that	they	should	cross	the	little	watercourse	that	parted	the
和	狄米特里	建议的	那	他们	应该	叉	这	小的	河道	那	分手了	这

['poʊdiəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ri:nə][ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['tʃæriət] ,

podium	from	the	arena	and	follow	the	chariot	,
领奖台	从	这	竞技场	和	跟随	这	战车	,

于是狄米特律提议他们应该穿过将讲台与竞技场隔开的小水道，然后跟随战车。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [riθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

so	as	to	give	his	brother	the	wreaths	instead	of	flinging	them	to	him	.
所以	作为	到	给	他的	兄弟	这	花圈	反而	的	投掷	他们	到	他	.

这样他就可以把花圈交给他的兄弟，而不是扔给他。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['kʌlərd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['ni:ðər] [jes] [ɔ:r][noʊ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊz] ,

The	girl	colored	and	could	say	neither	yes	or	no	;	but	she	rose	,
这	女孩	有色	和	可以	说	两者都不	是的	或者	不	;	但	她	玫瑰	,

女孩涂上了颜色，既不会说“是”，也不会说“不”；但她站了起来。

[hʌŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [kraʊnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['bæʃfl] [smaɪl] ,

hung	one	of	the	olive	-	crowns	on	her	arm	with	a	happy	,	bashful	smile	,
悬挂	一	的	这	橄榄	-	皇冠	在	她	手臂	和	一个	快乐的	,	害羞的	微笑	,

她带着幸福而羞涩的笑容，将其中一顶橄榄枝花冠挂在手臂上。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nu:] [frend] ;

and	handed	the	other	to	her	new	friend	;
和	递交	这	其他	到	她	新的	朋友	;

然后把另一只递给了她的新朋友；

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] - [kɔ:rs] [wɪtʃ] ,

then	she	followed	him	across	the	little	bridge	on	to	the	race	-	course	which	,
然后	她	随后	他	穿过	这	小的	桥	在	到	这	种族	-	课程	哪个	,

然后她跟着他穿过小桥，来到赛马场上。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪmz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] , [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kristʃənz] .

now	that	the	games	were	over	,	was	crowded	with	Christians	.
现在	那	这	游戏	是	超过	,	曾是	挤	和	基督徒	.

比赛结束后，那里挤满了基督徒。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [iks'tʃeindʒd] [pli:zd] [g'ri:tɪŋz] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

The	brothers	exchanged	pleased	greetings	from	afar	,
这	兄弟	交换	高兴	问候	从	远方	,

兄弟俩隔空互致问候。

[bʌt; bət]['mɑːrkəs][dɪd][nɑːt] [siː] ['dɑːdɑː] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stʊd] ,

but	Marcus	did	not	see	Dada	till	she	was	close	to	him	and	stood	,
但	马库斯	做过	不是	看	达达	直到	她	曾是	关闭	到	他	和	站立	,

但直到达达走到他身边站起来，马库斯才看到她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [bʌt; bət]['reɪdiənt] [glæns] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɑːlɪv] - [riːθ]

with	a	shy	but	radiant	glance	of	intense	delight	,	holding	out	the	olive	-	wreath
和	一个	害羞的	但	辐射状	瞥一眼	的	激烈的	喜	,	保持	出去	这	橄榄	-	花圈

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ək'septəns] .

for	his	acceptance	.
为了	他的	验收	.

她带着羞涩却又灿烂的喜悦，举起橄榄花环，等待他的接受。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [rɔːt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

He	felt	as	though	Heaven	had	wrought	a	miracle	in	his	favor	.
他	毛毡	作为	尽管	天堂	有	锻	一个	奇迹	在	他的	偏爱	.

他感觉仿佛上天为他创造了一个奇迹。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][hæf][soʊ] ['lʌvli] .

Never	before	had	he	thought	her	half	so	lovely	.
绝不	前	有	他	想法	她	一半	所以	迷人的	.

他从未觉得她的半边脸如此美丽。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][læst] ,

She	seemed	to	have	grown	since	he	had	seen	her	last	,
她	似乎	到	有	生长	自从	他	有	已见	她	最后的	,

她似乎比上次见面时长大了一些。

[tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [diːpər] [ænd; ənd]['noʊblɚ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [tuː] ,

to	have	gained	a	deeper	and	nobler	expression	;	and	he	observed	,	too	,
到	有	获得	一个	更深	和	更高贵	表达	;	和	他	观察到	,	也	,

获得了更深刻、更高尚的表达；他还观察到：

[ðə; ði] [bluː] ['feɪvərz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [kraʊnd] [hɜːr; hər] [fer]

the	blue	favors	on	her	shoulder	and	among	the	roses	that	crowned	her	fair
这	蓝色的	恩惠	在	她	肩膀	和	之中	这	玫瑰	那	加冕	她	公平的

[kəːlz] .

curls	.
卷发	.

她肩上的蓝色饰物，以及点缀在她金色卷发上的玫瑰花丛中。

['glædnəs] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɑːrlənd][ʃiː; ʃi]

Gladness	and	surprise	prevented	his	speaking	;	but	he	took	the	garland	she
欢乐	和	惊喜	阻止	他的	请讲	;	但	他	采取	这	花环	她

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

offered	him	and	,
提供	他	和	,

喜悦和惊讶让他说不出话来；但他接过她递给他的花环，然后

['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , ['stæməd] [aʊt] : " [θæŋks] — [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dɑːdɑː] .

seizing	her	hands	,	stammered	out	:	"	Thanks	—	thank	you	,	Dada	.
抓住	她	双手	,	结结巴巴	出去	:	"	谢谢	—	感谢	你	,	达达	.

她紧紧抓住自己的双手，结结巴巴地说："谢谢——谢谢你，爸爸。"

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [hiː; hi][fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi]

"	Their	eyes	met	,	and	as	he	gazed	into	her	face	he	forgot	where	he
"	他们的	眼睛	遇见	,	和	作为	他	凝视	进入	她	脸	他	忘了	在哪里	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

"他们的目光相遇了，当他凝视着她的脸庞时，他忘记了自己身在何处。"

[dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['wʌndər] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ]

did	not	even	wonder	why	his	brother	had	suddenly	turned	away	and	,	beginning
做过	不是	甚至	想知道	为什么	他的	兄弟	有	突然	转向	离开	和	,	开始

[sʌm; səm] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [spiːtʃ] ,

some	long	-	winded	speech	,
一些	长的	-	喘息	演讲	,

他甚至没有想过为什么他的兄弟突然转身离开，开始滔滔不绝地讲起话来，

[hæd; həd] [rʌʃt] ['æftər][ə; eɪ][mæn] [huː] ['heɪstɪli] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;

had	rushed	after	a	man	who	hastily	covered	his	head	and	tried	to	escape	;
有	匆忙	后	一个	男人	WHO	草草	涵盖	他的	头	和	尝试	到	逃脱	;

他追赶着一个慌忙抱头逃跑的男子；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

he	did	not	notice	that	thousands	of	eyes	were	fixed	on	him	,	and
他	做过	不是	注意	那	数千	的	眼睛	是	固定的	在	他	,	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ;

among	them	his	mother's	;
之中	他们	他的	母亲的	;

他没有注意到成千上万双眼睛正注视着他，其中也包括他母亲的眼睛；

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['mɪrli] [rɪ'piːt] : " [θæŋks] " [ænd; ənd] " ['dɑːdɑː] " — [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	could	merely	repeat	:	"	thanks	"	and	"	Dada	"	—	the	only	words	he	could
他	可以	仅仅	重复	:	"	谢谢	"	和	"	达达	"	—	这	仅有的	字	他	可以

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

他只能重复“谢谢”和“爸爸”——这是他唯一能找到的词语。

[hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	would	perhaps	have	gone	on	repeating	them	,	but	that	he	was
他	会	也许	有	已消失	在	重复	他们	,	但	那	他	曾是

[ˌɪntə'rʌptɪd] ;

interrupted	;
中断	;

他或许会继续重复这些话，但却被打断了；

[ðə; ði] - ['pɔːtə] - - — [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [ɔːr]['ɪndʒərd][wɜːr; wər]

the	'	porta	libitinaria	'	—	the	gate	through	which	the	dead	or	injured	were
这	-	门	-	-	—	这	门	通过	哪个	这	死的	或者	受伤	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [aʊt] ,

usually	carried	out	,
通常	携带	出去	,

“porta libitinaria”——通常用来运送死者或伤者的门，

[wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræbl] [ʌv; əv][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['hiːðn] [rʌʃt] [ɪn] , ['kraɪɪŋ] : "

was	thrown	open	,	and	a	rabble	of	infuriated	heathen	rushed	in	,	crying	:	"
曾是	抛掷	打开	,	和	一个	乌合之众	的	愤怒的	异教徒	匆忙	在	,	哭泣	:	"

['serəpis,sə'rei-][ɪz] ['fɔːlən] !

Serapis	is	fallen	!
塞拉皮斯	是	倒下	!

大门被猛地推开，一群愤怒的异教徒冲了进来，喊道：“塞拉皮斯陷落了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] !

They	have	destroyed	the	image	of	Serapis	!
他们	有	损毁	这	图像	的	塞拉皮斯	!

他们毁掉了塞拉皮斯的形象！

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !

The	Christians	are	ruining	the	sanctuaries	of	the	gods	!
这	基督徒	是	毁坏	这	保护区	的	这	神	!

基督徒正在破坏神灵的圣地！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [si:zd] [ðə; ði] [ə'sembld] ['mʌltɪtu:d] ;

"	A	sudden	panic	seized	the	assembled	multitude	;
"	一个	突然	恐慌	查获	这	组装	民众	;

“聚集的人群突然陷入恐慌；

[ðə; ði] [redz] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['di:teɪlz]

the	Reds	rushed	down	from	their	places	into	the	arena	to	hear	the	details
这	红队	匆忙	向下	从	他们的	地方	进入	这	竞技场	到	听到	这	细节

[ænd; ənd] [æsk] ['kwestʃənz] — ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɑ:d] [ɔ:r] [tu:; tə] [flaɪ] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

and	ask	questions	—	ready	to	fight	for	the	god	or	to	fly	for	safety	.
和	问	问题	—	准备好	到	斗争	为了	这	上帝	或者	到	飞	为了	安全	.

红军从各自的位置冲进竞技场，想要了解详情并提出问题——他们准备为神而战，或者为了安全而逃走。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['vɪktɚz] ['tʃæriət] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgri] [mɑ:b] ; ['dɑ:dɑ:]

In	an	instant	the	victor's	chariot	was	surrounded	by	an	angry	mob	;	Dada
在	一个	立即的	这	胜利者的	战车	曾是	包围	经过	一个	生气的	暴民	;	达达

[klʌtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] ,

clutched	it	for	protection	,
紧握	它	为了	保护	,

转眼间，胜利者的战车就被愤怒的暴民包围了；达达紧紧抓住战车以求自保。

[ænd; ənd] ['mɑ:rkəs] ,

and	Marcus	,
和	马库斯	,

还有马库斯，

[wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'flekt] — [ɪn'di:d] ['hɑ:rdli] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ækʃnz] — [tɜ:rnd]

without	pausing	to	reflect	—	indeed	hardly	master	of	his	own	actions	—	turned
没有	暂停	到	反映	—	的确	几乎	掌握	的	他的	自己的	行动	—	转向

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;

and	lifted	her	into	it	by	his	side	;
和	抬起	她	进入	它	经过	他的	边	;

不假思索，甚至几乎无法控制自己的行为，他转身将她抱到自己身边；

[ðen] , [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] ['fɔ:rwərd] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [pæst] [ðə; ði]

then	,	urging	his	horses	forward	,	he	forced	a	way	through	the	crowd	,	past	the
然后	,	敦促	他的	马匹	向前	,	他	强制	一个	方式	通过	这	人群	,	过去的	这

-

caiceres	.
-	.

然后，他催马向前，强行穿过人群，越过警戒哨。

[hi:; hi] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [si:ts] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [si:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

He	glanced	anxiously	up	at	the	seats	but	could	nowhere	see	his	mother	,
他	瞥了一眼	焦虑地	向上	在	这	座位	但	可以	无处	看	他的	母亲	,

他焦急地抬头看向座位，却不见母亲的身影。

[soʊ] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [bi:sts] , ['sti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] ['dæp(ə)ld] [wɪð; wɪθ]

so	he	guided	the	exhausted	beasts	,	steaming	with	sweat	and	dappled	with
所以	他	引导	这	筋疲力尽的	野兽	,	蒸煮	和	汗	和	斑驳的	和

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

于是他引导着那些筋疲力尽、汗流浃背、浑身浮沫的牲畜。

[θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

through	the	open	gate	and	out	of	the	circus	.
通过	这	打开	门	和	出去	的	这	马戏团	.

穿过敞开的大门，离开了马戏团。

[hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] - [sleɪvz] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] ;

His	stable	-	slaves	had	run	after	him	;
他的	稳定的	-	奴隶	有	跑步	后	他	;

他的马厩奴隶们追着他跑了;

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪps] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

he	released	himself	from	the	reins	on	his	hips	and	flung	them	to	the
他	发布	他自己	从	这	缰绳	在	他的	臀部	和	扔	他们	到	这

[grumz] .

grooms	.
新郎	.

他解开绑在腰间的缰绳，扔给了马夫们。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] ['dɑːdɑː][tuː; tə] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .

Then	he	helped	Dada	to	leap	from	the	car	.
然后	他	帮助	达达	到	飞跃	从	这	车	.

然后他帮助爸爸跳下车。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	Will	you	come	with	me	?
"	将要	你	来	和	我	?

你愿意跟我一起去吗?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ['sɪmpli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] :

"	he	asked	her	simply	;	and	the	girl's	reply	was	:
"	他	问	她	简单地	;	和	这	女孩们	回复	曾是	:

他只是简单地问了她；女孩的回答是:

" [wer'evər] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] .

"	Wherever	you	bid	me	.
"	无论	你	出价	我	.

“无论你让我去哪里。”

" [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [deɪm] ['meri] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

"	At	the	news	that	Serapis	was	overthrown	Dame	Mary	had	started	from
"	在	这	消息	那	塞拉皮斯	曾是	被推翻	贵妇人	玛丽	有	开始	从

[hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] [ðæt] [ɪl] - [bɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ,

her	seat	with	eager	haste	that	ill	-	became	her	dignity	and	,
她	座位	和	渴望的	匆忙	那	患病的	-	成为	她	尊严	和	,

“得知塞拉皮斯被推翻的消息后，玛丽夫人急忙从座位上站了起来，这种举动有失她的尊严。”

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn] - , [hæd; həd] [faʊnd]

under	the	protection	of	the	body	-	guard	in	attendance	on	Cynegius	,	had	found
在下面	这	保护	的	这	身体	-	警卫	在	出席	在	-	,	有	成立

[hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪtər] .

her	way	to	her	litter	.
她	方式	到	她	垃圾	.

在随行保镖的保护下，她找到了自己的担架。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['raɪət] ; [redz] [ænd; ənd] [bluːz] [rʌʃt] [frʌm; frəm]

In	the	Hippodrome	the	tumult	rose	to	a	riot	;	Reds	and	Blues	rushed	from
在	这	赛马场	这	骚乱	玫瑰	到	一个	暴动	;	红队	和	蓝调	匆忙	从

[ðə; ði] ['ʌpər] [tɪəz] ,

the	upper	tiers	,
这	上	层级	,

在赛马场，骚乱升级为暴动；红队和蓝队球迷从上层看台冲了下来。

[daʊn] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊdiəm][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [reɪs] - [kɔːrs] ;

down	the	ranks	of	the	podium	and	into	the	dusty	race	-	course	;
向下	这	排名	的	这	领奖台	和	进入	这	尘土飞扬	种族	-	课程	;

从领奖台一路向下，进入尘土飞扬的赛道;

['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] [laɪk] [waɪld] [biːsts] ;

falling	on	each	other	tooth	and	nail	like	wild	beasts	;
坠落	在	每个	其他	齿	和	指甲	喜欢	荒野	野兽	;

他们像野兽一样互相撕咬、撕咬;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdi] [freɪ] — [noʊ] [ʌn'kɑːmən] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	bloody	fray	—	no	uncommon	termination	to	the	day	,
和	这	血腥	磨损	—	不	罕见	终止	到	这	天	,

而血腥的冲突——在那个时代，这并非罕见的结局。

['iːv(ə)n][ɪn] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] — ['læstɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['soʊldʒəri] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːrmd]

even	in	more	peaceful	times	—	lasted	till	the	Imperial	soldiery	parted	the	unarmed
甚至	在	更多的	和平	时代	—	持续	直到	这	帝国	士兵	分手了	这	徒手

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

即使在较为和平的时期——也一直持续到帝国士兵将手无寸铁的战斗者分开为止。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ; [hɪz; ɪz] [əd'hɪərənts] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] ;

The	Bishop	was	triumphant	;	his	adherents	had	won	the	day	at	every	point	;
这	主教	曾是	凯	;	他的	信徒	有	韩元	这	天	在	每一个	观点	;

主教取得了胜利；他的追随者在各个方面都取得了胜利;

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ɔʊ'lɪmpiəs] , - ,

nor	was	he	sorry	to	learn	that	Olympius	,	Helladius	,
也不	曾是	他	对不起	到	学习	那	奥林匹斯	,	-	,

得知奥林匹斯、赫拉迪乌斯.....

- [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['spɪrɪtʃuəl] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] [hæd; həd]

Ainmonius	and	many	other	spiritual	leaders	of	the	heathen	world	had
-	和	许多	其他	精神	领导人	的	这	异教徒	世界	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] .

succeeded	in	escaping	.
成功了	在	逃脱	.

艾因莫尼乌斯和许多其他异教世界的精神领袖都成功逃脱了。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [bæk] ; [ðeɪ] [maɪt] [priːtʃ] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] :

They	might	come	back	;	they	might	preach	and	harangue	as	much	as	they	chose	:
他们	可能	来	后退	;	他们	可能	布道	和	长篇大论	作为	很多	作为	他们	选择	:

他们或许会回来；他们或许会随心所欲地布道和抨击:

[ðer; ðər] ['paʊər] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

their	power	was	broken	.
他们的	力量	曾是	破碎的	.

他们的势力被摧毁了。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

The	Church	had	nothing	now	to	fear	from	them	,
这	教会	有	没有什么	现在	到	害怕	从	他们	,

教会现在无需再惧怕他们了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [wʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['væljuəb(ə)l][ɪn]

and	their	philosophy	and	learning	would	still	and	always	be	valuable	in
和	他们的	哲学	和	学习	会	仍然	和	总是	是	有价值的	在

[ðə; ði]['ment(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [priːsts] .

the	mental	training	of	her	priests	.
这	精神的	训练	的	她	神父	.

他们的哲学思想和学问对于她神职人员的精神训练来说，仍然和将来都会是宝贵的。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ðə; ði] [greɪt] ['hɪpədroʊm] [ʌv; əv][ˌælɪg'zændriə][wʌz; wəz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][kə'nɒpɪk] [geɪt] ,

The	great	Hippodrome	of	Alexandria	was	outside	the	Canopic	gate	,
这	伟大的	赛马场	的	亚历山大	曾是	外部	这	卡诺匹克	门	,

亚历山大宏伟的竞技场位于卡诺匹克门外。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [iˈluːsis] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ][wʌz; wəz]

on	the	northern	side	of	the	road	leading	to	Eleusis	which	to	-	day	was
在	这	北方	边	的	这	路	领导	到	埃琉西斯	哪个	到	-	天	曾是

['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒɚ] ,

crowded	with	passengers	,
挤	和	乘客	,

今天，通往埃莱夫西斯的道路北侧挤满了乘客。

[ɔːl] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

all	moving	in	the	same	direction	.
全部	移动	在	这	相同的	方向	.

所有人都朝着同一个方向前进。

[ðə; ði]['tuːmʌlt] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['serəpis,sə'rei-][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'θroʊn] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]

The	tumult	roused	by	the	intelligence	that	Serapis	was	overthrown	made	all	the
这	骚乱	唤醒	经过	这	智力	那	塞拉皮斯	曾是	被推翻	制成	全部	这

[mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [piːs] - ['lʌvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] ['hɜːri] ['hoʊmwərdz] ;

more	peaceful	and	peace	-	loving	of	the	spectators	hurry	homewards	;
更多的	和平	和	和平	-	爱	的	这	观众	匆忙	回家	;

塞拉皮斯被推翻的消息引起了骚动，反而让爱好和平的旁观者更加平和，纷纷赶回家；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] ,

and	as	these	,	for	the	most	part	,	were	of	the	richer	classes	,
和	作为	这些	,	为了	这	最多	部分	,	是	的	这	更富有	课程	,

而且这些人大多属于较富裕的阶层，

[huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] ['litəz] [ɔːr] ['tʃæriːəts] ,

who	came	and	went	in	litters	or	chariots	,
WHO	来了	和	去	在	幼崽	或者	战车	,

他们乘坐轿子或战车来来往往，

[ðer; ðər] [kən'veɪənsiz] [left] [bʌt; bət] ['skænti] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] ['kɔːzweɪ] [fɔːr; fər] [fʊt] ['pæsndʒɚ] ,

their	conveyances	left	but	scanty	space	on	the	wide	causeway	for	foot	passengers	,
他们的	运输	左边	但	稀少	空间	在	这	宽的	堤道	为了	脚	乘客	,

他们的交通工具几乎占据了宽阔的堤道，只留下寥寥无几的空间供行人通行。

[stɪl] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbərz] , [ɔːl] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]

still	,	there	they	were	,	in	considerable	numbers	,	all	wending	their	way	towards	the
仍然	,	那里	他们	是	,	在	大量	数字	,	全部	结束	他们的	方式	向	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

然而，他们仍然在那里，人数众多，都朝着城市的方向蜿蜒而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst]

and	the	heathen	who	came	rushing	towards	the	Hippodrome	behind	the	first
和	这	异教徒	WHO	来了	匆忙	向	这	赛马场	在后面	这	第一的

['herəldz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] ,

heralds	of	the	disaster	,
使者	的	这	灾难	,

还有那些在灾难的第一批预兆者身后，冲向赛马场的异教徒们，

[hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] .

had	great	difficulty	in	making	their	way	against	the	stream	.
有	伟大的	困难	在	制作	他们的	方式	反对	这	溪流	.

他们逆流而上非常困难。

['mɑːrkəs][ænd; ənd]['dɑːdɑː] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɑːnwərd][baɪ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [wɪtʃ]

Marcus	and	Dada	allowed	themselves	to	be	carried	onward	by	the	throng	which
马库斯	和	达达	允许	他们自己	到	是	携带	向前	经过	这	人群	哪个

[wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [geɪt] .

was	tending	towards	the	city	-	walls	and	the	Canopic	gate	.
曾是	倾向于	向	这	城市	-	墙壁	和	这	卡诺匹克	门	.

马库斯和达达任由人群带着自己向城墙和卡诺皮克门方向前进。

- , ['mɛriːz] [oʊld] ['stuːərd] ,

Phabis	,	Mary's	old	steward	,
-	,	玛丽的	老的	管家	,

法比斯，玛丽的老管家，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][tuː; tə] [dres] ['æftər][ðə; ði]['reɪsɪz]

whose	duty	it	had	been	to	help	his	young	master	to	dress	after	the	races
谁	责任	它	有	到过	到	帮助	他的	年轻的	掌握	到	裙子	后	这	种族

[wɜːr; wər]['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

他的职责是在赛马结束后帮助年轻的主人穿好衣服。

[hæd; həd] [snætʃt] [ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtərz][kæp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːθs] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [kloʊk]

had	snatched	the	agitator's	cap	from	the	youth's	head	and	flung	a	cloak
有	抢夺	这	煽动者的	帽	从	这	青年的	头	和	扔	一个	披风

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

over	his	shoulders	,
超过	他的	肩膀	,

他一把夺过年轻人头上的煽动者帽子，把一件斗篷披在他肩上。

['heɪstɪli] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

hastily	following	him	as	he	went	off	with	the	young	girl	by	his	side	.
草草	下列的	他	作为	他	去	离开	和	这	年轻的	女孩	经过	他的	边	.

他带着小女孩匆匆离去，她赶紧跟了上去。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː]

The	old	man	quite	understood	what	was	in	the	wind	for	he	it	was	who
这	老的	男人	相当	理解	什么	曾是	在	这	风	为了	他	它	曾是	WHO

[hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [deɪm] [hɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['prez(ə)ns] .

had	conducted	Dame	Herse	to	his	mistress	'	presence	.
有	实施	贵妇人	赫尔斯	到	他的	情妇	-	在场	.

老人很清楚风向，因为正是他把赫尔斯夫人引荐给了他的情妇。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

He	had	thought	her	a	shrewd	and	kind	-	hearted	woman	,
他	有	想法	她	一个	精明	和	种类	-	心地	女士	,

他一直认为她是一个精明又善良的女人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	it	now	struck	him	that	she	must	certainly	have	been	in	the	right
和	它	现在	击	他	那	她	必须	当然	有	到过	在	这	正确的

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] ['mɑːrkəs][ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [niːs] .

when	she	accused	Marcus	of	designs	on	her	pretty	niece	.
什么时候	她	被告	马库斯	的	设计	在	她	漂亮的	侄女	.

他现在突然意识到，她指责马库斯对她漂亮的侄女有染，肯定是对的。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	time	he	had	refused	to	believe	it	,
在	这	时间	他	有	拒绝	到	相信	它	,

当时他拒绝相信这件事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'tektɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər][ɪn]['eni][ˌʌndər'hænd][ɔːr]

for	he	had	never	in	his	life	detected	his	young	master	in	any	underhand	or
为了	他	有	绝不	在	他的	生活	检测到	他的	年轻的	掌握	在	任何	暗中	或者

[fər'bɪdn] ['kɔːrsɪz] ;

forbidden	courses	;
禁止	课程	;

因为他一生中从未发现他的小主人有任何不正当或禁忌的行为；

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['mɑːrkəs][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] ,

but	,	after	all	,	Marcus	was	his	father's	son	,	and	,	in	his	younger	days	,
但	,	后	全部	,	马库斯	曾是	他的	父亲的	儿子	,	和	,	在	他的	年轻	天	,

但归根结底，马库斯是他父亲的儿子，而且，在他年轻的时候，

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][rɪsk][hɪz; ɪz][skɪn][ɪn] [ə'peliːz] - [lʌv] -

the	old	man	had	often	and	often	had	to	risk	his	skin	in	Apelles	'	love	-
这	老的	男人	有	经常	和	经常	有	到	风险	他的	皮肤	在	阿佩莱斯	-	爱	-

[in'triːgz] .

intrigues	.
阴谋	.

这位老人经常不得不冒着生命危险卷入阿佩勒斯的爱情阴谋中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnz] [tɜːrn] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fænsi]

And	now	it	was	the	Son's	turn	—	and	if	he	were	to	take	his	fancy
和	现在	它	曾是	这	儿子的	转动	—	和	如果	他	是	到	拿	他的	想要

[fɔːr; fər] [ðæt] ['prɪti] [tʃɪt] [æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][moʊst] [θɪŋz] ,

for	that	pretty	chit	as	seriously	as	he	did	most	things	,
为了	那	漂亮的	纸条	作为	严重地	作为	他	做过	最多	事物	,

现在轮到儿子了——如果他像对待大多数事情一样认真对待自己对那个漂亮姑娘的迷恋，

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] — [wʌt] [ə; eɪ]

if	he	got	the	notion	into	his	head	of	marrying	the	little	singer	—	what	a
如果	他	得到	这	概念	进入	他的	头	的	结婚	这	小的	歌手	—	什么	一个

[stɔːrm][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] !

storm	there	was	brewing	between	him	and	his	mother	!
风暴	那里	曾是	酿造	之间	他	和	他的	母亲	!

如果他真的萌生了娶这位小歌手的念头——那他和他的母亲之间将会掀起怎样的轩然大波啊！

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɑːrkəs] [huː] [dɪd][nɑːt] [siː] [ɔːr] [hiːd] [hɪm; ɪm]

The	old	man	did	his	best	to	keep	up	with	Marcus	who	did	not	see	or	heed	him
这	老的	男人	做过	他的	最好的	到	保持	向上	和	马库斯	WHO	做过	不是	看	或者	注意	他

,

,
,

老人竭尽全力想跟上马库斯，但马库斯既没看见他，也没理会他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [kəm'pænjən] [huː] [wʌz; wəz]

for	his	eyes	and	attention	were	centered	on	the	fair	companion	who	was
为了	他的	眼睛	和	注意力	是	居中	在	这	公平的	伴侣	WHO	曾是

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

clinging	to	his	arm	,
依恋	到	他的	手臂	,

因为他的目光和注意力都集中在紧紧挽着他胳膊的美丽女伴身上。

[waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][mɑːb] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] .

while	he	tried	to	force	a	passage	through	the	mob	,	towards	the	gate	.
尽管	他	尝试	到	力量	一个	通道	通过	这	暴民	,	向	这	门	.

他试图强行穿过人群，向大门前进。

['mɪrək(ə)l][ɑːn]['mɪrək(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [rɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ;

Miracle	on	miracle	seemed	to	him	to	have	been	wrought	in	his	behalf	;
奇迹	在	奇迹	似乎	到	他	到	有	到过	锻	在	他的	代表	;

在他看来，似乎有无数奇迹都发生在了他身上；

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [sent] [hɪm; ɪm]['dɑːdɑː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [bluː]

for	Heaven	had	not	only	sent	him	Dada	,	but	she	was	wearing	blue
为了	天堂	有	不是	仅有的	发送	他	达达	,	但	她	曾是	穿着	蓝色的

['rɪbənd] ;

ribbands	;
丝带	;

因为上天不仅派来了达达，而且她还戴着蓝色丝带；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

and	when	he	asked	her	why	,	she	had	replied	"	For	your	sake	,
和	什么时候	他	问	她	为什么	,	她	有	回复	"	为了	你的	清酒	,

当他问她为什么时，她回答说："为了你。"

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [feɪθ] .

and	because	I	like	your	Faith	.
和	因为	我	喜欢	你的	信仰	.

因为我喜欢你的信仰。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ;

"	He	was	tired	to	death	;
"	他	曾是	疲劳的	到	死亡	;

他累死了；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dɑːdɑː][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][hiː; hi] [liːd] [felt]

but	as	soon	as	Dada	had	put	her	hand	through	his	arm	he	lead	felt
但	作为	很快	作为	达达	有	放	她	手	通过	他的	手臂	他	带领	毛毡

[rɪ'freʃt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

refreshed	as	if	by	magic	.
焕然一新	作为	如果	经过	魔法	.

但当达达的手穿过他的手臂时，他立刻感到神清气爽，仿佛被施了魔法一般。

[hɪz; ɪz]['swoʊlən][ænd; ənd] ['blɪstərd] [hændz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

His	swollen	and	blistered	hands	,	to	be	sure	,
他的	肿	和	起泡的	双手	,	到	是	当然	,

他那双肿胀起泡的双手，的确如此。

[wɜːr; wər]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [eɪkt] [ænd; ənd] [wɪnst] [frʌm; frəm] ['stɪfnəs] ;

were	painful	and	his	shoulders	ached	and	winced	from	stiffness	;
是	痛苦	和	他的	肩膀	疼痛	和	畏缩	从	刚性	;

疼痛难忍，他的肩膀酸痛僵硬，疼得直皱眉；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['glædli][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

but	as	she	pressed	his	arm	to	her	side	and	looked	up	gladly	in	his	face
但	作为	她	按下	他的	手臂	到	她	边	和	看起来	向上	乐意	在	他的	脸

— ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'spɔndɪd] :

—	telling	him	how	happy	she	was	while	he	responded	:
—	讲述	他	如何	快乐的	她	曾是	尽管	他	回应	:

但当她将他的手臂贴在自己身侧，欣喜地抬头看着他的脸，告诉他她有多高兴时，他回应道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! " — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd]

"	And	how	I	love	you	!	"	—	he	felt	himself	in	Heaven	,	and	pain	and
"	和	如何	我	爱	你	!	"	—	他	毛毡	他自己	在	天堂	,	和	疼痛	和

[dɪs'kʌmfərt] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .

discomfort	were	forgotten	.
不适	是	被遗忘的	.

"我多么爱你啊！"——他感觉自己身处天堂，痛苦和不适都被遗忘了。

[ðə; ðiː] [krʌʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ;

The	crush	did	not	allow	them	to	say	more	than	a	few	words	;
这	压碎	做过	不是	允许	他们	到	说	更多的	比	一个	很少	字	;

拥挤的人群让他们无法说太多话；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps][kʊd; kəd][smaɪl][wɜːr; wər] [swiːtər] [ænd; ənd] ['dɪrɚ]

but	the	things	their	eyes	and	lips	could	smile	were	sweeter	and	dearer
但	这	事物	他们的	眼睛	和	嘴唇	可以	微笑	是	更甜	和	更贵

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

than	anything	they	had	ever	known	before	.
比	任何事物	他们	有	曾经	已知	前	.

但是，他们眼中和唇间流露出的笑容，比他们以往所知的任何事物都更加甜蜜、更加珍贵。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [wei] [wen] ['dɑːdɑː]

They	had	got	through	the	gate	and	were	in	the	Canopic	way	when	Dada
他们	有	得到	通过	这	门	和	是	在	这	卡诺匹克	方式	什么时候	达达

['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] ,

suddenly	perceived	that	his	lips	were	white	,
突然	感知	那	他的	嘴唇	是	白色的	,

他们穿过大门，走在卡诺皮克小径上，这时达达突然发现自己的嘴唇变白了。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][ɑːrm]['tremb(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

and	felt	the	arm	tremble	on	which	her	hand	was	lying	.
和	毛毡	这	手臂	颤抖	在	哪个	她	手	曾是	说谎	.

她感觉到自己手所托着的那条手臂在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]

She	asked	him	what	ailed	him	;	he	made	no	reply	,	but	put	his	hand	to
她	问	他	什么	生病的	他	;	他	制成	不	回复	,	但	放	他的	手	到

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

她问他哪里不舒服；他没有回答，只是用手捂住头。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['gɑːrdn] [ðæt] [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

so	she	led	him	aside	into	the	public	garden	that	lay	to	their	right	between	the
所以	她	引领	他	旁边	进入	这	民众	花园	那	躺	到	他们的	正确的	之间	这

['lɪt(ə)l] ['steɪdiəm] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɜːrkəs] .

little	Stadium	and	the	Maeandrian	circus	.
小的	体育场	和	这	-	马戏团	.

于是她领着他走到一边，来到他们右侧的小体育场和迈安德里亚马戏团之间的公共花园。

[ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [spɑːt] , [freʃ] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrdʒər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['flaʊərz] ,

In	this	pretty	spot	,	fresh	with	verdure	and	spring	flowers	,
在	这	漂亮的	点	,	新鲜的	和	绿意盎然	和	春天	花朵	,

在这个风景优美、绿意盎然、春花烂漫的地方，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [skriːn] [ʌv; əv][dɑːrk] - ['tʌftɪd] ['tæmərɪsk] ,

she	soon	found	a	bench	shaded	by	a	semicircular	screen	of	dark	-	tufted	tamarisk	,
她	很快	成立	一个	长椅	阴影	经过	一个	半圆形	屏幕	的	黑暗的	-	簇绒	柽	,

她很快找到了一张长椅，长椅被半圆形深色簇生柽柳树篱遮蔽着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] .

and	there	she	made	him	lie	down	.
和	那里	她	制成	他	说谎	向下	.

然后她让他躺下。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

He	yielded	at	once	,
他	产生	在	一次	,

他立即屈服了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [geɪz] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ]

and	his	pale	face	and	fixed	gaze	showed	her	that	he	was	in	a	fainting
和	他的	苍白	脸	和	固定的	目光	显示	她	那	他	曾是	在	一个	昏厥

[steɪt] .

state	.
状态	.

他苍白的脸色和呆滞的目光表明他已经昏厥过去了。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

Indeed	,	he	must	be	quite	worn	out	by	the	terrible	struggle	of	the	race	,
的确	,	他	必须	是	相当	磨损	出去	经过	这	糟糕的	斗争	的	这	种族	,

的确，他一定因为这场残酷的比赛而筋疲力尽。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp]

and	after	it	was	over	he	had	not	given	himself	time	to	take	a	cup
和	后	它	曾是	超过	他	有	不是	给定	他自己	时间	到	拿	一个	杯子

[ʌv; əv] [drɪŋk] [ɔːr][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] .

of	drink	or	a	scrap	of	food	for	refreshment	.
的	喝	或者	一个	废料	的	食物	为了	清爽	.

结束后，他甚至没有给自己时间喝杯水或吃点东西来补充能量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ,

It	was	only	too	natural	that	his	strength	should	fail	him	,	so	,
它	曾是	仅有的	也	自然的	那	他的	力量	应该	失败	他	,	所以	,

他的体力衰竭是再自然不过的事情了，所以……

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] [bʌt; bət]['oʊnli] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] ,

without	feeling	at	all	alarmed	but	only	very	pitiful	and	anxious	to	help	,
没有	感觉	在	全部	惊慌	但	仅有的	非常	可怜	和	焦虑的	到	帮助	,

我丝毫没有感到惊慌，只是感到非常同情，并急于提供帮助。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fruːt] - [stɔːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

she	ran	back	to	a	fruit	-	stall	which	they	had	passed	at	the	entrance	to
她	跑	后退	到	一个	水果	-	摊位	哪个	他们	有	通过了	在	这	入口	到

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] .

the	garden	from	the	street	.
这	花园	从	这	街道	.

她跑回了他们从街上进入花园时经过的水果摊。

[haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːr] ['drækmɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəukst]

How	glad	she	was	that	she	still	had	the	four	drachmae	which	she	had	coaxed
如何	高兴的	她	曾是	那	她	仍然	有	这	四	德拉克马	哪个	她	有	哄骗

[aʊt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [ˌzenədə'kaɪəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

out	of	Karnis	in	the	Xenodochium	that	evening	;
出去	的	-	在	这	异形菌	那	晚上	;

她多么庆幸自己还留着那天晚上在异域城从卡尔尼斯那里讨来的四枚德拉克马！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [baɪ] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lʌvər] .

she	could	buy	whatever	she	liked	for	her	lover	.
她	可以	买	任何	她	喜欢	为了	她	情人	.

她可以随心所欲地给她的爱人买任何她喜欢的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] - ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] , ['æplz] , [hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] , [bred] [ænd; ənd]

When	she	went	back	-	loaded	with	oranges	,	apples	,	hard	-	boiled	eggs	,	bread	and
什么时候	她	去	后退	-	已加载	和	橙子	,	苹果	,	难的	-	煮沸	鸡蛋	,	面包	和

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

她背着满满的橘子、苹果、煮鸡蛋、面包和盐回去了。

[ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

in	the	skirt	of	her	dress	that	she	gathered	up	with	one	hand	,
在	这	裙子	的	她	裙子	那	她	聚集	向上	和	一	手	,

她用一只手拢起裙摆，裙摆里露出了.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd]['wɔːtər] ,

and	with	a	flask	of	wine	and	water	,
和	和	一个	烧瓶	的	葡萄酒	和	水	,

还有一瓶葡萄酒和水，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] - [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəs] .

and	a	gourdbowl	in	the	other	-	she	found	him	still	lying	unconscious	.
和	一个	-	在	这	其他	-	她	成立	他	仍然	说谎	无意识	.

另一边放着一个葫芦碗——她发现他仍然昏迷不醒地躺着。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][lɪps][hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

However	,	when	she	had	moistened	his	forehead	and	lips	he	opened	his	eyes
然而	,	什么时候	她	有	湿润	他的	前额	和	嘴唇	他	打开	他的	眼睛

,

,

,

然而，当她用湿润的泪水轻触他的额头和嘴唇时，他睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [piːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [æz; əz] ['deɪntɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd]

and	then	she	peeled	him	an	orange	as	daintily	as	she	could	and
和	然后	她	去皮	他	一个	橙子	作为	轻柔地	作为	她	可以	和

['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

begged	him	to	try	it	,
乞求	他	到	尝试	它	,

然后她尽可能优雅地剥开一个橙子给他，恳求他尝尝。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['veri] ['hʌŋgri] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [ʃer] .

and	as	she	was	herself	very	hungry	she	took	a	hearty	share	.
和	作为	她	曾是	她自己	非常	饥饿的	她	采取	一个	爽朗	分享	.

她自己也很饿，所以就吃了一大份。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [gest] ,

She	was	enchanted	at	making	him	her	guest	,
她	曾是	迷人的	在	制作	他	她	客人	,

她很高兴能邀请他做客。

[ænd; ənd][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

and	at	finding	that	he	enjoyed	the	simple	meal	and	soon	was	quite
和	在	寻找	那	他	享受	这	简单的	一顿饭	和	很快	曾是	相当

[ri'vaivd] .

revived	.
复活	.

他发现自己很喜欢这顿简单的饭菜，很快就恢复了精神。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]

In	fact	,	in	a	few	minutes	he	had	altogether	recovered	his	strength	and
在	事实	,	在	一个	很少	分钟	他	有	共	恢复	他的	力量	和

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;

consciousness	of	satisfaction	;
意识	的	满意	;

事实上，仅仅几分钟后，他就完全恢复了体力和满足感；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ]['dɑːdɑːz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

and	as	he	lay	back	with	Dada's	hand	in	his	,
和	作为	他	躺	后退	和	达达的	手	在	他的	,

他仰面躺着，爸爸的手握在他的手中，

[geɪzɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] , [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] ,

gazing	**happily**	**and**	**thankfully**	**into**	**her**	**sweet**	**eyes**	**,**	**a**	**sense**	**of**	**peace**	**,**
凝视	快乐地	和	谢天谢地	进入	她	甜的	眼睛	,	一个	感觉	的	和平	,

凝视着她甜美的眼睛，心中充满喜悦和感激，一种平静的感觉油然而生。

[rest] [ænd; ənd] [blɪs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [noʊn] .

rest	**and**	**bliss**	**came**	**over**	**him**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**before**	**known**	**.**
休息	和	极乐	来了	超过	他	这样的	作为	他	有	绝不	前	已知	.

他感受到了一种前所未有的平静和幸福。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [fuːd] ,

He	**thought**	**he**	**had**	**never**	**tasted**	**such**	**delicious**	**food**	**,**
他	想法	他	有	绝不	尝过	这样的	可口的	食物	,

他觉得自己从未尝过如此美味的食物。

[ɔːr] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['retʃɪd] [ˌmɛri'ɑːtɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .

or	**such**	**exquisite**	**wine**	**as**	**the**	**wretched**	**Mareotic**	**from**	**the**	**fruitstall**	**.**
或者	这样的	精美的	葡萄酒	作为	这	可怜	马雷奥蒂克	从	这	-	.

或者像水果摊上那种劣质的马雷奥蒂克葡萄酒一样的名贵佳酿。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['æp(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][bɪt][ˌaɪ 'tiː]

He	**took**	**the**	**apple**	**she**	**had**	**begun**	**eating**	**out**	**of**	**her**	**hand**	**and**	**bit**	**it**
他	采取	这	苹果	她	有	开始	吃	出去	的	她	手	和	少量	它

[wer] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] [hæd; həd] [bɪn] ;

where	**her**	**white**	**teeth**	**had**	**been**	**;**
在哪里	她	白色的	牙齿	有	到过	;

他从她手中拿过她正在吃的苹果，在她洁白的牙齿曾经咬过的地方咬了一口；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [fɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊrd] - [kʌp] , [ænd; ənd] ,

he	**made**	**her**	**drink**	**first**	**out**	**of**	**the**	**gourd**	**-**	**cup**	**,**	**and**	**,**
他	制成	她	喝	第一的	出去	的	这	葫芦	-	杯子	,	和	,

他先让她用葫芦杯喝水，然后，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [egz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz][bæd] ,

as	**one**	**of**	**the**	**three**	**eggs**	**she**	**had**	**brought**	**with**	**her**	**was**	**bad**	**,**
作为	一	的	这	三	鸡蛋	她	有	带来	和	她	曾是	坏的	,

她带来的三个鸡蛋中有一个是坏的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] , [tɪl] [hiː; hi] ['faɪnəli] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [iːt]

they	**had**	**quite**	**a**	**little**	**battle**	**for**	**the**	**last**	**,**	**till**	**he**	**finally**	**gave**	**way**	**and**	**eat**
他们	有	相当	一个	小的	战斗	为了	这	最后的	,	直到	他	最后	给予	方式	和	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

他们为了最后一块肉展开了一场小小的争夺，直到他最终屈服并把它吃了下去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɑːdɑːz]['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] [ʃiː; ʃi] [æskt]

When	**they**	**had**	**finished**	**Dada's**	**purchases**	**to**	**the**	**last**	**mouthful**	**she**	**asked**
什么时候	他们	有	完成的	达达的	购买	到	这	最后的	一口气	她	问

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

当他们把爸爸买的东西吃得干干净净，连最后一口也不剩的时候，她问他：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [wer] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ,

for	**the**	**first**	**time**	**,**	**where**	**he**	**meant**	**to**	**take**	**her**	**,**
为了	这	第一的	时间	,	在哪里	他	意思是	到	拿	她	,

第一次，他打算带她去的地方，

[ænd; ənd][biː; bi] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['tuːtər] ,

and	**be**	**said**	**he**	**intended**	**placing**	**her**	**in**	**the**	**house**	**of**	**his**	**former**	**tutor**	**,**
和	是	说	他	故意的	放置	她	在	这	房子	的	他的	以前的	导师	,

据说他打算把她安置在他以前的家庭教师家中。

[juːˈsiːbiəs] , [ðə; ði] [ˈdiːkən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər]

Eusebius	**,**	**the**	**deacon**	**,**	**where**	**she**	**would**	**be**	**a**	**welcome**	**guest**	**and**	**find**	**her**
优西比乌斯	,	这	执事	,	在哪里	她	会	是	一个	欢迎	客人	和	寻找	她

[oʊld] [kəmˈpænjən] [ˈægnɪ] .

old	**companion**	**Agne**	**.**
老的	伴侣	阿格尼	.

执事尤西比乌斯，她将受到热烈欢迎，并在那里找到她的老朋友阿格尼。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪrli] [glæd] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈdiːkən] ,

Of	**this**	**she**	**was**	**sincerely**	**glad**	**;**	**and**	**when**	**,**	**on**	**hearing**	**the**	**title**	**of**	**Deacon**	**,**
的	这	她	曾是	真挚地	高兴的	;	和	什么时候	,	在	听力	这	标题	的	执事	,

她对此由衷地感到高兴；当她听到“执事”这个头衔时，

[ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [ˈmɑːrkəs] [ˈfɜːrðər] ,

she	**questioned**	**Marcus**	**further**	**,**
她	被质问	马库斯	更远	,

她进一步质问马库斯，

[ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪd] [juːˈsiːbiəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɜːrði] [oʊld][mæn] [huːz] [ˈdɪskɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə]

and	**identified**	**Eusebius**	**as**	**the**	**worthy**	**old**	**man**	**whose**	**discourse**	**in**	**the**	**basilica**
和	已识别	优西比乌斯	作为	这	值得	老的	男人	谁	话语	在	这	大教堂

[hæd; həd][soʊ] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər] ,

had	**so**	**deeply**	**impressed**	**her**	**,**
有	所以	深	印象深刻	她	,

她认出优西比乌斯就是那位在教堂里发表讲话、给她留下深刻印象的德高望重的老人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˈmɑːrkəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [haʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt]

she	**told**	**Marcus**	**how**	**she**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**church**	**,**	**and**	**how**	**,**	**from**	**that**
她	讲述	马库斯	如何	她	有	已消失	进入	这	教会	,	和	如何	,	从	那

[ˈaʊər] ,

hour	**,**
小时	,

她告诉马库斯她是如何走进教堂的，以及从那一刻起，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət] [piːs] .

she	**had**	**felt**	**at**	**peace**	**.**
她	有	毛毡	在	和平	.

她感到内心平静。

[ə; eɪ] [kwaɪt] [nuː] [ˈfiːlɪŋ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,

A	**quite**	**new**	**feeling**	**had**	**sprung**	**up**	**in**	**her**	**soul**	**,**
一个	相当	新的	感觉	有	弹簧	向上	在	她	灵魂	,

她心中萌生了一种全新的感觉，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː]

and	**since**	**then**	**she**	**had**	**constantly**	**longed**	**to**	**see**	**him**	**again**	**and**	**talk**	**it**
和	自从	然后	她	有	不断地	渴望	到	看	他	再次	和	讲话	它

[ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

all	**over**	**with**	**him**	**:**
全部	超过	和	他	:

从那以后，她一直渴望再次见到他，和他把一切都好好谈谈：

— [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] [dɪd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [gʊd] [ænd; ənd]

—	**The**	**little**	**she**	**had**	**learnt**	**of**	**Christian**	**doctrine**	**did**	**her**	**heart**	**good**	**and**
—	这	小的	她	有	学会了	的	基督教	教义	做过	她	心	好的	和

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

had	**given**	**her**	**comfort**	**and**	**courage**	**.**
有	给定	她	舒适	和	勇气	.

—她所了解的基督教教义虽然不多，却让她内心感到愉悦，并给予她安慰和勇气。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [gʊd] [men] [ðæn; ðən]

The	world	was	so	beautiful	,	and	there	were	many	more	good	men	than
这	世界	曾是	所以	美丽的	,	和	那里	是	许多	更多的	好的	男人	比

[bæd] .

bad	.
坏的	.

世界如此美好，好人比坏人多得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʌv] [wʌnz] ['neɪbər] ,

It	was	a	pleasure	to	love	one's	neighbor	,
它	曾是	一个	乐趣	到	爱	一个人的	邻居	,

能够爱自己的邻居是一件令人愉快的事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [fər'gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] .

and	as	for	forgiving	a	wrong	—	that	she	had	never	found	difficult	.
和	作为	为了	宽恕	一个	错误的	—	那	她	有	绝不	成立	难的	.

至于原谅别人的过错——她从来没觉得这很难。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] ['evriwʌn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

It	must	be	good	to	live	on	earth	if	everyone	loved	his	neighbor	as	she
它	必须	是	好的	到	居住	在	地球	如果	每个人	喜爱	他的	邻居	作为	她

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ;

loved	him	and	he	loved	her	;
喜爱	他	和	他	喜爱	她	;

如果每个人都像邻居爱他一样爱邻居，那么生活在地球上一定很美好；

[ænd; ənd] [laɪf] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] [ɪf] [ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]

and	life	could	not	be	a	great	hardship	if	in	every	trouble	there	was	some
和	生活	可以	不是	是	一个	伟大的	困境	如果	在	每一个	麻烦	那里	曾是	一些

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [kraɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ,

one	who	was	always	ready	to	hear	our	cry	and	help	us	,
一	WHO	曾是	总是	准备好	到	听到	我们的	哭	和	帮助	我们	,

如果每当我们遇到困难时，总有人愿意倾听我们的呼求并帮助我们，那么生活就不会那么艰难。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

out	of	pure	beneficence	.
出去	的	纯的	行善	.

纯粹出于善意。

[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [tɔːk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mɑːrkəs] [ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['mɪrəklz]

Her	innocent	talk	was	to	Marcus	the	greatest	marvel	of	this	day	of	miracles
她	清白的	讲话	曾是	到	马库斯	这	最	奇迹	的	这	天	的	奇迹

.

:
.

在马库斯看来，她天真无邪的谈话是这充满奇迹的一天中最令人惊叹的事情。

[ðə; ði] [soʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪv] [hæd; həd] ,

The	soul	which	he	had	dreamed	that	he	was	called	to	save	had	,
这	灵魂	哪个	他	有	梦见	那	他	曾是	称为	到	节省	有	,

他梦见自己被召唤去拯救的那个灵魂，

[ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [sælˈveɪʃ(ə)n] ;

of	its	own	accord	,	turned	to	walk	in	the	path	of	salvation	;
的	它是	自己的	符合	,	转向	到	走	在	这	小路	的	救恩	;

它自愿地转向走上救赎之路；

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [sə'blaɪm]

he	went	on	to	tell	her	of	the	things	which	he	felt	to	be	most	sublime
他	去	在	到	告诉	她	的	这	事物	哪个	他	毛毡	到	是	最多	升华

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [kriːd] ,

and	glorious	in	his	creed	,
和	辉煌	在	他的	信条	,

他接着向她讲述了他认为自己的信仰中最崇高、最荣耀的事物。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [hɪz; ɪz]

and	at	length	he	confessed	that	,	though	he	had	always	loved	his
和	在	长度	他	坦白	那	,	尽管	他	有	总是	喜爱	他的

['neɪbər] [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] ,

neighbor	for	Christ's	sake	,
邻居	为了	基督的	清酒	,

最后他坦白说，虽然他一直为了基督的缘故爱他的邻舍，

['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [truː] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

never	till	now	had	true	and	perfect	love	been	revealed	to	him	.
绝不	直到	现在	有	真的	和	完美的	爱	到过	揭晓	到	他	.

直到现在，他才真正体会到完美的爱。

[noʊ] ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd] [naʊ] [pɑːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

No	power	on	earth	could	now	part	him	from	her	,
不	力量	在	地球	可以	现在	部分	他	从	她	,

世上没有任何力量能够将他们分开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['fɜːrðər]

and	when	she	should	have	been	baptized	there	would	be	no	further
和	什么时候	她	应该	有	到过	受洗	那里	会	是	不	更远

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

当她应该接受洗礼的时候，就不会再有任何问题了；

[ðer; ðər] [lʌv] [maɪt] [læst] [tɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] , [deθ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .

their	love	might	last	till	,	and	beyond	,	death	,	through	all	the	ages	of	eternity	.
他们的	爱	可能	最后的	直到	,	和	超过	,	死亡	,	通过	全部	这	年龄	的	永恒	.

他们的爱情或许会持续到死亡之后，穿越永恒的岁月。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɜːrfɪktli] ['kɑːntent] ; [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

And	she	listened	to	him	,	perfectly	content	;	and	said	that	she	was	his	,
和	她	听着	到	他	,	完美	内容	;	和	说	那	她	曾是	他的	,

她听着他的话，心满意足；并说她是他的。

['hoʊlli] [hɪz; ɪz] , [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

wholly	his	,	now	,	and	for	ever	and	ever	.
完全	他的	,	现在	,	和	为了	曾经	和	曾经	.

完全属于他，现在如此，直到永远。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fʊl]

There	were	to	-	day	but	few	people	in	the	garden	which	was	usually	full
那里	是	到	-	天	但	很少	人们	在	这	花园	哪个	曾是	通常	满的

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

今天花园里人很少，而往常下午总是挤满了人。

[ʌv; əv]['aɪdləz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['nɜːrsɪz] ;

of	idlers	,	and	of	children	with	their	nurses	;
的	惰轮	,	和	的	孩子们	和	他们的	护士	;

游手好闲的人，以及带着保姆的孩子们；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [kept] [ðiːz] [æt; ət] [hoʊm] ,

but	the	disturbance	in	the	streets	had	kept	these	at	home	,
但	这	干扰	在	这	街道	有	保留	这些	在	家	,

但街头的骚乱让他们都待在家里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdləz][hæd; həd] [faʊnd] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['hɪpədroʊm]

and	the	idlers	had	found	more	to	attract	them	at	the	Hippodrome
和	这	惰轮	有	成立	更多的	到	吸引	他们	在	这	赛马场

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [roʊdz] .

and	in	the	crowded	roads	.
和	在	这	挤	道路	.

而游手好闲的人们则在赛马场和拥挤的道路上找到了更多吸引他们的事物。

[ðɪs] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['lʌvəz] , [huː] [kʊd; kəd][sɪt][hænd][ɪn][hænd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ;

This	favored	the	lovers	,	who	could	sit	hand	in	hand	,	looking	into	each	other's	eyes	;
这	受青睐	这	恋人	,	WHO	可以	坐	手	在	手	,	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	;

这有利于情侣们，他们可以手牵着手，深情地凝视着对方；

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] - , [huː] [hæd; həd][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [sɪns] ,

and	when	old	Phabis	,	who	had	lost	sight	of	them	long	since	,
和	什么时候	老的	-	,	WHO	有	丢失的	视线	的	他们	长的	自从	,

而年迈的法比斯，早已与他们失去了联系，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

at	length	discovered	them	in	the	park	,
在	长度	发现	他们	在	这	公园	,

最后在公园里找到了他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] - [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['kloʊzər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ]

he	could	see	from	his	lurking	-	place	as	he	crept	closer	,	that	his	young
他	可以	看	从	他的	潜伏	-	地方	作为	他	悄悄地爬	更近	,	那	他的	年轻的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他从藏身之处悄悄靠近，看到他的少爷.....

['æftər] ['glænsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɚz] [her] ,

after	glancing	cautiously	round	,	pressed	a	kiss	on	the	little	singer's	hair	,
后	瞥了一眼	谨慎地	圆形的	,	按下	一个	吻	在	这	小的	歌手的	头发	,

小心翼翼地环顾四周后，在小歌手的头发上印下一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	then	on	her	eyes	and	at	last	on	her	lips	.
和	然后	在	她	眼睛	和	在	最后的	在	她	嘴唇	.

然后是她的眼睛，最后是她的嘴唇。

[ðə; ði] ['aʊərz] [fluː] [fæst] [bɪ'twiːn] ['sɪriəs] [tɔːk] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dæliəns] ,

The	hours	flew	fast	between	serious	talk	and	delightful	dalliance	,
这	小时	飞翔	快速地	之间	严肃的	讲话	和	愉快	调戏	,

在严肃的交谈和愉快的调情之间，时间飞逝。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːr] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kwaɪət] [rɪ'triːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [dʌsk] .

and	when	they	tore	themselves	away	from	their	quiet	retreat	it	was	already	dusk	.
和	什么时候	他们	撕裂	他们自己	离开	从	他们的	安静的	撤退	它	曾是	已经	黄昏	.

当他们依依不舍地离开这片宁静的避难所时，天色已经暗了下来。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] ,

They	soon	found	themselves	in	the	Canopic	way	,
他们	很快	成立	他们自己	在	这	卡诺匹克	方式	,

他们很快发现自己走上了卡诺匹克之路。

[ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [miːt] ,

in	the	thick	of	the	crowd	which	they	were	now	occasionally	obliged	to	meet	,
在	这	厚的	的	这	人群	哪个	他们	是	现在	偶尔	有义务	到	见面	,

在他们现在偶尔不得不面对的熙熙攘攘的人群中，

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhoʊmwərdz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈspɜːrst] ,

for	those	who	were	making	homewards	had	long	since	dispersed	,
为了	那些	WHO	是	制作	回家	有	长的	自从	分散的	,

那些返乡的人早已散去了。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər] [stɪl] [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪpədroʊm] [wer] [ə; eɪ] [brɪsk] [faɪt]

and	thousands	were	still	crowding	to	the	Hippodrome	where	a	brisk	fight
和	数千	是	仍然	拥挤	到	这	赛马场	在哪里	一个	轻快	斗争

[wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

was	still	going	on	.
曾是	仍然	去	在	.

成千上万的人仍然涌向赛马场，那里一场激烈的战斗仍在继续。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [haʊs] [ˈmɑːrkəs] [pɔːzd] [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə]

As	they	passed	his	mother's	house	Marcus	paused	and	,	pointing	it	out	to
作为	他们	通过了	他的	母亲的	房子	马库斯	暂停	和	,	指向	它	出去	到

[ˈdɑːdɑː] ,

Dada	,
达达	,

当他们经过他母亲的房子时，马库斯停了下来，指着房子对达达说：

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ˈdɪstənt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm]

told	her	that	the	day	was	not	far	distant	when	he	should	bring	her	home
讲述	她	那	这	天	曾是	不是	远的	遥远	什么时候	他	应该	带来	她	家

[ˈhɪðər] .

hither	.
这里	.

他告诉她，不久的将来他就会把她带回家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɝːlz] [feɪs] [fel] .

But	the	girl's	face	fell	.
但	这	女孩们	脸	跌倒	.

但女孩的脸色沉了下来。

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	she	exclaimed	,	in	a	low	voice	.
"	她	惊呼	,	在	一个	低的	嗓音	.

她低声惊呼道。

" [nɑːt] [hɪr] - [nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] .

"	Not	here	-	not	to	this	great	palace	in	a	street	.
"	不是	这里	-	不是	到	这	伟大的	宫殿	在	一个	街道	.

“不是这里——不是这条街上的这座宏伟宫殿。”

[let] [ˌjuː ˈes][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] , [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] , [baɪ] [ɑːrˈselvz] .

Let	us	live	in	a	little	house	,	quite	quietly	,	by	ourselves	.
让	我们	居住	在	一个	小的	房子	,	相当	悄悄	,	经过	我们自己	.

让我们独自住在一间小房子里，安静祥和。

[ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

A	house	with	a	garden	,	and	a	seat	in	the	shade	.
一个	房子	和	一个	花园	,	和	一个	座位	在	这	阴影	.

一栋带花园的房子，还有树荫下的座位。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] !
Your **mother** **lives** **here** **!**
你的 母亲 生活 这里 !

你妈妈住在这里!

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] ['skɑːrlət][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
" **And** **then** **she** **blushed** **scarlet** **and** **looked** **down** **.**
" 和 然后 她 脸红了 猩红 和 看起来 向下 .

然后她脸颊绯红，低下了头。

[hiː; hi] [gest] , [haʊ'evər] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][bɪd][hɜːr; hər]['oʊnli]
He **guessed** **,** **however** **,** **what** **was** **passing** **in** **her** **mind** **,** **and** **bid** **her** **only**
他 猜对了 , 然而 , 什么 曾是 通过 在 她 头脑 , 和 出价 她 仅有的
[tuː; tə][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] ,
to **have** **patience** **,**
到 有 耐心 ,

然而，他猜到了她心里在想什么，只嘱咐她耐心等待。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['krɪstʃən] [juː'siːbiəs] [wʊd] [ˌɪntər'siːd]
for **as** **soon** **as** **she** **was** **a** **baptized** **Christian** **Eusebius** **would** **intercede**
为了 作为 很快 作为 她 曾是 一个 受洗 基督教 优西比乌斯 会 说情
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for **her** **.**
为了 她 .

她一受洗成为基督徒，优西比乌斯就会为她求情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] ['wɔːrmli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['paɪəti][ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,
And **he** **spoke** **warmly** **of** **his** **mother's** **piety** **and** **virtues** **,**
和 他 辐 热情地 的 他的 母亲的 虔诚 和 美德 ,

他热情洋溢地谈起了母亲的虔诚和美德。

[ænd; ənd] [æskt] ['dɑːdɑː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] .
and **asked** **Dada** **if** **she** **had** **seen** **her** **at** **the** **races** **.**
和 问 达达 如果 她 有 已见 她 在 这 种族 .

她问达达是否在赛马场见过她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] ;
" **Yes** **,** **"** **she** **replied** **timidly** **;**
" 是的 , " 她 回复 胆怯地 ;

“是的，”她怯生生地回答道；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['meri] ['veri]
and **when** **he** **went** **on** **to** **ask** **her** **if** **she** **had** **not** **thought** **Mary** **very**
和 什么时候 他 去 在 到 问 她 如果 她 有 不是 想法 玛丽 非常
['hænsəm] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,
handsome **and** **dignified** **,**
英俊的 和 凝重 ,

当他接着问她是否觉得玛丽非常漂亮、举止端庄时，

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['fræŋkli] : " [jes] — ['veri] ;
she **answered** **frankly** **:** **"** **Yes** **—** **very** **;**
她 回答 坦率地说 : " 是的 — 非常 ;

她坦率地回答：“是的——非常；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd][grænd] - ['lʊkɪŋ] - [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːtər]
but **then** **she** **is** **so** **tall** **and** **grand** **-** **looking** **-** **she** **must** **wish** **for** **a** **daughter**
但 然后 她 是 所以 高的 和 盛大 - 寻找 - 她 必须 希望 为了 一个 女儿
- [ɪn] - [lɔː] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ,
- **in** **-** **law** **very** **different** **from** **a** **poor** **,**
- 在 - 法律 非常 不同的 从 一个 贫穷的 ,

但她身材高挑，相貌高贵——她一定希望自己的儿媳妇与贫穷的儿媳妇截然不同。

[fər'seɪkən] ['ɔːrf(ə)n] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [mɪr] ['sɪŋər] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][baɪ] ['evri] [wʌn] !

forsaken	orphan	like	me	—	a	mere	singer	,	looked	down	upon	by	every	one	!
被遗弃的	孤儿	喜欢	我	—	一个	仅仅	歌手	,	看起来	向下	之上	经过	每一个	一	!

像我这样的孤儿——一个歌手，被所有人瞧不起!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

It	is	different	with	you	;	you	are	satisfied	with	me	as	I	am	,
它	是	不同的	和	你	;	你	是	使满意	和	我	作为	我	是	,

你不一样，你对我的样子很满意。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	you	know	that	I	love	you	.
和	你	知道	那	我	爱	你	.

你知道我爱你。

[ɪf] [aɪ] ['nevər] [faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət]

If	I	never	find	my	uncle	again	I	have	no	one	on	earth	to	care	for	me	but
如果	我	绝不	寻找	我的	叔叔	再次	我	有	不	一	在	地球	到	关心	为了	我	但

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

如果我再也找不到我的叔叔，除了你，这世上就没有其他人关心我了;

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʌðər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][hoʊp] ,

but	I	want	no	other	,	for	you	are	my	one	and	only	hope	,
但	我	想	不	其他	,	为了	你	是	我的	一	和	仅有的	希望	,

但我别无所求，因为你是我唯一的希望。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ɪ'nʌf] .

and	to	live	for	you	and	with	you	is	enough	.
和	到	居住	为了	你	和	和	你	是	足够的	.

能为你而活，和你在一起，就足够了。

['oʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevər] [liːv] [ˌem 'iː][ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] !

Only	you	must	never	leave	me	or	I	shall	die	!
仅有的	你	必须	绝不	离开	我	或者	我	将	死	!

你千万不能离开我，否则我会死的!

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][kæn; kən] ,

But	you	never	can	,
但	你	绝不	能	,

但你永远不可能做到。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['dɪrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] ;

for	you	told	me	that	my	soul	was	dearer	to	you	than	your	own	life	;
为了	你	讲述	我	那	我的	灵魂	曾是	更贵	到	你	比	你的	自己的	生活	;

因为你曾告诉我，我的灵魂比你的生命更珍贵;

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ['betər] [ænd; ənd]

and	so	long	as	I	have	you	and	your	love	I	shall	grow	better	and
和	所以	长的	作为	我	有	你	和	你的	爱	我	将	生长	更好的	和

['betər] ['evri] [deɪ] ;

better	every	day	;
更好的	每一个	天	;

只要有你和你的爱，我就会一天比一天更好;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [let] [ˌem 'iː][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌtərli] [lɔːst] .

but	if	you	ever	let	me	be	parted	from	you	I	shall	be	utterly	lost	.
但	如果	你	曾经	让	我	是	分手了	从	你	我	将	是	完全地	丢失的	.

但如果你让我和你分开，我将彻底迷失。

[jes] , [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] — ['ruːɪnd] [ænd; ənd] [lɔːst] , ['bɑːdi] [ænd; ənd] [soʊl] !

Yes	,	understand	that	once	for	all	—	ruined	and	lost	,	body	and	soul	!
是的	,	理解	那	一次	为了	全部	—	毁坏	和	丢失的	,	身体	和	灵魂	!

是的，彻底明白吧——身心俱损，彻底迷失！

— [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['terifaiz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [duː] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ɑːn] ,

—	I	do	not	know	what	it	is	that	terrifies	me	,	but	do	let	us	go	on	,
—	我	做	不是	知道	什么	它	是	那	令人恐惧	我	,	但	做	让	我们	去	在	,

我不知道是什么让我感到恐惧，但我们还是继续吧。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .

away	from	this	house	.
离开	从	这	房子	.

离开这所房子。

[sə'poʊz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] !

Suppose	your	mother	were	to	see	us	!
认为	你的	母亲	是	到	看	我们	!

想象一下你妈妈看到我们时的情景！

" [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,

"	He	did	as	she	wished	and	tried	to	soothe	her	,
"	他	做过	作为	她	希望	和	尝试	到	舒缓	她	,

他照她说的做了，并试图安抚她。

['preɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] ;

praising	his	mother's	virtues	with	the	affectionate	blindness	of	a	son	;
赞扬	他的	母亲的	美德	和	这	亲热	失明	的	一个	儿子	;

以儿子般充满爱意的盲目赞美母亲的美德；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [hæf] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt]

but	she	only	half	listened	to	his	eulogy	,	for	,	as	they	approached	Rhacotis
但	她	仅有的	一半	听着	到	他的	颂	,	为了	,	作为	他们	接近	拉科蒂斯

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [gruː] ['dɛnsɚ] ,

the	throng	grew	denser	,
这	人群	生长	密度更高	,

但她只听了一半他的悼词，因为当他们靠近拉科蒂斯时，人群越来越密集。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

they	had	no	opportunities	for	conversation	,
他们	有	不	机会	为了	对话	,

他们没有交谈的机会。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bætlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ; [stɪl] , [ðeɪ]

they	could	think	of	nothing	but	battling	their	way	through	the	crowd	;	still	,	they
他们	可以	思考	的	没有什么	但	战斗	他们的	方式	通过	这	人群	;	仍然	,	他们

[wɜːr; wər] ['hæpi] .

were	happy	.
是	快乐的	.

他们满脑子想的都是如何挤过人群；尽管如此，他们还是很高兴。

[[ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] .

[	The	quarter	of	the	city	inhabited	by	the	Egyptians	.
[	这	四分之一	的	这	城市	有人居住的	经过	这	埃及人	.

埃及人居住的城市区域。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [taʊn] [kloʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌælɪg'zændər] [ðə; ði] [greɪt] [bɪlt] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [nuː]

It	was	the	old	town	close	to	which	Alexander	the	Great	built	his	splendid	new
它	曾是	这	老的	镇	关闭	到	哪个	亚历山大	这	伟大的	建造	他的	灿烂	新的

['sɪti] .]

city	.	]
城市	.	]

那是旧城区附近，亚历山大大帝在那里建造了他辉煌的新城。

[ðeɪ] [ðʌs] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ɑːrtɚiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	thus	got	to	the	street	of	the	Sun	—	one	of	the	main	arteries	of	the
他们	因此	得到	到	这	街道	的	这	太阳	—	一	的	这	主要的	动脉	的	这

['sɪti] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

city	cutting	the	Canopic	way	at	right	angles	—	and	they	went	down	it	towards
城市	切割	这	卡诺匹克	方式	在	正确的	角度	—	和	他们	去	向下	它	向

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hiːlɪəz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [wɔːl] .

the	Gate	of	Helios	in	the	south	wall	.
这	门	的	赫利俄斯	在	这	南	墙	.

于是他们来到了太阳街——这座城市的主要干道之一，与卡诺皮克路呈直角相交——然后他们沿着这条街向南墙上的赫利俄斯门走去。

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [leɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [raɪt] , ['sevrəl] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	Serapeum	lay	to	their	right	,	several	streets	leading	to	it	from	the
这	塞拉皮姆	躺	到	他们的	正确的	,	一些	街道	领导	到	它	从	这

[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

street	of	the	Sun	.
街道	的	这	太阳	.

塞拉皮斯神庙位于他们的右侧，从太阳街有几条街道通往那里。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [juː'siːbiəs] [lɪvd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði]

To	reach	the	house	where	Eusebius	lived	they	ought	to	have	turned	down	the
到	抵达	这	房子	在哪里	优西比乌斯	居住地	他们	应该	到	有	转向	向下	这

[striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'krɑːpəlɪs] ,

street	of	the	Acropolis	,
街道	的	这	卫城	,

要到达优西比乌斯居住的房子，他们应该沿着卫城街走。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəm'pækt] [mæs] [ʌv; əv] ['frenzid] ['kriːtʃərz] [keɪm] ['stɔːrmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	a	compact	mass	of	frenzied	creatures	came	storming	down	it	from	the
但	一个	袖珍的	大量的	的	丧心病狂	生物	来了	暴风雨	向下	它	从	这

[ˌsɛrə'piːəm] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

Serapeum	,	and	towards	them	.
塞拉皮姆	,	和	向	他们	.

但一大群狂暴的生物从塞拉皮斯神庙冲了下来，朝他们扑来。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['setɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n]

The	sun	was	now	fast	setting	over	the	City	of	the	Dead	on	the	western	horizon
这	太阳	曾是	现在	快速地	环境	超过	这	城市	的	这	死的	在	这	西	地平线

.

:

.

夕阳正迅速西沉，落日余晖洒在西方地平线上的亡灵之城上。

['mɑːrkəs] [traɪd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [pleɪs] ['dɑːdɑː][ɪn] ['seɪfti]

Marcus	tried	to	get	out	of	the	middle	of	the	road	and	place	Dada	in	safety
马库斯	尝试	到	得到	出去	的	这	中间	的	这	路	和	地方	达达	在	安全

[baɪ][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

by	the	house	at	the	corner	,
经过	这	房子	在	这	角落	,

马库斯试图离开马路中间，把达达安置在街角房子附近的安全地方。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [ðə; ði] ['ræbl] [ðæt] [keɪm] ['kraʊdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [striːt] [wʌz; wəz][mæd]

but	in	vain	;	the	rabble	that	came	crowding	out	of	the	side	street	was	mad
但	在	徒劳	;	这	乌合之众	那	来了	拥挤	出去	的	这	边	街道	曾是	疯狂的

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	excitement	,
和	激动	,

但一切都是徒劳；从街边涌出来的乌合之众激动不已。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['trəufiz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snætʃt] [frʌm; frəm]

and	could	think	of	nothing	but	the	trophies	it	had	snatched	from
和	可以	思考	的	没有什么	但	这	奖杯	它	有	抢夺	从

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

the	temple	.
这	寺庙	.

它满脑子想的都是从神庙里抢来的战利品。

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [men] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'laɪk] — [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [mʌŋks]

Several	dozen	men	,	black	and	white	alike	—	and	among	them	some	monks
一些	打	男人	,	黑色的	和	白色的	同样	—	和	之中	他们	一些	僧侣

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wɪmɪn] ,

and	even	women	,
和	甚至	女性	,

几十名男子，黑人白人都有——其中还有一些僧侣，甚至还有妇女，

[hæd; həd] ['hɑːnist] [ðəm'selvz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [trʌk] , ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

had	harnessed	themselves	to	an	enormous	truck	,	commonly	used	for	the
有	已掌握	他们自己	到	一个	巨大的	卡车	,	通常	用过的	为了	这

['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [biːmz] ,

carriage	of	beams	,
运输	的	光束	,

他们把自己绑在一辆巨大的卡车上，这种卡车通常用于运输梁柱。

['kɑːləmz] , [ænd; ənd] ['hevi] [blɑːks] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

columns	,	and	heavy	blocks	of	stone	,
列	,	和	重的	积木	的	石头	,

石柱和沉重的石块，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ][hjuːdʒ][bʌt; bət] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [kɔːr] ,

on	which	they	had	erected	a	huge	but	shapeless	mass	of	wood	,	the	core	,
在	哪个	他们	有	竖立	一个	巨大的	但	无形	大量的	的	木头	,	这	核	,

他们在上面竖起了一个巨大的但没有形状的木头体，这就是核心，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] ; [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ]

and	all	that	remained	,	of	the	image	of	Serapis	;	this	they	were	dragging
和	全部	那	剩余	,	的	这	图像	的	塞拉皮斯	;	这	他们	是	拖拽

[θruː] [ðə; ði] [striːts] .

through	the	streets	.
通过	这	街道	.

而剩下的，只有塞拉皮斯神像的残影；他们拖着它穿过街道。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪpədroʊm] !

"	To	the	Hippodrome	!
"	到	这	赛马场	!

“前往赛马场！”

[bɜːrn][ˌaɪ 'tiː] !

Burn	it	!
烧伤	它	!

烧掉它！

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪdəlz] !

Down	with	the	idols	!
向下	和	这	偶像	!

打倒偶像！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɔːrm][ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-] !

Look	at	the	divine	form	of	Serapis	!
看	在	这	神圣的	形式	的	塞拉皮斯	!

看看塞拉皮斯的神圣形态！

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][gɑːd] !
Behold **the** **god** **!**
看哪 这 上帝 !

看哪，神!

" [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [rent][ðə; ði][er][frʌm; frəm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θroʊt] ,
" **These** **were** **the** **cries** **that** **rent** **the** **air** **from** **a** **thousand** **throats** **,**
" 这些 是 这 哭泣 那 租 这 空气 从 一个 千 喉咙 ,

这是撕裂千喉的呐喊，

[æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ][stɔːrm][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .
an **ear** **-** **splitting** **accompaniment** **to** **the** **surging** **storm** **of** **humanity** **.**
一个 耳朵 - 分裂 伴奏 到 这 滔滔 风暴 的 人类 .

震耳欲聋的伴奏，伴随着人类汹涌澎湃的风暴。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði] ['desɪˌkreɪtid] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] ,
The **monks** **had** **torn** **the** **desecrated** **block** **from** **the** **niche** **in** **the** **Serapeum** **,**
这 僧侣 有 撕裂 这 亵渎 堵塞 从 这 小众市场 在 这 塞拉皮姆 ,

僧侣们从塞拉皮斯神庙的壁龛中扯下了那块被亵渎的石块。

[hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steps] ,
hauled **it** **through** **the** **courts** **on** **to** **the** **steps** **,**
拖拽 它 通过 这 法院 在 到 这 步骤 ,

把它拖过法院，搬到台阶上，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][ə'riːnə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] .
and **were** **now** **taking** **it** **to** **the** **arena** **where** **it** **was** **to** **be** **burnt** **.**
和 是 现在 采取 它 到 这 竞技场 在哪里 它 曾是 到 是 烧焦的 .

现在他们正把它运往竞技场，准备在那里焚烧。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪdni] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd]
Others **of** **their** **kidney** **,** **and** **some** **of** **the** **Christian** **citizens** **who** **had**
其他的 的 他们的 肾 , 和 一些 的 这 基督教 公民 WHO 有
[kɔːt] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['meɪniə] ,
caught **the** **destructive** **mania** **,**
捕捉 这 破坏性的 狂热 ,

其他人的肾脏也受到了损害，还有一些感染了这种毁灭性狂热的基督教公民，

[hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][əˈnjuːbis] , [hɑːrd][baɪ][ðə; ði] - ,
had **forced** **their** **way** **into** **the** **temple** **of** **Anubis** **,** **hard** **by** **the** **Serapeumn** **,**
有 强制 他们的 方式 进入 这 寺庙 的 阿努比斯 , 难的 经过 这 - ,

他们强行闯入了紧邻塞拉皮斯神庙的阿努比斯神庙，

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [rekt] [ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] - ['hedɪd] ['aɪdəlz][ænd; ənd]
where **they** **had** **overthrown** **and** **wrecked** **the** **jackal** **-** **headed** **idols** **and**
在哪里 他们 有 被推翻 和 损毁 这 豺狼 - 标题 偶像 和
[ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [gɔdz] — [fɔːr] [hjuːdʒ]['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ][lɪdz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ]['mænz] [hed]
the **Canopic** **gods** **—** **four** **huge** **jars** **with** **lids** **representing** **respectively** **a** **man's** **head**
这 卡诺匹克 神 — 四 巨大的 罐子 和 盖子 代表 分别 一个 男人的 头
,
,
,

他们推翻并摧毁了豺头偶像和卡诺匹斯神像——四个带盖的大罐子，分别代表一个人的头颅。

[æn; ən] [eɪps] , [ə; eɪ] [hɔːks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækəlz] .
an **ape's** **,** **a** **hawk's** **and** **a** **jackal's** **.**
一个 猿猴的 , 一个 鹰的 和 一个 豺狼的 .

猿猴的、鹰的和豺狼的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['berɪŋ] [ðiːz] ['hedz] [ɪn] ['traɪʌmf] ,
They **were** **now** **bearing** **these** **heads** **in** **triumph** **,**
他们 是 现在 轴承 这些 头部 在 胜利 ,

他们现在高举着这些头颅，凯旋而归。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv]['broʊkən]['stætʃuːz][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ] , [ʌv; əv] [ə'θiːni:]

while	others	were	shouldering	the	limbs	of	broken	statues	of	Apollo	,	of	Athene
尽管	其他的	是	肩部	这	四肢	的	破碎的	雕像	的	阿波罗	,	的	雅典娜

, [ɔːr][ʌv; əv] [ˌæfrə'daɪti] ,

,	or	of	Aphrodite	,
,	或者	的	阿芙洛狄忒	,

而其他人则扛着破碎的阿波罗、雅典娜或阿芙洛狄忒雕像的残肢。

[ɔːr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɪn]['bæskəts][tuː; tə][kæst][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði]

or	carrying	the	fragments	in	baskets	to	cast	them	into	the	flames	in	the
或者	携带	这	片段	在	篮子	到	投掷	他们	进入	这	火焰	在	这

['hɪpədroʊm] ['æftər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['serəpis,sə'rei-] .

Hippodrome	after	the	wooden	stock	of	the	great	Serapis	.
赛马场	后	这	木制的	库存	的	这	伟大的	塞拉皮斯	.

或者将碎片装在篮子里，扔进赛马场的大塞拉皮斯木桩后面的火焰中。

[ðə; ði][mɑːb][hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][ðə; ði]['noʊzɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['hedz] , [hæd; həd] [smiəd] [ðə; ði]

The	mob	had	broken	off	the	noses	of	all	the	heads	,	had	smeared	the
这	暴民	有	破碎的	离开	这	鼻子	的	全部	这	头部	,	有	涂抹	这

['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] ,

marble	with	pitch	,
大理石	和	沥青	,

暴徒们打掉了所有人头的鼻子，并在大理石上涂抹了沥青。

[ɔːr] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['groʊsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [peɪnt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

or	painted	it	grossly	with	the	red	paint	they	had	found	in	the	writing	-
或者	绘	它	粗略地	和	这	红色的	画	他们	有	成立	在	这	写作	-

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrə] - .

rooms	of	the	Sera	peum	.
房间	的	这	血清	-	.

或者用他们在塞拉神庙书房里找到的红色颜料粗暴地涂绘它。

['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stætʃuː] ,

Every	one	who	could	get	near	enough	to	the	remains	of	the	statue	,
每一个	一	WHO	可以	得到	靠近	足够的	到	这	遗迹	的	这	雕像	,

所有能够靠近雕像残骸的人，

[ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['aɪdl] , [spɪt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [θrʌst] [æt; ət]

or	to	a	fragment	of	a	ruined	idol	,	spit	upon	it	,	struck	it	or	thrust	at
或者	到	一个	分段	的	一个	毁坏	偶像	,	吐	之上	它	,	击	它	或者	推力	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

或者对着残破的偶像碎片吐口水、击打或戳刺；

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hiːðn] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [derd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

and	not	a	heathen	had	,	as	yet	,	dared	to	interfere	.
和	不是	一个	异教徒	有	,	作为	然而	,	敢于	到	干扰	.

至今为止，还没有一个异教徒敢于干涉。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊk] [blɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['serəpis,sə'rei-][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['trəufiz] [ʌv; əv]

Behind	the	oak	block	of	the	image	of	Serapis	and	the	other	trophies	of
在后面	这	橡木	堵塞	的	这	图像	的	塞拉皮斯	和	这	其他	奖杯	的

['vɪktəri] ,

victory	,
胜利	,

在刻有塞拉皮斯神像的橡木块和其他胜利纪念品的后面，

[keɪm] [æn; ən] ['endləs] [striːm] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [mʌŋks] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

came	an	endless	stream	of	men	of	all	ages	,	of	monks	and	of	women	,
来了	一个	无尽的	溪流	的	男人	的	全部	年龄	,	的	僧侣	和	的	女性	,

络绎不绝的男女老少，有僧侣，也有妇女。

[kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] — [[ə; eɪ] [fɔːr] - [wiːld] ['tʃæriət] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

compelling	a	large	carruca	—	[	A	four	-	wheeled	chariot	used	in	the	city	and
引人注目的	一个	大的	卡鲁卡	—	[	一个	四	-	带轮子的	战车	用过的	在	这	城市	和

[fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] .] — [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ,

for	travelling	.	]	—	that	had	fallen	into	their	hands	,
为了	旅行	.	]	—	那	有	倒下	进入	他们的	双手	,

他们强行拉动了一辆落入他们手中的大型卡鲁卡（一种用于城市和旅行的四轮战车）。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] , [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	which	they	had	completely	surrounded	,	to	keep	pace	with	them	.
和	哪个	他们	有	完全地	包围	,	到	保持	步伐	和	他们	.

他们已经完全包围了他们，以便跟上他们的步伐。

[ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [druː] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ;

The	two	fine	horses	that	drew	it	had	to	be	led	by	the	bridle	;
这	二	美好的	马匹	那	画	它	有	到	是	引领	经过	这	辔	;

拉车的两匹骏马必须用缰绳牵引；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'piːtɪd] [ə'tempts]

they	were	trembling	with	terror	and	excitement	and	made	repeated	attempts
他们	是	发抖	和	恐怖	和	激动	和	制成	重复	尝试

[tuː; tə] [kɪk] ['oʊvər][ðə; ði][poʊl][ɔːr][tuː; tə] [rɪr] .

to	kick	over	the	pole	or	to	rear	.
到	踢	超过	这	极	或者	到	后部	.

它们又惊又喜，浑身颤抖，反复尝试踢倒杆子或后腿站立。

[ɪn] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [pɔːr'fɪriəs] , [huː] [hæd; həd] ['fʊli] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd]

In	this	vehicle	was	Porphyrius	,	who	had	fully	recovered	consciousness	,	and
在	这	车辆	曾是	波菲利	,	WHO	有	完全	恢复	意识	,	和

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][sæt]['gɔːrgoʊ] .

by	his	side	sat	Gorgo	.
经过	他的	边	卫星	戈尔戈	.

车里坐着已经完全恢复意识的波菲里乌斯，戈尔戈坐在他旁边。

['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn][hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [tɪl]

Constantine	had	not	stirred	from	the	side	of	the	convalescent	till
康斯坦丁	有	不是	搅拌	从	这	边	的	这	康复期	直到

[ˌæpjə'liːəs] [hæd; həd] [prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['deɪndʒər] ;

Apuleius	had	pronounced	him	out	of	all	danger	;
阿普列乌斯	有	发音	他	出去	的	全部	危险	;

直到阿普列乌斯宣布康复者脱离危险，君士坦丁才离开他身边。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] ['duːti][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

but	then	the	young	officer's	duty	had	called	him	away	.
但	然后	这	年轻的	警官们	责任	有	称为	他	离开	.

但随后，这位年轻军官的职责召唤他离开了。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [hæd; həd] [heild] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

The	merchant	had	hailed	the	news	of	his	daughter's	,
这	商人	有	赞誉	这	消息	的	他的	女儿的	,

商人对女儿的消息欣喜若狂。

['juːniən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd]

union	with	the	companion	of	her	childhood	as	a	most	satisfactory	and
联盟	和	这	伴侣	的	她	童年	作为	一个	最多	令人满意的	和

[lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] .

long	-	expected	event	.
长的	-	预期的	事件	.

与儿时玩伴重聚，对她来说是一件非常令人满意且期待已久的事情。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːfɛkts] [gɑːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər]

A	party	of	the	Prefect's	guards	had	been	charged	to	bring	the	carriage	for
一个	派对	的	这	级长的	守卫	有	到过	带电	到	带来	这	运输	为了

[pɔːr'fɪriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɛmp(ə)l] ,

Porphyrius	to	the	door	of	the	temple	,
波菲利	到	这	门	的	这	寺庙	,

总督的一群卫兵奉命将波菲里乌斯的马车送到神庙门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [æt; ət][ɑɹ'sɪ.noʊ(.i)] , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	abbot	of	a	monastery	at	Arsinoe	,	who	was	well	known	to	the
和	这	方丈	的	一个	修道院	在	阿尔西诺伊	,	WHO	曾是	出色地	已知	到	这

['priːfekt] ,

Prefect	,
长官	,

还有阿尔西诺伊一座修道院的院长，他与总督很熟识。

[ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][roʊd] [hoʊm] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

undertook	to	escort	them	on	their	road	home	and	protect	them	from
承担	到	护送	他们	在	他们的	路	家	和	保护	他们	从

[ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪvɪŋ] [mɑːb] .

the	attacks	of	the	raving	mob	.
这	攻击	的	这	狂言	暴民	.

承诺护送他们回家，并保护他们免受暴徒的袭击。

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][saɪd] [striːt] [ˌintə'sektid] [ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

At	the	spot	where	the	side	street	intersected	the	street	of	the	Sun	,
在	这	点	在哪里	这	边	街道	相交	这	街道	的	这	太阳	,

在小街与太阳街交汇的地方，

[ænd; ənd] [wer] ['mɑːrkəs][ænd; ənd]['dɑːdɑː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][stɑːp] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə]

and	where	Marcus	and	Dada	had	been	forced	to	stop	,	unable	either	to
和	在哪里	马库斯	和	达达	有	到过	强制	到	停止	,	无法	任何一个	到

[proʊ'siːd][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

proceed	or	to	return	,
继续	或者	到	返回	,

马库斯和达达被迫停了下来，既无法继续前进也无法返回。

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['hiːðn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ræbl] [ə; eɪ] [tʃek] [æt; ət][ðə; ði]

a	troop	of	armed	heathen	had	given	the	Christian	rabble	a	check	at	the
一个	部队	的	武装	异教徒	有	给定	这	基督教	乌合之众	一个	查看	在	这

['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [keɪm] [ʌp] ,

very	moment	when	the	carruca	came	up	,
非常	片刻	什么时候	这	卡鲁卡	来了	向上	,

就在马车驶近的那一刻，一群武装的异教徒给了这群基督徒乌合之众一个教训。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][foʊ] [huː] [hæd; həd] [mɑːkt] [ænd; ənd] [in'sʌltid] [ðer; ðər][moʊst]['seɪkrɪd]

and	falling	on	the	foe	who	had	mocked	and	insulted	their	most	sacred
和	坠落	在	这	敌人	WHO	有	嘲笑	和	受辱	他们的	最多	神圣

['treʒər] ,

treasure	,
宝藏	,

并向嘲笑和侮辱他们最神圣宝藏的敌人发起进攻。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [freɪ] .

began	a	furious	fray	.
开始	一个	狂怒	磨损	.

一场激烈的争吵开始了。

[kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈlʌvəz] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [huː] [wʌz; wəz]

Quite	close	to	the	young	lovers	a	heathen	cut	down	a	Christian	who	was
相当	关闭	到	这	年轻的	恋人	一个	异教徒	切	向下	一个	基督教	WHO	曾是

[ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [bɪˈsmɜːtʃt] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][mjuːz] .

carrying	the	besmirched	head	of	a	Muse	.
携带	这	玷污的	头	的	一个	沉思	.

在离这对年轻恋人不远的地方，一个异教徒砍倒了一个抱着缪斯女神污秽头颅的基督徒。

[ˈdɑːdɑː] [klʌŋ] [ɪn] [ˈterər] [tuː; tə][ˈmɑːrkəs] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑːrmd]

Dada	clung	in	terror	to	Marcus	,	who	was	beginning	to	be	seriously	alarmed
达达	紧紧抓住	在	恐怖	到	马库斯	,	WHO	曾是	开始	到	是	严重地	惊慌

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] ,

for	her	when	,
为了	她	什么时候	,

达达惊恐地紧紧抓住马库斯，而马库斯也开始非常担心她的安危。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔːr; fər][eɪd][ɔːr][ˈrefjuːdʒ] ,

looking	round	for	aid	or	refuge	,
寻找	圆形的	为了	援助	或者	避难所	,

四处寻找援助或庇护所，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈfɔːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [ænd; ənd]

he	caught	sight	of	his	brother	forcing	his	way	through	the	throng	,	and
他	捕捉	视线	的	他的	兄弟	强制	他的	方式	通过	这	人群	,	和

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ˈviːəməntli] .

gesticulating	vehemently	.
做手势	强烈地	.

他瞥见他的兄弟正强行挤过人群，并激烈地挥舞着手臂。

[ðə; ði][ˈfɑːrmər][wʌz; wəz] [ˈtɛləˌgræfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz] [wel] ,

The	farmer	was	telegraphing	to	the	occupants	of	the	carruca	as	well	,
这	农民	曾是	电报	到	这	居住者	的	这	卡鲁卡	作为	出色地	,

这位农夫同时也在向马车上的乘客发送电报。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ˈmɑːrkəs][hiː; hi] [ˈbriːfli] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	he	at	last	reached	Marcus	he	briefly	explained	to	him	that	the
和	什么时候	他	在	最后的	达到	马库斯	他	简要地	解释	到	他	那	这

[fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ˈdɑːdɑː][ɪn] [ˈseɪfti] .

first	thing	to	be	done	was	to	place	Dada	in	safety	.
第一的	事物	到	是	完毕	曾是	到	地方	达达	在	安全	.

当他终于找到马库斯时，他简单地向他解释说，首先要做的事情是确保达达的安全。

[ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌʃ] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒər] ,

Only	too	glad	to	be	out	of	the	crush	and	danger	,
仅有的	也	高兴的	到	是	出去	的	这	压碎	和	危险	,

终于脱离了拥挤和危险，真是太高兴了。

[ðə; ði][gɜːrl] [ˈnɪmbli] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃæriət] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈheɪstɪli] [ˈgriːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðər]

the	girl	nimbly	climbed	into	the	chariot	,	and	,	after	hastily	greeting	the	father
这	女孩	敏捷地	攀登	进入	这	战车	,	和	,	后	草草	问候	这	父亲

[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,

and	daughter	,
和	女儿	,

女孩敏捷地爬上马车，匆匆向父女俩打了个招呼后，

[saɪnd] [tuː; tə][ˈmɑːrkəs][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [dəˈmiːtriəs] [held] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [bæk] ,

signed	to	Marcus	to	follow	her	;	but	Demetrius	held	his	brother	back	,
签名	到	马库斯	到	跟随	她	;	但	狄米特里	握住	他的	兄弟	后退	,

让马库斯跟随她；但狄米特里厄斯却拦住了他的兄弟。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɜːrɪdli] [ə'griːd] [ðæt] ['dɑːdɑː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][fɔːr; fər][ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə]

and	it	was	hurriedly	agreed	that	Dada	should	be	sent	for	that	evening	to
和	它	曾是	匆匆	同意	那	达达	应该	是	发送	为了	那	晚上	到

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs] .

the	house	of	Porphyrius	.
这	房子	的	波菲利	.

于是匆忙决定当晚将达达送到波菲里乌斯的家中。

[də'miːtriəs] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] ['ɪntuː]

Demetrius	whispered	a	few	words	of	enthusiastic	praise	of	the	little	singer	into
狄米特里	低声说道	一个	很少	字	的	热情的	称赞	的	这	小的	歌手	进入

- [ɪr] ;

Gorgo's	ear	;
-	耳朵	;

德米特里厄斯在戈尔戈耳边低语了几句热情洋溢的赞美小歌手的话；

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .

then	the	carriage	moved	on	again	.
然后	这	运输	已搬	在	再次	.

然后马车继续前行。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [pɔːr'fɪriəs] ,

Many	of	the	heathen	who	had	collected	round	it	recognized	Porphyrius	,
许多	的	这	异教徒	WHO	有	集	圆形的	它	认可	波菲利	,

许多聚集在它周围的异教徒都认出了波菲利乌斯。

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɔʊ'lɪmpiəs] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

the	noble	friend	of	the	great	Olympius	,	and	cleared	a	passage	for	him	,
这	高贵	朋友	的	这	伟大的	奥林匹斯	,	和	已清除	一个	通道	为了	他	,

这位伟大的奥林匹斯山的尊贵朋友，为他开辟了一条道路。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ʌn'ɪndʒərd] ,

so	that	at	last	he	got	out	of	the	gate	uninjured	,
所以	那	在	最后的	他	得到	出去	的	这	门	未受伤	,

所以他最终毫发无损地离开了大门。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪətər] [striːt] [ʌv; əv][juːər'dʒiːtiːz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]

and	turned	into	the	quieter	street	of	Euergetes	which	led	to	the	temple	of
和	转向	进入	这	更安静	街道	的	欧厄尔盖特斯	哪个	引领	到	这	寺庙	的

['aɪsɪs] ,

Isis	,
伊西斯	,

然后拐进了较为安静的欧厄尔盖特斯街，这条街通往伊西斯神庙。

[ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ['rezɪdəns] .

the	ship	-	yard	and	the	merchant's	residence	.
这	船	-	院子	和	这	商人的	住宅	.

造船厂和商人的住所。

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] ,

But	few	words	were	exchanged	in	the	chariot	,
但	很少	字	是	交换	在	这	战车	,

但战车上几乎无人交谈。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [step] [baɪ] [step] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði]

for	it	was	only	step	by	step	and	with	considerable	difficulty	that	the
为了	它	曾是	仅有的	步	经过	步	和	和	大量	困难	那	这

['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [get] [ə'lɔːŋ] .

horses	could	get	along	.
马匹	可以	得到	沿着	.

因为马儿们只能一步一步、费尽周折地才能勉强相处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [spred] ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

It	was	now	quite	dark	and	the	mob	had	spread	even	into	this	usually
它	曾是	现在	相当	黑暗的	和	这	暴民	有	传播	甚至	进入	这	通常

[dɪ'zɜːrtɪd] ['kwɔːrtər] .

deserted	quarter	.
荒凉的	四分之一	.

天色已晚，暴徒甚至蔓延到了这片通常人迹罕至的街区。

[ə; eɪ] ['flerɪŋ] [gloʊ] [ðæt] [tɪndʒd] [ðə; ði]['temp(ə)l] ,

A	flaring	glow	that	tinged	the	temple	,
一个	燃烧	辉光	那	带点色调	这	寺庙	,

一道耀眼的光芒笼罩了整个寺庙，

[ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [skaɪ][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['krɪmz(ə)n] [gler] ,

the	wharf	and	the	deep	sky	itself	with	a	gorgeous	crimson	glare	,
这	码头	和	这	深的	天空	本身	和	一个	华丽的	赤红	强光	,

码头和深邃的天空都笼罩在一片绚丽的深红色光芒中。

[ʃoʊd] ['veri] ['pleɪnli] [wʌt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] .

showed	very	plainly	what	the	populace	were	employed	in	doing	.
显示	非常	显然	什么	这	民众	是	受雇	在	正在做	.

非常清楚地展现了民众从事的工作。

[ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [set] ['faɪər] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]

The	monks	had	set	fire	to	the	temple	of	Isis	and	the	flames	had
这	僧侣	有	放	火	到	这	寺庙	的	伊西斯	和	这	火焰	有

[bɪn] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] ,

been	driven	by	the	northwest	wind	down	into	the	ship	-	yard	,
到过	驱动	经过	这	西北	风	向下	进入	这	船	-	院子	,

僧侣们放火焚烧了伊西斯神庙，火焰被西北风吹向了造船厂。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['æmp(ə)l] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['tɪmbər] [stæks] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	they	had	found	ample	food	in	the	enormous	timber	stacks	and	the
在哪里	他们	有	成立	充足	食物	在	这	巨大的	木材	堆栈	和	这

['skelitnz] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

skeletons	of	ships	.
骷髅	的	船舶	.

他们在巨大的木材堆和沉船残骸中找到了充足的食物。

[tɔːl] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [spɑːrks][wɜːr; wər] [θroʊn] ['skaɪwərdz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l]

Tall	jets	of	rushing	and	crackling	sparks	were	thrown	skywards	to	mingle
高的	喷气式飞机	的	匆忙	和	噼啪作响	火花	是	抛掷	向天空	到	交融

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪlər] [stɑːrz] .

with	the	paler	stars	.
和	这	肤色较浅	明星	.

高耸的、噼啪作响的火花喷射到天空，与较暗的星光交织在一起。

[pɔːr'fɪriəs] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] ['deɪndʒər][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ;

Porphyrius	could	see	what	danger	his	house	was	in	;
波菲利	可以	看	什么	危险	他的	房子	曾是	在	;

波菲利乌斯能看出他的房子处于什么危险之中；

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['stjuːərdz] ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dɪlɪdʒəns] [ʌv; əv]

but	thanks	to	the	old	steward's	foresight	and	the	indefatigable	diligence	of
但	谢谢	到	这	老的	管家的	远见	和	这	不懈	勤勉	的

[ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	slaves	,
这	奴隶	,

但多亏了老管家的远见卓识和奴隶们的不懈努力，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

it	escaped	the	conflagration	.
它	逃脱	这	大火	.

它躲过了这场大火。

[ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði][mɑːb][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	two	brothers	,	meanwhile	,	had	left	the	mob	far	behind	them	.
这	二	兄弟	,	同时	,	有	左边	这	暴民	远的	在后面	他们	.

与此同时，两兄弟已经把暴徒远远甩在了身后。

[də'miːtriəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['mɑːrkəs]

Demetrius	was	not	alone	,	and	as	soon	as	he	had	introduced	Marcus
狄米特里	曾是	不是	独自的	,	和	作为	很快	作为	他	有	介绍	马库斯

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

to	his	companion	,
到	他的	伴侣	,

德米特里并非孤身一人，他刚把马库斯介绍给他的同伴，

[æn; ən] ['æbət] [ʌv; əv] ['frendli] [miːn] , [ðə; ði] [mʌŋk] ['wɔːrmli] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət] ['miːtɪŋ]

an	abbot	of	friendly	mien	,	the	monk	warmly	expressed	his	pleasure	at	meeting
一个	方丈	的	友好的	面容	,	这	僧	热情地	表达	他的	乐趣	在	会议

[ə'nʌðər] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'peliːz] ,

another	son	of	Apelles	,
其他	儿子	的	阿佩莱斯	,

这位和蔼可亲的修道院长热情地表达了见到阿佩莱斯的另一位儿子的喜悦之情。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

to	whom	he	had	once	owed	his	life	.
到	谁	他	有	一次	欠款	他的	生活	.

他曾受过那个人的救助，而他的生命正是那个人。

[də'miːtriəs] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː]

Demetrius	then	told	his	brother	what	his	adventures	had	been	during	the	last	few
狄米特里	然后	讲述	他的	兄弟	什么	他的	冒险	有	到过	期间	这	最后的	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

德米特里随后将他过去几个小时的奇遇告诉了他的兄弟。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ðɪs] ['wɜːrði] ['fɑːðər] .

and	where	he	had	met	this	worthy	Father	.
和	在哪里	他	有	遇见	这	值得	父亲	.

以及他与这位可敬的父亲相遇的地方。

[waɪl] ['teɪkɪŋ] ['dɑːdɑː] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ə'riːnə][tuː; tə][dʒɔɪn]['mɑːrkəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt]

While	taking	Dada	down	into	the	arena	to	join	Marcus	,	he	had	caught	sight
尽管	采取	达达	向下	进入	这	竞技场	到	加入	马库斯	,	他	有	捕捉	视线

[ʌv; əv][ə'njuːbis] ,

of	Anubis	,
的	阿努比斯	,

在带着达达下到竞技场与马库斯会合的途中，他瞥见了阿努比斯。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [sleɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['memərəb(ə)l]

the	Egyptian	slave	who	had	been	his	father's	companion	in	his	last	memorable
这	埃及人	奴隶	WHO	有	到过	他的	父亲的	伴侣	在	他的	最后的	难忘

['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['sirɪr] ,

journey	to	Syria	,
旅行	到	叙利亚	,

那位曾陪伴他父亲走过最后一次难忘的叙利亚之旅的埃及奴隶，

[ænd; ənd] [huː] , [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ə'peliːz] , [hæd; həd] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði]

and	who	,	since	the	death	of	Apelles	,	had	totally	disappeared	,	the
和	WHO	,	自从	这	死亡	的	阿佩莱斯	,	有	完全	消失	,	这

['kʌntrimən] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

countryman	had	instantly	followed	him	,
同胞	有	即刻	随后	他	,

自从阿佩莱斯死后，那个人就彻底消失了，那个乡下人立刻也跟着他走了。

[siːzd] [hɪm; ɪm] — [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] — [ænd; ənd] [ðen]

seized	him	—	not	without	a	struggle	and	some	little	danger	—	and	then
查获	他	—	不是	没有	一个	斗争	和	一些	小的	危险	—	和	然后

[hæd; həd][hɪm; ɪm][led] [ɔːf][baɪ][ðə; ði]['sɪti] - [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [baɪ][ðə; ði] ['priːfɛkts] [haʊs] .

had	him	led	off	by	the	city	-	guard	to	the	prison	by	the	Prefect's	house	.
有	他	引领	离开	经过	这	城市	-	警卫	到	这	监狱	经过	这	级长的	房子	.

抓住了他——虽然过程有些挣扎，也有些危险——然后让城卫兵把他押送到总督府附近的监狱。

[wʌns] [sɪ'kjʊrd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [spiːk] ,

Once	secured	he	had	been	induced	to	speak	,
一次	安全	他	有	到过	诱导	到	说话	,

他被制服后，被诱导开口说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ə'peliːz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]

and	his	narrative	proved	beyond	a	doubt	that	Apelles	had	perished	in	a
和	他的	叙述	已证实	超过	一个	怀疑	那	阿佩莱斯	有	遇难	在	一个

['skɜːrmɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɛrəsənz] ;

skirmish	with	the	Saracens	;
小规模冲突	和	这	萨拉森人	;

他的叙述毫无疑问地证明，阿佩勒斯在与撒拉逊人的冲突中丧生；

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [sleɪv] [hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [deθ] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːf]

the	Egyptian	slave	had	only	taken	advantage	of	his	master's	death	to	make	off
这	埃及人	奴隶	有	仅有的	已采取	优势	的	他的	硕士学位	死亡	到	制作	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	the	money	he	had	with	him	.
和	这	钱	他	有	和	他	.

这个埃及奴隶只是趁着主人去世，卷走了他身上所有的钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kriːt] ,

He	had	found	his	way	to	Crete	,
他	有	成立	他的	方式	到	克里特岛	,

他找到了去克里特岛的路，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['plʌndər] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

where	he	had	purchased	a	plot	of	ground	with	his	plunder	;	but	then	,
在哪里	他	有	购买	一个	阴谋	的	地面	和	他的	掠夺	;	但	然后	,

他用掠夺来的财物买了一块地；但是后来，

['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʌns] [mɔːr] ,

craving	to	see	his	wife	and	children	once	more	,
渴望	到	看	他的	妻子	和	孩子们	一次	更多的	,

他渴望再次见到妻子和孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

he	had	come	back	to	fetch	them	away	to	his	new	home	.
他	有	来	后退	到	拿来	他们	离开	到	他的	新的	家	.

他回来是为了把他们带回他的新家。

['faɪnəli] , [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

Finally	,	to	confirm	the	truth	of	his	story	,
最后	,	到	确认	这	真相	的	他的	故事	,

最后，为了证实他所讲述的故事的真实性，

[wɪtʃ] — ['klɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'pærəntli] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] — [dɪd][nɑ:t][ɪn'vaɪt]

which	—	clearing	him	apparently	of	the	murder	of	his	master	—	did	not	invite
哪个	—	清理	他	显然	的	这	谋杀	的	他的	掌握	—	做过	不是	邀请

[ɪm'plɪsɪt] [bɪ'li:f] ,

implicit	belief	,
隐式	信仰	,

这虽然表面上洗清了他谋杀主人的罪名，但并没有让人完全相信。

[hi:; hi][toʊld] [də'mi:triəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ˌælɪg'zændriə] , ['oʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

he	told	Demetrius	that	he	had	seen	in	Alexandria	,	only	the	day	before	,
他	讲述	狄米特里	那	他	有	已见	在	亚历山大	,	仅有的	这	天	前	,

他告诉狄米特律，就在前一天，他在亚历山大看到了

[ə; eɪ] ['reklu:s] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [ə'peli:z] [fel] ,

a	recluse	who	had	been	present	when	Apelles	fell	,
一个	隐士	WHO	有	到过	展示	什么时候	阿佩莱斯	跌倒	,

一位隐士，他曾亲眼目睹阿佩莱斯陷落，

[ænd; ənd] [də'mi:triəs] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [mʌŋk] ,

and	Demetrius	had	at	once	set	out	to	find	this	monk	,
和	狄米特里	有	在	一次	放	出去	到	寻找	这	僧	,

于是狄米特律斯立刻出发去寻找这位僧侣。

[ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [swɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

enquiring	among	those	who	had	swarmed	into	the	city	.
查询	之中	那些	WHO	有	蜂拥而至	进入	这	城市	.

在涌入这座城市的人群中打听。

[hi:; hi][hæd; həd] ['veri] [su:n] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ; - ,

He	had	very	soon	been	successful	;	Kosnias	,
他	有	非常	很快	到过	成功的	;	-	,

他很快就取得了成功；科斯尼亚斯，

[hu:] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd]

who	since	then	had	been	elected	abbot	of	the	monastery	to	which	he	belonged
WHO	自从	然后	有	到过	当选	方丈	的	这	修道院	到	哪个	他	属于

,

,

,

此后，他被选为他所属修道院的院长。

[naʊ] [ə'gen] [toʊld]['mɑ:rkəs][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [hə'roʊɪk] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l]

now	again	told	Marcus	the	story	of	his	father's	heroic	courage	in	the	struggle
现在	再次	讲述	马库斯	这	故事	的	他的	父亲的	英勇	勇气	在	这	斗争

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fri:ˌbu:tərz] [hu:] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz]['kærəvæn] .

with	the	freebooters	who	had	attacked	his	caravan	.
和	这	自由掠夺者	WHO	有	遭到攻击	他的	大篷车	.

现在，他又把父亲英勇抵抗袭击他商队的强盗的故事告诉了马库斯。

[ə'peli:z] , [hi:; hi] [sed] , [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] ['æŋkəˌraɪts] ,

Apelles	,	he	said	,	had	saved	his	life	and	that	of	two	other	anchorites	,
阿佩莱斯	,	他	说	,	有	已保存	他的	生活	和	那	的	二	其他	隐修士	,

他说，阿佩莱斯救了他的命，也救了另外两名隐士的命。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zændriə][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] .

one	of	whom	was	in	Alexandria	at	this	very	time	.
一	的	谁	曾是	在	亚历山大	在	这	非常	时间	.

其中一人当时就在亚历山大港。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm]['hi:brən; 'hebˌrɑ:n][tu:; tə]['eɪlə] , [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

They	were	travelling	from	Hebron	to	Aila	,	a	party	of	seven	,
他们	是	旅行	从	希伯伦	到	艾拉	,	一个	派对	的	七	,

他们一行七人正从希伯伦前往艾拉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən] ['mɜːtʃənts]

and	had	placed	themselves	under	the	protection	of	the	Alexandrian	merchant's
和	有	放置	他们自己	在下面	这	保护	的	这	亚历山大	商人的

['eskɔːrt] ;

escort	;
护送	;

他们把自己置于亚历山大商人的护送之下；

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [tɪl] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] ['sɛrəsənz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn]

everything	had	gone	well	till	the	infidel	Saracens	had	fallen	upon	them	in
一切	有	已消失	出色地	直到	这	异教徒	萨拉森人	有	倒下	之上	他们	在

[ðə; ði] [haɪ] [lænd] [saʊθ] [ʌv; əv] ['piːtrə] .

the	high	land	south	of	Petra	.
这	高的	土地	南	的	佩特拉	.

一切都很顺利，直到异教徒撒拉逊人在佩特拉以南的高地袭击了他们。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] ['bʊtʃɚd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] ; [bʌt; bət] [ə'peliːz] ,

Four	of	the	monks	had	been	butchered	out	of	hand	;	but	Apelles	,
四	的	这	僧侣	有	到过	屠宰	出去	的	手	;	但	阿佩莱斯	,

四名僧侣被当场屠杀；但阿佩莱斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['rezəluːt] ['spɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

with	a	few	of	the	more	resolute	spirits	in	the	company	,
和	一个	很少	的	这	更多的	坚决	烈酒	在	这	公司	,

公司里有几个意志比较坚定的人，

[hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

had	fought	the	heathen	with	the	valor	of	a	lion	.
有	战斗	这	异教徒	和	这	勇气	的	一个	狮子	.

他曾像狮子一样英勇地与异教徒作战。

[hiː; hi] , ['kɒsməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sər'vaɪvɪŋ] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

He	,	Kosmas	,	and	his	two	surviving	comrades	had	effected
他	,	科斯马斯	,	和	他的	二	幸存	同志们	有	受影响

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] , [waɪl] [ə'peliːz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði][foʊ] ;

their	escape	,	while	Apelles	engaged	the	foe	;
他们的	逃脱	,	尽管	阿佩莱斯	已订婚的	这	敌人	;

他和科斯马斯以及他幸存的两名战友成功逃脱，而阿佩莱斯则与敌人交战；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːki] [haɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,

but	from	a	rocky	height	which	they	climbed	in	their	flight	they	saw	him	fall	,
但	从	一个	岩石	高度	哪个	他们	攀登	在	他们的	航班	他们	锯	他	落下	,

但他们在逃亡途中爬到一处岩石高处，看到他坠落了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] [prerz] .

and	from	that	hour	they	had	always	mentioned	him	in	their	prayers	.
和	从	那	小时	他们	有	总是	提及	他	在	他们的	祈祷	.

从那时起，他们每次祈祷都会提到他。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə]

It	would	be	an	unspeakable	satisfaction	to	him	to	do	his	utmost	to
它	会	是	一个	无法形容	满意	到	他	到	做	他的	极致	到

[prə'kjʊr] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ə'peliːz] [ðə; ði][ræŋk][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

procure	for	such	a	man	as	Apelles	the	rank	he	deserved	in	the	list	of
采购	为了	这样的	一个	男人	作为	阿佩莱斯	这	秩	他	应得的	在	这	列表	的

['mɑːtəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] .

martyrs	for	the	Faith	.
殉道者	为了	这	信仰	.

对他来说，尽其所能为阿佩莱斯这样的人争取到他在信仰殉道者名单中应得的地位，将是莫大的满足。

['mɑːrkəs] , ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] ,

Marcus	**,**	**only**	**too**	**happy**	**,**
马库斯	,	仅有的	也	快乐的	,

马库斯非常高兴，

['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]

wanted	**to**	**hurry**	**away**	**at**	**once**	**to**	**his**	**mother**	**and**	**tell**	**her**	**what**	**he**
通缉	到	匆忙	离开	在	一次	到	他的	母亲	和	告诉	她	什么	他

[hæd; həd] [hɜːrd] ,

had	**heard**	**,**
有	听到	,

他恨不得立刻赶到母亲身边，告诉她自己听到的一切。

[bʌt; bət] [də'miːtriəs] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

but	**Demetrius**	**detained**	**him**	**.**
但	狄米特里	被拘留	他	.

但狄米特律斯扣留了他。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] - [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['brʌðər] — [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə]

The	**Bishop**	**-**	**he**	**told**	**his**	**brother**	**—**	**had**	**desired**	**his**	**immediate**	**presence**	**,**	**to**
这	主教	-	他	讲述	他的	兄弟	—	有	想要的	他的	即时	在场	,	到

[biː; bi] [kən'grætjuleitid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ;

be	**congratulated**	**on**	**his**	**victory**	**;**
是	恭喜	在	他的	胜利	;

他告诉他的兄弟，主教希望他能立即到场，祝贺他取得胜利；

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðæt] ['mændeɪt] ,

his	**first**	**duty**	**was**	**to**	**obey**	**that**	**mandate**	**,**
他的	第一的	责任	曾是	到	服从	那	授权	,

他的首要职责是服从这项命令。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ɪts] ['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [əb'teɪn]

and	**he**	**should**	**at**	**once**	**avail**	**himself**	**of**	**its**	**favorable**	**opportunity**	**to**	**obtain**
和	他	应该	在	一次	可用	他自己	的	它是	有利	机会	到	获得

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['perənt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] .

for	**his**	**deceased**	**parent**	**the**	**honor**	**he**	**had**	**earned**	**.**
为了	他的	死者	父母	这	荣誉	他	有	获得	.

他应该立即利用这个有利机会，为他已故的父母争取他应得的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] ['rædər] ['stɑːrtld] ['mɑːrkəs][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['teɪkɪŋ] [ɪts] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] ,

It	**rather**	**startled**	**Marcus**	**to**	**find**	**his**	**brother**	**taking**	**its**	**interest**	**in**	**a**	**matter**	**which**	**,**
它	相当	惊慌	马库斯	到	寻找	他的	兄弟	采取	它是	兴趣	在	一个	事情	哪个	,

马库斯颇为惊讶地发现，他的兄弟竟然对这件事产生了兴趣，而这件事本身却.....

[soʊ] ['leɪtli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['viːəməntli] [ə'poʊzd] ; [haʊ'evər] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [æt; ət][wʌns][tuː; tə]

so	**lately**	**,**	**he**	**had**	**vehemently**	**opposed**	**;**	**however**	**,**	**he**	**proceeded**	**at**	**once**	**to**
所以	最近	,	他	有	强烈地	反对	;	然而	,	他	继续	在	一次	到

[ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] ,

the	**episcopal**	**palace**	**,**
这	主教	宫殿	,

所以前不久他还强烈反对；然而，他却立刻前往了主教府。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [də'miːtriəs] , [huː] [hæd; həd]

accompanied	**by**	**the**	**abbot**	**,**	**and**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**Demetrius**	**,**	**who**	**had**
伴随	经过	这	方丈	,	和	一半	一个	小时	之后	狄米特里	,	WHO	有

[ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,

awaited	**his**	**return**	**,**
等待中	他的	返回	,

在方丈的陪同下，半小时后，一直等候他回来的德米特里乌斯也回来了。

[met] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

met	him	coming	out	with	sparkling	eyes	.
遇见	他	未来	出去	和	闪闪发光	眼睛	.

我看到他出来时，双眼闪闪发光。

[ðə; ði] ['prelət] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['greɪʃəsli] ,

The	Prelate	,	he	said	,	had	received	him	very	graciously	,
这	主教	,	他	说	,	有	已收到	他	非常	亲切地	,

他说，主教非常热情地接待了他。

[hæd; həd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [kreɪv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

had	thanked	him	for	his	prowess	and	had	bid	him	crave	a	reward	.
有	谢谢	他	为了	他的	能力	和	有	出价	他	渴望	一个	报酬	.

他感谢了他的英勇表现，并让他渴望获得奖励。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['rekluːs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] .

He	at	once	had	spoken	of	his	father	,	and	called	the	recluse	to	witness	to	the	facts	.
他	在	一次	有	说	的	他的	父亲	,	和	称为	这	隐士	到	证人	到	这	事实	.

他立刻谈起了他的父亲，并叫来隐士作证。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['lisnd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

The	Bishop	had	listened	his	story	,
这	主教	有	听着	他的	故事	,

主教听了他的讲述。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'peliːz] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪriən] ['mɑːtəz] .

and	had	ended	by	declaring	himself	quite	willing	to	put	the	name	of	Apelles	on	the	list	of	the	Syrian	martyrs	.
和	有	结束	经过	声明	他自己	相当	愿意的	到	放	这	姓名	的	阿佩莱斯	在	这	列表	的	这	叙利亚	殉道者	.

最后，他表示非常愿意将阿佩莱斯的名字列入叙利亚烈士名单。

[θiˈɔfiləs] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['krɪstʃən] [æz; əz] ['meri] ;

Theophilus	had	been	most	unwilling	hitherto	to	reject	the	petitions	of	so	good	and	illustrious	Christian	as	Mary	;
狄奥菲勒斯	有	到过	最多	不情愿	迄今为止	到	拒绝	这	请愿书	的	所以	好的	和	杰出	基督教	作为	玛丽	;

此前，狄奥斐罗一直不愿拒绝像玛丽这样善良而杰出的基督徒的请求；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['æftər] [sʌtʃ] ['æmp(ə)l] ['testɪmoʊni] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

and	now	,	after	such	ample	testimony	as	to	the	manner	of	her	husband's	death	,
和	现在	,	后	这样的	充足	见证	作为	到	这	方式	的	她	丈夫的	死亡	,

现在，在提供了如此充分的关于她丈夫死亡方式的证词之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [biˈstəu] [ðɪs] [haɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['vɪktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ædmərəb(ə)l] ['mʌðər] .

it	was	with	sincere	satisfaction	that	he	bestowed	this	high	mark	of	honor	on	the	Christian	victor	and	his	admirable	mother	.
它	曾是	和	真诚	满意	那	他	授予	这	高的	标记	的	荣誉	在	这	基督教	胜利者	和	他的	令人钦佩的	母亲	.

他由衷地感到欣慰，并将这份崇高的荣誉授予了这位基督教胜利者和他令人敬佩的母亲。

" [soʊ] [naʊ] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][flaɪ] [hoʊm] ,

"	So	now	,	"	added	the	young	man	,	"	I	shall	fly	home	,
"	所以	现在	,	"	额外	这	年轻的	男人	,	"	我	将	飞	家	,

“那么现在，”年轻人补充道，“我要飞回家了。”

[ænd; ənd] [haʊ] ['hæpi] [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ... .

and	how	happy	my	mother	will	be	...	.
和	如何	快乐的	我的	母亲	将要	是	...	.

我妈妈该有多高兴啊.....

" [bʌt; bət] [də'miːtriəs] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

"	But	Demetrius	would	not	allow	him	to	finish	his	sentence	.
"	但	狄米特里	会	不是	允许	他	到	结束	他的	句子	.

“但狄米特律斯不让他把话说完。”

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ʃoʊldər] ['seɪɪŋ] : " ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

He	laid	his	hand	on	the	young	man's	shoulder	saying	:	"	Patience	,	my	dear	fellow	,
他	铺设	他的	手	在	这	年轻的	男人的	肩膀	说	:	"	耐心	,	我的	亲爱的	同伴	,

['peɪʃ(ə)ns] !

patience	!
耐心	!

他把手放在年轻人的肩膀上说：“耐心点，我的朋友，耐心点！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

You	must	stay	with	me	for	the	present	,
你	必须	停留	和	我	为了	这	展示	,

你暂时必须留下来陪我。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['setld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

and	not	go	to	your	mother	till	I	have	settled	everything	that	is	necessary	.
和	不是	去	到	你的	母亲	直到	我	有	定居	一切	那	是	必要的	.

在我处理完所有必要的事情之前，你不要去找你母亲。

[duː][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ˌem 'iː][aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ,

Do	not	contradict	me	I	entreat	you	,
做	不是	顶撞	我	我	恳求	你	,

请不要反驳我，我恳求你。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['remidiŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs]

unless	you	want	to	deprive	me	of	the	happiness	of	remedying	an	injustice
除非	你	想	到	剥夺	我	的	这	幸福	的	补救措施	一个	不公正

[tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪti] ['dɑːdɑː] .

to	your	pretty	Dada	.
到	你的	漂亮的	达达	.

除非你想剥夺我为你漂亮的达达伸冤的快乐。

[wʌt] [juː; jʊ][moʊst][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['blesɪŋ] — [ænd; ənd]

What	you	most	desire	for	yourself	and	her	is	your	mother's	blessing	—	and
什么	你	最多	欲望	为了	你自己	和	她	是	你的	母亲的	祝福	—	和

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] ?

do	you	think	that	will	be	easy	to	obtain	?
做	你	思考	那	将要	是	简单的	到	获得	?

你最渴望的，是得到你母亲的祝福——你认为这很容易得到吗?

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [læd] !

Far	from	it	,	lad	!
远的	从	它	,	小伙子	!

恰恰相反，小伙子!

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] ,

But	I	can	manage	it	for	you	;	and	I	will	,	too	,
但	我	能	管理	它	为了	你	;	和	我	将要	,	也	,

但我可以帮你处理；而且我也会这么做。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ,

if	only	you	will	do	as	I	bid	you	,
如果	仅有的	你	将要	做	作为	我	出价	你	,

只要你肯听我的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [hiːðənz] [niːs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ... .

and	if	the	old	Heathen's	niece	can	be	induced	to	be	baptized	...	.
和	如果	这	老的	异教徒的	侄女	能	是	诱导	到	是	受洗	...	.

"

"

"

如果能劝说那个老异教徒的侄女接受洗礼……

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɔːl'redi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrkəs] ['iːgərli] .

"	She	is	a	Christian	already	!	"	exclaimed	Marcus	eagerly	.
"	她	是	一个	基督教	已经	!	"	惊呼	马库斯	急切地	.

“她已经是基督徒了！”马库斯兴奋地喊道。

" [wel] [ðen] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [də'miːtriəs] [went] [ɑːn] ['kɑːmli] ,

"	Well	then	,	she	can	be	yours	to	-	morrow	,	"	Demetrius	went	on	calmly	,
"	出色地	然后	,	她	能	是	你的	到	-	明天	,	"	狄米特里	去	在	平静地	,

“那好，她明天就是你的了。”狄米特里平静地继续说道。

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əd'vaɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər] ['brʌðər] .

"	if	you	listen	to	the	advice	of	your	older	and	wiser	brother	.
"	如果	你	听	到	这	建议	的	你的	老	和	更明智	兄弟	.

“如果你听从你年长且更有智慧的哥哥的建议。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

It	cannot	be	very	hard	upon	you	,
它	不能	是	非常	难的	之上	你	,

这对你来说应该不会太难受。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə'njuːbis] —

for	you	must	own	that	if	I	had	not	fought	it	out	with	Anubis	—
为了	你	必须	自己的	那	如果	我	有	不是	战斗	它	出去	和	阿努比斯	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskl] [bɪt] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [træpt] [fɑːks] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

and	the	rascal	bit	all	he	could	reach	like	a	trapped	fox	—	if	I	had	not
和	这	恶棍	少量	全部	他	可以	抵达	喜欢	一个	被困	狐狸	—	如果	我	有	不是

[gɑːt][hɪm; ɪm] [lɔkt] [ʌp] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rʌn] [maɪ] [legz] [ɔːf] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['æbət] ,

got	him	locked	up	and	almost	run	my	legs	off	in	hunting	down	the	worthy	abbot	,
得到	他	已锁定	向上	和	几乎	跑步	我的	腿	离开	在	打猎	向下	这	值得	方丈	,

你必须承认，如果我没有和阿努比斯搏斗——那家伙像困住的狐狸一样咬遍了他能咬到的一切——如果我没有把他关起来，并且差点为了追捕那位可敬的修道院长而累断双腿，

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst][tuː; tə]

our	father	would	never	have	enjoyed	the	promotion	which	he	is	at	last	to
我们的	父亲	会	绝不	有	享受	这	晋升	哪个	他	是	在	最后的	到

[əb'teɪn] .

obtain	.
获得	.

我们的父亲生前绝不会享受他最终即将获得的晋升。

[huː] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] - [kraʊn]

Who	would	ever	have	believed	that	I	should	get	any	satisfaction	out	of	this	'	Crown
WHO	会	曾经	有	相信	那	我	应该	得到	任何	满意	出去	的	这	-	王冠

[ʌv; əv] ['mɑːrtərdəm] - ?

of	Martyrdom	'	?
的	殉道	-	?

谁会想到，我竟然能从这“殉道之冠”中获得任何满足感呢？

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] !
By **the** **gods** **!**
经过 这 神 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
It **is** **by** **no** **means** **impossible** **,**
它 是 经过 不 方法 不可能的 ,

这绝非不可能，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ðə; ði][meɪniːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
and **I** **hope** **the** **manes** **of** **the** **deceased** **will** **forgive** **me** **for** **your** **sake** **.**
和 我 希望 这 鬃毛 的 这 死者 将要 原谅 我 为了 你的 清酒 .

我希望逝者的鬃毛能为了你原谅我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [soʊ]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :
But **it** **is** **getting** **late** **,** **so** **only** **one** **thing** **more** **:**
但 它 是 获得 晚的 , 所以 仅有的 一 事物 更多的 :

但时间不早了，所以只剩最后一件事了:

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl][aɪ][kleɪm][ɪz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər]
for **my** **own** **share** **of** **the** **business** **all** **I** **claim** **is** **my** **right** **to** **tell** **your** **mother**
为了 我的 自己的 分享 的 这 商业 全部 我 宣称 是 我的 正确的 到 告诉 你的 母亲
[maɪ'self][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] ;
myself **of** **all** **that** **has** **occurred** **;**
我 的 全部 那 有 发生 ;

至于我个人应得的那份生意，我唯一的要求就是我有权亲自把所有发生的事情告诉您的母亲;

[juː; jʊ] , [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,
you **,** **on** **your** **part** **,**
你 , 在 你的 部分 ,

你，就你而言，

[mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['dɑːdɑː][ɪn][hɪz; ɪz]
must **go** **at** **once** **to** **Eusebius** **and** **beg** **him** **to** **receive** **Dada** **in** **his**
必须 去 在 一次 到 优西比乌斯 和 求 他 到 收到 达达 在 他的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

必须立即去见优西比乌斯，恳求他收留达达到他家。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'sents] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] — [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
If **he** **consents** **—** **and** **he** **certainly** **will** **—** **take** **him** **with** **you** **to** **our**
如果 他 同意 — 和 他 当然 将要 — 拿 他 和 你 到 我们的
['ʌŋk(ə)l] [pɔːr'fɪriəs] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ;
uncle **Porphyrius** **and** **wait** **there** **till** **I** **come** **;**
叔叔 波菲利 和 等待 那里 直到 我 来 ;

如果他同意——他肯定会同意的——你就带他去见我们的叔叔波菲里乌斯，在那里等我来;

[ðen] , [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd]['dɑːdɑː][tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — [ɔːr] ,
then **,** **if** **all** **goes** **well** **,** **I** **will** **take** **you** **and** **Dada** **to** **your** **mother** **—** **or** **,**
然后 , 如果 全部 去 出色地 , 我 将要 拿 你 和 达达 到 你的 母亲 — 或者 ,

然后，如果一切顺利，我会带你和爸爸去见你妈妈——或者，

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [juː'siːbiəs] . "
if **not** **,** **we** **will** **go** **with** **Eusebius** **.** **"**
如果 不是 , 我们 将要 去 和 优西比乌斯 . "

如果不行，我们就采用优西比乌斯的理论。

" ['dɑːdɑː][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ! " [kraɪd]['mɑːrkəs] .
" **Dada** **to** **my** **mother** **!** **"** **cried** **Marcus** **.**
" 达达 到 我的 母亲 ! " 哭 马库斯 .

“爸爸，妈妈！”马库斯喊道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] ... ... "
" But what will she ... ... "
" 但 什么 将要 她 ... ... "

“但她会怎么做……”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
" She will receive her as a daughter , " interrupted his brother ,
" 她 将要 收到 她 作为 一个 女儿 , " 中断 他的 兄弟 ,

“她会把她视作女儿，”他哥哥插话道。

" [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] .
" if you hold your tongue about the whole business till I give you leave to speak .
" 如果 你 抓住 你的 舌头 关于 这 所有的 商业 直到 我 给 你 离开 到 说话 .
— [ðer; ðər] ,
— There ,
— 那里 ,

“如果你对整件事保持沉默，直到我允许你说话为止。”——好了，

[ðə; ði][tɔːl] [geɪt] - ['kiːpər] [ɪz]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] ['pæləs] , [soʊ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt]
the tall gate - keeper is closing the episcopal palace , so nothing more can come out
这 高的 门 - 守门员 是 结束 这 主教 宫殿 , 所以 没有什么 更多的 能 来 出去
[ʌv; əv][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] .
of there to - night .
的 那里 到 - 夜晚 .

高大的守门人正在关闭主教宫，所以今晚不会再有任何东西从那里出来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lʌki] ['feloʊ] — [wel] [gʊd] - [baɪ] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
You are a lucky fellow — well good - bye till we meet again ; I am in a hurry .
你 是 一个 幸运的 同伴 — 出色地 好的 - 再见 直到 我们 见面 再次 ; 我 是 在 一个 匆忙 .

你真是个幸运儿——好了，再见，期待下次再见；我赶时间。

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [went] [ɔːf] , ['liːvɪŋ] ['mɑːrkəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [stɪl] [ˌʌn'æskt] .
" The farmer went off , leaving Marcus with a thousand questions still unasked .
" 这 农民 去 离开 , 离开 马库斯 和 一个 千 问题 仍然 未经询问 .

“农夫走了，留下马库斯一千个问题还没问出口。”

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [went] , ['hoʊpf(ə)l] [ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər]
However , the young man did his bidding and went , hopeful though not altogether
然而 , 这 年轻的 男人 做过 他的 投标 和 去 , 充满希望 尽管 不是 共
[friː] [frʌm; frəm] [dauts] ,
free from doubts ,
自由的 从 疑虑 ,

然而，这个年轻人还是遵照他的吩咐去了，心中充满希望，但并非完全没有疑虑。

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][oʊld]['tuːtər][ænd; ənd] [frend] .
to find his old tutor and friend .
到 寻找 他的 老的 导师 和 朋友 .

找到他以前的导师和朋友。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[waɪl] ['mɑːrkəs] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['dɑːdɑː][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
While Marcus carried out his brother's instructions Dada was expecting him and
尽管 马库斯 携带 出去 他的 兄弟 指示 达达 曾是 期待 他 和
[juː'siːbiəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
Eusebius with the greatest impatience .
优西比乌斯 和 这 最 不耐烦 .

马库斯执行他哥哥的指示时，达达正焦急地等待着他和优西比乌斯的到来。

['gɔ:rgoʊ][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wʊmən] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði][gɜ:rl]['ɪntu:][ðə; ði]['mju:zɪk] -

Gorgo	had	charged	her	waiting	-	woman	to	conduct	the	girl	into	the	music	-
戈尔戈	有	带电	她	等待	-	女士	到	执行	这	女孩	进入	这	音乐	-

[ru:m] [ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ðer; ðər] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz]

room	and	to	tell	her	that	she	would	join	her	there	if	her	father	was
房间	和	到	告诉	她	那	她	会	加入	她	那里	如果	她	父亲	曾是

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

in	such	a	state	as	to	allow	of	it	.
在	这样的	一个	状态	作为	到	允许	的	它	.

戈尔戈吩咐她的侍女带女孩到音乐室，并告诉她，如果她父亲的状况允许，她也会去那里和她一起玩。

[sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɔ:l] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['temptɪŋ]

Some	refreshments	were	brought	in	to	her	,	all	delicate	and	tempting
一些	茶点	是	带来	在	到	她	,	全部	精美的	和	诱人的

[ɪ'nʌf] ;

enough	;
足够的	;

有人给她送来了一些点心，都很精致诱人；

[bʌt; bət]['dɑ:dɑ:] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] ['dɔ:tər]

but	Dada	would	not	touch	them	,	for	she	fancied	that	the	merchant's	daughter
但	达达	会	不是	触碰	他们	,	为了	她	幻想	那	这	商人的	女儿

[wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃənəli] ,

was	avoiding	her	intentionally	,
曾是	避免	她	故意	,

但达达不愿碰它们，因为她觉得商人的女儿是故意躲着她。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'ri:vmənt] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] .

and	her	heart	ached	with	a	sense	of	bereavement	and	loneliness	.
和	她	心	疼痛	和	一个	感觉	的	丧亲之痛	和	孤独	.

她心中充满了悲伤和孤独。

[tu:; tə][dɪ'strækt][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,

To	distract	her	thoughts	she	wandered	round	the	room	,
到	转移	她	想法	她	漫步	圆形的	这	房间	,

为了转移注意力，她在房间里四处走动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

looking	at	the	works	of	art	that	stood	against	the	walls	,
寻找	在	这	作品	的	艺术	那	站立	反对	这	墙壁	,

看着墙上陈列的艺术品，

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [stʌfs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lu:t]

feeling	the	stuffs	with	which	the	cushions	were	covered	and	striking	a	lute
感觉	这	东西	和	哪个	这	靠垫	是	涵盖	和	引人注目	一个	琵琶

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['pedɪst(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mju:z] .

which	was	leaning	against	the	pedestal	of	a	Muse	.
哪个	曾是	倾斜	反对	这	座	的	一个	沉思	.

感受着靠垫上的布料，敲击着倚靠在缪斯女神像底座上的鲁特琴。

[ʃi:; ʃi]['oʊnli] [pleɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɔrdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sə'faist] [tu:; tə] [kɔ:l] [ʌp] [ə; eɪ] [hoʊl] [treɪn] [ʌv; əv]

She	only	played	a	few	chords	,	but	they	sufficed	to	call	up	a	whole	train	of
她	仅有的	玩	一个	很少	和弦	,	但	他们	足够了	到	称呼	向上	一个	所有的	火车	的

['memərɪz] ;

memories	;
回忆	;

她只弹奏了几个和弦，但这足以唤起一连串的回忆；

[ʃiː; ʃi][sæŋk][ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd]

she	sank	on	a	divan	in	the	darkest	corner	she	could	find	in	the	brilliantly	-	lighted
她	沉没	在	一个	迪万	在	这	最黑暗的	角落	她	可以	寻找	在	这	精彩	-	照明

[ruːm] ,

room	,
房间	,

她瘫坐在灯火通明的房间里最黑暗角落里的一张沙发上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə] [ri'vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] .

and	gave	herself	up	to	reviewing	the	many	events	of	the	last	few	days	.
和	给予	她自己	向上	到	复习	这	许多	活动	的	这	最后的	很少	天	.

她开始回顾过去几天发生的诸多事件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [breɪt] , [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] ['riːəl] ,

It	was	all	so	bright	,	so	delightful	,	that	it	hardly	seemed	real	,
它	曾是	全部	所以	明亮的	,	所以	愉快	,	那	它	几乎	似乎	真实的	,

一切都那么美好，那么令人愉悦，以至于感觉不太真实。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər][soʊ] ['reɪdiəntli] ['hæpi] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['trembld]

and	her	hopes	were	so	radiantly	happy	that	for	a	moment	she	trembled
和	她	希望	是	所以	光芒四射	快乐的	那	为了	一个	片刻	她	颤抖

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fʊl'fɪlmənt] — [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

to	think	of	their	fulfilment	—	but	only	for	a	moment	;
到	思考	的	他们的	履行	—	但	仅有的	为了	一个	片刻	;

她的希望如此美好，以至于想到这些希望实现时，她不禁颤抖了一下——但只是一瞬间而已；

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'leɪʃn] ,

her	young	soul	was	full	of	confidence	and	elation	,
她	年轻的	灵魂	曾是	满的	的	信心	和	欣喜	,

她年轻的心灵充满了自信和喜悦。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [daʊt] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [kæst][ɔːf]

and	if	a	doubt	weighed	it	down	for	an	instant	it	was	soon	cast	off
和	如果	一个	怀疑	称重	它	向下	为了	一个	立即的	它	曾是	很快	投掷	离开

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [roʊz][wɪð; wɪθ][boʊld] [ɪk'spektənsi] .

and	her	spirit	rose	with	bold	expectancy	.
和	她	精神	玫瑰	和	大胆的	预期	.

即使有一丝疑虑让她感到沉重，她也会很快将其抛诸脑后，精神焕发，充满期待。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]

Her	heart	overflowed	with	happiness	and	thankfulness	as	she	thought	of
她	心	溢出	和	幸福	和	感恩	作为	她	想法	的

['mɑːrkəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

Marcus	and	his	love	for	her	;
马库斯	和	他的	爱	为了	她	;

想到马库斯和他对她的爱，她的心中充满了幸福和感激；

[hɜːr; hər] ['fænsi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['ɔːlweɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns]

her	fancy	painted	the	future	always	by	his	side	,	and	though	her	annoyance
她	想要	绘	这	未来	总是	经过	他的	边	,	和	尽管	她	烦恼

[æt; ət] - [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] ,

at	Gorgo's	continued	absence	,
在	-	持续	缺席	,

她幻想未来永远与他相伴，尽管她对戈尔戈的持续缺席感到恼火，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] ['mʌðər] ['slaɪtli] ['klaʊdɪd] [hɜːr; hər] ['glædnəs] ,

and	her	dread	of	her	lover's	mother	slightly	clouded	her	gladness	,
和	她	恐惧	的	她	恋人的	母亲	轻微地	阴天	她	欢乐	,

她对情人母亲的恐惧，稍稍冲淡了她的喜悦。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['ræptʃər] ['kɑːnstəntli] [keɪm] [traɪ'ʌmfəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

the	sense	of	peace	and	rapture	constantly	came	triumphantly	to	the	front	.
这	感觉	的	和平	和	狂喜	不断地	来了	凯旋而归	到	这	正面	.

和平与喜悦之情不断地涌上心头。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sped] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['gɔːrgoʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

She	forgot	time	as	it	sped	,	till	at	length	Gorgo	made	her	appearance	.
她	忘了	时间	作为	它	加速	,	直到	在	长度	戈尔戈	制成	她	外貌	.

她忘记了时间的流逝，直到戈尔戈最终出现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɚz] [weɪ] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

She	had	not	deliberately	kept	out	of	the	little	singer's	way	;	on	the	contrary	,
她	有	不是	故意地	保留	出去	的	这	小的	歌手的	方式	;	在	这	相反	,

她并非故意避开这位小歌手；恰恰相反，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

she	had	been	detained	by	her	father	,
她	有	到过	被拘留	经过	她	父亲	,

她被父亲拘留了。

[fɔːr; fər][nɑːt] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

for	not	till	now	had	she	dared	to	tell	him	that	his	mother	,
为了	不是	直到	现在	有	她	敢于	到	告诉	他	那	他的	母亲	,

直到现在，她才敢告诉他，他的母亲是.....

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

the	beloved	mistress	of	his	house	,	was	no	more	.
这	心爱	情妇	的	他的	房子	,	曾是	不	更多的	.

他心爱的女主人已经不在人世了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['ɔːrdərz] ; [ænd; ənd]

In	the	Serapeum	she	had	not	mentioned	it	,	by	the	physician's	orders	;	and
在	这	塞拉皮姆	她	有	不是	提及	它	,	经过	这	医生的	订单	;	和

[naʊ] ,

now	,
现在	,

在塞拉皮斯神庙里，她遵照医生的嘱咐没有提及此事；而现在，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

in	addition	,	through	the	indiscretion	of	a	friend	,
在	添加	,	通过	这	轻率	的	一个	朋友	,

此外，由于朋友的疏忽，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər]

he	had	received	some	terrible	tidings	which	had	already	been	known	for
他	有	已收到	一些	糟糕的	消息	哪个	有	已经	到过	已知	为了

[sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [delt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriəs] [bloʊ] .

some	hours	in	the	city	and	which	dealt	him	a	serious	blow	.
一些	小时	在	这	城市	和	哪个	已处理	他	一个	严肃的	吹	.

他收到了一些可怕的消息，这些消息几个小时前已经在城里传开了，这对他来说是一个沉重的打击。

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɪp] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]

His	two	sons	were	in	Thessalonica	,	and	a	ship	,	just	arrived	from
他的	二	儿子们	是	在	塞萨洛尼基	,	和	一个	船	,	只是	到达的	从

[ðens] ,

thence	,
因此	,

他的两个儿子在帖撒罗尼迦，还有一艘刚从那里来的船。

[brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] - ['oʊnli] [tuː] [wel] [səb'stænʃiːˌeɪtid] ,

brought	the	news	-	only	too	well	substantiated	,
带来	这	消息	-	仅有的	也	出色地	已证实	,

带来了消息——而且消息来源非常可靠。

[ðæt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtretʃərəsli]

that	fifteen	thousand	of	the	inhabitants	of	that	town	had	been	treacherously
那	十五	千	的	这	居民	的	那	镇	有	到过	阴险地

[əˈsæsɪneɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][ðer; ðər] .

assassinated	in	the	Circus	there	.
被暗杀	在	这	马戏团	那里	.

该镇一万五千名居民在当地的马戏团遭到阴险的暗杀。

[ðɪs] [ˈhɪdiəs] [ˈmæsəkər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [truːps] [æt; ət] [ˈsiːzɜ-z]

This	hideous	massacre	had	been	carried	out	by	the	Imperial	troops	at	Caesar's
这	可怕	屠杀	有	到过	携带	出去	经过	这	帝国	军队	在	凯撒的

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

这场骇人听闻的大屠杀是凯撒下令由帝国军队实施的。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsɪtəznz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ˈreɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [ˈruːθləsli]

the	wretched	citizens	having	been	bidden	to	witness	the	races	and	then	ruthlessly
这	可怜	公民	拥有	到过	拜登	到	证人	这	种族	和	然后	无情地

[ˈbʊtʃɜ-d] .

butchered	.
屠宰	.

这些可怜的市民被叫去观看赛马，然后遭到无情屠杀。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɑːrmi] — [ə; eɪ] [gɑːθ] [neɪmd] - — [hæd; həd] [bɪn] [kɪld]

A	general	of	the	Imperial	army	—	a	Goth	named	Botheric	—	had	been	killed
一个	一般的	的	这	帝国	军队	—	一个	哥特	命名	-	—	有	到过	被杀

[baɪ][ðə; ði][mɑːb] ,

by	the	mob	,
经过	这	暴民	,

帝国军队的一名将军——一个名叫博瑟里克的哥特人——被暴民杀害了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈempərər] [hæd; həd] [ðʌs] [əˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	the	Emperor	had	thus	avenged	his	death	.
和	这	皇帝	有	因此	复仇	他的	死亡	.

皇帝就这样为他报了仇。

[pɔːrˈfɪriəs] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæbsənt][frʌm; frəm]

Porphyrius	knew	only	too	well	that	his	sons	would	never	have	been	absent	from
波菲利	知道	仅有的	也	出色地	那	他的	儿子们	会	绝不	有	到过	缺席的	从

[ˈeni] [ˈreɪsɪz][ɔːr] [geɪmz] .

any	races	or	games	.
任何	种族	或者	游戏	.

波菲利乌斯非常清楚，他的儿子们绝不会缺席任何比赛或游戏。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktəms]

They	certainly	must	have	been	among	the	spectators	and	have	fallen	victims
他们	当然	必须	有	到过	之中	这	观众	和	有	倒下	受害者

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈslɔːtərə] .

to	the	sword	of	the	slaughterer	.
到	这	剑	的	这	屠夫	.

他们肯定是在围观群众中，并且不幸成为了屠夫刀下的牺牲品。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈnoʊb(ə)l] [sʌnz] [wɜːr; wər] [snætʃt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ;

His	mother	and	two	noble	sons	were	snatched	from	him	in	a	day	;
他的	母亲	和	二	高贵	儿子们	是	抢夺	从	他	在	一个	天	;

他的母亲和两个出身高贵的儿子在一天之内被夺去了生命；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm]

and	he	would	again	have	had	recourse	to	poison	as	a	refuge	from
和	他	会	再次	有	有	追索权	到	毒	作为	一个	避难所	从

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

他很可能会再次求助于毒药，以此来逃避一切。

[ɪf] [ə; eɪ][dɪm] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp][hæd; həd][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

if	a	dim	ray	of	hope	had	not	permitted	him	to	believe	in	their	escape	.
如果	一个	暗淡	射线	的	希望	有	不是	允许	他	到	相信	在	他们的	逃脱	.

如果不是那微弱的希望之光让他相信他们能够逃脱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌŋk] [ɪn] [dɪ'sper] ,

But	all	the	same	he	was	sunk	in	despair	,
但	全部	这	相同的	他	曾是	沉没	在	绝望	,

但他仍然陷入了绝望之中。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [left][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

and	behaved	as	though	he	had	nothing	on	earth	left	to	live	for	.
和	表现	作为	尽管	他	有	没有什么	在	地球	左边	到	居住	为了	.

他表现得好像世上已经没有什么值得他活下去的东西了。

['gɔːrgoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðərz] - ['pɑːsəb(ə)l]

Gorgo	tried	to	console	him	,	encouraged	his	belief	in	her	brothers	'	possible
戈尔戈	尝试	到	安慰	他	,	鼓励	他的	信仰	在	她	兄弟	-	可能的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

戈尔戈试图安慰他，鼓励他相信她的兄弟们可能平安无事。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ] [stroʊks]

reminded	him	that	it	was	the	duty	of	a	philosopher	to	bear	the	strokes
提醒	他	那	它	曾是	这	责任	的	一个	哲学家	到	熊	这	笔画

[ʌv; əv] [feɪt] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrtɪtuːd] ;

of	Fate	with	fortitude	;
的	命运	和	坚韧	;

提醒他，哲学家的职责就是坚强地承受命运的打击；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['verid] [hɪz; ɪz] [læmen'teiʃənz] [wɪð; wɪθ]

but	he	would	not	listen	to	her	,	and	only	varied	his	lamentations	with
但	他	会	不是	听	到	她	,	和	仅有的	多种多样	他的	哀歌	和

[bəːsts] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

bursts	of	rage	.
爆发	的	愤怒	.

但他不听她的劝告，只是在哀叹中夹杂着一阵阵的愤怒。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [ri'maindid] ['gɔːrgoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt]

At	last	he	said	he	wished	to	be	alone	and	reminded	Gorgo	that	she	ought
在	最后的	他	说	他	希望	到	是	独自的	和	提醒	戈尔戈	那	她	应该

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['dɑːdɑː] .

to	go	to	Dada	.
到	去	到	达达	.

最后他说他想一个人待着，并提醒戈尔戈她应该去达达那里。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [əu'beid] , [bʌt; bət] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ;

His	daughter	obeyed	,	but	against	her	will	;
他的	女儿	服从	,	但	反对	她	将要	;

他的女儿服从了，但违背了她的意愿；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [dəˈmiːtriəs] [hæd; həd] [sed] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz]['feɪvər][ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

in	spite	of	all	that	Demetrius	had	said	in	the	young	girl's	favor	she	felt	a	little
在	尽管如此	的	全部	那	狄米特里	有	说	在	这	年轻的	女孩们	偏爱	她	毛毡	一个	小的

[ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

shy	of	her	,
害羞的	的	她	,

尽管狄米特律斯对那个年轻女孩说了许多好话，但她还是觉得有点害羞。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

and	in	approaching	her	more	closely	she	had	something	of	the	feeling	of
和	在	接近	她	更多的	密切	她	有	某物	的	这	感觉	的

[ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]['skwɑːlɪd] ['hʌvl] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

a	fine	lady	who	condescends	to	enter	the	squalid	hovel	of	poverty	.
一个	美好的	女士	WHO	居高临下	到	进入	这	肮脏的	茅屋	的	贫困	.

走近她时，她感觉自己像一位高贵的女士屈尊进入了贫困者的肮脏小屋。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] : ['dɑːdɑː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [gest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [triːt]

But	her	father	was	right	:	Dada	was	her	guest	and	she	must	treat
但	她	父亲	曾是	正确的	:	达达	曾是	她	客人	和	她	必须	对待

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

her	with	kindness	.
她	和	仁慈	.

但她父亲说得对：爸爸是她的客人，她必须善待他。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [draɪd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Outside	the	door	of	the	music	-	room	she	dried	away	her	tears	for	her
外部	这	门	的	这	音乐	-	房间	她	干燥	离开	她	眼泪	为了	她

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

她在音乐教室门外擦干了为兄弟们流下的眼泪。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tuː] ['seɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ]

for	her	emotion	seemed	to	her	too	sacred	to	be	confessed	to	a
为了	她	情感	似乎	到	她	也	神圣	到	是	坦白	到	一个

['kriːtʃər] [huː] ['boʊldli] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [lɔːz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn]

creature	who	boldly	defied	the	laws	laid	down	by	custom	for	the	conduct	of	women
生物	WHO	大胆地	违抗	这	法律	铺设	向下	经过	风俗	为了	这	执行	的	女性

.

:
.

在她看来，自己的情感太过神圣，不能向一个公然违抗习俗为女性行为所定下的规矩的生物倾诉。

[frʌm; frəm]['dɑːdɑːz] [əˈpɪrəns] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɔːfti] [aɪ'diːəz] ,

From	Dada's	appearance	she	felt	sure	that	all	those	lofty	ideas	,
从	达达的	外貌	她	毛毡	当然	那	全部	那些	高远	想法	,

从达达的外表上，她确信所有那些高尚的理念，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][kɔːl] " ['mɔːrəl]['dɪgnəti] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ]

which	she	herself	had	been	taught	to	call	"	moral	dignity	"	and	"	a	yearning
哪个	她	她自己	有	到过	教授	到	称呼	"	道德	尊严	"	和	"	一个	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɪŋz] ,

for	the	highest	things	,
为了	这	最高	事物	,

她自己被教导称之为“道德尊严”和“对最高尚事物的渴望”，

" [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][hæd; həd]

"	must	be	quite	foreign	to	this	girl	with	whom	her	cousin	had
"	必须	是	相当	外国的	到	这	女孩	和	谁	她	表哥	有

[ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ɪn'triːg] .

condescended	to	intrigue	.
居高临下的	到	阴谋	.

对于这位被表哥勾结的女孩来说，这一定非常陌生。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɪ'meʒərəbli] [hɜːr; hər] [suː'pɪriər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʒenərəs] [tuː; tə]

She	felt	herself	immeasurably	her	superior	;	but	it	would	be	ungenerous	to
她	毛毡	她自己	无法估量	她	优越的	;	但	它	会	是	吝啬	到

[ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,

allow	her	to	see	this	,
允许	她	到	看	这	,

她觉得自己比她优越得多；但如果让她看到这一点，那就太不厚道了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli] ; [bʌt; bət]['dɑːdɑː] ['ænsər] ['tɪmɪdli] [ænd; ənd] ['fɔːrməli] .

and	she	spoke	very	kindly	;	but	Dada	answered	timidly	and	formally	.
和	她	辐	非常	亲切地	;	但	达达	回答	胆怯地	和	正式地	.

她说话很和蔼；但达达回答得怯懦而拘谨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , " ['gɔːrgoʊ][bɪ'gæn] , " [ðæt] ['æksɪdənt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] ;

"	I	am	glad	,	"	Gorgo	began	,	"	that	accident	brought	you	in	our	way	;
"	我	是	高兴的	,	"	戈尔戈	开始	,	"	那	事故	带来	你	在	我们的	方式	;

“我很高兴，”戈尔戈说道，“那场意外让我们遇到了你；

" [ænd; ənd]['dɑːdɑː] [rɪ'plaɪd] ['heɪstɪli] : " [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][nɑːt] [tuː; tə]['æksɪdənt] . "

"	and	Dada	replied	hastily	:	"	I	owe	it	to	your	father's	kindness	,	and	not	to	accident	.	"
"	和	达达	回复	草草	:	"	我	欠	它	到	你的	父亲的	仁慈	,	和	不是	到	事故	.	"

达达连忙回答说：“这要归功于你父亲的恩情，而不是偶然。”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['gɔːrgoʊ] , [ig'nɔːɪŋ] ['dɑːdɑːz] [ɪn'dɪgnənt] [toʊn] .

"	Yes	,	he	is	very	kind	,	"	said	Gorgo	,	ignoring	Dada's	indignant	tone	.
"	是的	,	他	是	非常	种类	,	"	说	戈尔戈	,	忽略	达达的	愤怒	语气	.

“是的，他非常和善，”戈尔戈说道，全然不顾达达愤愤不平的语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)
第3/4页

" [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['terəb(ə)l] ['sɔrəuz] .

"	And	the	last	few	hours	have	brought	him	terrible	sorrows	.
"	和	这	最后的	很少	小时	有	带来	他	糟糕的	悲伤	.

“而过去的几个小时给他带来了巨大的悲痛。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

You	have	heard	,	no	doubt	,	that	he	has	lost	his	mother	;
你	有	听到	,	不	怀疑	,	那	他	有	丢失的	他的	母亲	;

你肯定已经听说他失去了母亲;

[juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [kwaɪt][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ]

you	knew	her	—	she	had	taken	quite	a	fancy	to	you	,	I	suppose	you	know
你	知道	她	—	她	有	已采取	相当	一个	想要	到	你	,	我	认为	你	知道

. "

. "

你认识她——我想她对你很有好感吧。

" [oʊ] ! [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	!	forget	it	!
"	哦	!	忘记	它	!

“哦！算了！”

" [kraɪd] ['dɑːdɑː] .

"	cried	Dada	.
"	哭	达达	.

“达达喊道。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][wɪn] , " ['gɔːrgoʊ] [went] [ɑːn] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [juː; jʊ] .

"	She	was	hard	to	win	,	"	Gorgo	went	on	,	"	but	she	liked	you	.
"	她	曾是	难的	到	赢	,	"	戈尔戈	去	在	,	"	但	她	喜欢	你	.

“她很难追到，”戈尔戈继续说道，“但她喜欢你。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ?

Do	you	not	believe	me	?
做	你	不是	相信	我	?

你不相信我吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['kerfəli] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][æt; ət] [ðɪs]

You	should	have	seen	how	carefully	she	chose	the	dress	you	have	on	at	this
你	应该	有	已见	如何	小心	她	选择	这	裙子	你	有	在	在	这

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

你应该看看她当初是怎么精心挑选你现在身上穿的这条裙子的。

[ænd; ənd] [mætʃt] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	matched	the	ornaments	to	wear	with	it	.	"
和	匹配	这	装饰品	到	穿	和	它	.	"

并搭配了相应的饰品。

" [preɪ] , [preɪ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['dɑːdɑː] ['bɛgd] .

"	Pray	,	pray	say	no	more	about	it	,	"	Dada	begged	.
"	祈祷	,	祈祷	说	不	更多的	关于	它	,	"	达达	乞求	.

“求求你，求求你，别再提这件事了。”达达恳求道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [hɜːr; hər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['bædli] , ['veri] ['bædli]
" She is dead , and I have forgiven her — but she thought badly , very badly
" 她 是 死的 , 和 我 有 已原谅 她 — 但 她 想法 糟糕 , 非常 糟糕
[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
of me . "
的 我 . "

“她已经死了，我也原谅了她——但她对我的看法很不好，非常不好。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [bæd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [soʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['gɔːrgoʊ] ,
" It is very bad of you to speak so , " interrupted Gorgo ,
" 它 是 非常 坏的 的 你 到 说话 所以 , " 中断 戈尔戈 ,

“你这样说话很不好，”戈尔戈打断道。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz][rɪ'plaɪ] .
making no attempt to conceal her annoyance at the girl's reply .
制作 不 试图 到 隐藏 她 烦恼 在 这 女孩们 回复 .

她毫不掩饰自己对女孩回答的恼怒。

" [ʃiː; ʃi] — [huː] [ɪz] [ded] — [dɪ'zɜːrvz] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌlɪbə'rælətɪ][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] !
" She — who is dead — deserves more gratitude for her liberality and kindness !
" 她 — WHO 是 死的 — 值得 更多的 感激 为了 她 自由主义 和 仁慈 !

“她——虽然已经去世——但她的慷慨和善良值得我们更加感激！”

" ['dɑːdɑː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Dada shook her head .
" 达达 摇晃 她 头 .

达达摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːrmli] .
" No , " she said firmly .
" 不 , " 她 说 牢牢 .

“不，”她坚定地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kaɪndnəs] ; [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ]
" I am grateful , even for the smallest kindness ; I have not often met with
" 我 是 感激的 , 甚至 为了 这 最小 仁慈 ; 我 有 不是 经常 遇见 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .
disinterested generosity .
无私的 慷慨 .

“即使是最小的善意，我也心存感激；我很少遇到无私的慷慨。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][end][ɪn] [vjuː] — [aɪ][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .
But she had an end in view — I must say it once for all .
但 她 有 一个 结尾 在 看法 — 我 必须 说 它 一次 为了 全部 .

但她早有目的——我必须再次强调这一点。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn]['mɑːrkəs][ænd; ənd] [griːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]
She wanted to make use of me to bring shame on Marcus and grief on his
她 通缉 到 制作 使用 的 我 到 带来 耻辱 在 马库斯 和 悲伤 在 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她想利用我来羞辱马库斯，让他的母亲伤心。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;
You surely must know it ;
你 一定 必须 知道 它 ;

你肯定知道；

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [tuː] [vaɪl] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd]

for	why	should	you	have	thought	me	too	vile	to	sing	with	you	if	you	did
为了	为什么	应该	你	有	想法	我	也	卑鄙的	到	唱歌	和	你	如果	你	做过

[nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['hʌsi] ,

not	believe	that	I	was	a	good	-	for	-	nothing	hussy	,
不是	相信	那	我	曾是	一个	好的	-	为了	-	没有什么	荡妇	,

如果你不认为我是个一无是处的荡妇，为什么你会觉得我太卑鄙而不能和你一起唱歌呢?

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ded] ['grænd,məðɚz] ['bɪdɪŋ] ?

and	quite	ready	to	do	your	dead	grandmother's	bidding	?
和	相当	准备好	到	做	你的	死的	祖母的	投标	?

并且完全准备好执行你已故祖母的遗愿?

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Everybody	,	of	course	,
大家	,	的	课程	,

当然，每个人

[lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɪkɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]

looked	down	upon	us	all	and	thought	we	must	be	wicked	because	we
看起来	向下	之上	我们	全部	和	想法	我们	必须	是	邪恶	因为	我们

[wɜːr; wər] ['sɪŋərz] ;

were	singers	;
是	歌手	;

他瞧不起我们所有人，认为我们一定是坏人，因为我们是歌手;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] ['betər] ; [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

but	you	knew	better	;	you	made	a	distinction	;
但	你	知道	更好的	;	你	制成	一个	区别	;

但你更清楚这一点；你做出了区分;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd]['ægnɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . — [noʊ] ,

for	you	invited	Agne	to	come	to	your	house	and	sing	with	you	.	—	No	,
为了	你	受邀	阿格尼	到	来	到	你的	房子	和	唱歌	和	你	.	—	不	,

因为你邀请了艾格尼到你家来和你一起唱歌。——不，

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ,

unless	you	wish	to	insult	me	,
除非	你	希望	到	侮辱	我	,

除非你想侮辱我，

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [maɪ] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['leɪdi][ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] !

say	no	more	about	my	owing	the	dead	lady	a	debt	of	gratitude	!
说	不	更多的	关于	我的	欠款	这	死的	女士	一个	债务	的	感激	!

无需赘言，我对这位已故女士怀有深深的感激之情!

" - [aɪz] [fel] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

"	Gorgo's	eyes	fell	;	but	presently	she	looked	up	again	and	said	:
"	-	眼睛	跌倒	;	但	目前	她	看起来	向上	再次	和	说	:

戈尔戈垂下了眼帘；但过了一会儿，她又抬起头说:

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [pʊr] [soʊl] [hæd; həd] ['sʌfərd] .

"	You	do	not	know	what	that	poor	soul	had	suffered	.
"	你	做	不是	知道	什么	那	贫穷的	灵魂	有	遭受	.

你不知道那个可怜的人遭受了怎样的痛苦。

['meri] , [hɜːr; hər] ['sʌnz] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Mary	,	her	son's	widow	,	had	been	very	cruel	to	her	,
玛丽	,	她	儿子的	寡妇	,	有	到过	非常	残忍的	到	她	,

玛丽是她儿子的遗孀，对她非常残忍。

[hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] ['ɪndʒəriz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'gɪv] — [soʊ] [pər'hæps] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn]

had	done	her	injuries	she	could	never	forgive	—	so	perhaps	you	are	right	in
有	完毕	她	受伤	她	可以	绝不	原谅	—	所以	也许	你	是	正确的	在

[jʊr; jər] ['noʊʃ(ə)n] ;

your	notion	;
你的	概念	;

她所受的伤害是她永远无法原谅的——所以也许你的想法是对的;

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	all	the	same	,
但	全部	这	相同的	,

但即便如此,

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [ɪz]

my	grandmother	had	a	great	liking	for	you	—	and	after	all	her	wish	is
我的	祖母	有	一个	伟大的	喜欢	为了	你	—	和	后	全部	她	希望	是

[fʊl'fɪld] ,

fulfilled	,
已完成	,

我祖母非常喜欢你——如今她的愿望终于实现了。

[fɔːr; fər] ['mɑːrkəs] [hæz; həz] [faʊnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [mɪ'steɪkən]

for	Marcus	has	found	you	and	he	loves	you	,	too	,	if	I	am	not	mistaken
为了	马库斯	有	成立	你	和	他	爱	你	,	也	,	如果	我	是	不是	错误

! "

!	"
!	"

因为我没弄错的话，马库斯已经找到你了，而且他也爱你!

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [mɪ'steɪkən] ! " [ri'tɔːtid] ['dɑːdɑː] .

"	If	you	are	not	mistaken	!	"	retorted	Dada	.
"	如果	你	是	不是	错误	!	"	反驳	达达	.

“如果你没弄错的话！”达达反驳道。

" [ðə; ði] [gɔdz] [fɔːr'fend] ! — [jes] , [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	gods	forefend	!	—	Yes	,	we	have	found	each	other	,	we	love	each	other	.
"	这	神	预防	!	—	是的	,	我们	有	成立	每个	其他	,	我们	爱	每个	其他	.

“诸神保佑！——是的，我们找到了彼此，我们相爱了。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	should	I	conceal	it	?	"
为什么	应该	我	隐藏	它	?	"

我为什么要隐瞒呢?

" [ænd; ənd] ['meri] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['gɔːrgoʊ] .

"	And	Mary	,	his	mother	—	what	has	she	to	say	to	it	?	"	asked	Gorgo	.
"	和	玛丽	,	他的	母亲	—	什么	有	她	到	说	到	它	?	"	问	戈尔戈	.

“那么他的母亲玛丽——她对此有何看法呢？”戈尔戈问道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dɑːdɑː] [ə'bæʃt] .

"	I	do	not	know	,	"	replied	Dada	abashed	.
"	我	做	不是	知道	,	"	回复	达达	羞愧	.

“我不知道,”达达尴尬地回答道。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] ! " [kraɪd] ['gɔːrgoʊ] [sɪ'vɪrli] .

"	But	she	is	his	mother	,	you	know	!	"	cried	Gorgo	severely	.
"	但	她	是	他的	母亲	,	你	知道	!	"	哭	戈尔戈	严重	.

“可是她是他的母亲啊！”戈尔戈厉声喊道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] — ['nevər] — ['mæri] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

"	And	he	will	never	—	never	—	marry	against	her	will	.
"	和	他	将要	绝不	—	绝不	—	结婚	反对	她	将要	.

“他绝不会——绝不会——违背她的意愿结婚。”

[hiː; hi] [dɪˈpendz] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

He	**depends**	**on**	**her**	**for**	**all**	**that**	**he**	**has**	**in**	**the**	**world**	**.**	**"**
他	取决于	在	她	为了	全部	那	他	有	在	这	世界	.	"

他的一切一切都依赖于她。

" [ðen] [let][hɜːr; hər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	**Then**	**let**	**her**	**keep**	**it**	**!**
"	然后	让	她	保持	它	!

“那就让她留着吧！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈdɑːdɑː] .

"	**exclaimed**	**Dada**	**.**
"	惊呼	达达	.

“达达惊呼道。”

" [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ænd; ənd] [ˈhʌmblər] [ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈbetər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**The**	**smaller**	**and**	**humbler**	**the**	**home**	**he**	**gives**	**me**	**the**	**better**	**I**	**shall**	**like**	**it**	**.**
"	这	较小的	和	谦逊	这	家	他	给予	我	这	更好的	我	将	喜欢	它	.

“他给我的房子越小越简陋，我就越喜欢。”

[aɪ][wɑːnt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	**want**	**his**	**love**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
我	想	他的	爱	和	没有什么	更多的	.

我想要他的爱，仅此而已。

[ɔːl] — [ɔːl][hiː; hi][dɪˈzaɪɚz][ʌv; əv][ˌem ˈiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] [men] ;

All	**—**	**all**	**he**	**desires**	**of**	**me**	**is**	**right**	**and**	**good**	**;**	**he**	**is**	**not**	**like**	**other**	**men**	**;**
全部	—	全部	他	欲望	的	我	是	正确的	和	好的	;	他	是	不是	喜欢	其他	男人	;

他向我所要求的一切都是正确和美好的；他不像其他人那样；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈprɪti] [feɪs] .

he	**does**	**not**	**care**	**for**	**nothing**	**but**	**my**	**pretty**	**face**	**.**
他	做	不是	关心	为了	没有什么	但	我的	漂亮的	脸	.

他除了我的漂亮脸蛋，什么都不在乎。

[aɪ] [wɪl] [duː] [wətˈevər] [hiː; hi][bɪdz][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] ;

I	**will**	**do**	**whatever**	**he**	**bids**	**me**	**in**	**perfect**	**confidence**	**;**
我	将要	做	任何	他	出价	我	在	完美的	信心	;

我将毫无保留地执行他交给我的任何命令；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,

and	**what**	**he**	**thinks**	**about**	**me**	**you**	**may**	**judge**	**for**	**yourself**	**,**
和	什么	他	思考	关于	我	你	可能	法官	为了	你自己	,

至于他对我的看法，你可以自己判断。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] [juːˈsiːbiəs] . "

for	**he**	**is**	**going**	**to**	**put**	**me**	**in**	**the**	**care**	**of**	**his**	**tutor**	**Eusebius**	**.**	**"**
为了	他	是	去	到	放	我	在	这	关心	的	他的	导师	优西比乌斯	.	"

因为他要把我托付给他的老师优西比乌斯照顾。

" [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [kriːd] ? " [æskt] [ˈgɔːrgoʊ] .

"	**Then**	**you**	**have**	**accepted**	**his**	**creed**	**?**	**"**	**asked**	**Gorgo**	**.**
"	然后	你	有	公认	他的	信条	?	"	问	戈尔戈	.

“那么你已经接受了他的信条？”戈尔戈问道。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][hæv; həv] , " [sed] [ˈdɑːdɑː] .

"	**Certainly**	**I**	**have**	**,**	**"**	**said**	**Dada**	**.**
"	当然	我	有	,	"	说	达达	.

“当然有，”达达说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənts] [ˈdɔːtər] .

"	**I**	**am**	**glad**	**of**	**that**	**for**	**his**	**sake**	**,**	**"**	**said**	**the**	**merchant's**	**daughter**	**.**
"	我	是	高兴的	的	那	为了	他的	清酒	,	"	说	这	商人的	女儿	.

“我为他感到高兴，”商人的女儿说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kristʃənz] ['oʊnli][dɪd] [wʌt] [ðer; ðər] ['priːtʃəz] [ɪn'dʒɔɪn][ɑːn][ðem; ðəm][wʌn] [maɪt]
" And if the Christians only did what their preachers enjoin on them one might
" 和 如果 这 基督徒 仅有的 做过 什么 他们的 传道者 责成 在 他们 一 可能
[biː; bi][glæd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] .
be glad to become one .
是 高兴的 到 变得 一 .

“如果基督徒们都按照传道者的教导去做，那么人们或许会乐意成为一名基督徒。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['raɪət][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
But they make a riot and destroy everything that is fine and beautiful .
但 他们 制作 一个 暴动 和 破坏 一切 那 是 美好的 和 美丽的 .

但他们却制造骚乱，摧毁一切美好事物。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] — [juː; jʊ] , [huː] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] - ,
What have you to say to that — you , who were brought up by Karnis ,
什么 有 你 到 说 到 那 — 你 , WHO 是 带来 向上 经过 - ,

你对此有何话说？你可是被卡尔尼斯抚养长大的啊！

[ə; eɪ] [truː] ['voʊtəri][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ? "
a true votary of the Muses ? "
一个 真的 信徒 的 这 缪斯 ? "

缪斯女神的真正信徒?

" [aɪ] ? " [sed] ['dɑːdɑː] .
" I ? " said Dada .
" 我 ? " 说 达达 .

“我？”达达说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bæd] [men] ['evriwer] ,
" There are bad men everywhere ,
" 那里 是 坏的 男人 到处 ,

“哪里都有坏人，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [raɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
and when they rise to destroy what is beautiful I am very sorry .
和 什么时候 他们 上升 到 破坏 什么 是 美丽的 我 是 非常 对不起 .

当他们起来破坏美好的事物时，我深感遗憾。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
But we can love it and cherish it all the same . "
但 我们 能 爱 它 和 珍惜 它 全部 这 相同的 . "

但我们依然可以爱它、珍惜它。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpi] [ɪn'diːd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" You are happy indeed if you can shut your eyes at the dictates of your
" 你 是 快乐的 的确 如果 你 能 关闭 你的 眼睛 在 这 规定 的 你的
[hɑːrt] !
heart !
心 !

“如果你能闭上眼睛，听从内心的指引，你就会真正感到幸福！”

" [riˈtɔːtid] ['gɔːrgoʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [said] .
" retorted Gorgo , but she sighed .
" 反驳 戈尔戈 , 但 她 叹了口气 .

“戈尔戈反驳道，但她叹了口气。”

" ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] [huː] [kæn; kən] [kəm'pel] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt]
" Happy are they and much to be envied who can compel their judgment
" 快乐的 是 他们 和 很多 到 是 令人羡慕 WHO 能 迫使 他们的 判断
[tuː; tə] ['saɪləns] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːf] [tuː; tə] [hɪr] [ɪts] [vɔɪs] .
to silence when it is grief to hear its voice .
到 沉默 什么时候 它 是 悲伤 到 听到 它是 嗓音 .

“那些能在悲伤之时让自己的判断力保持沉默的人，是多么幸福，多么令人羡慕啊。”

[aɪ] — [aɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ['kænɑːt] [ə'bændən] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ;

I	—	I	who	have	been	taught	to	think	,	cannot	abandon	my	judgment	;
我	—	我	WHO	有	到过	教授	到	思考	,	不能	放弃	我的	判断	;

我——我，一个被教导要思考的人，不能放弃我的判断；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪldz] [ʌp] [ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] ['bekənz] [ˌem 'iː] .

it	builds	up	a	barrier	between	me	and	the	happiness	that	beckons	me	.
它	建造	向上	一个	障碍	之间	我	和	这	幸福	那	招手	我	.

它在我与向我招手的幸福之间筑起了一道屏障。

[ænd; ənd] [jet] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [eɪm] [ʌv; əv] [mæn] ,

And	yet	,	so	long	as	truth	remains	the	highest	aim	of	man	,
和	然而	,	所以	长的	作为	真相	遗迹	这	最高	目的	的	男人	,

然而，只要真理仍然是人类的最高目标，

[aɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [maɪ] [maɪnd] .

I	will	bless	the	faculty	of	seeking	it	with	all	the	powers	of	my	mind	.
我	将要	保佑	这	学院	的	寻求	它	和	全部	这	权力	的	我的	头脑	.

我将用我全部的心灵力量去祝福寻求它的能力。

[maɪ] [bɪ'troʊðd] ['hʌzbənd] , [laɪk] [jɔːrz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

My	betrothed	husband	,	like	yours	,	is	a	Christian	;
我的	未婚妻	丈夫	,	喜欢	你的	,	是	一个	基督教	;

我的未婚夫和你的未婚夫一样，都是基督徒；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [kriːd] [æz; əz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [æz; əz] [juː; jʊ] ;

and	I	would	I	could	accept	his	creed	as	unflinchingly	as	you	;
和	我	会	我	可以	接受	他的	信条	作为	毫不动摇地	作为	你	;

我多么希望我能像你一样毫不动摇地接受他的信条；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [puːl] [wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fʊl]

but	it	is	not	in	my	nature	to	leap	into	a	pool	when	I	know	that	it	is	full
但	它	是	不是	在	我的	自然	到	飞跃	进入	一个	水池	什么时候	我	知道	那	它	是	满的

[ʌv; əv] ['kɜːənts] [ænd; ənd] ['hwɜːlˌpuːlz] .

of	currents	and	whirlpools	.
的	电流	和	漩涡	.

但我生性使然，明知水池里暗流涌动、漩涡密布，却还是不会跳进去。

— [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['kwestʃən] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

—	However	,	the	present	question	has	to	do	with	you	and	not	with	me
—	然而	,	这	展示	问题	有	到	做	和	你	和	不是	和	我

.

:

.

—然而，现在的问题与你有关，与我无关。

['mɑːrkəs] , [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ] ;

Marcus	,	no	doubt	,	will	be	happy	to	have	won	you	;
马库斯	,	不	怀疑	,	将要	是	快乐的	到	有	韩元	你	;

毫无疑问，马库斯会很高兴赢得你的心；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [kən'sent] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'tɪnjuː]

but	if	he	does	not	succeed	in	gaining	his	mother's	consent	he	will	not	continue
但	如果	他	做	不是	成功	在	获得	他的	母亲的	同意	他	将要	不是	继续

['hæpi] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

happy	you	may	rely	upon	it	.
快乐的	你	可能	依靠	之上	它	.

但如果他没能获得母亲的同意，他就不会继续快乐下去，这一点你可以相信。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['kristʃənz] !

I	know	these	Christians	!
我	知道	这些	基督徒	!

我认识这些基督徒！

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l][dʒɔɪ][ɪn] ['mærid] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['perənts] - ['blesɪŋ]

they **cannot** **conceive** **of** **any** **possible** **joy** **in** **married** **life** **without** **their** **parents** **'** **blessing**

他们 不能 构想 的 任何 可能的 喜悦 在 已婚 生活 没有 他们的 父母 - 祝福

,

,

,

没有父母的祝福，他们无法想象婚姻生活会有丝毫的幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɑ:rkəs] [di'faiz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hi:; hi] [wɪl] ['tɔ:rtʃər] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd] [li:d] [ə; eɪ]

and **if** **Marcus** **defies** **his** **mother** **he** **will** **torture** **his** **conscience** **and** **lead** **a**

和 如果 马库斯 反抗 他的 母亲 他 将要 酷刑 他的 良心 和 带领 一个

[deθ] - [ɪn] - [laɪf] ,

death **-** **in** **-** **life** **,**

死亡 - 在 - 生活 ,

如果马库斯违抗他母亲的命令，他将饱受良心的折磨，过着生不如死的生活。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['hevi] [loʊd][ʌv; əv] [gɪlt] . "

as **though** **he** **were** **under** **some** **heavy** **load** **of** **guilt** **.** **"**

作为 尽管 他 是 在下面 一些 重的 加载 的 有罪 . "

仿佛他背负着沉重的罪恶感。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , " ['dɑ:dɑ:] [ɪn'sɪstɪd] ,

" **For** **all** **that** **,** **and** **all** **that** **,** **"** **Dada** **insisted** **,**

" 为了 全部 那 , 和 全部 那 , " 达达 坚持 ,

“尽管如此，尽管如此，”达达坚持道，

" [hi:; hi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

" **he** **can** **no** **more** **be** **happy** **without** **me** **than** **I** **can** **without** **him** **.**

" 他 能 不 更多的 是 快乐的 没有 我 比 我 能 没有 他 .

“没有我，他不会快乐；没有他，我也不会快乐。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [ɪn][maɪ] [laɪf] [peɪd] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

I **have** **never** **in** **my** **life** **paid** **court** **to** **any** **one** **,**

我 有 绝不 在 我的 生活 有薪酬的 法庭 到 任何 一 ,

我这辈子从未向任何人提起过诉讼。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [met] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .

but **I** **have** **always** **met** **with** **kindness** **.**

但 我 有 总是 遇见 和 仁慈 .

但我遇到的都是善意。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑ:rt] ?

Why **then** **should** **I** **not** **be** **able** **to** **win** **his** **mother's** **heart** **?**

为什么 然后 应该 我 不是 是 有能力的 到 赢 他的 母亲的 心 ?

那么，我为什么就不能赢得他母亲的芳心呢?

[aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

I **will** **wager** **anything** **and** **everything** **that** **she** **will** **take** **kindly** **to** **me** **,**

我 将要 赌注 任何事物 和 一切 那 她 将要 拿 亲切地 到 我 ,

我敢打赌，她一定会对我友善的。

[fɔ:r; fər] , ['æftər][ɔ:l] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][glæd] [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [hɜ:r; hər] [sʌn] ['hæpi] .

for **,** **after** **all** **,** **she** **must** **be** **glad** **when** **she** **sees** **her** **son** **happy** **.**

为了 , 后 全部 , 她 必须 是 高兴的 什么时候 她 看到 她 儿子 快乐的 .

毕竟，看到儿子开心，她也一定会很高兴。

[ju:'si:biəs] [wɪl] [spi:k] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪts][hɜ:r; hər] ['blesɪŋ] !

Eusebius **will** **speak** **for** **us** **and** **she** **will** **give** **its** **her** **blessing** **!**

优西比乌斯 将要 说话 为了 我们 和 她 将要 给 它是 她 祝福 !

尤西比乌斯会为我们说话，她也会给予祝福!

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ,

But	if	it	is	not	to	be	,
但	如果	它	是	不是	到	是	,

但如果事与愿违，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

if	I	may	never	be	his	wife	honestly	and	in	the	face	of	the	world	,
如果	我	可能	绝不	是	他的	妻子	诚实地	和	在	这	脸	的	这	世界	,

如果我永远无法坦诚地、在世人面前成为他的妻子，

[stɪl] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [nɔːr][hiː; hi][ˌem 'iː] .

still	I	will	not	give	him	up	,	nor	he	me	.
仍然	我	将要	不是	给	他	向上	,	也不	他	我	.

但我不会放弃他，他也不会放弃我。

[hiː; hi] [meɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][maɪ][gɑːd][ænd; ənd][aɪ]

He	may	deal	with	me	as	he	will	—	as	if	he	were	my	god	and	I
他	可能	交易	和	我	作为	他	将要	—	作为	如果	他	是	我的	上帝	和	我

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sleɪv] ！ "

were	his	slave	!	"
是	他的	奴隶	！	"

他可以随意对待我——就好像他是我的神，我是他的奴隶一样！

" [bʌt; bət] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['wʊmənli]

"	But	,	my	poor	child	,	do	you	know	nothing	of	womanly	honor	and	womanly
"	但	,	我的	贫穷的	孩子	,	做	你	知道	没有什么	的	女性	荣誉	和	女性

['dɪgnəti] ?

dignity	?
尊严	?

“但是，我可怜的孩子，你难道不知道女人的荣誉和尊严吗？”

" [kraɪd] ['gɔːrgoʊ] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

"	cried	Gorgo	clasping	her	hands	.
"	哭	戈尔戈	紧握	她	双手	.

“戈尔戈紧紧地握着双手，哭喊道。”

" [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [gɜːrl] ,

"	You	complain	of	the	lot	of	a	singing	-	girl	,
"	你	抱怨	的	这	很多	的	一个	歌唱	-	女孩	,

你抱怨歌女的命运，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

and	the	cruel	prejudices	of	the	world	—	and	what	are	you	saying	?
和	这	残忍的	偏见	的	这	世界	—	和	什么	是	你	说	?

还有这个世界上的残酷偏见——你又想说什么呢?

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr][aɪ][skɔːrn][jʊr; jər][mə'rælәti] ? "

Let	me	have	my	way	,	you	would	say	,	or	I	scorn	your	morality	?	"
让	我	有	我的	方式	,	你	会	说	,	或者	我	轻蔑	你的	道德	?	"

你会说：“让我如愿以偿，否则我就蔑视你的道德？”

" [skɔːrn] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːdɑː]['faɪərɪŋ][ʌp] .

"	Scorn	!	"	exclaimed	Dada	firing	up	.
"	轻蔑	！	"	惊呼	达达	射击	向上	.

“蔑视！”达达怒吼道。

" [duː][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][skɔːrn] [mə'rælәti] ?

"	Do	you	say	I	scorn	morality	?
"	做	你	说	我	轻蔑	道德	?

“你是说我蔑视道德吗？”

[noʊ] , [ɪn'diːd] [noʊ] .

No	,	indeed	no	.
不	,	的确	不	.

不，绝对不是。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [praʊd] [ɔːr] [greɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	am	an	insignificant	little	person	;	there	is	nothing	proud	or	great	about	me	,
我	是	一个	微不足道	小的	人	;	那里	是	没有什么	自豪的	或者	伟大的	关于	我	,

我只是个微不足道的小人物；我没有什么值得骄傲或伟大的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hʌmb(ə)l] ;

and	as	I	know	it	full	well	I	am	quite	humble	;
和	作为	我	知道	它	满的	出色地	我	是	相当	谦逊的	;

而我深知自己十分谦逊；

[ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevər] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][skɔːrn] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

in	all	my	life	I	never	dared	to	think	of	scorn	,	even	of	a	child	.
在	全部	我的	生活	我	绝不	敢于	到	思考	的	轻蔑	,	甚至	的	一个	孩子	.

我一生中从未想过要鄙视别人，哪怕是对一个孩子。

[bʌt; bət] [hɪr] , [ɪn][maɪ] [hɑːrt] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'woʊk] [tuː; tə] [laɪf] — [θruː] ['mɑːrkəs] ,

But	here	,	in	my	heart	,	something	was	awoke	to	life	—	through	Marcus	,
但	这里	,	在	我的	心	,	某物	曾是	醒来	到	生活	—	通过	马库斯	,

但是，在我内心深处，有什么东西被唤醒了——通过马库斯，

['oʊnli] [θruː] [hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [strɔːŋ] ;

only	through	him	—	something	that	makes	me	strong	;
仅有的	通过	他	—	某物	那	制作	我	强的	;

只有通过他——这让我变得坚强；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [liːg] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em]

and	when	I	see	custom	and	tradition	in	league	against	me	because	I	am
和	什么时候	我	看	风俗	和	传统	在	联盟	反对	我	因为	我	是

[ə; eɪ] ['sɪŋər] ,

a	singer	,
一个	歌手	,

当我看到习俗和传统因为我是歌手而联合起来反对我时，

[wen] [ðeɪ] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] —

when	they	combine	to	keep	me	out	of	what	I	have	a	right	to	have	—
什么时候	他们	结合	到	保持	我	出去	的	什么	我	有	一个	正确的	到	有	—

[wel] ,

well	,
出色地	,

当他们联合起来阻止我获得我应得的东西时——好吧，

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,

within	these	few	hours	I	have	found	the	spirit	to	defend	myself	,
之内	这些	很少	小时	我	有	成立	这	精神	到	保卫	我	,

短短几个小时内，我便鼓起勇气为自己辩护。

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] !

to	the	death	if	need	be	!
到	这	死亡	如果	需要	是	!

必要时誓死捍卫！

[wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] ['wʊmənli] ['ɑːnər] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][hoʊld][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz][juː; jʊ]

What	you	call	womanly	honor	I	have	been	taught	to	hold	as	sacred	as	you
什么	你	称呼	女性	荣誉	我	有	到过	教授	到	抓住	作为	神圣	作为	你

[jɔːr'self] ,

yourself	,
你自己	,

你所谓的女性荣誉，我从小就被教导要像珍视你本人一样珍视。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ˌʌn'teɪntɪd] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] ['lɪvɪŋ] .

and	I	have	kept	it	as	untainted	as	any	girl	living	.
和	我	有	保留	它	作为	未受污染的	作为	任何	女孩	活的	.

我一直保持着纯洁无瑕的品格，就像任何一个活着的女孩一样。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [grænd] ,

Not	that	I	meant	to	do	anything	grand	,
不是	那	我	意思是	到	做	任何事物	盛大	,

我并非有意要成就什么伟业，

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] ['evri] [mæn] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

but	you	have	no	idea	of	what	it	is	when	every	man	thinks	he	has	a
但	你	有	不	主意	的	什么	它	是	什么时候	每一个	男人	思考	他	有	一个

[raɪt] [tuː; tə] [ə'pres] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪn'træp] [hɜːr; hər] .

right	to	oppress	and	insult	a	girl	and	try	to	entrap	her	.
正确的	到	压迫	和	侮辱	一个	女孩	和	尝试	到	陷阱	她	.

但你根本不知道，当每个男人都认为自己有权压迫和侮辱一个女孩，并试图诱骗她时，那会是什么样子。

[juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk] [juː; jʊ] , [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ,

You	,	and	others	like	you	,	know	nothing	of	small	things	,
你	,	和	其他的	喜欢	你	,	知道	没有什么	的	小的	事物	,

你和像你一样的人，对小事一无所知。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃeltərd] [baɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

for	you	are	sheltered	by	walls	and	privileges	.
为了	你	是	避难所	经过	墙壁	和	特权	.

因为你被高墙和特权所庇护。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['evri] ['mænz] [geɪm] , [waɪl] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [juː; jʊ][æz; əz] ['hʌmbli] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

We	are	every	man's	game	,	while	they	approach	you	as	humbly	as	if	you
我们	是	每一个	男人的	游戏	,	尽管	他们	方法	你	作为	谦卑地	作为	如果	你

[wɜːr; wər] ['gɔdɪsiz] . — [bɪ'saɪdz] !

were	goddesses	.	—	Besides	!
是	女神们	.	—	除了	!

我们成了每个男人的游戏，而他们却像对待女神一样卑躬屈膝地接近你。——此外！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] - ,

It	is	not	only	what	I	have	heard	from	Karnis	,
它	是	不是	仅有的	什么	我	有	听到	从	-	,

这不仅仅是我从卡尼斯那里听到的，

[huː] [noʊz] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [faɪn] [foʊks] [laɪk] [juː; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self]

who	knows	the	world	and	fine	folks	like	you	;	I	have	seen	it	for	myself
WHO	知道	这	世界	和	美好的	各位	喜欢	你	;	我	有	已见	它	为了	我

[æt; ət] [roʊm] ,

at	Rome	,
在	罗马	,

谁了解世界，也了解像你这样优秀的人？我在罗马亲眼见过。

[ɪn][ðə; ði] ['senətəz] - ['haʊzɪz] ,

in	the	senators	'	houses	,
在	这	参议员	-	房屋	,

在参议员们的住所里，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɔːds][ænd; ənd] [greɪt] [menz] ['dɔtɚz] — [fɔːr; fər][aɪ]

where	there	were	plenty	of	young	lords	and	great	men's	daughters	—	for	I
在哪里	那里	是	很多	的	年轻的	领主们	和	伟大的	男士	女儿们	—	为了	我

[hæv; həv][nɑːt] [gɔːn] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ;

have	not	gone	through	life	with	my	eyes	shut	;
有	不是	已消失	通过	生活	和	我的	眼睛	关闭	;

那里有很多年轻的领主和伟人的女儿——因为我的人生并非一帆风顺；

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [lʌv] [ɪz][laɪk] [ˌluːkˈwɔːrm] ['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌjuː 'es] [laɪk] ['faɪər]

with	you	love	is	like	lukewarm	water	in	a	bath	,	but	it	catches	us	like	fire
和	你	爱	是	喜欢	温	水	在	一个	洗澡	,	但	它	捕获物	我们	喜欢	火

.

:

.

和你在一起，爱情就像洗澡水里的温水，但它却像火焰一样点燃我们。

['sæfəu] [ʌv; əv]['lezbɔs] [flʌŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [luː'keɪdiən] [rɑːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['feɪˌɑːn] [flaʊtid]

Sappho	of	Lesbos	flung	herself	from	the	Leucadian	rock	because	Phaon	flouted
萨福	的	莱斯博斯	扔	她自己	从	这	琉卡第人	岩石	因为	法翁	蔑视

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

莱斯博斯的萨福因为法翁藐视她而从琉卡迪亚岩石上跳下。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] ['mɑːrkəs][frʌm; frəm] ['eni] [kə'læməti] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

and	if	I	could	save	Marcus	from	any	calamity	by	doing	the	same	,
和	如果	我	可以	节省	马库斯	从	任何	灾害	经过	正在做	这	相同的	,

如果我这样做也能让马库斯免于任何灾难，

[aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] . — [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [tuː] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fiːlɪŋ]

I	would	follow	her	example	.	—	You	have	a	lover	,	too	;	but	your	feeling
我	会	跟随	她	例子	.	—	你	有	一个	情人	,	也	;	但	你的	感觉

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

我会效仿她的做法。——你也有情人；但你对他的感情，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] - ['ɪntəlekt] - [ænd; ənd] - [rɪ'flekʃnz] , - [ænd; ənd] - [θɔːt] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

with	all	the	'	intellect	'	and	'	reflections	,	'	and	'	thought	'	of	which	you
和	全部	这	-	智力	-	和	-	反思	,	-	和	-	想法	-	的	哪个	你

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

凭借你所说的所有“智慧”、“思考”和“思想”，

['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

cannot	be	the	right	one	.
不能	是	这	正确的	一	.

不可能是合适的人选。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]

There	is	no
那里	是	不

没有

[bʌt; bət][ɔːr] [ɪf] [ɪn][maɪ] , [lʌv] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ; [ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	or	if	in	my	,	love	at	any	rate	;	and	yet	,	for	all	that	,
但	或者	如果	在	我的	,	爱	在	任何	速度	;	和	然而	,	为了	全部	那	,

但是，或者说，即便在我心中，爱也依然存在；然而，尽管如此，

[maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [soʊ] ['sɔːrli] [ænd; ənd] [biːts] [soʊ]['waɪldli] ,

my	heart	aches	so	sorely	and	beats	so	wildly	,
我的	心	疼痛	所以	非常	和	节拍	所以	疯狂地	,

我的心好痛，跳动得好剧烈，

[aɪ] [wɪl] [weɪt] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] . —

I	will	wait	patiently	with	Eusebius	and	submit	to	whatever	I	am	bidden	.	—
我	将要	等待	耐心	和	优西比乌斯	和	提交	到	任何	我	是	拜登	.	—

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][juː; jʊ] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ʌn'hɜːrd] ,

And	in	spite	of	it	all	you	condemn	me	unheard	,
和	在	尽管如此	的	它	全部	你	谴责	我	闻所未闻	,

我将耐心等待优西比乌斯的指示，并服从他的一切命令。——然而，尽管如此，你们却未经我同意就定我的罪。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . .

for	you	.	.	.	.
为了	你	.	.	.	.

为你。。。。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ?

But	why	do	you	stand	and	look	like	that	?
但	为什么	做	你	站立	和	看	喜欢	那	?

但你为什么站在那里，摆出那副表情?

[juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] [taɪm] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

You	look	just	like	you	did	that	time	when	I	heard	you	sing	.
你	看	只是	喜欢	你	做过	那	时间	什么时候	我	听到	你	唱歌	.

你看起来和上次我听到你唱歌时一模一样。

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] !

By	all	the	Muses	!
经过	全部	这	缪斯	!

以缪斯女神的名义!

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [tuː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] , [hæv; həv][sʌm; səm]['faɪər][ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] ,

but	you	,	too	,	like	us	,	have	some	fire	in	your	veins	,
但	你	,	也	,	喜欢	我们	,	有	一些	火	在	你的	静脉	,

但是，你也和我们一样，血管里流淌着激情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌluːk'wɔːrm] [sɔːrt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

you	are	not	one	of	the	lukewarm	sort	;	you	are	an	artist	,
你	是	不是	一	的	这	温	种类	;	你	是	一个	艺术家	,

你不是那种不冷不热的人；你是一位艺术家。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən][aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ðiː] [raɪt] [lʌv] ,

and	a	better	one	than	I	;	and	if	you	ever	should	feel	the	right	love	,
和	一个	更好的	一	比	我	;	和	如果	你	曾经	应该	感觉	这	正确的	爱	,

而且比我更好的；如果你有朝一日感受到了真正的爱，

[ðen] — [ðen] [teɪk] [ker] [lest] [juː; jʊ] [breɪk] [luːs] [frʌm; frəm] [prə'praɪəti] [ænd; ənd] ['kʌstəm] — [ɔːr]

then	—	then	take	care	lest	you	break	loose	from	propriety	and	custom	—	or
然后	—	然后	拿	关心	免得	你	休息	松动的	从	礼	和	风俗	—	或者

[wət'evər] [neɪm] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðiː]['seɪkrɪd] ['paʊɝz] [ðæt] [səb'duː] ['pæʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n] [mɔːr]

whatever	name	you	give	to	the	sacred	powers	that	subdue	passion	—	even	more
任何	姓名	你	给	到	这	神圣	权力	那	征服	热情	—	甚至	更多的

['waɪldlɪ][ðæn; ðən][aɪ] — [huː] [ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɑːnɪst] [gɜːrl] ,

wildly	than	I	—	who	am	an	honest	girl	,
疯狂地	比	我	—	WHO	是	一个	诚实的	女孩	,

那么——那么就要小心，别让你脱离礼仪和习俗——或者你用来称呼那些压制激情的神圣力量的任何名称——即使比我更疯狂——我是一个诚实的女孩，

[ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [fleɪm] [ɪn][maɪ] [brest] !

and	mean	to	remain	so	,	for	all	the	fire	and	flame	in	my	breast	!
和	意思是	到	保持	所以	,	为了	全部	这	火	和	火焰	在	我的	胸部	!

即使我胸中燃起熊熊烈火，我也要保持这种状态!

" ['gɔːrgoʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

"	Gorgo	remembered	the	hour	in	which	she	had	,	in	fact	,
"	戈尔戈	记得	这	小时	在	哪个	她	有	,	在	事实	,

戈尔戈记得她实际上……的那一刻。

['prɔfəd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] [gɪft] , [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] ,

proffered	to	the	man	of	her	choice	as	a	free	gift	,	the	love	which	,
提供的	到	这	男人	的	她	选择	作为	一个	自由的	礼物	,	这	爱	哪个	,

她将这份爱作为一份免费的礼物献给了她所选择的男人，

[baɪ] ['evri] ['kænən][ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt]

by	every	canon	of	propriety	,	she	ought	only	to	have	granted	to	his	urgent
经过	每一个	正典	的	礼	,	她	应该	仅有的	到	有	的确	到	他的	紧迫的

[wuː] .

wooing	.
求爱	.

按照礼仪规范，她理应答应他的恳求。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] ;

She	blushed	and	her	eyes	fell	before	the	humble	little	singer	;
她	脸红了	和	她	眼睛	跌倒	前	这	谦逊的	小的	歌手	;

她脸红了，目光落在了这位谦逊的小歌手身上；

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [menz] [steps] [wɜːr; wər]

but	while	she	was	considering	what	answer	she	could	make	men's	steps	were
但	尽管	她	曾是	考虑	什么	回答	她	可以	制作	男士	步骤	是

[hɜːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

heard	approaching	,
听到	接近	,

但当她思考该如何回答时，她听到了男人的脚步声靠近。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd]['mɑːrkəs] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - ['lʌvər] .

and	presently	Eusebius	and	Marcus	entered	the	room	,	followed	by	Gorgo's	lover	.
和	目前	优西比乌斯	和	马库斯	进入	这	房间	,	随后	经过	-	情人	.

这时，优西比乌斯和马库斯进了房间，戈尔戈的情人也跟了进来。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][wʌz; wəz][ɪn] [diːp] [dɪ'dʒekʃn] ,

Constantine	was	in	deep	dejection	,
康斯坦丁	曾是	在	深的	沮丧	,

君士坦丁极度沮丧，

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

for	one	of	his	brothers	had	lost	his	life	in	the	burning	of	his	father's
为了	一	的	他的	兄弟	有	丢失的	他的	生活	在	这	燃烧	的	他的	父亲的

[ʃɪp] - [jɑːrd] ,

ship	-	yard	,
船	-	院子	,

因为他的一个兄弟在父亲造船厂的火灾中丧生。

[ænd; ənd][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [griːf] ,

and	as	compared	with	this	grief	,
和	作为	比较的	和	这	悲伤	,

与这种悲痛相比，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['stɔrz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	destruction	of	the	timber	stores	which	constituted	the	chief	part	of	his
这	破坏	的	这	木材	商店	哪个	构成	这	首席	部分	的	他的

[welθ] ['skersli] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ][kə'læməti] .

wealth	scarcely	counted	as	a	calamity	.
财富	几乎	计数	作为	一个	灾害	.

木材仓库的损毁是他财富的主要来源，但这几乎算不上什么灾难。

['gɔːrgoʊ][hæd; həd][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daʊtf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'bærəst][er];

Gorgo	had	met	him	with	a	doubtful	and	embarrassed	air	;
戈尔戈	有	遇见	他	和	一个	疑	和	尴尬的	空气	;

戈尔戈带着疑虑和尴尬的神情迎接了他；

[bʌt; bət][wen][ʃiː; ʃi][lɜːrnt][ʌv; əv][ðə; ði][bloʊ][ðæt][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['perənts]

but	when	she	learnt	of	the	blow	that	had	fallen	on	him	and	his	parents
但	什么时候	她	学会了	的	这	吹	那	有	倒下	在	他	和	他的	父母

,

,

,

但当她得知他和他的父母遭受的打击后，

[ʃiː; ʃi][klʌŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][kə'resɪŋli][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]['kʌmfərt][hɪm; ɪm].

she	clung	to	him	caressingly	and	tried	to	comfort	him	.
她	紧紧抓住	到	他	温柔地抚摸	和	尝试	到	舒适	他	.

她紧紧地搂着他，温柔地抚摸着他，试图安慰他。

[ðə; ði]['ʌðər]['simpəθaizd]['diːpli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɑːroʊ]; [bʌt; bət][suːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːdɑːz][tɜːrn]

The	others	sympathized	deeply	with	his	sorrow	;	but	soon	it	was	Dada's	turn
这	其他的	同情	深	和	他的	悲哀	;	但	很快	它	曾是	达达的	转动

[tuː; tə][wiːp],

to	weep	,
到	哭泣	,

其他人对他的悲伤深表同情；但很快，轮到达达哭泣了。

[fɔːr; fər][juː'siːbiəs][brɔːt][ðə; ði][nuːz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːstər]-['pɛrənts][deθ][ɪn][ðə; ði][faɪt][æt; ət]

for	Eusebius	brought	the	news	of	her	foster	-	parent's	death	in	the	fight	at
为了	优西比乌斯	带来	这	消息	的	她	促进	-	父母	死亡	在	这	斗争	在

[ðə; ði][ˌsɛrə'piːəm],

the	Serapeum	,
这	塞拉皮姆	,

因为优西比乌斯带来了她养父在塞拉皮斯神庙战斗中阵亡的消息。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus]['biːɪŋ][sɪ'vɪrli]['wuːndɪd].

and	of	Orpheus	being	severely	wounded	.
和	的	俄耳甫斯	存在	严重	受伤	.

以及奥尔甫斯身负重伤的故事。

[ðə; ði]['tʃɪrf(ə)l]['mjuːzɪk]-[ruːm][wʌz; wəz][ə; eɪ][siːn][ʌv; əv][woʊ][tɪl][də'miːtriəs][keɪm][tuː; tə][kən'dʌkt]

The	cheerful	music	-	room	was	a	scene	of	woe	till	Demetrius	came	to	conduct
这	快乐	音乐	-	房间	曾是	一个	场景	的	悲哀	直到	狄米特里	来了	到	执行

[hɪz; ɪz]['brʌðər][ænd; ənd]['dɑːdɑː][tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ]['meri][huː][wʌz; wəz][ɪk'spektɪŋ][ðem; ðəm].

his	brother	and	Dada	to	the	widow	Mary	who	was	expecting	them	.
他的	兄弟	和	达达	到	这	寡妇	玛丽	WHO	曾是	期待	他们	.

原本欢快的音乐室变成了悲伤的景象，直到德米特里乌斯带着他的兄弟和父亲去见等候他们的寡妇玛丽。

[hiː; hi][hæd; həd][ə'raɪvd][ɪn][ə; eɪ]['tʃæriət], [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪ'klerd][hɪz; ɪz][legz][wʊd][noʊ][lɔːŋgər]['kæri][hɪm; ɪm].

He	had	arrived	in	a	chariot	,	for	he	declared	his	legs	would	no	longer	carry	him	.
他	有	到达的	在	一个	战车	,	为了	他	声明	他的	腿	会	不	更长	携带	他	.

他乘着马车而来，因为他宣称自己的双腿已经无法行走了。

" [men], " [sed][hiː; hi], " [ɑːr; ər][laɪk]['hɔːrsɪz].

"	Men	,	"	said	he	,	"	are	like	horses	.
"	男人	,	"	说	他	,	"	是	喜欢	马匹	.

他说：“男人就像马一样。”

[ə; eɪ] [swɪft] ['sæd(ə)l] - [hɔːrs] [ɪz] [suːn] ['taɪərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪvn] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi]

A	swift	saddle	-	horse	is	soon	tired	when	it	is	driven	in	harness	and	a	heavy
一个	迅速	鞍	-	马	是	很快	疲劳的	什么时候	它	是	驱动	在	马具	和	一个	重的

[kɑːrt] - [hɔːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['gæləp] .

cart	-	horse	when	it	is	made	to	gallop	.
大车	-	马	什么时候	它	是	制成	到	驰骋	.

轻快的鞍马套上挽具后很快就会疲惫，沉重的拉车马奔跑时也会疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [huːf] [wɜːr; wər] [spɔɪlt] [fɔːr; fər] ['sɪti] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd] ['skiːmɪŋ] ,

His	hoofs	were	spoilt	for	city	pavements	,	and	scheming	,
他的	蹄子	是	被宠坏了	为了	城市	人行道	,	和	心计	,

他的蹄子已经厌倦了城市的街道，而且诡计多端。

['strʌglɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [breɪnz]

struggling	and	running	about	the	streets	were	too	much	for	his	country	brains
挣扎	和	跑步	关于	这	街道	是	也	很多	为了	他的	国家	大脑

[ænd; ənd] [wɔːr] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

and	wore	him	out	,
和	穿着	他	出去	,

在街上奔跑挣扎对他的乡下人来说太过吃力，让他筋疲力尽。

[æz; əz] [trɔtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [wʊd] ['wɪri] [ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːrs] .

as	trotting	under	a	saddle	would	weary	a	plough	-	horse	.
作为	小跑	在下面	一个	鞍	会	厌倦	一个	犁	-	马	.

就像在马鞍下小跑会让耕马疲惫一样。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

He	thanked	the	gods	that	this	day	was	over	.
他	谢谢	这	神	那	这	天	曾是	超过	.

他感谢诸神，这一天终于过去了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] [glæd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

He	would	not	be	rested	enough	till	to	-	morrow	to	be	really	glad	of	all	his
他	会	不是	是	休息	足够的	直到	到	-	明天	到	是	真的	高兴的	的	全部	他的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

直到明天他都无法得到充分的休息，所以无法真正为自己取得的所有成功感到高兴。

" — [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

"	—	But	in	spite	of	this	assertion	he	was	radiant	with	overflowing	satisfaction
"	—	但	在	尽管如此	的	这	断言	他	曾是	辐射状	和	溢出	满意

,

,

,

“——尽管如此，他脸上却洋溢着无比的满足感。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [huːm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] .

and	that	in	itself	cheered	the	mourners	whom	he	tried	to	encourage	.
和	那	在	本身	欢呼	这	哀悼者	谁	他	尝试	到	鼓励	.

而这本身就给了他试图鼓励的哀悼者们以慰藉。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] , ['gɔːrgoʊ] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋər] ; [ɪn'diːd] ,

When	he	said	they	must	be	going	,	Gorgo	kissed	the	little	singer	;	indeed	,
什么时候	他	说	他们	必须	是	去	,	戈尔戈	亲吻	这	小的	歌手	;	的确	,

当他说他们该走了的时候，戈尔戈吻了吻小歌手；的确，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['diːpli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] , ['ʃedɪŋ] ['bɪtər] [bʌt; bət]['saɪlənt]

as	soon	as	she	saw	how	deeply	she	was	grieved	,	shedding	bitter	but	silent
作为	很快	作为	她	锯	如何	深	她	曾是	伤心	,	脱落	苦的	但	沉默的

[terz] ,

tears	,
眼泪	,

当她看到她如此悲痛欲绝，默默流下苦涩的泪水时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ]

she	had	hastened	to	take	her	in	her	arms	and	comfort	her	like	a
她	有	加快	到	拿	她	在	她	武器	和	舒适	她	喜欢	一个

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

她赶紧把她抱在怀里，像亲姐妹一样安慰她。

['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , ['gɔːrgoʊ][ænd; ənd][oʊld] [juː'siːbiəs] [wɜːr; wər] [left] [tə'geðər] ,

Constantine	,	Gorgo	and	old	Eusebius	were	left	together	,
康斯坦丁	,	戈尔戈	和	老的	优西比乌斯	是	左边	一起	,

君士坦丁、戈尔戈和老优西比乌斯被留在了一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɜːr; hər]['oʊvər] - [fʊl] [hɑːrt] .

and	the	young	girl	was	longing	to	unburden	her	over	-	full	heart	.
和	这	年轻的	女孩	曾是	渴望	到	表白	她	超过	-	满的	心	.

这位年轻女孩渴望倾诉她心中过多的负担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvɚz] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [ə'kʌmpəni]

She	had	agreed	to	her	lover's	request	that	she	would	at	once	accompany
她	有	同意	到	她	恋人的	要求	那	她	会	在	一次	陪伴

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ['perənts] ;

him	to	see	his	sorrowing	parents	;
他	到	看	他的	悲伤	父母	;

她答应了情人的请求，立即陪他去看望悲伤的父母；

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

仍然，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['krɪstʃən] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] [kreɪv] [ðer; ðər] ['blesɪŋ] [ɪn]

she	could	not	appear	before	the	old	Christian	couple	and	crave	their	blessing	in
她	可以	不是	出现	前	这	老的	基督教	夫妻	和	渴望	他们的	祝福	在

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [muːd] .

her	present	mood	.
她	展示	情绪	.

她现在的心情让她无法出现在那对老基督徒夫妇面前，请求他们的祝福。

['riːs(ə)nt] [ɪ'vents] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] ['hæpi] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [kriːd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Recent	events	had	embittered	her	happy	belief	in	the	creed	into	which	she	had
最近的	活动	有	愤懑	她	快乐的	信仰	在	这	信条	进入	哪个	她	有

[θroʊn] [hɜːr'self] ,

thrown	herself	,
抛掷	她自己	,

最近发生的事情让她原本对所信奉的信仰产生了怀疑和痛苦。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [peɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə] ['kɑːnstənˌtiːnz] [kʌp] [ʌv; əv]

and	much	as	it	pained	her	to	add	a	drop	to	Constantine's	cup	of
和	很多	作为	它	痛苦	她	到	添加	一个	降低	到	康斯坦丁的	杯子	的

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

尽管她很不情愿为康斯坦丁的悲伤之杯再添一滴水，

['duːti][ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

duty	**and**	**honesty**	**commanded**	**that**	**she**	**should**	**show**	**him**	**the**	**secrets**	**of**	**her**
责任	和	诚实	命令	那	她	应该	展示	他	这	秘密	的	她

[soʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [dauts] [ænd; ənd] ['kwɛstʃənɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .

soul	**and**	**the**	**doubts**	**and**	**questionings**	**which**	**had**	**begun**	**to**	**trouble**	**her**	**.**
灵魂	和	这	疑虑	和	质询	哪个	有	开始	到	麻烦	她	.

出于责任和诚实，她应该向他袒露她内心的秘密，以及开始困扰她的种种疑虑和疑问。

[ðə; ði][oʊld] ['priːsts] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

The	**old**	**priest's**	**presence**	**was**	**a**	**comfort**	**to**	**her**	**;**
这	老的	牧师的	在场	曾是	一个	舒适	到	她	;

老牧师的陪伴让她感到安慰；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [frʌm; frəm] [kən'vɪkʃn] ;

for	**her**	**earnest**	**wish**	**was**	**to**	**become**	**a**	**Christian**	**from**	**conviction**	**;**
为了	她	认真	希望	曾是	到	变得	一个	基督教	从	定罪	;

因为她真心希望成为一名基督徒；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ʃiː; ʃi]

as	**soon**	**as**	**they**	**were**	**alone**	**she**	**poured**	**out**	**before**	**them**	**all**	**the**	**accusations**	**she**
作为	很快	作为	他们	是	独自的	她	倾倒	出去	前	他们	全部	这	指控	她

[hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] :

had	**to**	**bring**	**against**	**the**	**adherents**	**of**	**their**	**Faith**	**:**
有	到	带来	反对	这	信徒	的	他们的	信仰	:

他们独处之后，她立刻把她要对他们信仰的信徒提出的所有指控都一股脑地告诉了他们：

[ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [ɪn] ['ruɪnɪŋ] [ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ;

They	**had**	**triumphed**	**in**	**ruining**	**the**	**creations**	**of**	**Art**	**;**
他们	有	胜利	在	毁坏	这	作品	的	艺术	;

他们成功地摧毁了艺术的创造；

[ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['aɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrd] [leɪ] [ɪn] ['æʃɪz] , [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['krɪstʃən]

the	**Temple**	**of**	**Isis**	**and**	**the**	**ship**	**-**	**yard**	**lay**	**in**	**ashes**	**,**	**destroyed**	**by**	**Christian**
这	寺庙	的	伊西斯	和	这	船	-	院子	躺	在	灰烬	,	损毁	经过	基督教

[ɪn'sendiːˌeriːz] ;

incendiaries	**;**
燃烧剂	;

伊西斯神庙和造船厂化为灰烬，被基督教纵火犯摧毁；

[ðer; ðər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] [draɪ] [wen] [ðeɪ] [floʊd] [ə'freʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɔːr'fɪriəs]

their	**tears**	**were**	**not**	**yet**	**dry**	**when**	**they**	**flowed**	**afresh**	**for**	**the**	**sons**	**of**	**Porphyrius**
他们的	眼泪	是	不是	然而	干燥	什么时候	他们	流动	重新	为了	这	儿子们	的	波菲利

— ['kristʃənz] [ðəm'selvz] — [huː] ,

—	**Christians**	**themselves**	**—**	**who**	**,**
—	基督徒	他们自己	—	WHO	,

他们的眼泪还没干，就再次为波菲利乌斯的儿子们——他们本身也是基督徒——流下了眼泪。

[ən'les] [sʌm; səm] ['hæpi] ['æksɪdənt][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm] ,

unless	**some**	**happy**	**accident**	**had**	**saved**	**them**	**,**
除非	一些	快乐的	事故	有	已保存	他们	,

除非是某种幸运的意外救了他们。

[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfərəz] — [bɪ'liːvɝz]

must	have	perished	with	thousands	of	innocent	sufferers	—	believers
必须	有	遇难	和	数千	的	清白的	受害者	—	信徒

[ænd; ənd]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [tə'geðər] — [baɪ][ðə; ðɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empərər] [huːm]

and	infidels	together	—	by	the	orders	of	the	Emperor	whom
和	异教徒	一起	—	经过	这	订单	的	这	皇帝	谁

['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɔːdid] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪz] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] ['paɪəs]

Constantine	had	always	lauded	as	a	wise	sovereign	and	pious
康斯坦丁	有	总是	备受赞誉	作为	一个	明智的	主权	和	虔诚的

['krɪstʃən] ,

Christian	,
基督教	,

他肯定和成千上万的无辜受害者——包括信徒和异教徒——一起死于皇帝的命令之下，而君士坦丁一直称赞这位皇帝是一位睿智的君主和虔诚的基督徒。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪθ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	the	Defender	of	the	Faith	,	and	as	a	faithful	disciple	of	the
作为	这	防守队员	的	这	信仰	,	和	作为	一个	忠实	弟子	的	这

[rɪ'diːmər] .

Redeemer	.
救世主	.

作为信仰的捍卫者，以及救赎主的忠实门徒。

[wen] , [æt; ət][læst] ,

When	,	at	last	,
什么时候	,	在	最后的	,

最后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'daɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] [tuː; tə]['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn]

she	came	to	an	end	of	her	indictment	she	appealed	to	Constantine
她	来了	到	一个	结尾	的	她	起诉书	她	上诉	到	康斯坦丁

[ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [rɪ'lɪdʒənɪsts] ,

and	Eusebius	to	defend	the	proceedings	of	their	co	-	religionists	,
和	优西比乌斯	到	保卫	这	诉讼程序	的	他们的	合作	-	宗教人士	,

她在控诉结束时，请求君士坦丁和优西比乌斯为他们同教信徒的诉讼辩护。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] [kən'fesɪŋ] [ə; eɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['sæŋkʃ(ə)n]

and	to	give	her	good	grounds	for	confessing	a	creed	which	could	sanction
和	到	给	她	好的	理由	为了	坦白	一个	信条	哪个	可以	制裁

[sʌtʃ] ['ruːθləs] [diːdz] .

such	ruthless	deeds	.
这样的	无情	契约	.

并让她有充分的理由承认一种可以认可这种残忍行为的信条。

['niːðər] [ðə; ðɪ] ['diːkən] [nɔːr][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðiːz] [ækts] ; [neɪ] ,

Neither	the	Deacon	nor	his	pupil	attempted	to	excuse	these	acts	;	nay	,
两者都不	这	执事	也不	他的	瞳孔	尝试过	到	原谅	这些	行为	;	不	,

执事和他的学生都没有试图为这些行为辩解；不，

['kɑːnstən,tin; 'kɑːnstən,taɪn] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv] [ðæt] [haɪ] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv]

Constantine	thought	they	were	in	plain	defiance	of	that	high	law	of	Love
康斯坦丁	想法	他们	是	在	清楚的	蔑视	的	那	高的	法律	的	爱

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [feɪθ] [im'pəuziz][ɑːn][ɔːl][ɪts] ['fɔːləuəz] .

which	the	Christian	Faith	imposes	on	all	its	followers	.
哪个	这	基督教	信仰	强加	在	全部它是		追随者	.

君士坦丁认为他们公然违背了基督教信仰强加给所有信徒的崇高爱的法则。

[ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['sɜːrvənt] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

The	wicked	servant	,	he	declared	,
这	邪恶	仆人	,	他	声明	,

他宣称，那个恶仆

[hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [kraɪmz] [ɪn][də'rekt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]

had	committed	crimes	in	direct	opposition	to	the	spirit	and	the	letter	of
有	坚定的	犯罪	在	直接的	反对	到	这	精神	和	这	信	的

[ðə; ði]['mæstər] .

the	Master	.
这	掌握	.

犯下了与主的精神和教义直接相悖的罪行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd]['gɔːrgoʊ] ;

But	this	admission	by	no	means	satisfied	Gorgo	;
但	这	入学	经过	不	方法	使满意	戈尔戈	;

但戈尔戈并不满足于这种说法；

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪstʃən] [ðæt] [ə; eɪ]['mæstər][mʌst; məst][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði]

she	represented	to	the	young	Christian	that	a	master	must	be	judged	by	the
她	代表	到	这	年轻的	基督教	那	一个	掌握	必须	是	评判	经过	这

[diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ;

deeds	of	his	servant	;
契约	的	他的	仆人	;

她向这位年轻的基督徒表明，主人的品行必须通过仆人的行为来评判；

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][gɔdz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ɪn'tens]

she	herself	had	turned	from	the	old	gods	only	because	she	felt	such	intense
她	她自己	有	转向	从	这	老的	神	仅有的	因为	她	毛毡	这样的	激烈的

[kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] ;

contempt	for	their	worshippers	;
鄙视	为了	他们的	信徒	;

她自己之所以背弃旧神，仅仅是因为她对旧神的信徒感到无比鄙夷；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][lɑːt][tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] ['diːkən] [mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n]

but	now	it	had	been	her	lot	to	see	—	the	Deacon	must	pardon
但	现在	它	有	到过	她	很多	到	看	—	这	执事	必须	赦免

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] — [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [fɑːr] [ˌaʊt'dɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel][ɪn] [kɔːrs]

her	for	saying	so	—	that	many	a	Christian	far	outdid	the	infidels	in	coarse
她	为了	说	所以	—	那	许多	一个	基督教	远的	胜出	这	异教徒	在	粗

[bruː'tæləti][ænd; ənd] ['kruːəlti] .

brutality	and	cruelty	.
残酷	和	残酷	.

但现在她却亲眼目睹——执事应该原谅她这么说——许多基督徒在粗暴和残忍方面远远胜过异教徒。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Such	an	experience	had	filled	her	with	distrust	of	the	creed	she	was
这样的	一个	经验	有	已填	她	和	怀疑	的	这	信条	她	曾是

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]

required	to	subscribe	to	—	she	was	shaken	to	the	very	foundations	of
必需的	到	订阅	到	—	她	曾是	摇晃	到	这	非常	基础	的

[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

her	being	.
她	存在	.

这样的经历让她对被迫信奉的信条充满了不信任——她的存在根基都受到了动摇。

[juː'siːbiəs] [hæd; həd] , [tɪl] [naʊ] , ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['endɪd] [hiː; hi] [went] [tɔːrdz]

Eusebius	had	,	till	now	,	listened	in	silence	;	but	as	she	ended	he	went	towards
优西比乌斯	有	,	直到	现在	,	听着	在	沉默	;	但	作为	她	结束	他	去	向

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

尤西比乌斯一直默默地听着；但当她说完时，他便走向了她。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] ['dʒentli] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] ['fɜːrtlˌaɪz]

and	asked	her	gently	whether	she	would	think	it	right	to	turn	the	fertilizing
和	问	她	轻轻地	无论	她	会	思考	它	正确的	到	转动	这	施肥

[naɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] [bed] [ænd; ənd] [liːv] [ɪts] [ʃɔːz] [draɪ] ,

Nile	from	its	bed	and	leave	its	shores	dry	,
尼罗河	从	它是	床	和	离开	它是	海岸	干燥	,

他温和地问她，把滋养万物的尼罗河从河床上抽走，让河岸干涸，她是否认为这样做是对的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd] [fiːldz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'ses]

because	,	from	time	to	time	,	it	destroyed	fields	and	villages	in	the	excess
因为	,	从	时间	到	时间	,	它	损毁	字段	和	村庄	在	这	过量的

[ʌv; əv] [ɪts] [ˌoʊvər'floʊ] ?

of	its	overflow	?
的	它是	溢出	?

因为它有时会因洪水泛滥而摧毁田地和村庄?

" [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [diːdz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sædli] ,

"	This	day	and	its	deeds	of	shame	,	"	he	went	on	sadly	,
"	这	天	和	它是	契约	的	耻辱	,	"	他	去	在	令人遗憾的是	,

“今天以及今天发生的种种耻辱，”他悲伤地继续说道。

" [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [blɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [sə'bleɪm] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	are	a	blot	on	the	pure	and	sublime	book	of	the	History	of	our
"	是	一个	印迹	在	这	纯的	和	升华	书	的	这	历史	的	我们的

[feɪθ] ,

Faith	,
信仰	,

“是对我们信仰史这本纯洁而崇高的书上的污点。”

[ænd; ənd] ['evri] [truː] ['krɪstʃən] [mʌst; məst] ['bɪtərli] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frenzid]

and	every	true	Christian	must	bitterly	bewail	the	excesses	of	a	frenzied
和	每一个	真的	基督教	必须	苦涩地	哀叹	这	过剩	的	一个	丧心病狂

[mɑːb] .

mob	.
暴民	.

每一个真正的基督徒都必须对暴民的过激行为感到痛心疾首。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] [noʊ] [les] [kən'dem] ['siːzɚz] ['sæŋgwɪneri] ['vendʒəns] ;

The	Church	must	no	less	condemn	Caesar's	sanguinary	vengeance	;
这	教会	必须	不	较少的	谴责	凯撒的	血腥	复仇	;

教会同样必须谴责凯撒的血腥复仇；

[ˌaɪ 'tiː] ['kæsts] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fer] [neɪm] ,

it	casts	a	shade	on	his	honor	and	his	fair	name	,
它	演员	一个	阴影	在	他的	荣誉	和	他的	公平的	姓名	,

这玷污了他的荣誉和名声。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [noʊ] [daʊt] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	his	conscience	no	doubt	will	punish	him	for	such	a	crime	.
和	他的	良心	不	怀疑	将要	惩治	他	为了	这样的	一个	犯罪	.

毫无疑问，他的良心会惩罚他犯下的这种罪行。

[fɑːr] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [diːdz] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['dʒʌstɪfaɪ] . . .

Far	be	it	from	me	to	defend	deeds	which	nothing	can	justify	.	.	.
远的	是	它	从	我	到	保卫	契约	哪个	没有什么	能	证明合法	.	.	.

我绝不会为任何理由都无法辩解的行为辩护……

" [bʌt; bət] ['gɔːrgoʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	But	Gorgo	interrupted	him	.
"	但	戈尔戈	中断	他	.

但戈尔戈打断了他。

" [ɔːl] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All this , " she said ,
" 全部 这 , " 她 说 ,

“所有这一切，”她说。

" [dʌz] [nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌtʃ] [kraɪmz] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]
" does not alter the fact that such crimes are just as possible and as
" 做 不是 改变 这 事实 那 这样的 犯罪 是 只是 作为 可能的 和 作为
['friːkwənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
frequent with you ,
频繁 和 你 ,

“但这并不能改变这样一个事实：这类犯罪在你那里同样可能发生，而且同样频繁发生。”

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [huː] . . . "
as with those whom I am expected to give up , and who . . . "
作为 和 那些 谁 我 是 预期的 到 给 向上 , 和 WHO . . . "

就像那些我被要求放弃的人一样，而他们……

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] [diːdz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ]
" But it is not merely on account of their ill deeds that you are giving
" 但 它 是 不是 仅仅 在 帐户 的 他们的 患病的 契约 那 你 是 给予
[ðem; ðəm][ʌp] ,
them up ,
他们 向上 ,

“但是，你们放弃他们，不仅仅是因为他们的恶行，

['gɔːrgoʊ] , " ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] [broʊk] [ɪn] .
Gorgo , " Constantine broke in .
戈尔戈 , " 康斯坦丁 打破 在 .

戈尔戈，”康斯坦丁插话道。

" [kən'fes] , [dɪr] [gɜːrl] , [ðæt] [jʊr; jər] [ræθ] [meɪks] [juː; jʊ][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]
" Confess , dear girl , that your wrath makes you unjust to yourself and your
" 承认 , 亲爱的 女孩 , 那 你的 愤怒 制作 你 不公正 到 你自己 和 你的
[oʊn] [hɑːrt] .
own heart .
自己的 心 .

“亲爱的姑娘，坦白吧，你的愤怒让你对自己和自己的内心都不公平。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'vɜːrʒn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ruːθləs] [ænd; ənd] [beɪs] [əd'hɪərənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not out of aversion for the ruthless and base adherents of the
它 曾是 不是 出去 的 厌恶 为了 这 无情 和 根据 信徒 的 这
[oʊld][gɔdz][bʌt; bət] — [æz; əz][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːv] — [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]
old gods but — as I hope and believe — out of love for me that you
老的 神 但 — 作为 我 希望 和 相信 — 出去 的 爱 为了 我 那 你
[kən'sentid] [tuː; tə][ə'dɑːpt][maɪ] [feɪθ] — ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] . "
consented to adopt my faith — our faith . "
同意 到 采纳 我的 信仰 — 我们的 信仰 . "

你同意接受我的信仰——我们共同的信仰——并非出于对那些残暴卑劣的旧神信徒的厌恶，而是——我希望并相信——出于对我的爱。

" [truː] , [truː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
" True , true , " she exclaimed ,
" 真的 , 真的 , " 她 惊呼 ,

“没错，没错，”她惊呼道。

['kʌlərɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [dauts] ['dɑ:dɑ:][hæd; həd][kæst][ɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
coloring **as** **she** **remembered** **the** **doubts** **Dada** **had** **cast** **on** **the** **truth** **of** **her**
染色 作为 她 记得 这 疑虑 达达 有 投掷 在 这 真相 的 她
[lʌv] .
love **.**
爱 .

她一边涂色，一边回忆起达达对她爱情真实性的质疑。

" [tru:] , [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [lʌv] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pi:s] , [aɪ] [kən'sentid]
" True , out of love for you — love of Love and of peace , I consented
" 真的 , 出去 的 爱 为了 你 — 爱 的 爱 和 的 和平 , 我 同意
[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
to become a Christian .
到 变得 一个 基督教 .

“的确，出于对你们的爱——对爱与和平的爱，我同意成为一名基督徒。”

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [di:dz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['fɔ:ləuəz] ,
But with regard to the deeds committed by your followers ,
但 和 看待 到 这 契约 坚定的 经过 你的 追随者 ,

但对于你的追随者所犯下的罪行，

[tel] [ˌem 'i:] [jɔ:r'self] — [ænd; ənd][aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['revərənd] ['fɑ:ðər] — [wʌt] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm]
tell me yourself — and I appeal to you reverend Father — what inspired them
告诉 我 你自己 — 和 我 上诉 到 你 牧师 父亲 — 什么 灵感 他们
: [lʌv] [ɔ:r] [heɪt] . "
: Love or Hate . "
: 爱 或者 恨 . "

请您亲自告诉我——我恳请您，尊敬的神父——是什么驱使他们：是爱还是恨？

" [heɪt] ! " [sed] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn] ['glu:mɪli] ; [ænd; ənd] [ju:'si:biəs] ['ædɪd] ['sɑ:roʊfəli]
" Hate ! " said Constantine gloomily ; and Eusebius added sorrowfully
" 恨 ! " 说 康斯坦丁 阴郁地 ; 和 优西比乌斯 额外 悲伤地

“恨！”君士坦丁阴郁地说；优西比乌斯悲伤地补充道。

" [ɪn] [ðiːz] [dɑ:rk] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ɪz] [si:n] ['ʌndər] [æn; ən]['æspekt] [ðæt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ferli]
" In these dark days our Faith is seen under an aspect that by no means fairly
" 在 这些 黑暗的 天 我们的 信仰 是 已见 在下面 一个 方面 那 经过 不 方法 相当
[ˌreprɪ'zents] [ɪts] [tru:] ['neɪtʃər] ,
represents its true nature ,
代表 它是 真的 自然 ,

“在这些黑暗的日子里，人们对我们信仰的理解存在偏差，这完全无法反映信仰的真正本质。”

['noʊb(ə)l]['leɪdi] ; [trʌst] [maɪ][wɜ:rdz] !
noble lady ; trust my words !
高贵 女士 ; 相信 我的 字 !

高贵的女士，请相信我的话！

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [jɔ:r'self] [si:n] , ['i:v(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ʃɔ:rt] [laɪf] ,
Have you not yourself seen , even in your short life ,
有 你 不是 你自己 已见 , 甚至 在 你的 短的 生活 ,

难道你没有亲眼见过，即使在你短暂的一生中，

[ðæt] [wʌt] [ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['gretɪst] [kæn; kən][ɪn][ɪts] [ɪk'ses] , [bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][moʊst]
that what is highest and greatest can in its excess , be all that is most
那 什么 是 最高 和 最 能 在 它是 过量的 , 是 全部 那 是 最多
['hɪdiəs] ?
hideous ?
可怕 ?

难道最高尚、最伟大的事物，过度使用时，反而会变成最丑陋的东西吗？

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [praɪd] , [ɪf] [nɑːt] [kept] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [bɪ'kʌmz] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] ;

A	noble	pride	,	if	not	kept	within	bounds	,	becomes	overweening	ambition	;
一个	高贵	自豪	, 如果	不是	保留	之内	界限	,	变成	傲慢	志向	;	

高尚的自豪感，如果放任不管，就会变成狂妄的野心；

[ðə; ði] ['lʌvli] [greɪs] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] [dɪ'dʒɛnɚəts] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪndələnt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

the	lovely	grace	of	humility	degenerates	into	an	indolent	sacrifice	of	opinion
这	迷人的	优雅	的	谦逊	退化	进入	一个	懒惰的	牺牲	的	观点

[ænd; ənd] [wɪl] ;

and	will	;
和	将要	;

谦逊的美好品质蜕变为懒惰的意见和意志的牺牲；

[haɪ] - ['hɑrtɪd] ['entərpraɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæd] [tʃeɪs] ['æftər] ['fɔːrtʃən] ,

high	-	hearted	enterprise	into	a	mad	chase	after	fortune	,
高的	-	心地	企业	进入	一个	疯狂的	追赶	后	财富	,

崇高的事业演变成对财富的疯狂追逐，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪd] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sək'ses] .

in	which	we	ride	down	everything	that	comes	in	the	way	of	success	.
在	哪个	我们	骑	向下	一切	那	来	在	这	方式	的	成功	.

我们一路披荆斩棘，克服一切阻碍成功的障碍。

[wʌt] [ɪz]['noʊblɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ,

What	is	nobler	than	a	mother's	love	,
什么	是	更高贵	比	一个	母亲的	爱	,

还有什么比母爱更崇高呢?

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [faɪts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['reɪvɪŋ] [mə'dʒiːrə] .

but	when	she	fights	for	her	child	she	becomes	a	raving	Megaera	.
但	什么时候	她	战斗	为了	她	孩子	她	变成	一个	狂言	墨伽拉	.

但当她为了自己的孩子而战时，她就变成了疯狂的墨伽拉。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] [feɪθ] — [ðə; ði][kən'soʊlər][ʌv; əv] ['hɑːrts] — [tɜːrnz][tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][waɪld] -

In	the	same	way	the	Faith	—	the	consoler	of	hearts	—	turns	to	a	raging	wild	-
在	这	相同的	方式	这	信仰	—	这	控制台	的	心	—	转弯	到	一个	愤怒	荒野	-

[biːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stuːps] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] ['pɑːrtəznʃɪp] .

beast	when	it	stoops	to	become	religious	partisanship	.
兽	什么时候	它	门廊	到	变得	宗教	党派倾向	.

同样，信仰——心灵的慰藉者——一旦沦为宗教党派之争，就会变成一头狂暴的野兽。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ˌkrɪsti'ænəti] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] ['niːðər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

If	you	would	really	understand	Christianity	you	must	look	neither	down	to	the
如果	你	会	真的	理解	基督教	你	必须	看	两者都不	向下	到	这

[dɪ'luːdɪd] ['mæsɪz] ,

deluded	masses	,
妄想	群众	,

如果你真的想了解基督教，就绝不能轻视那些受蒙蔽的大众。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [æm'bɪʃəs] ['wɜːrldlɪŋz] [huː] ['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end][baɪ]

and	those	ambitious	worldlings	who	only	use	it	as	a	means	to	an	end	by
和	那些	雄心勃勃	世俗之人	WHO	仅有的	使用	它	作为	一个	方法	到	一个	结尾	经过

[ɪn'fleɪmɪŋ] [ðer; ðər]['beɪsər] ['pæʃnz] ,

inflaming	their	baser	passions	,
炎症	他们的	基础	激情	,

而那些野心勃勃的世俗之人，仅仅将其作为煽动低级欲望、达到目的的手段。

[nɔ:r] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] , [wer] ['paʊər] [træns'leits] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs]

nor	up	to	the	throne	,	where	power	translates	the	impulse	of	a	disastrous
也不	向上	到	这	王座	,	在哪里	力量	翻译	这	冲动	的	一个	灾难性的

['moʊmənt] ['ɪntu:] ['sɪnɪstər] [di:dz] .

moment	into	sinister	deeds	.
片刻	进入	险恶	契约	.

甚至连王位也不至于如此，因为在王位上，权力会将灾难性时刻的冲动转化为邪恶的行径。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tru:] [ænd; ənd] [pjʊr] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] , [lʊk] ['ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] ,

If	you	want	to	know	what	true	and	pure	Christianity	is	,	look	into	our	homes	,
如果	你	想	到	知道	什么	真的	和	纯的	基督教	是	,	看	进入	我们的	房屋	,

如果你想了解什么是真正纯粹的基督教，就去看看我们的家庭吧。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæməli] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] [bɪ'li:vɝz] .

look	at	the	family	life	of	our	fellow	believers	.
看	在	这	家庭	生活	的	我们的	同伴	信徒	.

看看我们其他信徒的家庭生活。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [fɔ:r; fər] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] ['fʌŋkʃnz] [li:d] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊərli]

I	know	them	well	,	for	my	humble	functions	lead	me	into	daily	and	hourly
我	知道	他们	出色地	,	为了	我的	谦逊的	函数	带领	我	进入	日常的	和	每小时

['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

intercourse	with	them	.
交往	和	他们	.

我非常了解他们，因为我卑微的职责使我每天每时每刻都与他们接触。

[lʊk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər] [hænd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd]

Look	to	them	if	you	purpose	to	give	your	hand	to	a	Christian	and
看	到	他们	如果	你	目的	到	给	你的	手	到	一个	基督教	和

[meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

make	your	home	with	him	.
制作	你的	家	和	他	.

如果你决心要嫁给一位基督徒，与他同住，就应该向他们学习。

[ðer; ðər] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['ti:tʃɪŋ] ,

There	,	my	child	,	you	will	see	all	the	blessings	of	the	Saviour's	teaching	,
那里	,	我的	孩子	,	你	将要	看	全部	这	祝福	的	这	救世主的	教学	,

孩子，在那里你会看到救主教导的所有祝福。

[lʌv] [ænd; ənd] ['soʊbərnəs] , ['pɪtɪfəlnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hɑ:rt] - [felt] ['i:gərnəs]

love	and	soberness	,	pitifulness	to	the	poor	and	a	real	heart	-	felt	eagerness
爱	和	清醒	,	可怜	到	这	贫穷的	和	一个	真实的	心	-	毛毡	渴望

[tu:; tə] [fər'gɪv] ['ɪndʒəriz] .

to	forgive	injuries	.
到	原谅	受伤	.

爱与清醒，对穷人的怜悯，以及发自内心的宽恕伤害的渴望。

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [bɪ'stoʊ] [hɪz; ɪz] [læst] [krʌst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hæpləs] [foʊ] ,

I	have	seen	a	Christian	bestow	his	last	crust	on	his	hapless	foe	,
我	有	已见	一个	基督教	赐给	他的	最后的	地壳	在	他的	不幸的	敌人	,

我曾亲眼目睹一位基督徒将他身上最后一块面包屑分给不幸的敌人。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɔ:r] [ðə; ði] [dʒu:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] , [tu:] ,

on	the	enemy	of	his	house	,	on	the	Heathen	or	the	Jew	,	because	they	,	too	,
在	这	敌人	的	他的	房子	,	在	这	异教徒	或者	这	犹	,	因为	他们	,	也	,

[ɑ:r; ər] [men] ,

are	men	,
是	男人	,

向他家族的敌人，无论是异教徒还是犹太人，都应向他们宣战，因为他们也是人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbɚz] [wəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [aɪ][hæv; həv] [siːn]

because	our	neighbor's	woes	should	be	as	our	own	—	I	have	seen
因为	我们的	邻居	烦恼	应该	是	作为	我们的	自己的	—	我	有	已见

[ðem; ðəm]['teɪkən][ɪn][ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['feloʊ] - ['krɪstʃənz] . —

them	taken	in	and	cherished	as	though	they	were	fellow	-	Christians	.	—
他们	已采取	在	和	珍爱	作为	尽管	他们	是	同伴	-	基督徒	.	—

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] ,

There	you	will	find	a	striving	after	all	that	is	good	,
那里	你	将要	寻找	一个	努力	后	全部	那	是	好的	,

因为我们应当视邻舍的苦难如同自己的苦难——我曾亲眼目睹他们被接纳、被珍视，如同对待其他基督徒一样。——在那里，你会发现人们努力追求一切美善。

[ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪdɪŋ] [hoʊp] [ɪn] ['betər] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ə'flɪkʃənz] ;

a	never	-	fading	hope	in	better	days	to	come	,	even	under	the	worst	afflictions	;
一个	绝不	-	褪色	希望	在	更好的	天	到	来	,	甚至	在下面	这	最差	苦难	;

即使在最艰难的处境下，也始终怀有对美好未来的希望；

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['dɪrɪst] , [ɔːr] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] [laɪf] [ɪt'self] ,

and	when	death	requires	the	sacrifice	of	all	that	is	dearest	,	or	swoops	down	on	life	itself	,
和	什么时候	死亡	需要	这	牺牲	的	全部	那	是	亲爱的	,	或者	俯冲	向下	在	生活	本身	,

当死亡需要牺牲所有最珍贵的东西，或者生命本身遭受重创时，

[ə; eɪ][fɜːrm] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv][sɪnz] [θruː] [kraɪst] .

a	firm	assurance	of	the	forgiveness	of	sins	through	Christ	.
一个	公司	保证	的	这	饶恕	的	罪孽	通过	基督	.

坚信藉着基督罪得赦免。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['mɪstrəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊm] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ;

Believe	me	,	mistress	,	there	is	no	home	so	happy	as	that	of	the	Christian	;
相信	我	,	情妇	,	那里	是	不	家	所以	快乐的	作为	那	的	这	基督教	;

夫人，请相信我，没有哪个家庭比基督徒的家庭更幸福；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] ['riːəli] [ˌæpri'hendz] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [niːd] [nɑːt][mɑːr][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒɔɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [pa:'teikə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] .

for	he	who	really	apprehends	the	Saviour	and	understands	his	teaching	need	not	mar	his	own	joys	in	this	life	to	the	end	that	he	may	be	a	partaker	of	the	bliss	of	the	next	.
为了	他	WHO	真的	逮捕	这	救主	和	明白	他的	教学	需要	不是	马尔	他的	自己的	喜悦	在	这	生活	到	这	结尾	那	他	可能	是	一个	参与者	的	这	极乐	的	这	下一个	.

真正领悟救世主及其教诲的人，无需为了享受来世的幸福而牺牲今生的快乐。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] : [hiː; hi] [huː] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [huː] [druː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

On	the	contrary	:	He	who	called	the	erring	to	himself	,	who	drew	little	children	to	his	heart	,
在	这	相反	:	他	WHO	称为	这	犯错	到	他自己	,	WHO	画	小的	孩子们	到	他的	心	,

相反：祂呼召迷途者归向祂，祂将孩童拥入怀中，

[huː] [ɪ'stiːmd] [ðə; ði] [pʊr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [gest] [æt; ət] ['wedɪŋ] - [fiːsts] ,

who	esteemed	the	poor	above	the	rich	,	who	was	a	cheerful	guest	at	wedding	-	feasts	,
WHO	尊敬的	这	贫穷的	多于	这	富有的	,	WHO	曾是	一个	快乐	客人	在	婚礼	-	盛宴	,

他尊重穷人胜过尊重富人，他乐于参加婚礼宴会。

[huː] [bɪd][ˌjuː 'es][geɪn] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['tæləntsˌ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ker] ,

who	**bid**	**us**	**gain**	**interest**	**on**	**the**	**spiritual**	**talents**	**in**	**our**	**care**	**,**
WHO	出价	我们	获得	兴趣	在	这	精神	天赋	在	我们的	关心	,

他们要求我们对所照管的属灵人才产生兴趣，

[huː] [kə'mɑːndid] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [miːl] ,

who	**commanded**	**us**	**to**	**remember**	**Him**	**at**	**a**	**social**	**meal**	**,**
WHO	命令	我们	到	记住	他	在	一个	社会的	一顿饭	,

祂曾命令我们在社交聚餐时也要记念祂，

[huː] ['oʊpənd] ['hɑːrts] [tuː; tə] [lʌv] — [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl]

who	**opened**	**hearts**	**to**	**love**	**—**	**He**	**longed**	**to**	**release**	**the**	**life**	**of**	**the**	**humblest**
WHO	打开	心	到	爱	—	他	渴望	到	发布	这	生活	的	这	最谦逊的

['kriːtʃər] [frʌm; frəm][wɑːnt][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

creature	**from**	**want**	**and**	**suffering**	**.**
生物	从	想	和	痛苦	.

他敞开人心去感受爱——他渴望将最卑微的生灵从匮乏和苦难中解救出来。

[wer] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [reɪn] [mʌst; məst][ðer; ðər][nɑːt][biː; bi] ['hæpinəs] ?

Where	**love**	**and**	**peace**	**reign**	**must**	**there**	**not**	**be**	**happiness**	**?**
在哪里	爱	和	和平	在位	必须	那里	不是	是	幸福	?

爱与和平盛行的地方，怎能没有幸福?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [priːtʃt] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

And	**as**	**He**	**preached**	**love**	**and**	**peace**	**above**	**all**	**else**	**,**
和	作为	他	布道	爱	和	和平	多于	全部	别的	,

祂宣扬爱与和平高于一切，

[hiː; hi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tenʃənəli] ['dɑːrkən]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn] [ɜːrθ]

He	**cannot**	**have**	**desired**	**that**	**we**	**should**	**intentionally**	**darken**	**our**	**lives**	**on**	**earth**
他	不能	有	想要的	那	我们	应该	故意	变暗	我们的	生活	在	地球

[ænd; ənd][loʊd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv]

and	**load**	**them**	**with**	**sorrow**	**and**	**miseries**	**in**	**order**	**to**	**will**	**our**	**share**	**of**
和	加载	他们	和	悲哀	和	苦难	在	命令	到	将要	我们的	分享	的

['hev(ə)n] .

Heaven	**.**
天堂	.

他不可能希望我们故意让尘世的生活充满黑暗和悲伤与苦难，以此来获得天堂的一份子。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	**soul**	**that**	**is**	**full**	**of**	**the**	**happy**	**confidence**	**of**	**being**	**one**	**with**	**Him**	**and**
这	灵魂	那	是	满的	的	这	快乐的	信心	的	存在	一	和	他	和

[hɪz; ɪz] [lʌv] ,

his	**love**	**,**
他的	爱	,

充满与祂合一及其爱所带来的幸福自信的灵魂，

[ɪz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , ['iːv(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] ;

is	**released**	**from**	**the**	**bondage**	**of**	**sin**	**and**	**sorrow**	**,**	**even**	**here**	**below**	**;**
是	发布	从	这	束缚	的	罪	和	悲哀	,	甚至	这里	以下	;

即使身处人世，也能从罪恶和悲伤的束缚中解脱出来；

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði][sɪnz][ænd; ənd][peɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [hɪm'self] ;

for	**Jesus**	**has**	**taken**	**all**	**the**	**sins**	**and**	**pains**	**of**	**the**	**world**	**on**	**himself**	**;**
为了	耶稣	有	已采取	全部	这	罪孽	和	疼痛	的	这	世界	在	他自己	;

因为耶稣已经承担了世人所有的罪孽和痛苦；

[ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hevist] [bloʊz] [hiː; hi] [berz] [ðem; ðəm] [ɪn]

and	if	Fate	visits	the	Christian	with	the	heaviest	blows	he	bears	them	in
和	如果	命运	访问	这	基督教	和	这	最重	打击	他	熊	他们	在

['saɪləns] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

silence	and	patience	.
沉默	和	耐心	.

如果命运对基督徒施以最沉重的打击，他会默默忍受，保持耐心。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz] [lʌv] [ɪt'self] ;

Our	Lord	is	Love	itself	;
我们的	主	是	爱	本身	;

我们的主就是爱本身；

['niːðər] ['heɪtrɪd] [nɔːr] ['envi] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv]

neither	hatred	nor	envy	are	known	to	Him	as	they	are	to	the	gods	of
两者都不	仇恨	也不	嫉妒	是	已知	到	他	作为	他们	是	到	这	神	的

[ðə; ði] ['hiːðn] ;

the	Heathen	;
这	异教徒	;

祂既不懂仇恨，也不懂嫉妒，不像异教徒的神明那样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'flɪkts] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['tendər] ['pæstər] [ʌv; əv]

and	when	he	afflicts	us	,	it	is	as	the	wise	and	tender	pastor	of
和	什么时候	他	困扰	我们	,	它	是	作为	这	明智的	和	投标	牧师	的

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,

our	souls	,
我们的	灵魂	,

当他使我们受苦时，是像一位智慧而温柔的牧者，引领我们的灵魂。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] .

and	for	our	good	.
和	为了	我们的	好的	.

这对我们有好处。

[ðə; ði] [ɑːm'nɪʃənt] [lɔːrd] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

The	omniscient	Lord	knows	his	own	counsel	,
这	无所不知	主	知道	他的	自己的	法律顾问	,

全知全能的主知道他自己的旨意，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [səb'mits] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [dʌz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪz] ['fɑːðər] [huːz] ['lʌvɪŋ]

and	the	Christian	submits	as	a	child	does	to	a	wise	father	whose	loving
和	这	基督教	提交	作为	一个	孩子	做	到	一个	明智的	父亲	谁	爱

['kaɪndnəs] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [trʌst] ;

kindness	he	can	always	trust	;
仁慈	他	能	总是	相信	;

基督徒像孩子顺服一位慈爱的父亲一样顺服他，因为他可以永远信赖父亲的仁慈；

[neɪ] , [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːv(ə)n] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

nay	,	he	can	even	thank	him	for	sorrow	and	pain	as	though	they
不	,	他	能	甚至	感谢	他	为了	悲哀	和	疼痛	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['pleʒərəbl] ['benɪfɪts] .

were	pleasurable	benefits	.
是	令人愉悦的	好处	.

不，他甚至可以感谢他带来的悲伤和痛苦，就好像它们是令人愉悦的好处一样。

" ['gɔːrgoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Gorgo	shook	her	head	.
"	戈尔戈	摇晃	她	头	.

戈尔戈摇了摇头。

" [ðæt] [ɔːl] [saʊndz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

" That all sounds very beautiful and good ; it is required of the Christian ,

" 那 全部 声音 非常 美丽的 和 好的 ; 它 是 必需的 的 这 基督教 ,

“这一切听起来都很美好，很善良；这是基督徒所应尽的义务。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [fʊl'fɪld] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['stəuə][dɪ'mændz] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtʃʊ]

and sometimes , no doubt , fulfilled ; but the Stoa demands the same virtues

和 有时 , 不 怀疑 , 已完成 ; 但 这 柱廊 需求 这 相同的 美德

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'saɪplz] .

of its disciples .

的 它是 门徒 .

毫无疑问，有时这些美德能够得到实现；但斯多亚教派对其信徒也提出了同样的要求。

[juː; jʊ] , ['kɑːnstənˌtiːn; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [nuː] ['deimən][ðə; ði]['stoʊɪk] ,

You , Constantine , knew Damon the Stoic ,

你 , 康斯坦丁 , 知道 达蒙 这 斯多葛派 ,

康斯坦丁，你认识斯多葛派哲学家达蒙吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] ['strɪktli] [hiː; hi] [en'dʒɔɪnd] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [suː'pɪriər]

and you will remember how strictly he enjoined on all that they should rise superior

和 你 将要 记住 如何 严格 他 禁止 在 全部 那 他们 应该 上升 优越的

[tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] [griːf] .

to pain and grief .

到 疼痛 和 悲伤 .

你们会记得他如何严厉地告诫所有人，要超越痛苦和悲伤。

[ænd; ənd] [ðen] ,

And then ,

和 然后 ,

进而，

[wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] [lɔːst][hɜːr; hər] [saɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] —

when his only daughter lost her sight — she was a great friend of mine —

什么时候 他的 仅有的 女儿 丢失的 她 视线 — 她 曾是 一个 伟大的 朋友 的 矿 —

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] .

he behaved like one possessed .

他 表现 喜欢 一 拥有 .

当他唯一的女儿失明时——她是我的一位好朋友——他就像着了魔一样。

[maɪ] ['fɑːðər] , [tuː] ,

My father , too ,

我的 父亲 , 也 ,

我的父亲也是。

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [kən'temɪŋ] [ðə; ði]

has often spoken to you of philosophy as a help to contemning the

有 经常 说 到 你 的 哲学 作为 一个 帮助 到 藐视 这

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][laɪf] ,

discomforts of life ,

不适 的 生活 ,

他经常跟你谈到哲学，认为哲学可以帮助你蔑视生活中的种种不适。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv] [feɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ?

and bearing the sports of Fate with a lofty mind ; and now ?

和 轴承 这 运动的 的 命运 和 一个 高远 头脑 ; 和 现在 ?

并以高尚的心态承受命运的捉弄；而现在呢?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['revərənd] ['fɑːðər] .

You should see the poor man , reverend Father .

你 应该 看 这 贫穷的 男人 , 牧师 父亲 .

您应该看看这位可怜的人，尊敬的神父。

[wʌt] [gʊd] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [dʌn] [hɪm; ɪm] ? "

What	**good**	**have**	**all**	**the**	**teachings**	**of**	**the**	**great**	**master**	**done**	**him**	**?**	**"**
什么	好的	有	全部	这	教义	的	这	伟大的	掌握	完毕	他	?	"

这位伟大导师的所有教诲对他有什么用呢?

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] — [soʊ] [mʌtʃ] !

"	**But**	**he**	**has**	**lost**	**so**	**much**	**—**	**so**	**much**	**!**
"	但	他	有	丢失的	所以	很多	—	所以	很多	!

但他失去了太多——太多了!

" [said] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] ; [ænd; ənd] [juː'siːbiəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

"	**sighed**	**Constantine**	**thinking**	**of**	**his**	**own**	**loss**	**;**	**and**	**Eusebius**	**shook**	**his**
"	叹了口气	康斯坦丁	思维	的	他的	自己的	损失	;	和	优西比乌斯	摇晃	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

君士坦丁叹了口气，想起了自己的损失；优西比乌摇了摇头。

" [ɪn] ['sɑːroʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [noʊ] [fə'lɑːsəfi] , [noʊ]['ment(ə)l] ['efərt] [kæn; kən][ə'veɪl] .

"	**In**	**sorrow**	**such**	**as**	**his**	**,**	**no**	**philosophy**	**,**	**no**	**mental**	**effort**	**can**	**avail**	**.**
"	在	悲哀	这样的	作为	他的	,	不	哲学	,	不	精神的	努力	能	可用	.

“面对他这样的悲痛，任何哲学、任何精神努力都无济于事。”

[ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [wuːnd] [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [hiːld] [baɪ][ðə; ði] [ə'fekʃənz] ,

The	**blows**	**that**	**wound**	**the**	**affections**	**can**	**only**	**be**	**healed**	**by**	**the**	**affections**	**,**
这	打击	那	伤口	这	情感	能	仅有的	是	已治愈	经过	这	情感	,

唯有爱才能治愈伤痛。

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] .

and	**not**	**by**	**the**	**intellect**	**and**	**considerations**	**of**	**reason**	**.**
和	不是	经过	这	智力	和	考虑因素	的	原因	.

而不是通过理性的智力和考量。

[feɪθ] , [tʃaɪld] !

Faith	**,**	**child**	**!**
信仰	,	孩子	!

孩子，要有信心!

[feɪθ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ɜːrb] [ʌv; əv] [greɪs] .

Faith	**is**	**the**	**true**	**Herb**	**of**	**Grace**	**.**
信仰	是	这	真的	草本植物	的	优雅	.

信仰才是真正的恩典之草。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][ɪts][foʊ] ; [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][faindz]['kɑːnstənt]

The	**intellect**	**is**	**its**	**foe**	**;**	**the**	**feelings**	**are**	**its**	**native**	**soil**	**where**	**it**	**finds**	**constant**
这	智力	是	它是	敌人	;	这	情怀	是	它是	本国的	土壤	在哪里	它	发现	持续的

['nɜːrɪʃmənt] ;

nourishment	**;**
营养	;

理智是它的敌人；情感是它的沃土，它在那里不断汲取养分；

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [diːp] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnər] [meɪ] [biː; bi] ,

and	**however**	**deep**	**the**	**bleeding**	**wound**	**of**	**the**	**mourner**	**may**	**be**	**,**
和	然而	深的	这	出血	伤口	的	这	哀悼者	可能	是	,

无论哀悼者的伤口多么深，流血不止，

[feɪθ] [kæn; kən] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['sʌfərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

Faith	**can**	**heal**	**it**	**and**	**reconcile**	**the**	**sufferer**	**to**	**his**	**loss**	**.**
信仰	能	愈合	它	和	调和	这	患者	到	他的	损失	.

信仰可以治愈伤痛，使受害者能够接受失去亲人的事实。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]['væljuː][ə; eɪ][faɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə] ['meʒər] ['evriθɪŋ] [baɪ]

You	have	been	taught	to	value	a	fine	understanding	,	to	measure	everything	by
你	有	到过	教授	到	价值	一个	美好的	理解	,	到	措施	一切	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

你从小就被教导要重视精深的理解力，并以此来衡量一切。

[tuː; tə] [bɪld] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] .

to	build	everything	on	its	decisions	.
到	建造	一切	在	它是	决策	.

一切都建立在其决策之上。

[tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][baɪ]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['ɪnfərəns] [ɪz]

To	you	the	knowledge	you	have	attained	to	by	argument	and	inference	is
到	你	这	知识	你	有	已达到	到	经过	争论	和	推理	是

[su'priːm] ;

supreme	;
最高	;

在你看来，你通过论证和推理所获得的知识是至高无上的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][breɪn] ;

but	the	Creator	has	given	us	a	heart	as	well	as	a	brain	;
但	这	创作者	有	给定	我们	一个	心	作为	出色地	作为	一个	脑	;

但造物主不仅赐予我们大脑，也赐予我们一颗心；

['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] , [tuː] , [stɜːr][ænd; ənd] [groʊ] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

our	affections	,	too	,	stir	and	grow	in	their	own	way	,	and	the	knowledge
我们的	情感	,	也	,	搅拌	和	生长	在	他们的	自己的	方式	,	和	这	知识

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə] ,

they	can	attain	to	,
他们	能	达到	到	,

我们的情感也会以自己的方式萌动和增长，以及它们所能获得的知识，

[maɪ][tʃaɪld] , [ɪz] [feɪθ] .

my	child	,	is	Faith	.
我的	孩子	,	是	信仰	.

我的孩子，名叫费丝。

[juː; jʊ] [lʌv] — [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃənz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ;

You	love	—	and	Love	is	part	of	your	affections	;	and	now	take	my	advice	;
你	爱	—	和	爱	是	部分	的	你的	情感	;	和	现在	拿	我的	建议	;

你热爱——而爱是你情感的一部分；现在听我的劝告吧；

[duː][nɑːt][let] [ðæt] ['riːzənɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,

do	not	let	that	reasoning	intelligence	,	which	has	nothing	to	do	with	love	,
做	不是	让	那	推理	智力	,	哪个	有	没有什么	到	做	和	爱	,

不要让那种与爱无关的理性思维，

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

have	anything	to	say	in	the	matter	;
有	任何事物	到	说	在	这	事情	;

对此事有什么要说的吗?

['tʃerɪʃ] [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['nɜːrtʃər] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

cherish	your	love	and	nurture	it	from	the	rich	stores	of	your	heart	;
珍惜	你的	爱	和	培育	它	从	这	富有的	商店	的	你的	心	;

珍惜你的爱，并从你内心深处滋养它；

[ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [θraɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['hɑːrməni] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst]

thus	only	can	it	thrive	to	beauty	and	harmony	.	—	And	this	must
因此	仅有的	能	它	蓬勃发展	到	美丽	和	和谐	.	—	和	这	必须

[sə'faɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

suffice	for	to	-	day	,
足够了	为了	到	-	天	,

唯有如此，它才能繁荣昌盛，臻于美丽与和谐。——今天，这就足够了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kept] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

for	I	have	already	kept	the	wounded	waiting	too	long	in	the	Serapeum	.
为了	我	有	已经	保留	这	受伤	等待	也	长的	在	这	塞拉皮姆	.

因为我已经让伤员在塞拉皮斯神庙里等得太久了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ɔːl][ɪts] [depθ] [ænd; ənd]

If	you	desire	it	,	another	time	I	will	show	you	Christianity	in	all	its	depth	and
如果	你	欲望	它	,	其他	时间	我	将要	展示	你	基督教	在	全部	它是	深度	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

如果你有兴趣，下次我会让你领略基督教的博大精深和美好之处。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [mæn] [wɪl] [prɪ'per] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd]['oʊpən][jʊr; jər] [hɑːrt]

and	your	love	for	this	good	man	will	prepare	the	way	and	open	your	heart
和	你的	爱	为了	这	好的	男人	将要	准备	这	方式	和	打开	你的	心

[tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃɪŋ] .

to	my	teaching	.
到	我的	教学	.

你对这位好人的爱将为你接受我的教诲铺平道路，并敞开你的心扉。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt]

A	day	will	come	when	you	will	be	able	to	listen	to	the	voice	of	your	heart
一个	天	将要	来	什么时候	你	将要	是	有能力的	到	听	到	这	嗓音	的	你的	心

[æz; əz] ['glædli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [əu'beid] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntəlekt] ;

as	gladly	as	you	have	hitherto	obeyed	the	dictates	of	your	intellect	;
作为	乐意	作为	你	有	迄今为止	服从	这	规定	的	你的	智力	;

总有一天，你会像以往乐于服从理智的指示一样，欣然倾听你内心的声音；

['sʌmθɪŋ] [nuː] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][ɪn][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'stiːm] [æz; əz][ə; eɪ] ['treʒər] [ə'bʌv] [ɔːl]

something	new	will	be	born	in	you	which	you	will	esteem	as	a	treasure	above	all
某物	新的	将要	是	出生	在	你	哪个	你	将要	尊重	作为	一个	宝藏	多于	全部

[juː; jʊ]['evər] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [θɔːt] .

you	ever	acquired	by	reason	and	thought	.
你	曾经	获得	经过	原因	和	想法	.

你心中将会诞生一些新的东西，你会把它视为比你通过理性思考所获得的一切都更珍贵的宝藏。

[ðæt] [deɪ] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [dɑːn] [ɑːn][juː; jʊ] ;

That	day	will	assuredly	dawn	on	you	;
那	天	将要	当然	黎明	在	你	;

那一天终会到来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]

for	he	whom	you	love	has	opened	the	path	for	you	that	leads	to	the
为了	他	谁	你	爱	有	打开	这	小路	为了	你	那	线索	到	这

[geɪts] [ʌv; əv] [truːθ] ;

gates	of	Truth	;
大门	的	真相	;

因为你所爱的人已经为你打开了通往真理之门的道路；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [siːk] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][faɪnd] . — [ænd; ənd][soʊ] [ˌfer'wel] .

and	as	you	seek	you	will	not	fail	to	find	.	—	And	so	farewell	.
和	作为	你	寻找	你	将要	不是	失败	到	寻找	.	—	和	所以	告别	.

只要你寻求，就一定能找到。——就此告别。

[wen] [juː; jʊ] [kreɪv] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ]

When	you	crave	a	teacher	you	have	only	to	come	to	him	—	and	I	know
什么时候	你	渴望	一个	老师	你	有	仅有的	到	来	到	他	—	和	我	知道

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

he	will	not	have	long	to	wait	.
他	将要	不是	有	长的	到	等待	.

当你渴望得到一位老师时，你只需来找他——我知道他不会等你太久。

" ['gɔːrgoʊ] [lʊkt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [went]

"	Gorgo	looked	thoughtfully	at	the	old	man	as	he	went	away	and	then	went
"	戈尔戈	看起来	深思熟虑	在	这	老的	男人	作为	他	去	离开	和	然后	去

[wɪð; wɪθ]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['perənts] .

with	Constantine	to	see	his	parents	.
和	康斯坦丁	到	看	他的	父母	.

“戈尔戈若有所思地看着老人离开，然后和康斯坦丁一起去看望他的父母。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['toʊt(ə)l] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv] [roʊd]

It	was	in	total	silence	that	they	made	their	way	along	the	short	piece	of	road
它	曾是	在	全部的	沉默	那	他们	制成	他们的	方式	沿着	这	短的	片	的	路

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['klemənz] .

to	the	house	of	Clemens	.
到	这	房子	的	克莱门斯	.

他们一路沉默地沿着短短的路来到了克莱门斯的家。

[laɪts] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌvɪrɪ'dɛəriəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɜːr; wər]

Lights	were	visible	in	the	viridarium	and	the	curtains	of	the	doorway	were
灯	是	可见的	在	这	绿菌	和	这	窗帘	的	这	门口	是

[drɔːn] [bæk] ;

drawn	back	;
绘制	后退	;

植物房里亮着灯，门口的窗帘拉开了；

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɪr] [wɪtʃ]

as	they	reached	the	threshold	Constantine	pointed	to	a	bier	which
作为	他们	达到	这	临界点	康斯坦丁	尖	到	一个	柩	哪个

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz] ;

had	been	placed	in	the	little	court	among	the	flower	-	beds	;
有	到过	放置	在	这	小的	法庭	之中	这	花	-	床	;

当他们走到门口时，君士坦丁指着放在小院花坛里的一副灵柩；

[hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

his	parents	were	on	their	knees	by	the	side	of	it	.
他的	父母	是	在	他们的	膝盖	经过	这	边	的	它	.

他的父母跪在旁边。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['gɔːrgoʊ] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər] ['wɜːrdləs] [dɪ'voʊʃənz] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli]

Neither	he	nor	Gorgo	ventured	to	disturb	their	wordless	devotions	,	but	presently
两者都不	他	也不	戈尔戈	冒险	到	打扰	他们的	无言	虔诚	,	但	目前

[ðə; ði] [ʃɪp] - ['mæstər] [roʊz] ,

the	ship	-	master	rose	,
这	船	-	掌握	玫瑰	,

他和戈尔戈都不敢打扰他们无声的虔诚，但过了一会儿，船长站了起来。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] , ['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [tuː; tə][ɪts] [fʊl] [haɪt] ; [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

drawing	his	fine	,	stalwart	figure	to	its	full	height	;	then	turning	his	kind	,
绘画	他的	美好的	,	坚定的	数字	到	它是	满的	高度	;	然后	转弯	他的	种类	,

他将自己健壮挺拔的身躯完全展现出来；然后转身面向他同类，

['mænli] , [greɪv] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,

manly	,	grave	face	to	his	wife	,	who	had	also	risen	to	her	feet	,
男子气概	,	严重	脸	到	他的	妻子	,	WHO	有	还	升起	到	她	脚	,

他神情严肃地看向妻子，妻子也站了起来。

[hiː; hi] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [stɪl] [əˈbʌndənt] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪtʃ]

he	laid	one	hand	on	her	still	abundant	white	hair	and	held	out	the	other	which
他	铺设	一	手	在	她	仍然	丰富	白色的	头发	和	握住	出去	这	其他	哪个

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [hɜːrz] .

she	took	in	hers	.
她	采取	在	她的	.

他一只手放在她依然浓密的白发上，另一只手伸向她，她握住了他的手。

[ˌmɛriˈæmni] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sed]

Mariamne	dried	her	eyes	and	looked	up	,	in	her	husband's	face	as	he	said
玛丽亚姆	干燥	她	眼睛	和	看起来	向上	,	在	她	丈夫的	脸	作为	他	说

[ˈfɜːrmli] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] :

firmly	and	calmly	:
牢牢	和	平静地	:

玛丽安娜擦干眼泪，抬起头，看着丈夫坚定而平静地说：

" [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ！ -

"	The	Lord	gave	and	the	Lord	hath	taken	away	!	'
"	这	主	给予	和	这	主	有	已采取	离开	！	-

“耶和华赐予，耶和华收回！”

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [riˈspɔndid] [ˈsædli] [bʌt; bət] [ˈfɜːrvəntli] :

She	hid	her	face	on	his	shoulder	and	responded	sadly	but	fervently	:
她	隐藏	她	脸	在	他的	肩膀	和	回应	令人遗憾的是	但	热切地	:

她把脸埋在他的肩膀上，悲伤而又热切地回应道：

" [ˈblesɪd; blest] [biː; bi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] ！ "

"	Blessed	be	the	name	of	the	Lord	!	"
"	蒙福	是	这	姓名	的	这	主	！	"

主的名是应当称颂的！

" [jeɪ] — [ˈblesɪd; blest] ！ " [rɪˈpiːtɪd] [ˈklemənz] [ɪmˈfætɪkli] [bʌt; bət] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈkrɔːs]

"	Yea	—	Blessed	!	"	repeated	Clemens	emphatically	but	he	passed	his	arm	across
"	是的	—	蒙福	！	"	重复	克莱门斯	强调地	但	他	通过了	他的	手臂	穿过

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“是啊——真幸运！”克莱门斯强调道，但他用手臂遮住了眼睛。

" [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] [hæθ] [hiː; hi] [lent] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] . . .

"	For	thirty	-	two	years	hath	He	lent	him	to	us	;	and	in	our	hearts	.	.	.
"	为了	三十	-	二	年	有	他	借出的	他	到	我们	;	和	在	我们的	心	.	.	.

.

:
.

“祂把他借给我们三十二年了；在我们心中……”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [brest] , " [ɪn] [hɪr] , [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːr]

"	and	he	struck	his	broad	breast	,	"	in	here	,	he	will	never	die	for	you	or
"	和	他	击	他的	广阔	胸部	,	"	在	这里	,	他	将要	绝不	死	为了	你	或者

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

for	me	.
为了	我	.

“他捶着自己宽阔的胸膛说，‘在这里，他永远不会为你或我而死。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]

As	for	the	rest	—	and	there	was	a	deal	of	property	of	our	own
作为	为了	这	休息	—	和	那里	曾是	一个	交易	的	财产	的	我们的	自己的

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [foʊks] [ɪn] [ðiːz] [wʊd] - [paɪlz] — [wel] ,

and	of	other	folks	in	these	wood	-	piles	—	well	,
和	的	其他	各位	在	这些	木头	-	堆	—	出色地	,

至于其余的——这些木柴堆里有很多我们自己的和其他人的东西——嗯，

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['oʊvər] [ðæt] .

in	time	we	shall	get	over	that	.
在	时间	我们	将	得到	超过	那	.

总有一天我们会克服的。

[wiː; wi] [meɪ] [bles] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] !

We	may	bless	the	Almighty	for	what	we	have	left	!
我们	可能	保佑	这	全能者	为了	什么	我们	有	左边	!

我们应该感谢全能的上帝，感谢祂赐予我们的一切!

" ['gɔːrgoʊ] [felt] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [hænd][græsp][hɜːrz] [mɔːr] ['taɪtli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt]

"	Gorgo	felt	her	lover's	hand	grasp	hers	more	tightly	and	she	understood	what
"	戈尔戈	毛毡	她	恋人的	手	抓牢	她的	更多的	紧紧	和	她	理解	什么

[hiː; hi] [ment] ;

he	meant	;
他	意思是	;

“戈尔戈感到爱人的手更紧地握住了她的手，她明白了他的意思；

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sɔːftli] : " [jes] , [ðæt] [ɪz][grænd] — [ðæt] [ɪz]

she	clung	closer	to	him	and	whispered	softly	:	"	Yes	,	that	is	grand	—	that	is
她	紧紧抓住	更近	到	他	和	低声说道	轻轻	:	"	是的	,	那	是	盛大	—	那	是

[ðə; ði] [truːθ] .

the	Truth	.
这	真相	.

她紧紧地依偎着他，轻声低语道：“是的，那太棒了——那就是真理。”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XXVIII	.
"	章	二十八	.

“第二十八章

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [er]

In	the	great	house	in	the	Canopic	street	it	was	late	ere
在	这	伟大的	房子	在	这	卡诺匹克	街道	它	曾是	晚的	埃雷

在卡诺皮克街的大房子里，夜已深了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

all	was	quiet	for	the	night	.
全部	曾是	安静的	为了	这	夜晚	.

夜里一片寂静。

['iːv(ə)n] [də'miːtriəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] " ['ɜːrli] [tuː; tə]

Even	Demetrius	,	in	spite	of	his	fatigue	,	broke	through	his	rule	of	"	early	to
甚至	狄米特里	,	在	尽管如此	的	他的	疲劳	,	打破	通过	他的	规则	的	"	早期的	到

[bed] " ;

bed	"	;
床	"	;

即使是德米特里，尽管疲惫不堪，也打破了他“早睡早起”的原则；

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['riːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [hiː; hi][hæd; həd] [soʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	felt	he	must	see	the	reaping	of	the	harvest	he	had	sown	for	his
他	毛毡	他	必须	看	这	收割	的	这	收成	他	有	播种	为了	他的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

他觉得自己必须亲眼见证自己为哥哥播下的种子结出硕果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['meri] [tuː; tə] [ək'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz]

It	had	been	no	easy	task	to	persuade	Mary	to	accede	to	his	importunities
它	有	到过	不	简单的	任务	到	说服	玛丽	到	同意	到	他的	纠缠

,

,

,

说服玛丽答应他的恳求并非易事。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

but	to	his	great	joy	he	at	last	succeeded	.
但	到	他的	伟大的	喜悦	他	在	最后的	成功了	.

但令他欣喜的是，他最终成功了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['preɪzɪŋ]

He	would	have	met	with	a	rough	dismissal	if	he	had	begun	by	praising
他	会	有	遇见	和	一个	粗糙的	解雇	如果	他	有	开始	经过	赞扬

['dɑːdɑː][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mærid] [tuː; tə]['mɑːrkəs] ;

Dada	and	expressing	his	wish	to	see	her	married	to	Marcus	;
达达	和	表达	他的	希望	到	看	她	已婚	到	马库斯	;

如果他一开始就赞扬达达，并表达希望她嫁给马库斯的愿望，他肯定会遭到粗暴的拒绝；

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][pɔɪnt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['veri] ['kwaɪətli] ;

he	had	gained	his	point	inch	by	inch	,	very	quietly	;
他	有	获得	他的	观点	英寸	经过	英寸	,	非常	悄悄	;

他一步步、悄无声息地取得了优势；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]

but	when	he	had	explained	to	her	that	it	was	in	his	hands	to
但	什么时候	他	有	解释	到	她	那	它	曾是	在	他的	双手	到

[sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd]

secure	the	martyr's	crown	for	her	husband	she	had	turned	suspicious	and
安全的	这	殉道者的	王冠	为了	她	丈夫	她	有	转向	可疑的	和

[aiˈrɔnik,-kəl] ,

ironical	,
讽刺	,

但当他向她解释说，能否为她丈夫赢得殉道者桂冠全靠他一人之力时，她却变得疑神疑鬼，甚至带着讽刺的意味。

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

had	made	him	swear	that	it	was	true	,
有	制成	他	发誓	那	它	曾是	真的	,

让他发誓说这是真的，

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pʌnɪʃmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ;

threatening	him	with	punishments	in	this	world	and	in	the	next	;
威胁	他	和	惩罚	在	这	世界	和	在	这	下一个	;

威胁他今世和来世都将受到惩罚；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][let][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hæd; həd] ['sɑːləmli] [swɔːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi]

but	he	had	let	it	all	pass	over	his	head	,	had	solemnly	sworn	as	she
但	他	有	让	它	全部	经过	超过	他的	头	,	有	庄严地	宣誓	作为	她

[dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm] ,

desired	him	,
想要的	他	,

但他却对这一切都浑然不觉，还郑重发誓遵从她的意愿。

['plɛdʒɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

pledging	not	merely	the	salvation	of	his	soul	but	his	possessions	in	this	world	;
认捐	不是	仅仅	这	救恩	的	他的	灵魂	但	他的	财产	在	这	世界	;

[tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

till	,	at	length	,
直到	,	在	长度	,

他不仅以灵魂的救赎为赌注，还以今世的财产为赌注；直到最后，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃ] [ʌv; əv]

convinced	that	it	really	was	in	his	power	to	gratify	the	dearest	wish	of
确信	那	它	真的	曾是	在	他的	力量	到	满足	这	亲爱的	希望	的

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

her	heart	,
她	心	,

他深信自己完全有能力满足她心中最大的愿望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['sʌmwʌt] [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] .

she	had	yielded	somewhat	and	altered	her	demeanor	.
她	有	产生	有些	和	已修改	她	风度	.

她有所让步，态度也有所改变。

[stɪl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz]

Still	,	he	had	not	spoken	a	word	to	help	her	through	her	deliberations
仍然	,	他	有	不是	说	一个	单词	到	帮助	她	通过	她	审议

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] ,

and	bewilderment	,
和	困惑	,

然而，他却一句话也没说，没有帮她理清思绪，缓解她的困惑。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [faɪt] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] ;

but	had	left	her	to	fight	out	the	hard	struggle	with	her	own	soul	;
但	有	左边	她	到	斗争	出去	这	难的	斗争	和	她	自己的	灵魂	;

但却让她独自面对与自己灵魂的艰难斗争；

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [mə'lɪʃəs] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti] ,

not	without	some	malicious	enjoyment	but	also	not	without	anxiety	,
不是	没有	一些	恶意	享受	但	还	不是	没有	焦虑	,

虽然其中不乏恶意的快感，但也并非没有焦虑。

[tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [dɪ'saɪsɪv] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .

till	the	first	decisive	question	was	put	to	him	by	his	stepmother	.
直到	这	第一的	决定性	问题	曾是	放	到	他	经过	他的	后妈	.

直到他的继母向他提出了第一个决定性的问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['dɑːdɑː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

She	had	heard	that	Dada	was	quite	resolved	to	be	baptized	,
她	有	听到	那	达达	曾是	相当	已解决	到	是	受洗	,

她听说达达已经下定决心要接受洗礼。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

and	having	once	more	made	sure	of	the	fact	that	the	girl	was	anxious	to
和	拥有	一次	更多的	制成	当然	的	这	事实	那	这	女孩	曾是	焦虑的	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

become	a	Christian	,
变得	一个	基督教	,

再次确认了这名女孩渴望成为基督徒之后，

[ʃiː; ʃi] [nekst] [æskt] :

she	next	asked	:
她	下一个	问	:

她接着问道：

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɑːrkəs] [huː] [wʌn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪθ] ? "

"	And	it	was	Marcus	who	won	her	to	the	faith	?	"
"	和	它	曾是	马库斯	WHO	韩元	她	到	这	信仰	?	"

“是马库斯让她皈依了信仰吗？”

" [hiː; hi] [ə'loʊn] . "

"	He	alone	.	"
"	他	独自的	.	"

“只有他一个人。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pjʊr] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [gɜːrl] ?

"	And	you	can	swear	that	she	is	a	pure	-	minded	and	well	-	conducted	girl	?
"	和	你	能	发誓	那	她	是	一个	纯的	-	有思想	和	出色地	-	实施	女孩	?

“你能保证她是一个心地纯洁、品行端正的女孩吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɜːməst] [kən'vɪkʃn] . "

"	Certainly	,	with	the	firmest	conviction	.	"
"	当然	,	和	这	最坚固	定罪	.	"

“当然，我对此深信不疑。”

" [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ə'riːnə] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [ʌn'kɑːmənli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd]

"	I	saw	her	in	the	arena	—	she	is	pretty	,	uncommonly	charming	indeed	—	and
"	我	锯	她	在	这	竞技场	—	她	是	漂亮的	,	不寻常地	迷人	的确	—	和

“我在竞技场上见过她——她很漂亮，确实魅力非凡——”

['mɑːrkəs] ... ? "

Marcus	...	?	"
马库斯	...	?	"

马库斯……？

" [hiː; hi][hæz; həz][set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

"	He	has	set	his	heart	on	the	girl	,
"	他	有	放	他的	心	在	这	女孩	,

他已经爱上了那个女孩。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

and	I	am	sure	that	his	passion	is	sincere	and	unselfish	.
和	我	是	当然	那	他的	热情	是	真诚	和	无私	.

我相信他的热情是真诚无私的。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ] [niːd] ['hɑːrdli][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['wɪmɪn]

On	the	other	hand	I	need	hardly	remind	you	that	in	this	city	there	are	many	women
在	这	其他	手	我	需要	几乎	提醒	你	那	在	这	城市	那里	是	许多	女性

,

,

,

另一方面，我几乎无需提醒你，这座城市里有很多女性。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk] ,

even	among	those	of	the	first	rank	,
甚至	之中	那些	的	这	第一的	秩	,

即使在最优秀的人当中，

[huːz] [bɜːrθ][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌnz] ['lɪt(ə)l]

whose	birth	and	origin	are	far	more	doubtful	than	those	of	your	son's	little
谁	出生	和	起源	是	远的	更多的	疑	比	那些	的	你的	儿子的	小的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

他的出身和来历比你儿子的小伙伴更加可疑。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['perənts] .

for	she	,	at	any	rate	,	is	descended	from	free	and	respectable	parents	.
为了	她	,	在	任何	速度	,	是	下降	从	自由的	和	可敬	父母	.

因为她至少出身于自由且受人尊敬的父母。

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] ['fæməliz] [ɪn] ['sisili] ;

Her	uncle's	connections	are	among	the	best	families	in	Sicily	;
她	叔叔的	连接	是	之中	这	最好的	家庭	在	西西里岛	;

她叔叔的人脉关系在西西里岛属于最显赫的家族；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] ,
not that we need trouble ourselves about that ,
不是 那 我们 需要 麻烦 我们自己 关于 那 ,

当然，我们没必要为此烦恼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]['fɪləps, 'fɪlɪps] ['grænsʌn] [wʊd] [kə'mænd] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]
for the wife of Philip's grandson would command respect even if she were
为了 这 妻子 的 菲利普的 孙子 会 命令 尊重 甚至 如果 她 是
['oʊnli][ə; eɪ] [friːd] - ['wʊmən] . "
only a freed - woman . "
仅有的 一个 自由 - 女士 . "

即使菲利普的孙子妻子只是一个获得自由的女性，她也会赢得人们的尊敬。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , " ['mɝːmɝd] ['meri] ,
" I know , I know , " murmured Mary ,
" 我 知道 , 我 知道 , " 低声说道 玛丽 ,

“我知道，我知道，”玛丽低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
as though all this were of minor importance in her eyes ;
作为 尽管 全部 这 是 的 次要的 重要性 在 她 眼睛 ;

仿佛这一切在她眼中都无关紧要；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and then for some little time she remained silent .
和 然后 为了 一些 小的 时间 她 剩余 沉默的 .

然后她沉默了一会儿。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [stɪl]
At last she looked up and exclaimed in a voice that betrayed the struggle still
在 最后的 她 看起来 向上 和 惊呼 在 一个 嗓音 那 背叛 这 斗争 仍然
['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] :
going on in her soul :
去 在 在 她 灵魂 :

她终于抬起头，用一种透露出内心仍在挣扎的声音喊道：

" [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [bʌt; bət] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] ?
" What have I to care for but my child's happiness ?
" 什么 有 我 到 关心 为了 但 我的 孩子的 幸福 ?

除了孩子的幸福，我还有什么可关心的呢?

[ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['iːkwəl] — [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ə'laɪk] ;
In the sight of God we are all equal — great and small alike ;
在 这 视线 的 上帝 我们 是 全部 平等的 — 伟大的 和 小的 同样 ;

在上帝眼中，人人平等，无论伟大还是渺小；

[ænd; ənd] [aɪ] [maɪ'self] [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] ,
and I myself am but a weak woman ,
和 我 我 是 但 一个 虚弱的 女士 ,

而我本人不过是一个柔弱的女人，

[fʊl] [ʌv; əv] ['diːfekts; dɪ'fekts] [ænd; ənd] [sɪnz] — [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt]
full of defects and sins — but for all that I could have wished that
满的 的 缺陷 和 罪孽 — 但 为了 全部 那 我 可以 有 希望 那
[ðə; ði] ['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['dɪfrəntli] .
the only son of a noble house might have chosen differently .
这 仅有的 儿子 的 一个 高贵 房子 可能 有 选定 不同 .

尽管他缺点重重，罪孽深重——但我仍然希望，一个贵族家庭的独子能够做出不同的选择。

[ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuː,mɪli'eɪʃn] [leɪd]

All	I	can	say	is	that	I	must	look	upon	this	marriage	as	a	humiliation	laid
全部	我	能	说	是	那	我	必须	看	之上	这	婚姻	作为	一个	屈辱	铺设

[ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] — [stɪl] ,

upon	me	by	the	Almighty	—	still	,
之上	我	经过	这	全能者	—	仍然	,

我只能说，我必须把这段婚姻视为全能的上帝加诸于我的耻辱——尽管如此，

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] ['blesɪŋ] ,

I	give	it	my	sanction	and	blessing	,
我	给	它	我的	制裁	和	祝福	,

我表示认可和祝福。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː] ['friːli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪf] [maɪ] ['sʌnz] [braɪd] [brɪŋz] [æz; əz]

and	I	will	do	freely	and	with	my	whole	heart	if	my	son's	bride	brings	as
和	我	将要	做	自由	和	和	我的	所有的	心	如果	我的	儿子的	新娘	带来	作为

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] - ['pɔːrʃ(ə)n][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [eɪm][ʌv; əv][ɔːl][maɪ]

her	marriage	-	portion	the	one	thing	which	is	the	first	and	last	aim	of	all	my
她	婚姻	-	部分	这	一	事物	哪个	是	这	第一的	和	最后的	目的	的	全部	我的

[dɪ'zaɪɝz] :

desires	:
欲望	:

如果我儿子的新娘带来的嫁妆是我所有愿望的首要和最终目标，我将心甘情愿地去做：

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ə'peliːz] .

The	everlasting	glory	of	Apelles	.
这	永恒	荣耀	的	阿佩莱斯	.

阿佩莱斯的永恒荣耀。

[ðə; ði] ['mɑːrtərz] [kraʊn] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər]

The	martyr's	crown	will	open	the	gates	of	Heaven	to	him	—	who	was	your
这	殉道者的	王冠	将要	打开	这	大门	的	天堂	到	他	—	WHO	曾是	你的

['fɑːðər] , [tuː] , [də'miːtriəs] .

father	,	too	,	Demetrius	.
父亲	,	也	,	狄米特里	.

殉道者的冠冕将为他打开天堂之门——他也是你的父亲，德米特里。

[geɪn] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ][maɪ'self] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋər] [tuː; tə][maɪ] ['sʌnz] [ɑːrmz] . "

Gain	that	and	I	myself	will	lead	the	singer	to	my	son's	arms	.	"
获得	那	和	我	我	将要	带领	这	歌手	到	我的	儿子的	武器	.	"

“如果能做到这一点，我将亲自将这位歌手带到我儿子的怀抱。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɑːrgən] ! " [kraɪd] [də'miːtriəs] — [ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

"	That	is	a	bargain	!	"	cried	Demetrius	—	and	soon	after	midnight	he	had
"	那	是	一个	便宜货	!	"	哭	狄米特里	—	和	很快	后	午夜	他	有

[rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ,

retired	to	rest	,
退休	到	休息	,

“真是太划算了！”狄米特律斯喊道——午夜过后不久，他就去休息了。

['æftər] ['siːɪŋ] ['meri] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pə'rent(ə)l] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

after	seeing	Mary	fulfil	her	promise	to	give	a	parental	blessing	to	the
后	看到	玛丽	实现	她	承诺	到	给	一个	父母	祝福	到	这

[bɪ'troʊðd] [per] .

betrothed	pair	.
未婚妻	一对	.

在看到玛丽履行承诺，给予这对未婚夫妇父母祝福之后。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtər]['dɑːdɑː][ænd; ənd]['gɔːrgoʊ][wɜːr; wər][bəuθ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] , [ænd; ənd][bəuθ][baɪ]

A	few	weeks	later	Dada	and	Gorgo	were	both	baptized	,	and	both	by
一个	很少	周	之后	达达	和	戈尔戈	是	两个都	受洗	,	和	两个都	经过

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sə'siːliə] ;

the	name	of	Cecilia	;
这	姓名	的	塞西莉亚	;

几周后，达达和戈尔戈都接受了洗礼，名字都叫塞西莉亚；

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] ['mɛriːz] ['speʃ(ə)l] [ɪn'triːti] , ['mɑːrkəs] - ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ]

and	then	,	at	Mary's	special	entreaty	,	Marcus	'	marriage	was	solemzed	with
和	然后	,	在	玛丽的	特别的	恳求	,	马库斯	-	婚姻	曾是	-	和

[mʌtʃ] [pɑːmp][baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] .

much	pomp	by	the	Bishop	himself	.
很多	盛大场面	经过	这	主教	他自己	.

然后，在玛丽的特别请求下，主教亲自主持了马库斯的婚礼，婚礼场面十分隆重。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n]

and	in	spite	of	the	lavish	demonstrations	of	more	than	motherly	affection
和	在	尽管如此	的	这	奢华的	示威游行	的	更多的	比	母性	感情

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['ʃauə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

which	the	widow	showered	her	daughter	-	in	-	law	,
哪个	这	寡妇	淋浴	她	女儿	-	在	-	法律	,

尽管寡妇对儿媳表现出了远超母爱的浓厚感情，

['dɑːdɑː] [felt] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [kə'nɒpɪk] [weɪ] .

Dada	felt	a	stranger	,	and	ill	at	ease	in	the	great	house	in	the	Canopic	way	.
达达	毛毡	一个	陌生人	,	和	患病的	在	舒适	在	这	伟大的	房子	在	这	卡诺匹克	方式	.

达达觉得自己像个陌生人，在卡诺皮克路上的那座大房子里很不自在。

[wen] [də'miːtriəs] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

When	Demetrius	,	a	few	weeks	after	their	marriage	,
什么时候	狄米特里	,	一个	很少	周	后	他们的	婚姻	,

德米特里在他们结婚几周后，

[prə'poʊzd] ['mɑːrkəs] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['fæməli] [ɛ'steɪts] [ɪn]

proposed	Marcus	that	he	should	undertake	the	management	of	family	estates	in
建议的	马库斯	那	他	应该	承担	这	管理	的	家庭	庄园	在

[ˌsirə'neiikə] ,

Cyrenaica	,
昔兰尼加	,

有人提议让马库斯负责管理昔兰尼加的家族产业。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

she	jumped	at	the	suggestion	;
她	跳了起来	在	这	建议	;

她欣然接受了这个提议；

[ænd; ənd]['mɑːrkəs][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

and	Marcus	at	once	decided	to	act	upon	it	when	his	brother	promised	to
和	马库斯	在	一次	决定	到	行为	之上	它	什么时候	他的	兄弟	承诺	到

[rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,

remain	with	him	for	the	first	year	or	two	,
保持	和	他	为了	这	第一的	年	或者	二	,

马库斯的哥哥答应在他出生后的头一两年里一直陪着他，于是马库斯立刻决定付诸行动。

['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

helping	him	with	his	advice	and	instructions	.
帮助	他	和	他的	建议	和	指示	.

他给予他建议和指导。

[ðer; ðər] [fɪrz] [lest] ['meri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'poʊz] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [pruːvd] [ʌn'faʊndɪd] ; [fɔːr; fər] ,

Their	fears	lest	Mary	should	oppose	the	project	,	proved	unfounded	;	for	,
他们的	恐惧	免得	玛丽	应该	反对	这	项目	,	已证实	毫无根据	;	为了	,

他们担心玛丽会反对这项计划，但事实证明他们的担心是多余的；因为，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪ'klerd] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

though	the	widow	declared	that	life	would	be	a	burden	to	her	without	her
尽管	这	寡妇	声明	那	生活	会	是	一个	负担	到	她	没有	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

虽然这位寡妇声称，没有了孩子，生活对她来说将是一种负担，

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ək'siːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌnz] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kaɪnd]

she	soon	acceded	to	her	son's	wishes	and	admitted	that	they	were	kind
她	很快	同意	到	她	儿子的	愿望	和	承认	那	他们	是	种类

[ænd; ənd] [waɪz] .

and	wise	.
和	明智的	.

她很快就同意了儿子的意愿，并承认他们的想法既善良又明智。

[ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrtərd] [ə'peliːz] ,

She	need	not	fear	isolation	,	for	,	as	the	widow	of	the	martyred	Apelles	,
她	需要	不是	害怕	隔离	,	为了	,	作为	这	寡妇	的	这	殉道者	阿佩莱斯	,

她不必担心孤立，因为作为殉道者阿佩莱斯的遗孀，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

she	was	the	recognized	leader	of	the	Christian	sisterhood	in	the	town	,
她	曾是	这	认可	领导者	的	这	基督教	姐妹情谊	在	这	镇	,

她是镇上基督教姐妹会的公认领袖。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

and	preferred	working	in	a	larger	circle	than	that	of	the	family	.
和	首选	在职的	在	一个	更大的	圆圈	比	那	的	这	家庭	.

而且他更喜欢在比家庭更大的圈子里工作。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː]

She	always	spoke	with	enthusiasm	to	her	visitors	of	her	daughter	-	in	-	law
她	总是	辐	和	热情	到	她	访客	的	她	女儿	-	在	-	法律

[sə'siːliə] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

Cecilia	,	of	her	beauty	,
塞西莉亚	,	的	她	美丽	,

她总是热情地向来访者谈起她的儿媳塞西莉亚，谈起她的美貌。

[hɜːr; hər]['paɪəti][ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] ; [ɪn][fækt] ,

her	piety	and	her	gentleness	;	in	fact	,
她	虔诚	和	她	温柔	;	在	事实	,

她的虔诚和温柔；事实上，

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] ['sʌnz]

she	did	all	she	could	to	make	it	appear	that	she	herself	had	chosen	her	son's
她	做过	全部	她	可以	到	制作	它	出现	那	她	她自己	有	选定	她	儿子的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

她竭尽所能，让外界觉得是她自己为儿子挑选了妻子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] " [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tər] " [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ˌælɪg'zændriə] ,

But	she	did	not	care	to	keep	this	"	beloved	daughter	"	with	her	in	Alexandria	,
但	她	做过	不是	关心	到	保持	这	"	心爱	女儿	"	和	她	在	亚历山大	,

但她并不想把这位“心爱的女儿”留在亚历山大港。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [laɪf][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n]

for	the	foremost	position	in	every	department	of	social	life	was	far	more	certain
为了	这	首先	位置	在	每一个	部门	的	社会的	生活	曾是	远的	更多的	肯定

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['mɑ:rtərd] ['wɪtnəs] " [ɪn][ðə; ði]

to	be	conceded	to	the	noble	widow	of	a	"	martyred	witness	"	in	the
到	是	承认	到	这	高贵	寡妇	的	一个	"	殉道者	证人	"	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [kən'vɜ:rtɪd] ['sɪŋər] .

absence	of	the	pretty	little	converted	singer	.
缺席	的	这	漂亮的	小的	转换	歌手	.

在社交生活的各个领域，最重要的地位更有可能授予“殉道见证人”的贵妇，而不是那位漂亮的小皈依歌手。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [mu:vd] [tu:; tə] [ˌsirə'neiikə] ,

So	the	young	couple	moved	to	Cyrenaica	,
所以	这	年轻的	夫妻	已搬	到	昔兰尼加	,

于是，这对年轻夫妇搬到了昔兰尼加。

[ænd; ənd]['dɑ:dɑ:][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərn] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [wɪð; wɪθ]

and	Dada	was	happy	in	learning	to	govern	her	husband's	large	estates	with
和	达达	曾是	快乐的	在	学习	到	治理	她	丈夫的	大的	庄园	和

['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

prudence	and	good	sense	.
谨慎	和	好的	感觉	.

达达很高兴学会了谨慎和明智地管理丈夫的大片庄园。

[ðə; ði] [geɪ] ['sɪŋɪŋ] - [gɜ:rl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [hɔ:rs] - ['lʌvɪŋ]

The	gay	singing	-	girl	became	a	capable	housewife	,	and	the	idle	horse	-	loving
这	同性恋	歌唱	-	女孩	成为	一个	有能力的	家庭主妇	,	和	这	闲置的	马	-	爱

['mɑ:rkəs][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['fɑ:rmər] .

Marcus	a	diligent	farmer	.
马库斯	一个	勤奋	农民	.

这位同性恋歌女变成了能干的家庭主妇，而游手好闲、爱马成性的马库斯变成了勤劳的农民。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [də'mi:triəs] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][əd'vaɪzər][ænd; ənd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ;

For	three	years	Demetrius	staid	with	them	as	adviser	and	superintendent	;
为了	三	年	狄米特里	稳重	和	他们	作为	顾问	和	校长	;

['i:v(ə)n] ['æftərwərdz] [hi:; hi] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

even	afterwards	he	frequently	visited	them	,
甚至	然后	他	频繁地	到访	他们	,

德米特里在他们那里担任顾问和管家三年；即使后来，他也经常去看望他们。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] :

and	for	months	at	a	time	,	and	he	was	wont	to	say	:
和	为了	几个月	在	一个	时间	,	和	他	曾是	惯于	到	说	:

而且这种情况持续数月之久，他常常这样说：

" [ɪn][ˌælɪg'zændriə][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] , [ə; eɪ] ['hi:ðn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

"	In	Alexandria	I	am	heart	and	soul	,	a	Heathen	,	but	in	the	house	with
"	在	亚历山大	我	是	心	和	灵魂	,	一个	异教徒	,	但	在	这	房子	和

[jʊr; jər]

your
你的

在亚历山大，我全心全意是个异教徒，但在你家，我却和你在一起。

[sə'si:liə][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Cecilia	I	am	happy	to	be	a	Christian	.
塞西莉亚	我	是	快乐的	到	是	一个	基督教	.

塞西莉亚，我很荣幸成为一名基督徒。

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bloʊ] [fel] [ɑːn] [juːˈsiːbiəs] .

"	Before	they	quitted	the	city	a	terrible	blow	fell	on	Eusebius	.
"	前	他们	辞职	这	城市	一个	糟糕的	吹	跌倒	在	优西比乌斯	.

“在他们离开这座城市之前，优西比乌斯遭受了沉重的打击。”

[ðə; ði]['sɜːrmən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv] [səˈræpi] ,

The	sermon	he	had	delivered	just	before	the	overthrow	of	Serapes	,
这	讲道	他	有	发表	只是	前	这	推翻	的	塞拉佩斯	,

他在塞拉佩斯被推翻前发表的那篇布道词，

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

to	soothe	the	excited	multitude	and	guide	them	in	the	right	way	,
到	舒缓	这	兴奋的	民众	和	指导	他们	在	这	正确的	方式	,

安抚激动的人群，引导他们走上正确的道路，

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zelət] [priːsts] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

had	been	regarded	by	the	Bishop	of	the	zealot	priests	,	who	happened	to	be
有	到过	认为	经过	这	主教	的	这	狂热者	神父	,	WHO	发生	到	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

当时在场的狂热教士主教也对此表示赞同。

[æz; əz] ['blæsfəməs] [ænd; ənd][æz; əz] ['pændərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ; [θiˈɔfɪləs] , ['ðerfɔːr] ,

as	blasphemous	and	as	pandering	to	the	infidels	;	Theophilus	,	therefore	,
作为	亵渎神明	和	作为	迎合	到	这	异教徒	;	狄奥菲勒斯	,	所以	,

认为这是亵渎神明且迎合异教徒的行为；因此，狄奥斐罗

[hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['sɪrəl] — [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ɪn][ðə; ði] [siː] — [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði][fækts]

had	charged	his	nephew	Cyril	—	his	successor	in	the	see	—	to	verify	the	facts
有	带电	他的	侄子	西里尔	—	他的	接班人	在	这	看	—	到	核实	这	事实

[ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːkənz] ['ɔːrθədɑːksi] .

and	enquire	into	the	deacon's	orthodoxy	.
和	查询	进入	这	执事的	正统	.

他嘱咐他的侄子西里尔（他的教区继承人）核实事实，并调查这位执事的正统信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ðæt] ['ægnɪ] , [æn; ən] ['eriən] , [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf]

It	thus	came	to	light	that	Agne	,	an	Arian	,	was	not	only	living	under	his	roof
它	因此	来了	到	光	那	阿格尼	,	一个	阿里安	,	曾是	不是	仅有的	活的	在下面	他的	屋顶

,

,
,

由此可见，身为阿里乌教徒的阿格尼不仅住在他的屋檐下，

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['trʌstɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɜːrs] ['sɜːrt(ə)n] [sɪk] ['pɜːsənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

but	had	been	trusted	by	him	to	nurse	certain	sick	persons	among	the
但	有	到过	可信	经过	他	到	护士	肯定	生病的	人	之中	这

['ɔːrθədɑːks] ;

orthodox	;
正统	;

但他曾委托她照顾一些东正教信徒中的病人；

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [kənˈdemd] [baɪ]['sɪrəl][tuː; tə] [sɪˈvɪr] [ækts][ʌv; əv] ['penəns] ,

the	old	man	was	condemned	by	Cyril	to	severe	acts	of	penance	,
这	老的	男人	曾是	谴责	经过	西里尔	到	严重	行为	的	忏悔	,

西里尔判处老人严惩不贷。

[bʌt; bət] [θiˈɔfɪləs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

but	Theophilus	decided	that	he	must	be	deprived	of	his	office	in	the	city	,
但	狄奥菲勒斯	决定	那	他	必须	是	被剥夺的	的	他的	办公室	在	这	城市	,

但狄奥斐罗决定必须剥夺他在城里的官职。

[wer] [men] [ʌv; əv] [stɜːn] [stʌf] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] ,

where	men	of	sterner	stuff	were	needed	,
在哪里	男人	的	更严厉	东西	是	需要	,

需要更坚毅的人的地方，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	only	allowed	the	charge	of	souls	in	a	country	congregation	.
和	仅有的	允许	这	收费	的	灵魂	在	一个	国家	会众	.

并且只允许在乡村教会中负责灵魂的管理。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði]

It	was	a	cruel	blow	to	the	venerable	couple	to	be	forced	to	quit	the
它	曾是	一个	残忍的	吹	到	这	可敬	夫妻	到	是	强制	到	辞职	这

[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]

house	and	the	little	garden	where	they	had	been	happy	together	for	half	a
房子	和	这	小的	花园	在哪里	他们	有	到过	快乐的	一起	为了	一半	一个

['laɪftaɪm] ;

lifetime	;
寿命	;

对于这对德高望重的夫妇来说，被迫离开他们幸福生活了半辈子的房子和小花园，无疑是一个残酷的打击；

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ,

however	,	the	change	proved	to	be	to	their	advantage	,
然而	,	这	改变	已证实	到	是	到	他们的	优势	,

然而，事实证明，这一变化对他们有利。

[fɔːr; fər]['mɑːrkəs][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['wɜːrði] ['tiːtʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['pæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	Marcus	invited	his	worthy	teacher	to	be	the	spiritual	pastor	of	his
为了	马库斯	受邀	他的	值得	老师	到	是	这	精神	牧师	的	他的

[ɛ'steɪts] .

estates	.
庄园	.

因为马可邀请他尊敬的老师担任他庄园的精神牧师。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hiː; hi] [bɪlt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pesnts] [wɜːr; wər]['kənsəˌkreitid][baɪ] [juː'siːbiəs] ,

The	churches	he	built	for	his	peasants	were	consecrated	by	Eusebius	,
这	教堂	他	建造	为了	他的	农民	是	已祝圣的	经过	优西比乌斯	,

他为农民建造的教堂由优西比乌斯祝圣。

[huːz] [maɪld] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd]['kaɪndli] ['ɪnfluəns] [pə'sweidid] ['meni] ['læbɔːərz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə]

whose	mild	doctrine	and	kindly	influence	persuaded	many	laborers	and	slaves	to
谁	温和的	教义	和	亲切地	影响	被说服	许多	劳工	和	奴隶	到

[biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] .

be	baptized	and	to	join	his	flock	of	disciples	.
是	受洗	和	到	加入	他的	群	的	门徒	.

他温和的教义和友善的影响使许多劳工和奴隶受洗并加入他的门徒群体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr]

But	the	example	and	amiability	of	their	young	mistress	was	even	more
但	这	例子	和	和蔼	的	他们的	年轻的	情妇	曾是	甚至	更多的

[ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] .

effectual	than	his	preaching	.
有效的	比	他的	布道	.

但是，他们年轻女主人的榜样和亲切态度比他的说教更有效果。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [sleɪvz] [ænd; ənd] [friː] , [ɔːl] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [hɜːr; hər] ;

Men	and	women	,	slaves	and	free	,	all	adored	and	respected	her	;
男人	和	女性	,	奴隶	和	自由的	,	全部	受人喜爱	和	受人尊敬	她	;

男人和女人，奴隶和自由人，都敬爱她、尊敬她；

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi][dɪd][kʊd; kəd]['oʊnli] [liːd] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

to	imitate	her	in	all	she	did	could	only	lead	to	honor	and	happiness	,
到	模拟	她	在	全部	她	做过	可以	仅有的	带领	到	荣誉	和	幸福	,

效仿她的一切言行只会带来荣耀和幸福。

[kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] .

could	only	be	right	and	good	and	wise	.
可以	仅有的	是	正确的	和	好的	和	明智的	.

只能是正确、善良和明智的。

[ðʌs] [baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] ['eni] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

Thus	by	degrees	,	and	without	the	exertion	of	any	compulsion	,
因此	经过	学位	,	和	没有	这	用力	的	任何	强迫症	,

因此，逐渐地，而且无需任何强迫，

[ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ʃrainz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrtərz] [ɪn'herɪtəns] [wɜːr; wər] [ˌvɑːlən'terəli] [ə'bændənd] ,

the	temples	and	shrines	on	the	Martyr's	inheritance	were	voluntarily	abandoned	,
这	寺庙	和	神社	在	这	殉道者的	遗产	是	自愿	弃	,

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː]['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

and	fell	into	ruin	and	decay	.
和	跌倒	进入	废墟	和	衰变	.

殉道者遗产上的寺庙和圣地被自愿废弃，逐渐沦为废墟和衰败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,

It	was	the	same	on	the	property	of	Constantine	,
它	曾是	这	相同的	在	这	财产	的	康斯坦丁	,

君士坦丁的领地上也是如此。

[wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] ;

which	lay	at	no	more	than	a	day's	journey	from	that	of	Marcus	;
哪个	躺	在	不	更多的	比	一个	天	旅行	从	那	的	马库斯	;

那里距离马库斯的住处不超过一天的路程；

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər] ['feɪθf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [gʊd] ['nebəz] .

the	two	young	couples	were	faithful	friends	and	good	neighbors	.
这	二	年轻的	情侣	是	忠实	朋友们	和	好的	邻居	.

这两对年轻夫妇是挚友和好邻居。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['kɑːnstənˌtiːnz] [pə'zeʃn] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

The	estate	which	had	come	into	Constantine's	possession	had	belonged	to
这	财产	哪个	有	来	进入	康斯坦丁的	拥有	有	属于	到

['bɑrkəs] , [ðə; ði] ['lɪbiən] ,

Barkas	,	the	Libyan	,
巴尔卡斯	,	这	利比亚	,

君士坦丁所拥有的这片庄园原属于利比亚人巴尔卡斯。

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːps] , [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd] ['veɪnli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['sʌkər]

who	,	with	his	troops	,	had	been	so	anxiously	and	vainly	expected	to	succor
WHO	,	和	他的	军队	,	有	到过	所以	焦虑地	和	徒劳地	预期的	到	救助

[ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] .

the	Serapeum	.
这	塞拉皮姆	.

人们曾满怀希望地期待他率领军队前来营救塞拉皮斯神庙，但最终却徒劳无功。

[ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd] ['kɔnfiskeitid] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][lændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

The	State	had	confiscated	his	extensive	and	valuable	lands	,	and	the	young
这	状态	有	没收	他的	广泛的	和	有价值的	土地	,	和	这	年轻的

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

国家没收了他大片且价值不菲的土地，而这位年轻的军官，

['æftər][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

after	retiring	from	the	service	,
后	退休	从	这	服务	,

从部队退役后，

[hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendɪd] ['fɔ:rtʃən] [left] [tu:; tə]['gɔ:rgoʊ][baɪ][hɜ:r; hər]

had	purchased	them	with	the	splendid	fortune	left	to	Gorgo	by	her
有	购买	他们	和	这	灿烂	财富	左边	到	戈尔戈	经过	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

这些房子是她用祖母留给戈尔戈的巨额遗产买下的。

[ðə; ði] [tu:] [sʌnz] [ʌv; əv] [pɔ:r'fɪriəs] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] ,

The	two	sons	of	Porphyrius	had	,	as	it	proved	,
这	二	儿子们	的	波菲利	有	,	作为	它	已证实	,

事实证明，波菲利乌斯的两个儿子.....

[bɪn] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mæsəkər] [æt; ət][ˌθesə'lɔnikə; -ləu'naikə] ;

been	so	happy	as	to	escape	in	the	massacre	at	Thessalonica	;
到过	所以	快乐的	作为	到	逃脱	在	这	屠杀	在	塞萨洛尼基	;

在塞萨洛尼卡大屠杀中侥幸逃脱，真是太高兴了；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kristʃənz] [ænd; ənd] ['paɪəsli] ['ɔ:rθədɑ:ks] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [træns'fə:d]

and	as	they	were	Christians	and	piously	orthodox	,	the	old	man	transferred
和	作为	他们	是	基督徒	和	虔诚地	正统	,	这	老的	男人	转移

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

由于他们是虔诚的基督徒，而且是正统派信徒，所以老人就搬到了他们那里。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ;

during	his	lifetime	,	the	chief	share	of	his	wealth	;
期间	他的	寿命	,	这	首席	分享	的	他的	财富	;

在他生前，他财富的主要部分；

[soʊ] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [hi:; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ɑ:nɪstli] — ['eiljəneitid][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd]

so	that	henceforth	he	could	live	honestly	—	alienated	from	the	Church	and
所以	那	今后	他	可以	居住	诚实地	—	疏离的	从	这	教会	和

[ə; eɪ] ['wɜ:rʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][gɔdz] ,

a	worshipper	of	the	old	gods	,
一个	崇拜者	的	这	老的	神	,

这样他从此就可以诚实地生活——与教会疏远，成为旧神的信徒。

[wɪ'ðaʊt] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

without	anxiety	as	to	his	will	.
没有	焦虑	作为	到	他的	将要	.

无需担心他的意愿。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ɑ:rt] [wɪtʃ] ['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn][ænd; ənd]['gɔ:rgoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

The	treasures	of	art	which	Constantine	and	Gorgo	found	in	the	house
这	宝藏	的	艺术	哪个	康斯坦丁	和	戈尔戈	成立	在	这	房子

[ʌv; əv] ['bɑrkəs] [ðeɪ] ['kerfəli] [prɪ'zɜ:rv] ,

of	Barkas	they	carefully	preserved	,
的	巴尔卡斯	他们	小心	保存完好	,

康斯坦丁和戈尔戈在巴尔卡斯家中发现的艺术珍品被他们精心保存了下来。

[ðoʊ] , [er] [lɔ:ŋ] ,

though	,	ere	long	,
尽管	,	埃雷	长的	,

不过，不久之后，

[fjuː] ['hiːðn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli]
few heathen were to be found even in this neighborhood which had formerly
很少 异教徒 是 到 是 成立 甚至 在 这 邻里 哪个 有 以前
[bɪn] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [rɪ'lɪdʒən] .
been the headquarters of rebellion on behalf of the old religion .
到过 这 总部 的 叛乱 在 代表 的 这 老的 宗教 .

即使在这个曾经是支持旧宗教叛乱中心的街区，也几乎找不到异教徒。

['peɪpiˌæs][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['mɑːrkəs][ænd; ənd]['dɑːdɑː][sə'siːliə] , [waɪl]
Papias was brought up with the children of Marcus and Dada Cecilia , while
帕皮亚斯 曾是 带来 向上 和 这 孩子们 的 马库斯 和 达达 塞西莉亚 , 尽管
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['ægnɪ] ,
his sister Agne ,
他的 姐姐 阿格尼 ,

帕皮亚斯与马库斯和达达·塞西莉亚的孩子们一起长大，而他的妹妹阿格尼，

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ɔːl] [ker] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn]
finding herself relieved of all care on his account , sought and found her own
寻找 她自己 松了口气 的 全部 关心 在 他的 帐户 , 寻求 和 成立 她 自己的
[weɪ] [θruː] [laɪf] .
way through life .
方式 通过 生活 .

因为他的缘故，她摆脱了所有牵绊，开始寻找并找到了属于自己的人生道路。

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , ['æftər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] , [wʌz; wəz]
Orpheus , after seeing his parents killed in the fight at the Serapeum , was
俄耳甫斯 , 后 看到 他的 父母 被杀 在 这 斗争 在 这 塞拉皮姆 , 曾是
['kærid] ,
carried ,
携带 ,

俄耳甫斯亲眼目睹父母在塞拉皮斯神庙的战斗中丧生后，被抬着……

['sɔːrli] ['wuːndɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː'siːbiəs] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtʃuəl] [də'rektər] .
sorely wounded , to the sick - house of which Eusebius was spiritual director .
非常 受伤 , 到 这 生病的 - 房子 的 哪个 优西比乌斯 曾是 精神 导演 .

身负重伤，被送往尤西比乌斯担任精神导师的疗养院。

['ægnɪ][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [nɜːrs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [deɪ]
Agne had volunteered to nurse him and had watched by his couch day
阿格尼 有 自愿 到 护士 他 和 有 观看 经过 他的 长椅 天
[ænd; ənd] [naɪt] .
and night .
和 夜晚 .

阿格尼自愿照顾他，日夜守在他的沙发旁。

[juː'siːbiəs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] ['dɑːdɑː][ænd; ənd]['peɪpiˌæs][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['dɑːdɑː]
Eusebius had also brought Dada and Papias to visit them , and Dada
优西比乌斯 有 还 带来 达达 和 帕皮亚斯 到 访问 他们 , 和 达达
[hæd; həd] ['prɑːmɪst] ,
had promised ,
有 承诺 ,

尤西比乌斯还带达达和帕皮亚斯去拜访他们，达达也承诺过，

[ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['mɑːrkəs] , [ðæt] ['ægnɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][prə'vaɪdɪd]
on behalf of Marcus , that Agne and her brother should always be provided
在 代表 的 马库斯 , 那 阿格尼 和 她 兄弟 应该 总是 是 假如
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

代表马库斯，确保艾格尼和她的兄弟的生活得到充分保障。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['di:kənz] [deθ] .

even	in	the	event	of	the	good	Deacon's	death	.
甚至	在	这	事件	的	这	好的	执事的	死亡	.

即使那位善良的执事去世了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [pleɪst] [ɪn] [ju:'si:biəs] - [ker] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	little	boy	was	for	the	moment	placed	in	Eusebius	'	care	,	and	it	was
这	小的	男生	曾是	为了	这	片刻	放置	在	优西比乌斯	-	关心	,	和	它	曾是

[ə; eɪ] ,

a	,
一个	,

小男孩暂时被托付给尤西比乌斯照看，这真是一段.....

[kɔ:z] [ʌv; əv] ['deɪli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tu:; tə]['ægnɪ][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][kaɪnd][oʊld][mæn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]

cause	of	daily	rejoicing	to	Agne	to	hear	from	the	kind	old	man	of	all	the
原因	的	日常的	欢欣鼓舞	到	阿格尼	到	听到	从	这	种类	老的	男人	的	全部	这

['tʃɑ:rmɪŋ] ['kwɑ:lətiz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

charming	qualities	he	discovered	in	the	child	who	was	perfectly	happy	with	the
迷人	品质	他	发现	在	这	孩子	WHO	曾是	完美	快乐的	和	这

[oʊld][foʊks] ,

old	folks	,
老的	各位	,

每天听到那位和蔼的老人讲述他在孩子身上发现的各种迷人品质，而孩子和老人们相处得非常愉快，这都让艾格尼感到无比高兴。

[ænd; ənd] [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

and	who	,	though	he	was	always	delighted	to	see	his	sister	,
和	WHO	,	尽管	他	曾是	总是	高兴极了	到	看	他的	姐姐	,

虽然他每次见到妹妹都很高兴，

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑ:ntent][tu:; tə][pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ju:'si:biəs] , [ɔ:r]

was	quite	content	to	part	from	her	and	return	home	with	Eusebius	,	or
曾是	相当	内容	到	部分	从	她	和	返回	家	和	优西比乌斯	,	或者

[wɪð; wɪθ]['dɑ:dɑ:] ,

with	Dada	,
和	达达	,

他很乐意与她分别，然后和尤西比乌斯或者达达一起回家。

[tu:; tə] [hoʊl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] .

to	whole	he	was	devoted	.
到	所有的	他	曾是	奉献	.

他全心全意地投入其中。

['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] ['rekəgnaɪzd] [noʊ][wʌn] , ['ni:ðər] ['ægnɪ][nɔ:r][ðə; ði][tʃaɪld] — [ænd; ənd] [wen] ['vɪzɪtər]

Orpheus	recognized	no	one	,	neither	Agne	nor	the	child	—	and	when	visitors
俄耳甫斯	认可	不	一	,	两者都不	阿格尼	也不	这	孩子	—	和	什么时候	访客

[hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

had	been	to	see	him	,
有	到过	到	看	他	,

奥尔甫斯谁也不认识，既不认识阿格尼，也不认识孩子——当访客来看望他时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] ['reɪvɪŋz] [hi:; hi] [wʊd] [tɔ:k] [mɔ:r] ['vi:əməntli] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv] [greɪt] [ə'pɑ:loʊ]

in	his	fevered	ravings	he	would	talk	more	vehemently	than	ever	of	great	Apollo
在	他的	发烧	胡言乱语	他	会	讲话	更多的	强烈地	比	曾经	的	伟大的	阿波罗

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hi:ðn] [di'vinitiz] .

and	other	heathen	divinities	.
和	其他	异教徒	神祇	.

在他狂热的呓语中，他会比以往任何时候都更加激烈地谈论伟大的阿波罗和其他异教神灵。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɛrə'piːəm] [ænd; ənd] ['bʊtʃɝɪŋ]

Then	he	would	fancy	that	he	was	still	fighting	in	the	Serapeum	and	butchering
然后	他	会	想要	那	他	曾是	仍然	斗争	在	这	塞拉皮姆	和	屠宰

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [foʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

thousands	of	Christian	foes	with	his	own	hand	.
数千	的	基督教	敌人	和	他的	自己的	手	.

然后他会幻想自己仍在塞拉皮斯神庙战斗，亲手屠杀成千上万的基督教敌人。

['ægnɪ] , [huːm] [hiː; hi] ['rerli] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʊd] [tɔːk] ['suːðɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Agne	,	whom	he	rarely	recognized	for	a	moment	,	would	talk	soothingly	to	him
阿格尼	,	谁	他	很少	认可	为了	一个	片刻	,	会	讲话	舒缓地	到	他

,

,

,

阿格妮，他几乎一刻也认不出她，总是轻声细语地安慰他。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm]

and	even	try	to	say	a	few	words	about	the	Saviour	and	the	life	to	come
和	甚至	尝试	到	说	一个	很少	字	关于	这	救主	和	这	生活	到	来

;

;

;

甚至可以试着说几句关于救世主和来世的话；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['blæsfəməs] [ˌeksklə'meɪʃənz] , [ænd; ənd]

but	he	always	interrupted	her	with	blasphemous	exclamations	,	and
但	他	总是	中断	她	和	亵渎神明	感叹词	,	和

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [hɜːr; hər] .

cursed	and	abused	her	.
被诅咒的	和	受虐	她	.

但他总是用亵渎的言语打断她，并辱骂她、虐待她。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [θruː] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [soʊl] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

Never	had	she	gone	through	such	anguish	of	soul	as	by	his	bed	of	suffering	,
绝不	有	她	已消失	通过	这样的	痛苦	的	灵魂	作为	经过	他的	床	的	痛苦	,

她从未经历过像守在他病榻旁那样剧烈的心灵煎熬。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ;

and	yet	she	could	not	help	gazing	at	his	face	;
和	然而	她	可以	不是	帮助	凝视	在	他的	脸	;

然而，她还是忍不住盯着他的脸看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ,

and	when	she	told	herself	that	he	must	soon	be	no	more	,
和	什么时候	她	讲述	她自己	那	他	必须	很快	是	不	更多的	,

当她告诉自己他很快就要不在人世时，

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][hɜːrz] ,

that	the	light	of	his	eyes	would	cease	to	shine	on	hers	,
那	这	光	的	他的	眼睛	会	停止	到	闪耀	在	她的	,

他的目光将不再照耀在她身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

she	felt	as	though	the	sun	were	about	to	be	extinguished	and	the	earth
她	毛毡	作为	尽管	这	太阳	是	关于	到	是	熄灭	和	这	地球

['daːkənd] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] .

darkened	for	all	time	.
变暗	为了	全部	时间	.

她感觉太阳即将熄灭，大地将永远陷入黑暗。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['helθi] ['vɪgər] [kept] [hɪm; ɪm] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

However	,	his	healthy	vigor	kept	him	lingering	for	many	days	and	nights	.
然而	,	他的	健康	活力	保留	他	挥之不去的	为了	许多	天	和	夜晚	.

然而，他旺盛的精力让他得以在医院里待上许多天许多夜。

[ɑ:n][ðə; ði][læst] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi] [tʊk] ['ægnɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mju:z] ,

On	the	last	evening	of	his	life	he	took	Agne	for	a	Muse	,
在	这	最后的	晚上	的	他的	生活	他	采取	阿格尼	为了	一个	沉思	,

在他生命的最后一个晚上，他把阿格尼娅当作缪斯女神。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [si:zd] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd][sæŋk] [bæk]

and	calling	to	her	to	come	to	him	seized	her	hand	and	sank	back
和	呼叫	到	她	到	来	到	他	查获	她	手	和	沉没	后退

[ʌn'kɑ:nʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

他呼唤她到他身边，抓住她的手，然后昏倒在地。

['nevər] [tu:; tə] [mu:v] [ə'gen] .

never	to	move	again	.
绝不	到	移动	再次	.

再也不搬家了。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] ['sloʊli] [pæst] ,

She	stood	there	as	the	minutes	slowly	passed	,
她	站立	那里	作为	这	分钟	缓慢地	通过了	,

她站在那里，时间缓缓流逝。

['weɪtɪŋ] [ɪn]['ægənaɪzd] [sə'spens] [tɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][koʊld][ɪn][hɜ:rz] ;

waiting	in	agonized	suspense	till	his	hand	should	be	cold	in	hers	;
等待	在	痛苦的	悬念	直到	他的	手	应该	是	寒冷的	在	她的	;

他焦急地等待着，直到他的手在她手中变得冰冷；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ə; eɪ] ['daɪəlɔ:g] [bɪ'twi:n] [tu:] ['di:kənəs] [hu:]

and	as	she	waited	she	overheard	a	dialogue	between	two	deaconesses	who
和	作为	她	等待	她	无意中听到	一个	对话	之间	二	女执事	WHO

[wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .

were	watching	by	a	sleeping	patient	.
是	观看	经过	一个	睡眠	病人	.

在她等待的时候，她无意中听到两个女执事在看守一个熟睡的病人，她们正在交谈。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['meɪs(ə)n] ,

One	of	them	was	telling	the	other	that	her	sister's	husband	,	a	mason	,
一	的	他们	曾是	讲述	这	其他	那	她	姐妹	丈夫	,	一个	石匠	,

其中一人告诉另一人，她姐姐的丈夫是一名泥瓦匠，

[hæd; həd][daɪd][æn; ən] ['ɑ:bdərət] ['hi:ðn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ]

had	died	an	obdurate	heathen	and	a	bitter	enemy	of	the	Christian	Church
有	死亡	一个	顽固的	异教徒	和	一个	苦的	敌人	的	这	基督教	教会

.

:
.

他死时仍是一个顽固的异教徒，是基督教教会的死敌。

[ðen] [ˌdɔ:rə'θi:ə] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] , [hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [ʃi:; ʃi] [left]

Then	Dorothea	,	his	widow	,	had	devoted	herself	to	saving	his	soul	;	she	left
然后	多萝西娅	,	他的	寡妇	,	有	奉献	她自己	到	保存	他的	灵魂	;	她	左边

[hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

他的遗孀多萝西娅则全身心投入到拯救他的灵魂中；她离开了她的孩子们，

[əˈbændənɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

abandoning	**them**	**to**	**the**	**charity**	**of**	**the**	**congregation**	**,**
放弃	他们	到	这	慈善机构	的	这	会众	,

将他们弃之不顾，任由教会施舍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈklɔɪstər] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ʌnˈsiːsɪŋli]

and	**had**	**withdrawn**	**to**	**a**	**cloister**	**to**	**pray**	**in**	**silence**	**and**	**unceasingly**
和	有	撤回	到	一个	修道院	到	祈祷	在	沉默	和	不停地

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈsiːst] [ˈhʌzbənd] .

for	**the**	**soul**	**of**	**her**	**deceased**	**husband**	**.**
为了	这	灵魂	的	她	死者	丈夫	.

她隐居到修道院，默默地、不停地为亡夫的灵魂祈祷。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] , [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊriəs] [ˈdʒestʃərz] ,

At	**first**	**he**	**used**	**to**	**appear**	**to**	**her**	**in**	**her**	**dreams**	**,**	**with**	**furious**	**gestures**	**,**
在	第一的	他	用过的	到	出现	到	她	在	她	梦境	,	和	狂怒	手势	,

起初，他经常出现在她的梦中，伴随着愤怒的举动。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈsentɔːz] [ænd; ənd] [goʊt] - [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃərz] ,

accompanied	**by**	**centaurs**	**and**	**goat**	**-**	**footed**	**creatures**	**,**
伴随	经过	半人马	和	山羊	-	有脚的	生物	,

伴随着半人马和羊蹄生物，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz]

and	**had**	**desired**	**her**	**to**	**go**	**home**	**to**	**her**	**children**	**and**	**leave**	**his**
和	有	想要的	她	到	去	家	到	她	孩子们	和	离开	他的

[sɔɪl] [ɪn] [piːs] ,

soil	**in**	**peace**	**,**
土壤	在	和平	,

他希望她能回到儿女身边，让他的土地安宁地离开。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈkwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑːli][ˈdɛvəlz] ;

for	**that**	**he**	**was**	**in**	**very**	**good**	**quarters**	**with**	**the**	**jolly**	**devils**	**;**
为了	那	他	曾是	在	非常	好的	四分之一	和	这	快乐的	魔鬼	;

因此，他和那些快乐的小家伙们相处得非常融洽；

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [skɔːrtʃt] [lɪmz] ,

but	**soon**	**after**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**again**	**with**	**scorched**	**limbs**	**,**
但	很快	后	她	有	已见	他	再次	和	烧焦的	四肢	,

但不久之后，她再次看到他时，他的四肢已被烧伤。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːd] [ɪmˈplɔːd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [preɪ] [ˈfɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	**he**	**lead**	**implored**	**her**	**to**	**pray**	**fervently**	**for**	**mercy**	**on**	**him**	**,**
和	他	带领	恳求	她	到	祈祷	热切地	为了	怜悯	在	他	,

他恳求她虔诚地为他祈祷，求主怜悯他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːtʃəriŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkruːəli] [ɪn] [hel] .

for	**that**	**they**	**were**	**torturing**	**him**	**cruelly**	**in**	**hell**	**.**
为了	那	他们	是	酷刑	他	残酷地	在	地狱	.

为此，他们在地狱里对他施以残酷的折磨。

[ˌdɔːrəˈθiːə] [hæd; həd] [ðen] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] - [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ]

Dorothea	**had**	**then**	**retired**	**into**	**the**	**desert**	**of**	**Kolzoum**	**where**	**she**	**was**	**still**	**living**
多萝西娅	有	然后	退休	进入	这	沙漠	的	-	在哪里	她	曾是	仍然	活的

[ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

in	**a**	**cave**	**,**
在	一个	洞穴	,

之后，多萝西娅隐居到科尔祖姆沙漠，仍然住在山洞里。

[ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [hɜːrb] , [ruːts] , [ænd; ənd] [ʃel] - [fɪʃ] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

feeding	**on**	**herbs**	**,**	**roots**	**,**	**and**	**shell**	**-**	**fish**	**thrown**	**up**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**.**
喂养	在	草药	,	根	,	和	壳	-	鱼	抛掷	向上	在	这	海	-	支撑	.

以被冲到海边的草本植物、根茎和贝类为食。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skuːld] [hɜːr'self][tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [sliːp] , [ænd; ənd] [preɪd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]

She	**had**	**schooled**	**herself**	**to**	**do**	**without**	**sleep**	**,**	**and**	**prayed**	**day**	**and**	**night**
她	有	受过教育	她自己	到	做	没有	睡觉	,	和	祈祷	天	和	夜晚

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [soʊl] ;

for	**her**	**husband's**	**soul**	**;**
为了	她	丈夫的	灵魂	;

她训练自己不睡觉，日夜为丈夫的灵魂祈祷；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Serapis — 第 06 卷(Serapis — Volume 06)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːd] [əbˈteɪnd] [streŋθ] [ˈnevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn]

and	she	lead	obtained	strength	never	to	think	of	anything	but	her	own
和	她	带领	获得	力量	绝不	到	思考	的	任何事物	但	她	自己的

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [sælˈveɪʃ(ə)n] ,

and	her	husband's	salvation	,
和	她	丈夫的	救恩	,

于是她鼓起勇气，一心只想着自己和丈夫的获救，不再想其他任何事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [kəmˈpliːtli] .

and	to	forget	her	children	completely	.
和	到	忘记	她	孩子们	完全地	.

并彻底忘记了自己的孩子。

[hɜːr; hər][ˈfɜːrvɪd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][met][wɪð; wɪθ] [fʊl] [rɪˈwɔːrd] ;

Her	fervid	devotion	had	at	length	met	with	full	reward	;
她	狂热	虔诚	有	在	长度	遇见	和	满的	报酬	;

她炽热的奉献最终得到了丰厚的回报；

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv]

for	some	little	time	her	husband	had	appeared	to	her	in	a	robe	of
为了	一些	小的	时间	她	丈夫	有	出现	到	她	在	一个	长袍	的

[ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [əˈtendid] [baɪ] [ˈlʌvli] [ˈeɪndʒəlz] .

shining	light	and	often	attended	by	lovely	angels	.
灼灼	光	和	经常	参加	经过	迷人的	天使	.

有一段时间，她的丈夫身穿闪耀的光芒长袍出现在她面前，身边常常有可爱的天使陪伴。

[ˈægnɪ][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [wen] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Agne	had	not	lost	a	word	of	this	narrative	,	and	when	,	next	morning	,
阿格尼	有	不是	丢失的	一个	单词	的	这	叙述	,	和	什么时候	,	下一个	早晨	,

阿格尼丝没有漏掉这个故事的任何一个字，第二天早上，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][koʊld][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [juːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd]

she	felt	the	cold	hand	of	the	dead	youth	and	looked	at	his	drawn	and
她	毛毡	这	寒冷的	手	的	这	死的	青年	和	看起来	在	他的	绘制	和

[peɪn] - [ˈstrɪkən] [fitʃər] ,

pain	-	stricken	features	,
疼痛	-	受打击的	特征	,

她感觉到了死去的年轻人冰冷的手，看到了他憔悴而痛苦的面容。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] [veɪg] [ˈtɛrərz] : [hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [laɪk] [ˌdɔːroʊˈθiːəz] [ˈhʌzbənd] ,

she	shuddered	with	vague	terrors	:	he	,	she	thought	,	like	Dorothea's	husband	,
她	颤抖	和	模糊的	恐怖	:	他	,	她	想法	,	喜欢	多萝西娅的	丈夫	,

[mʌst; məst][hæv; həv] [hel] - [ˈtɔːments] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] .

must	have	hell	-	torments	to	endure	.
必须	有	地狱	-	折磨	到	忍受	.

她感到一阵莫名的恐惧，不禁打了个寒颤：她想，他就像多萝西娅的丈夫一样，一定遭受着地狱般的折磨。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrps] [ʃiː; ʃi] [bent] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]

When	she	presently	found	herself	alone	with	the	corpse	she	bent	over	it	and
什么时候	她	目前	成立	她自己	独自的	和	这	尸体	她	弯曲	超过	它	和

[kɪst] [ðə; ði] [peɪl] [lɪps] ,

kissed	the	pale	lips	,
亲吻	这	苍白	嘴唇	,

当她发现自己独自一人面对尸体时，她俯身吻了吻那苍白的嘴唇。

[ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

and	swore	to	herself	that	she	would	save	his	soul	.
和	发誓	到	她自己	那	她	会	节省	他的	灵魂	.

她暗自发誓，一定要拯救他的灵魂。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [juː'siːbiəs] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪʃ]

That	same	evening	she	went	back	to	Eusebius	and	told	him	of	her	wish
那	相同的	晚上	她	去	后退	到	优西比乌斯	和	讲述	他	的	她	希望

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['rekluːs] .

to	withdraw	to	the	desert	of	Koizoum	and	become	a	recluse	.
到	提取	到	这	沙漠	的	-	和	变得	一个	隐士	.

当晚，她回到优西比乌斯那里，告诉他自己想隐居到科伊祖姆沙漠。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

The	old	man	besought	her	to	remain	with	him	,	to	take	charge	of	her
这	老的	男人	恳求	她	到	保持	和	他	,	到	拿	收费	的	她

['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

little	brother	,
小的	兄弟	,

老人恳求她留下来照顾他，照顾她的弟弟。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊld] [waɪf] ;

and	not	to	abandon	him	and	his	old	wife	;
和	不是	到	放弃	他	和	他的	老的	妻子	;

并且不能抛弃他和他的老妻；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [noʊ] [les] ['lʌvli] ['krɪstʃən] ['duːti] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd]

for	that	it	was	a	no	less	lovely	Christian	duty	to	be	compassionate	and
为了	那	它	曾是	一个	不	较少的	迷人的	基督教	责任	到	是	富有同情心	和

['helpf(ə)l] ,

helpful	,
有帮助	,

因此，富有同情心和乐于助人也是基督徒一项同样美好的职责。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] .

and	cherish	the	feeble	in	their	old	age	.
和	珍惜	这	微弱	在	他们的	老的	年龄	.

并关爱年迈体弱者。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [ænd; ənd] [terz] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [hæd; həd] [gript]

His	wife	added	her	entreaties	and	tears	;	but	a	sudden	chill	had	gripped
他的	妻子	额外	她	恳求	和	眼泪	;	但	一个	突然	寒意	有	紧握

- [hɑːrt] ;

Agne's	heart	;
-	心	;

他的妻子也开始恳求，流下了眼泪；但艾格尼丝的心却突然感到一阵寒意；

[draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðer; ðər] [prerz] , [ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]

dry	-	eyed	and	rigid	she	resisted	their	prayers	,	and	took	leave	of
干燥	-	眼睛	和	死板的	她	抵抗	他们的	祈祷	,	和	采取	离开	的

[hɜːr; hər] ['benɪfæktəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['peɪpiˌæs] .

her	benefactors	and	of	Papias	.
她	恩人	和	的	帕皮亚斯	.

她双眼干涩，身体僵硬，拒绝了他们的祈祷，并向她的恩人和帕皮亚斯告别。

[ber] - [fʊt] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ,

Bare	-	foot	and	begging	her	way	,
裸	-	脚	和	乞讨	她	方式	,

她赤着脚，一路乞求着，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [siː] .

she	started	for	the	south	-	east	and	reached	the	shores	of	the	Red	Sea	.
她	开始	为了	这	南	-	东方	和	达到	这	海岸	的	这	红色的	海	.

她向东南方向出发，到达了红海沿岸。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊnməsənz] ['wɪdoʊ] , [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] ['hægərd] , [wɪð; wɪθ] ['mætɪd]

There	she	found	the	stonemason's	widow	,	emaciated	and	haggard	,	with	matted
那里	她	成立	这	石匠的	寡妇	,	瘦弱	和	枯槁	,	和	哑光

[her] , ['evɪdəntli] ['daɪɪŋ] .

hair	,	evidently	dying	.
头发	,	显然	垂死	.

她在那里发现了石匠的遗孀，她骨瘦如柴，面容憔悴，头发蓬乱，显然即将离世。

['ægnɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [lɪvd] [ɑːn][æz; əz] [ˌdɔːrə'θiːə]

Agne	remained	with	her	,	closed	her	eyes	,	and	then	lived	on	as	Dorothea
阿格尼	剩余	和	她	,	关闭	她	眼睛	,	和	然后	居住地	在	作为	多萝西娅

[hæd; həd] [lɪvd] ,

had	lived	,
有	居住地	,

阿格尼留在她身边，闭上双眼，然后像多萝西娅一样继续生活下去。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪv] , [tɪl] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sæŋktəti] [spred] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz]

in	the	same	cave	,	till	the	fame	of	her	sanctity	spread	far	beyond	the	boundaries
在	这	相同的	洞穴	,	直到	这	名声	的	她	圣洁	传播	远的	超过	这	边界

[ʌv; əv]['iːdʒɪpt] .

of	Egypt	.
的	埃及	.

在同一个山洞里，她的圣洁名声传遍了埃及的疆界之外。

[wen] ['peɪpiˌæs][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['stuːərd]

When	Papias	had	grown	to	man's	estate	and	was	installed	as	steward
什么时候	帕皮亚斯	有	生长	到	男人的	财产	和	曾是	已安装	作为	管家

[tuː; tə] [dəˈmiːtriəs] ,

to	Demetrius	,
到	狄米特里	,

当帕皮亚斯长大成人，成为成年男子并被任命为德米特里乌斯的管家时，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv]

he	sought	his	sister	many	times	and	tried	to	persuade	her	to	live
他	寻求	他的	姐姐	许多	时代	和	尝试	到	说服	她	到	居住

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] ;

with	him	in	his	new	home	;
和	他	在	他的	新的	家	;

他多次寻找妹妹，试图说服她和他一起住在他的新家；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [kwɪt][hɜːr; hər]['sɑːləteri] [sel] .

but	she	never	would	consent	to	quit	her	solitary	cell	.
但	她	绝不	会	同意	到	辞职	她	孤	细胞	.

但她始终不肯同意离开她的单人牢房。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ;

She	would	not	have	exchanged	it	for	a	king's	palace	;
她	会	不是	有	交换	它	为了	一个	国王的	宫殿	;

她绝不会用它去换一座国王的宫殿；

[fɔːr; fər]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['naɪtli] ['vɪʒənz] , ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriz]

for	Orpheus	appeared	to	her	in	nightly	visions	,	radiant	with	the	glories
为了	俄耳甫斯	出现	到	她	在	每晚	愿景	,	辐射状	和	这	荣耀

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;

of	Heaven	;
的	天堂	;

因为俄耳甫斯每晚都会在梦中出现在她面前，浑身散发着天国的光辉；

[ænd; ənd] [taɪm] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['aʊər] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə]

and	time	was	passing	and	the	hour	drawing	near	when	she	might	hope	to
和	时间	曾是	通过	和	这	小时	绘画	靠近	什么时候	她	可能	希望	到

[biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] .

be	with	him	once	more	.
是	和	他	一次	更多的	.

时间一分一秒地流逝，她或许能再次见到他的时刻也越来越近了。

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['meri] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['leɪtər] ['jɪrz] , [meɪd] ['meni] ['pɪlgrəmɪdʒz] [tuː; tə] ['hoʊli] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd]

The	widow	Mary	,	in	her	later	years	,	made	many	pilgrimages	to	holy	places	and
这	寡妇	玛丽	,	在	她	之后	年	,	制成	许多	朝圣	到	圣	地方	和

['seɪntli] ['pɜːsənz] ,

saintly	persons	,
圣洁的	人	,

晚年，寡妇玛丽多次前往圣地朝圣，拜访圣人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['ægnɪ] , [ðə; ðɪ] ['rekluːs] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'djʊst]

and	among	others	to	Agne	,	the	recluse	;	but	she	would	never	be	induced
和	之中	其他的	到	阿格尼	,	这	隐士	;	但	她	会	绝不	是	诱导

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌsirə'neiikə] ,

to	visit	Cyrenaica	,
到	访问	昔兰尼加	,

其中也包括隐士阿格尼；但她始终不愿去昔兰尼加。

['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['græn'tʃɪldrən] ;

whither	she	was	frequently	invited	by	her	children	and	grandchildren	;
往哪里去	她	曾是	频繁地	受邀	经过	她	孩子们	和	孙辈	;

她经常受儿孙邀请到那里去；

[sʌm; səm] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['eksətənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [prɑːmpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ]

some	more	powerful	excitant	was	needed	to	prompt	her	to	face	the
一些	更多的	强大的	兴奋剂	曾是	需要	到	迅速的	她	到	脸	这

[dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

discomforts	of	a	journey	.
不适	的	一个	旅行	.

需要一些更强烈的刺激才能促使她面对旅途中的不适。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['hiːðn] [kʌlts] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [griːk] ['kæpɪt(ə)l] [lɔːŋ]

The	old	Heathen	cults	had	completely	vanished	from	the	Greek	capital	long
这	老的	异教徒	邪教	有	完全地	消失了	从	这	希腊语	首都	长的

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .

before	her	death	.
前	她	死亡	.

在她去世很久之前，古老的异教崇拜就已经从希腊首都彻底消失了。

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ðə; ðɪ] ['splendər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;

With	it	died	the	splendor	and	the	power	of	the	second	city	in	the	world	;
和	它	死亡	这	辉煌	和	这	力量	的	这	第二	城市	在	这	世界	;

随着它的消亡，世界第二大城市的辉煌和力量也随之消失了；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['serəpis,sə'rei-] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət]

and	of	all	the	glories	of	the	city	of	Serapis	nothing	now	remains	but
和	的	全部	这	荣耀	的	这	城市	的	塞拉皮斯	没有什么	现在	遗迹	但

[ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːləm] — [[noʊn] [æz; əz] ['pɑːmpiz] ['pɪlər] .] — ['taʊərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

a	mighty	column	—	[	Known	as	Pompey's	Pillar	.	]	—	towering	to	the	skies	,
一个	强大的	柱子	—	[	已知	作为	庞贝的	支柱	.	]	—	参天	到	这	天空	,

塞拉皮斯城昔日的辉煌如今只剩下一根高耸入云的雄伟石柱——[即庞培柱]。

[ðə; ði] [læst] [sər'vaɪvɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] - [gɑ:d] [hu:z]

the	last	surviving	fragment	of	the	beautiful	temple	of	the	sovereign	-	god	whose
这	最后的	幸存	分段	的	这	美丽的	寺庙	的	这	主权	-	上帝	谁

[fɔ:l] [mɑ:rkt] [soʊ] [moʊ'mentəs] [æn; ən] ['epək] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [reɪs] .

fall	marked	so	momentous	an	epoch	in	the	life	of	the	human	race	.
落下	标记	所以	意义重大	一个	时代	在	这	生活	的	这	人类	种族	.

这是那座美丽神庙仅存的残片，这座神庙曾是至高神降临之地，它的陨落标志着人类历史上一个意义重大的时代。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðɪs] ['pɪlər] ,

But	,	like	this	pillar	,
但	,	喜欢	这	支柱	,

但是，就像这根柱子一样，

['aʊtwərd] ['bju:ti] — [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [fɔ:rm] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['hi:ðn] [maɪnd] — [hæz; həz]

outward	Beauty	—	the	sense	of	form	that	characterized	the	heathen	mind	—	has
向外	美丽	—	这	感觉	的	形式	那	特征化的	这	异教徒	头脑	—	有

[sə'vaɪvd] [θru:] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] .

survived	through	the	ages	.
幸存下来	通过	这	年龄	.

外在美——异教徒思想中体现的形式感——在漫长的历史中流传了下来。

[wi:; wi] [kæn; kən] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	can	gaze	up	at	the	one	and	the	other	,
我们	能	目光	向上	在	这	一	和	这	其他	,

我们可以抬头仰望他们，

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tru:θ] — [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd]

and	wherever	the	living	Truth	—	the	Spirit	of	Christianity	—	has	informed
和	无论	这	活的	真相	—	这	精神	的	基督教	—	有	知情的

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðæt] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['bju:ti] ,

and	penetrated	that	form	of	Beauty	,
和	渗透	那	形式	的	美丽	,

无论在何处，活生生的真理——基督教的精神——已经影响并渗透到那种美的形式之中，

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [hoʊps] [ʌv; əv] [oʊld] [ju:'si:biəs] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] .

the	highest	hopes	of	old	Eusebius	have	been	realized	.
这	最高	希望	的	老的	优西比乌斯	有	到过	已实现	.

古时优西比乌斯的最高期望已经实现。

[ðer; ðər] ['ju:niən] [ɪz] ['sɔləmnaizd] [ɪn] ['krɪstʃən] [ɑ:rt] .

Their	union	is	solemnized	in	Christian	Art	.
他们的	联盟	是	庄严的	在	基督教	艺术	.

他们的结合在基督教艺术中得到庄严的颂扬。

['i:tekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['hæpinəs] ?

What	have	I	to	care	for	but	my	child's	happiness	?
什么	有	我	到	关心	为了	但	我的	孩子的	幸福	?

除了孩子的幸福，我还能关心什么呢?

[feɪθ] [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [ɜ:rb] [ʌv; əv] [greɪs] .

Faith	is	the	true	Herb	of	Grace	.
信仰	是	这	真的	草本植物	的	优雅	.

信仰才是真正的恩典之草。

[ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz] [ɪts] [foʊ]

The	intellect	is	its	foe
这	智力	是	它是	敌人

智力是它的敌人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神